

الفنون الشعبية



٦٩ / ٦٨

يناير - فبراير - مارس

٢٠٠٦





الفنون الشعبية

مجلس التحرير:

أ.د. أحمد شمس الدين الحجاجي
أ.د. أسعد نديم
أ.د. سمحة الخولي
أ. عبد الحميد حواس
أ. فاروق خورشيد
أ.د. محمد محمود الجوهري
أ.د. محمد رجب النجار
أ.د. مصطفى الرزاز

عدد ٦٩/٦٨

يناير - فبراير - مارس ٢٠٠٦

أسسها ورأس تحريرها في يناير ١٩٦٥
الأستاذ الدكتور عبد الحميد يونس
وأشرف عليها فنياً
الأستاذ عبد السلام الشريف

نائب رئيس التحرير
أ. صفوت كمال

سكرتير التحرير
أ. محمد حسن عبد الحافظ

رئيس التحرير
أ.د. أحمد على مرسى

المشرف الفني
أ. يوسف شاكر

رئيس مجلس الإدارة
أ.د. ناصر الأنصاري

مدير التحرير
أ. حسن سرور



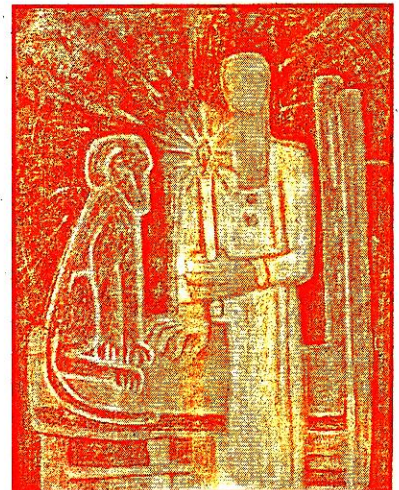
٥	هذا العدد
	التحرير
١١	إنما الأسود عربى
	د. سليمان العطار
١٥	المأثورات الشعبية فى الرواية المغاربية الناطقة بالفرنسية
	د. غراء مهنا
٢١	إعادة إنتاج المأثورات الأدبية الشعبية
	د. إبراهيم عبدالحافظ
٥٥	لغة الأدب الشعبى المضحك
	أ. إبراهيم حلمى

• النصوص :

٧٥	خمس حكايات شعبية هندية ساخرة
	تأليف: أ.د. رامانوجان
	ترجمة: أ. رأفت الدويرى
٨٣	سيرة بنى هلال : رواية من أسبوط
	جمع وتدوين: أ. محمد حسن عبدالحافظ
١٠٤	العديد: نصوص شعبية من أسبوط
	جمع وتدوين: أ. أحمد توفيق
١١٧	حكايتان : بالإصرار؛ ابن السقا
	جمع وتدوين: أ. أحمد محمد عبدالرحيم

• الشهادات :

١٢٥	علاقتى بالفنون الشعبية
	أ. عبدالوهاب الأسوانى
١٢٧	الإفلات من الحصار: عن الثقافة المصرية والعولمة
	أ. يسرى الجندى
١٣٠	شهادتى فى زمن الإنترنت: يجب أن يكون لفنوتنا التراثية موقع
	أ. مجدى نجيب
١٣٢	الأسطورة فى كتاباتى
	أ. بهيج إسماعيل
١٣٤	الموروث
	د. محمد أبو دومة
١٣٧	السياحة فى سيوة
	د. شوقى عبدالقوى حبيب
١٤٩	الزار
	أ. توفيق حنا
١٥٥	الرائجو
	أ. زكريا إبراهيم
١٥٩	داية وماشطة
	أ. صفاء عبدالمنعم
١٦٣	جماليات الحرف اليدوية التقليدية
	أ. صفوت كمال
١٦٧	حرفة التطعيم بالصدف .. حرفة شعبية
	أ. عامر محمد الوراقى
١٧٣	وحدة الحيوان فى التشكيل الشعبى
	أ. سونيا ولى الدين



١٨٩	.....	الوشم فن وسحر وجمال أ. عبدالله نور الدين وهبه
١٩٣	.....	تدريب الخيل على الرقص أ. خالد محمد سالم
		• ملف الفنان إبراهيم حسين:
١٩٧	.....	إبراهيم حسين د. أسعد نديم
١٩٨	.....	إبراهيم حسين د. أحمد على مرسى
٢٠١	.....	الباحث والفنان إبراهيم حسين أ. صفوت كمال
٢٠٣	.....	إبراهيم حسين ورحلة البحث الأكاديمي د. مصطفى شعبان جاد
٢٠٩	.....	بيولوجرافيا: إبراهيم محمد حسين
		• جولة الفنون الشعبية:
٢١١	.....	أغاني الضمة في بورسعيد (دراسة ميدانية موسيقية) عرض: مشيرة محمد ربيع
٢١٥	.....	روايات السيرة الهلالية في محافظة أسيوط (دراسة ميدانية) عرض: محمد حسن عبد الحافظ
٢٢٢	.....	العناصر التشكيلية الشعبية وتوظيفها في مجال التصوير القصصي، عرض: جودة رفاعى
٢٢٩	.....	تعقيب على ما نشر عن عيد السياحة د. علية حسن حسين
٢٣٨	.....	This Issue د. محمد بهنسى

لوحات العدد:

للفنان: سمير رافع

(١٩٢٦-٢٠٠٤)

- بمناسبة معرضه الفنية .. والرحيل،
٥٠ عاماً... إبداعات لم تعرض من
قبل. - وزارة الثقافة - قطاع الفنون
التشكيلية - فى الفترة من ١٧ فبراير
٢٠٠٥ م بقصر الفنون بالجزيرة و٢٦
فبراير ٢٠٠٥ بمجمع الفنون بالزمالك -
وأصدار C.D رقم (٤٦) من إنتاج قطاع
الفنون التشكيلية - وزارة الثقافة -
القاهرة.

السكرتارية الفنية:

أحمد توفيق

دينا فوكيه

شيماء موسى

مادلين أيوب

نادية عبد الحميد السنوسى

المراجعة اللغوية:

دعاء مصطفى كامل

على سيد على

مروان حماد

التنفيذ:

سمير خليل

عصام إبراهيم

عصام الديب

صورنا الغلاف:

من النسخيات المرسمة

للفنان الراحل إبراهيم محمد حسين

البريد الإلكتروني:

alfununalshaabia@hotmail.com

ahmadhafiz3000@yahoo.com

ISSN 1110 - 5488

رقم الإيداع: ٦٢٨٣ / ١٩٨٨



هذا العدد

نستهل هذا العدد بدراسة للأستاذ الدكتور سليمان العطار، تحت عنوان: «إنما الأسود عربي»، وهي دراسة تحتشد بأفكار شديدة الثراء ونتائج لافتة للنظر، بالزغم من كثافتها الشديدة. تنطلق من فكرة أساسية هي أن الأدب، ولاسيما الشعبي منه، هو فضاء للكشف عن النفس الإنسانية وتجسيد حقيقة الذات الصغرى الفردية والذات الكبرى أو ذات الأمة. ويضرب د. العطار مثلاً بارزاً بالسيرة الشعبية العربية التي تمثل - وظيفياً - ما مثله الملحمة اليونانية، فالقوة الرمزية تكمن في لون البشرة وما يتبعها من خصائص وسمات تتسم بها شخصية البطل في السيرة الشعبية. ويصطفى ثلاثة نماذج من السيرة الشعبية (الهالية وعنترة بن شداد والأميرة ذات الهممة). لتطبيق الفكرة المركزية لمقولته، فثمة صفات مشتركة جمعت بين أبطالها والمتمثلة في لون البشرة الأسود والذي يدل على الأصل العربي. وبالتالي، يرتبط ذلك اللون الأسود بالأصالة والشجاعة والقوة التي تشبه قوة الأسد، وبلفت د. العطار انتباهنا إلى أن مادة اشتقاق أسد هي نفسها الأصل الاشتقاقي للأسود. كما يتمثل التشابه بين السير الثلاث في ميلاد البطل؛ حيث يولد البطل غريباً منبوذاً غير معترف به يعاني من أمر الويلات، وأسوأها عبودية. وتقضى أفكار د. العطار إلى تساؤل حضاري يؤصل الفكرة ويعمقها: هل كان اللون الأسود رد فعل عميق لعداء ذوى البشرة البيضاء للعرب؟ أم أن هناك عرفاً إفريقيًا بعيداً في الجذر العربي يتمثل في بلاد المغرب العربي صاحب الجذور العربية والإفريقية على حد سواء، وخاصة أن مراكش هي آخر حدود الوطن العربي، وهي الفيصل بين إفريقيا وأوروبا في آن؟ كما يتساءل: من يتصور أن البحر الأحمر شرط كاف للفصل بين جزيرة العرب مهد العروبة وإفريقيا مهد السواد؟ وبهذه المنهجية، يدعو العطار إلى قراءة السيرة الشعبية قراءة من منظور حضاري.

وتلقى الدكتورة غراء مهنا الضوء على طرائق استلهاهم «المأثورات الشعبية في الرواية المغاربية الناطقة بالفرنسية»، حيث تتوصل إلى نتيجة مهمة مفادها أن المبدعين المغاربة يحاولون أن يعلنوا استقلالهم عن اللغة الفرنسية التي يكتبون بها، بالانغماس في لغتهم الأم وثقافتهم الأصلية المتمثلتين في التراث المغاربي الثقافي والتاريخي والشعبي، مستهدفين إحياء الينابيع العربية والمغاربية والبربرية، ومقاومة نضوبها، للحفاظ على تميزهم عن الآخر الذي يكتبون بلغته، وقد يحملون جنسيته، أو يقيمون في بلده، أو ينشرون أعمالهم عنده. ومن ثم، تجسد هذه الأعمال الروائية المغربية المكتوبة باللغة الفرنسية تجربة فريدة في اكتناه الذات الحضارية المغربية - عبر مأثوراتها الشعبية - وزرعها في قلب الثقافة الفرنسية ذاتها؛ بل النجاح في إبهار الآخر بعالم الأسطورة والرموز وتقنيات الحكى الشعبي المغاربي.

وفى دراسته «إعادة إنتاج المأثورات الشعبية العربية»، يستكمل الدكتور إبراهيم عبد الحافظ ما تناوله فى العدد السابق من الفنون الشعبية، حيث يسعى إلى سبر أغوار بعض عمليات إنتاج المأثورات الشعبية فى ظل التغيرات التى تكتنف المجتمع المصرى، وخاصة إعادة إنتاج قصص السيرة الهلالية والقصص الغنائى (المواويل القصصية)، فقد كان لصعود الكتابة وتمكنها من إزاحة الشفاهية إلى الهامش، وانتشار التعليم بين الزواة، وكذلك طغيان التقنيات الحديثة التى تمثلت بصورة واضحة فى التسجيلات الصوتية وغيرها. وفى رحلة بحثه، يعاين د. عبد الحافظ موضوع إعادة الإنتاج عبر سبعة تجليات، الأول: التنوعات النصية بوجوهها المتعددة، كالتعديلات الناتجة عن تكرار الأداء، وتعدد النصوص بالنسبة إلى الفكرة الواحدة، وظهور تنوعات شكلية متعددة للنص الواحد. الثانى: يتمثل فى إعادة النصوص المدونة. الثالث: صعود موجة التأليف المسبق (المؤلفون المحترفون)، سواء من خلال التأليف الخالص فى ظل المؤسسة، أو محاكاة النماذج الشعبية. أما الرابع، فيتمثل فى إثراء الوسائط الجديدة، كشرائط التسجيل الصوتى، وبرامج «الفنون الشعبية» عبر الوسائط الجماهيرية. أما الاستعارة، فهى التجلى الخامس المتصل بعملية التأليف من قِبل مؤلفين محترفين. ويتمثل سادس هذه التجليات فى عملية الإزاحة والإحلال بوصفها آلية كتابية كان لها تأثيرها فى مجال الإبداعات الأدبية الشفاهية. وأخيراً، يتناول د. عبد الحافظ مستوى الاستلهام، مشيراً إلى إحدى التجارب البارزة فى هذا المضمار، وهى تجربة استلهام السيرة الهلالية فى العرض المسرحى فى الثمانينيات من القرن العشرين.

ويشير الأستاذ إبراهيم حلمى فى دراسته «لغة الأدب الشعبى المضحك»، إلى أن لهذا الغرض الأدبى الشعبى لغة خاصة به، تعد بمثابة قنوات اتصال بين أنواع مختلفة من الأدب الشعبى وبين المتلقى، فمنها الحكاية الشعبية المرحة، ومنها بعض مواقف مضحكة من السير الشعبية، ومنها بعض الأمثال والأغانى والألغاز الشعبية، وغيرها. ومن أهم أهداف هذا الأسلوب المضحك استمتاع الإنسان بقدر من المتعة العقلية الناجمة عن رسم الابتسامة. وقد أشارت الدراسة إلى هدفين رئيسيين لهذا الأسلوب المضحك، هما: الضحك بغرض الترفيه عن النفس، ثم الضحك بغرض الضحك نفسه. يتوجه النوع الأول من الضحك إلى جهتين، هما: «النقد السياسى، والنقد الاجتماعى»؛ يتناول النقد السياسى نقد السلطان أو الحاكم، ونقد القضاء، ونقد الأمن. بينما يتناول النقد الاجتماعى السخرية من الثرثرة التى يتسم بها بعض الناس، كما يتناول السخرية من بعض سلوكيات الأسرة كإساءة الاختيار عند الزواج، أو تسلط الزوجة وغيرها، كما يسخر من الحمق والحمقى والمغفلين. أما النوع الثانى من الأدب الشعبى المضحك، فيتناول بعض المفارقات فى المجتمع التى تثير الضحك؛ كالضحك من العاهة، ومن الفارق الزمنى. كما يتخذ من المواقف الجنسية ومن تصرفات الطفولة البريئة مادة للضحك. ويتناول أيضاً المهنة ومتاعبها وانقلاب الجنس أو انعكاسه، وقد صحب كل هذه المواقف نماذج من الحكايات الشعبية سردتها الباحثة بهدف توضيح كل نوع.

كما يستكمل الكاتب المسرحى رأفت الدويرى مجموعة الحكايات الشعبية الهندية التى جمعها أ. ك. رامانوجان وترجمها إلى الإنجليزية. فى هذا العدد، يقدم خمس حكايات ساخرة. بداية من حكاية «البرهمى تعس الحظ الذى ابتلع إله الحظوظ»، التى تدور حول بيداثا Bidatha إله الحظوظ الذى يسطر على جبين البشر حظوظهم المقدره لهم منذ لحظة ولادتهم. وكان قد قرر لبرهمى فقيراً حظاً غريباً يتمثل فى ألا يكمل هذا البرهمى تناول وجبة طعامه حتى يشبع، حيث يفاجأ بحدوث أمر ما يمنعه من استكمال طعامه، حتى استطاع البرهمى التخلص من إله الحظوظ بصورة ساخرة. أما باقى الحكايات، فهى: «حكاية الطاعون الفظيع»، «حكاية إذا كان الله موجوداً فى كل موجود» «حكاية ما بين العالم والآخر»، «حكاية إله الموت عزرائيل».

وضمن الاهتمامات الرئيسية لمجلة «الفنون الشعبية»، نواصل نشر النصوص الأدبية الشعبية الموثقة والمجموعة من الميدان، حيث نقدم في هذا العدد مجموعة متنوعة من الأنواع الأدبية الشعبية، نستهلها بإحدى روايات السيرة الهلالية في محافظة أسيوط، جمعها الباحث محمد حسن عبد الحافظ من الراوى على مصبح. ومن أسيوط أيضاً، يجمع الباحث أحمد توفيق عدداً من أدوار العديد (المراثى الشعبية). ويقدم الباحث أحمد محمد عبد الرحيم حكائتين شعبيتين جمعتهما من حى مصر القديمة عامى ١٩٧٠، ١٩٧١، بعنوان: «بالإصرار، و«ابن السقاء».

وتستكمل مجلة «الفنون الشعبية» رحلة اهتمامها بواحد من أهم موضوعات المأثورات الشعبية وقضاياها، وهو موضوع استلهام الإبداع الفنى والأدبى الحديث للإبداع الفنى والأدبى المأثور، حيث انتهل المبدع المصرى المعاصر - ولا يزال - الكثير من ينابيع المأثورات الشعبية، وقد قدمت المجلة - فى أعدادها السابقة - عدداً من شهادات المبدعين، تدور فى فلك تكوينهم الأدبى والاجتماعى وثيق الصلة بالحياة الشعبية والمأثورات، والتي انطبعنا تلقائياً - أو قصدياً - فى أعمالهم الأدبية أو الفنية، حيث يقوم المبدع باستبطان الكامن فى ذاته ووعيه من حواديت وأغان ورسوم وصور وطقوس وعادات وتقاليد ومعتقدات وممارسات اجتماعية أثرت - من بعد - فى مكوناته الإبداعية. فى هذا العدد، نقدم شهادات كل من: الروائى الأستاذ عبد الوهاب الأسوانى «علاقتى بالفنون الشعبية». والكاتب المسرحى الأستاذ يسرى الجندى «الإفلات من الحصار: عن الثقافة المصرية والعولمة»، والشاعر الأستاذ مجدى نجيب «فى زمن الإنترنت: يجب أن يكون لفنوننا التراثية موقع»، والشاعر المسرحى الأستاذ بهيج إسماعيل «الأسطورة فى كتاباتى». ثم شهادة الشاعر الدكتور محمد أبو دومة تحت عنوان «الموروث».

وفى هذا العدد، يواصل الأستاذ الدكتور شوقى عبد القوى حبيب سلسلة دراساته فى مجتمع الواحات، حيث يتناول ظاهرة احتفالية شعيرية وهى ظاهرة «السياحة فى سيوة» التى تتمثل فى الذهاب إلى منطقة جبل الدكرور التى تبعد عن سيوة مسافة خمسة كيلو مترات، وقضاء ثلاثة أيام للتعبد وذكر الله فى طقوس روحانية على طريقة أحد فروع الشاذلية التى يجب أن يلتزم فيها مريدوها بالأذكار أثناء القيام بها وكأنها نوع من الحج، كما يجب عليهم أن يتحلوا بالتواضع. ومن أهم علامات هذا التواضع أنه عندما ينادى أحد المشاركين على أحد لابد وأن يقول سيدى فلان، وهو يرد عليه نعم سيدى، مهما كانت مكانة المنادى أو المنادى عليه. وتصف الدراسة مكونات احتفالية السياحة، بدءاً من الطعام ونوعه وطريقة طهيهِ وطريقة تناوله، ثم طريقة جمع الأطباق الفارغة، مع الإشارة إلى العقوبات التى تقع على من يخرج عن هذه الطقوس. ويتكون طعامهم من الخبز المعد فى المنازل والموسوم بـ «المجردق»، وهو خبز يشبه الرقاق مع المرق واللحم، ويلقى د. شوقى الضوء على الفلسفة الكامنة وراء اختيار الخبز المصنوع فى المنازل خصيصاً للطعام، والتى تتعلق بمعتقدات الشعب المصرى كله لا بالطرق الصوفية فحسب. وتحدد الدراسة القائمين على خدمة السياح ودرجاتهم وصفاتهم ومهام كل منهم، وطرق تنظيم السياحة وكيفية الإعداد لها قبل شهر كامل من موعدها، كما تصف طريقة إعداد الكشوف التى تحوى أسماء المخترين فى السياحة وطريقة جمع النقود اللازمة للصرف عليها.

ويتساءل الأستاذ توفيق حنا فى دراسته عن الزار: هل انقضى الزار بعد تحسن الظروف النفسية والاجتماعية للمرأة وخروجها من ضغوط البيت وواجباته المتعددة إلى العمل بجانب الرجل؟ وهل تمكن العلم والعمل من القضاء على ظاهرة الزار أم أن هناك نساء تمارسه طلباً لتحرر جسمياً ونفسياً من ضغوط وقيود متنوعة ومتعددة لاتزال قائمة منذ سنوات كثيرة. هذا المقال محاولة للنظر فى ظاهرة الزار باعتبارها ظاهرة نفسية/اجتماعية، باستعراض لوقائع حفل زار قنائى. يبدأ من وصف الفرقة الموسيقية والشيخة إلى كيفية تعرف المريضة (الزبونة) أن عليها زاراً

إلى عمل الحفل نفسه ووصف كرسيه وملابسه وحليته وأسماء بعض الأسياد وتقديم لحالتين من زبائنه. ويستطرد حنا بعرض آراء رجل الدين وعالم النفس والطبيب في الظاهرة وتقديم بعض نصوص الأغاني. وهو بهذا التناول يفتح الباب لحوار حول «ظاهرة الزار» ووقائعها ونصوصها وممارستها واستمرارها سواء في الريف أو في المدن.

تنتمي دراسة الأستاذ زكريا إبراهيم إلى مجال التعريف بالآلات الموسيقية ذات الأصول الإفريقية. ومن بين هذه الآلات آلة «الرانجو» الإيقاعية، وتتناول الدراسة نوعين من آلات الإيقاع. أما الأول، فهو ما يطلق عليه «آلات النقر بذاتها» التي لا تعتمد النقر على الجلد؛ بل تعتمد على عناصر أخرى مثل الخشب أو المعدن. أما النوع الثاني، فهو آلات النقر على الرق، وتعتمد على جلد مشدود. كما توضح الدراسة علاقة التشابه والاختلاف بين آلة الرانجو أو «الماريمافون» وآلة الإكسليفون. وتشير الدراسة إلى طريقة العزف على آلة الرانجو، وإلى الآلات الإيقاعية الأخرى التي تصاحب الرانجو. كما تعرض للظروف التاريخية التي انتقلت عبرها آلة الرانجو من إفريقيا إلى مصر. وفي الختام، يذكر أشهر عازفي آلة الرانجو الذين لم يبق منهم على قيد الحياة سوى عازف واحد هو «حسن برجون»، كما ذكر أنه تم جمع ثلاثة نماذج من الرانجو بعد حوالي عشرين عاماً من انقراضها، في محاولة جادة لبعثها للحياة من جديد.

وتنشر المجلة في هذا العدد وقائع مقابلة أجرتها الروائية الأستاذة صفاء عبد المنعم تحت عنوان «داية ومأشطة» تدور حول مهنة «الداية» التي تكاد تنزوي كغيرها من المهن النسائية الخاصة، مثل: الخاطبة، والدلالة، والمغسلة. وتعد الداية (التي تترادف «القابلة») أو المولدة واحدة من أشهر المهن النسائية في الثقافة الشعبية. ولم يكن غريباً أن تكون أولى مدارس تعليم الفتيات في مصر الحديثة هي مدرسة «القابلات الصحيات» في عهد محمد علي. وتدور المحاور بين الكاتبة والداية حول التفاصيل الدقيقة لعمل الداية، والوظائف الأخرى التي تقوم بها بجانب «التوليد»، فضلاً عن العادات والتقاليد والمعتقدات والأغاني التي تنزامن مع «ولادة الطفل» أو تعقبها.

ويتناول الأستاذ صفوت كمال الحرف اليدوية الشعبية الفنية باعتبارها هوية المجتمع الحضارية في تواصلها الثقافي الحي وشخصيتها القومية، مما يؤكد الوعي بالذات الثقافية الوطنية. فالحرف الشعبية ذات طبيعة تجمع بين المخيلة الإبداعية ومهارة تحقيقها بواسطة خامات، وهي مدخل الخبرة التطبيقية للمعرفة الإنسانية التي تميز الثقافة المصرية من حيث إضفاء الجمال الفني على المواد الخام من خلال الرؤية الإنسانية لجماليات الحياة. فيتحول النفعي إلى فني، وقد يعلو ليكون ذا قيمة متحفية أو تاريخية تؤكد الاعتزاز بنتائج أبناء الوطن بإرادة حرة ونظر مستقبلي نحو الأفضل. ويقدم في مقاله «جماليات الحرف اليدوية التقليدية» عشر وصايا للحفاظ على تقنيات الحرف اليدوية الفنية باعتبارها مسئولية قومية وعلمية وفنية في آن معاً.

ومن الوجهة الميدانية، يرصد الباحث عامر محمد الوراقى الجوانب التاريخية والثقافية والاجتماعية لحرفة التطعيم بالصدف التي تمتعت بمكانة مرموقة في العصرين القبطي والإسلامي، ولا تزال تمثل إحدى الحرف الشعبية التي يقوم عليها عدد محدود من الأسطوانات. ثم يسوق المقال تعريفاً للتطعيم وللصدف، ثم طرز التطعيم وأنماطه، وأنواع الصدف وأماكن تواجده، وأدوات العمل اللازمة للتطعيم والمصطلحات الخاصة بهذه الحرفة، ورتبها ومستوياتها المهنية، من شيخ الطريقة إلى الصبية.

وتنتقل بنا الأستاذة سونيا ولي الدين من مجال الحرف الشعبية إلى مجال التشكيل الشعبي، لتعالج موضوع «وحدة الحيوان في التراث التشكيلي الشعبي»، حيث تعد وحدة الحيوان واحداً من أقدم الوحدات التشكيلية على الإطلاق، منذ أن خطها الإنسان الأول على جدران الكهوف اتقاء لشر بعضها، أو بحثاً عن بعضها الآخر لصيده

وطعامه. وتصاعدت وحدة الحيوان - أو الطير - المرسومة بعد ظهور الديانات الطوطمية، ثم الأديان السماوية، لتمثل جانباً مهماً في الذاكرة الإنسانية، إلى حد بلوغ بعضها مصاف الرمز المقدس. وقد حفلت الحضارات المتعاقبة على مصر والمنطقة العربية بالكثير من الرموز المقدسة. ثم حافظ عليها الوجدان الشعبي بعد نزول الأديان السماوية، حيث تحولت إلى أيقونات للتيمن أو التبرك أو الفأل أو التزيين. وتقدم الدراسة وصفاً دقيقاً لتشكيلات هذه الرموز، ولتاريخها الدلالي عبر العصور، ولأثرها في الثقافة العربية. حيث ترصد وحدات: الحية، العقرب، الجمل، السمكة، الجمل، الفرس، الأسد، الطير، الطاووس، العصفور، الديك.

ويتعرض مقال «الوشم فن وسحر وجمال» للأستاذ عبد الله نور الدين وهبة لدلالات الوشم في الثقافات الشعبية لدى مجموعة من أصحاب الحضارات القديمة وكذلك لوظائفه المختلفة وبخاصة الوظائف العلاجية والزينة وارتباطه بتقسيم العمل بين الجنسين. فالوشم تقليد شعبي لتزيين الجسم في أكثر الحضارات برسومات ذات أثر بياق في الجلد، ويتم ذلك عن طريق وخز الجلد بواسطة آلة حادة مثل العظم أو العصا أو الإبرة بعد غمسها في أصباغ ملونة بألوان طبيعية. وقد يكون في إفريقيا أو لدى السلالة الزنجية على وجه الخصوص بطريقة التشليخ (أي إحداث تشطيب في الجلد) بدلاً من وخز الإبر وهو جزء من شعائر التكريس أو التأهيل للطبقات العمرية لدى الكثير من القبائل. ويركز المقال على الطريقة المصرية في دق الوشم ووحداته.

وتمثل علاقة الحيوان والطير بالفنون ظاهرة تاريخية في حياة الإنسان الذي اكتشف هذه العلاقة وعمل على تنميتها باستمرار، حيث وظف القرود في عروض الفرجة الشعبية في مناطق مختلفة من إفريقيا، والكلاب في بعض الدول الأوروبية، والأفيال والثعابين في الهند، والديوك في جنوب شرق آسيا، والصقور في دول الخليج العربي. في هذا العدد، يقدم لنا الطبيب البيطري خالد محمد سالم موضوعاً حول «تدريب الخيل على الرقص»، حيث حظيت الخيول بنصيب وفير من الاهتمام في تاريخ المجتمع العربي، وصارت رمزاً مهماً من رموز ثقافته، من خلال استخدامها في أشكال فنية عدة يطلق عليها «فنون الخيل». ويركز المقال على مراحل تدريب الخيل على الرقص، ويرصد المسابقات الشهيرة المخصصة للخيل في مصر.

لقد فقدت الحركة الفولكلورية المصرية والعربية - أثناء إعداد هذا العدد للطبع - أحد أبنائها المخلصين؛ الفنان والأكاديمي الدكتور إبراهيم محمد حسين، صاحب التجربة المتميزة في فن النسيج المصري بمشروعه بقرية كفر برطس بمحافظة الجيزة، التي تعد من تجارب الفولكلور التطبيقية المصرية المتميزة. والتي عرضت في جميع أنحاء العالم، وشهد لها الجميع بالتفرد. بالإضافة إلى جهده العلمي في الحفاظ على الطرز الشعبية المصرية في مجال النسيج والكليم والسجاد والأزياء منذ أن اهتم - من خلال عمله الميداني بمركز دراسات الفنون الشعبية - برصد الأزياء الشعبية في مصر عموماً، وفي الوادي الجديد على وجه الخصوص، منذ عام ١٩٦٦، في دراستيه للماجستير والدكتوراه حول «الأزياء الشعبية في الوادي الجديد» و«المشغولات اليدوية في بعض واحات الوادي الجديد». وتقدم المجلة مجموعة من أوراق التكريم والاحتفاء، ترسم صورة متكاملة للدكتور إبراهيم حسين: إنساناً وفناناً وأكاديمياً. لكل من: الأستاذ الدكتور أسعد نديم، والأستاذ الدكتور أحمد مرسى، والأستاذ صفوت كمال، والدكتور مصطفى شعبان جاد، ويختتم الملف ببليوجرافيا الدكتور إبراهيم حسين.

وتحتوى «جولة الفنون الشعبية، على ثلاثة عروض لثلاث رسائل جامعية في مجالات فولكلورية متعددة، بدءاً من عرض الأستاذة مشيرة محمد ربيع لموضوع الدكتوراه الذي تقدم به الباحث محمد السيد شبانة إلى المعهد العالى للفنون الشعبية بعنوان «أغاني الضمة في بورسعيد؛ دراسة ميدانية موسيقية»، حيث يعالج احتفالية الضمة البورسعيدية، بما تحتوى عليها من فنون تتميز - نوعياً - عن الممارسات الفنية في مناطق أخرى، لكنها

تشكل - في مجملها - نسيج الشخصية الموسيقية الشعبية المصرية، بما تحتويه هذه الظاهرة من عناصر ترتبط بالفناء المصرى منذ أوائل القرن التاسع عشر، وبالقوالب الغنائية التي ابتدعت وتطورت وانتشرت آنذاك، حيث تذخر احتفالية الضمة بكثير من النصوص ذات الصلة بهذه القوالب.

وبعد الدراسة الرائدة التي قدمها الأستاذ الدكتور عبد الحميد يونس (رحمه الله)، يتواصل البحث في موضوع السيرة الهلالية بأولى الدراسات الجامعية في مجال جمع رواياتها جمعاً ميدانياً منضبطاً وموثقاً، والتي أنجزها الباحث الشاب محمد حسن عبد الحافظ تحت عنوان: «روايات السيرة الهلالية في محافظة أسيوط؛ دراسة ميدانية»، وتقدم بها إلى قسم اللغة العربية وآدابها، بكلية الآداب، جامعة القاهرة. وتمثل الدراسة إضافة نوعية في مجال الأدب الشعبي عموماً، ومجال جمع روايات السيرة الشعبية على وجه الخصوص. وألحق الباحث بدراسته تسع روايات للسيرة الهلالية. تشكلت لجنة المناقشة من الأستاذ الدكتور أحمد على مرسى مشرفاً ورئيساً، وعضوية كل من: الأستاذ الدكتور أحمد شمس الدين الحجاجي، والأستاذ صفوت كمال.

في ختام العروض، يقدم الأستاذ جودة رفاعي متابعة لأطروحة الباحث سامي بخيت حول العناصر التشكيلية الشعبية وتوظيفها في مجال التصوير القصصي. وتكمن أهميتها في بحث التأثيرات المختلفة للعناصر التشكيلية الشعبية في مختلف العصور، بدءاً من الحضارة المصرية القديمة، مروراً بالحضارة الإغريقية والرومانية، ثم القبطية، فالإسلامية، وحتى العصر الحديث، في محاولة للإفادة منها في ابتكار تصميمات جديدة تمزج بين الموروث بأصالته، والحديث بتقنياته في صورة فنية متكاملة تتفق وتطورات العصر، وتقوم على أسس علمية تسير الفهم المعاصر، وتسهم في إضفاء قيم تشكيلية وأبعاد فنية جديدة في مجال التصوير القصصي.

وأخيراً، تقدم الأستاذة الدكتورة عليّة حسين تعقيباً على مقال الدكتورة سوزان السعيد حول احتفال «السياحة، والطريقة المدنية الشاذلية في واحة سيوة»، والذي نشر في العدد ٦٦/٦٧، بتاريخ يوليو/سبتمبر ٢٠٠٤.

التحرير

إنما الأسود عربى

د. سليمان العطار

نشر هذا المقال ضمن سلسلة مقالات قام الكاتب بنشرها فى جريدة «الأضواء الأسبوعية» بدولة البحرين، فى الفترة ما بين سبتمبر ١٩٨٧ حتى سبتمبر ١٩٨٨.

البطولية فى الملحمة العربية التى اصطلح الشعب على تسميتها سيرة. لقد تواضعنا جميعاً فى حياتنا اليومية المعاصرة على أن العربى أسمر. وقد تم التركيز على فكرة السمار حتى فى أغانيها التى يردددها المذيع كل يوم. ولعل أطرفها تلك الأغنية التى ألفها الأمير السعودى الفيصل وتغنى بها العندليب الأسمر عبد الحليم حافظ:

سمراء يا حلم الطفولة

يا منية النفس العليقة

إننا فى مفهومنا لسمار العربى نكاد نعبر تعبيراً علمياً عن لون البشرة السائد بين العرب كواقع مادى وثقافى، ولكن الأدب الشعبى لا تعنيه تلك العلمية الدقيقة التى تبناها الشعر الحديث وأعطاهها مفهومًا شاعرياً عاطفياً، وجعلها قيمة عربية من قيم الجمال الإنسانى بين المرأة والرجل على حد سواء. لقد اعتنت السيرة بما يمكن أن يحمل اللون الأسمر من رمز، واللون الأسمر عاجز عجزاً شديداً عن أن يتوازى بوضوح مع إحدى حقائق الواقع ليكون رمزاً حسب مفاهيم النقد الأدبى للرمز؛ لأنه فى الحقيقة عبارة عن مزيج بين اللون الأبيض واللون الأسمر. ولهذا فكان على السيرة - التى تقوم دائماً على بطل أساسى يناضل بطلاً آخر مقابلاً لتحقيق وحدة الأمة وإثبات ذاتها - أن تختار بين أحد الأبيض أو الأسود، ولا يوجد خيار ثالث!

لا أعرف كيف جاءتنى فكرة هذا المقال! هل صرت عنصرياً مثل إخواننا البيض - والعياد بالله! - حتى أخوض فى لون بشرة خلق الله على طول كل هذه السطور؟! أم لعله دأب الإنسان فى الكشف عن نفسه وتعرية الذات.. ذاته الصغرى الفردية وذاته الكبرى، ذات أمته، وهو دأب يلج على عقول الأدياء ويعيش فى قلب الأدب، وأدب كل أمة من الأمم يسعى جاهداً إلى تحديد شخصية تلك الأمة. وكان هذا هو شغل الأدب العربى الشاغل ولا سيما الشعبى منه. إن السيرة الشعبى عند العرب تمثل - وظيفياً - لديهم ما مثله الملحمة اليونانية. ومن ثم فإن الوظيفة الأساسية التى تعارف عليها دارسو الأدب الشعبى للملحمة هى تأكيد ذات الأمة وتحديد ماهية شخصيتها. وإذا ضربنا مثلاً حديثاً صارخاً لهذه الوظيفة الملحمة - أو السيرية إذا استعملنا المصطلح العربى - فإن سيرة الكاليفالا وعلاقتها بوحدة الشعب الفنلندى وتحقيق هويته ونيل استقلاله لهى برهان صارم على وظيفة الملحمة فى مصطلح الغرب أو السيرة فى مصطلح العرب.

ومن هذا المنطلق، نتناول بالدراسة النقطة الأساسية لموضوع هذا المقال فى ثلاث سير، هى: الهلالية وعنتر بن شداد والأميرة ذات الهمة.

أما النقطة الأساسية وحجر الزاوية فى هذا المقال، فهى القوة الرمزية للون البشرة وما يتبعها من خصائص للشخصية

ولما كانت نشأة السيرة ترتبط ارتباطاً شديداً بانهايار الأمة العربية وتداعى حضارتها أمام الهجمات الصليبية المستمرة التي انطلقت شرارتها فى الأندلس وانتهت فى قلب تلك الأمة، وهى القدس، فإن العدو الحقيقى والذى سيكون بالضرورة كامناً داخل العرب أنفسهم فى شخص كل من تحمل بشرته اللون الأبيض من العرب وغير العرب. إننا نصف أصدقاءنا فنقول عن فتاة إنها بيضاء مثل السنيورة، وعن الفتى بأنه «خواجه أو له وجه أوروبى».

إذا كانت هذه هى مواصفات البطل المقابل الذى يهاجم العرب من بينهم أو من خارجهم، فيبدد جمعهم وينتهك حضارتهم، فإن البطل الأساسى لابد أن يكون نقيضه تماماً ولا بد أن يتصف بأصالة عربية مطلقة لا يرقى إليها الشك ولا تعرف مزيجاً بين أبيض (غير عربى) وأسود (عربى).

من هذا المنطلق يبدأ الميلاد التراجيدى (المأساوى) فى الهلالية لأبى زيد الهلالي سلامة (وعلى فكرة.. اسم سلامة اسم كثير الشيوخ فى السودان ولا سيما على شاطئ البحر الأحمر) مع كل النبوءات التى تتحدث عن ولد عبقري للشريفة خضرة زوجة أمير العرب رزق، وهما زوجان اتفقا فى بياض بشرتهما سيلدان مولوداً - كما تقول السيرة - أسود غطيس يشبه الصقر الأسود.

إن تحقق النبوءة أثار الذعر بين الهلالية وجعلهم - بما فيهم الأمير رزق - يتهمون الشريفة فى شرفها، ويؤكدون أنها خاننت زوجها وشرف نسبها مع عبد أسود هو بالضرورة أب لهذا المولود الأسود. ويتم التآمر على قتل المولود والوالدة ودفن هذا العار، لولا أن العناية الإلهية ترسل الخضر، فيقوم بمناورة بارعة تنتهى بإنقاذ الشريفة ووليدها، ليتربى البطل فى أرض غربية، وإبناً لأب غريب، فيضه الله للحنو عليه والرفق بأمه المنفية، وكأنا أمام أوديب آخر عربى، وسيأنف من قتل أبيه وسيلتصق بأمه التصاق الابن يتيم الأب الذى يقوم من أمه مقام الزوج من حيث الحماية، والرعاية والإجلال. إن أوديب العربى عكس أوديب اليونانى، فهو ابن أصيل ينطبق عليه المثل «الدم يحن». وسيكون رفاقه بالأب - الذى طرده - وإجلاله للأم صفتين اثنتين من سلسلة من الصفات الغيبية للفروسية العربية ذات النفس الصوفى التى تتمثل فى الأسود الرامز للبطولة العربية.

وفى مرحلة أساسية من مراحل السيرة - التى تتكرر فى كل ما لدينا من سير - يتم الاعتراف بعروبة البطل الأسود - والاعتراف بالعروبة دائماً فى السير اعتراف بالبنوة. وهذا له مغزاه فى فهم ماهية العربى وهويته: فهو يكون ابناً لعربى

حتى لو لم يتكلم العربية. ولعل هذا يفسر تلك العروبة المتحمسة للجيل الخامس للمهاجرين العرب فى أمريكا الجنوبية. إن أباً زيد يلتقى مع أبيه - دون أن يعرف أحدهما الآخر - فى مبارزة لا تكاد تنتهى فكلما نال مقتلاً من الأب - المجهولة أبوته - تجنب قتله، حتى احتار الأب ودار، ولكنه يرى وجه زوجته تطل على المعركة وينجلي السر. إن العاطفة الجياشة التى ملأت قلبه تجاه البطل الذى لا يريد أن يقتله أصبحت تفسيراً لحلم دائم: إنه الزوجة المحبوبة المنفية والابن معاً. وفوق ذلك فهذا الابن هو البطل الذى انتظرته العرب كثيراً للدفاع عن أسمى ما لديها: عرضها ووجودها. ويحتضن المتبارزان، وتهلل العرب لبطل بنى هلال أسود البشرة، الزنجى سلامة. إن اكتشاف الابن يلغى الأب، فقد احتل مكانه فى قيادة الهلالية العسكرية، والإلغاء استيعاب وانجلاء للأصل العربى.

وإذا انتقلنا إلى سيرة عنتره ندرى بعداً آخر لمفهوم البنوة والبطولة، ولرمزية اللون الأسود فى التراث العربى.

إن السيرة العنترية تجلب أمماً سوداء حبشية لبطلها حتى تؤكد سواده وزنجيته الرمزية، وكأنما تريد السيرة ألا تدع مجالاً للشك عند السامع فى «سواده عنتره! وشيء غريب فى كل السير العربية لابد أن يولد البطل غريباً منبوذاً غير معترف به يعانى أمر الويلات، وأسوأها فى هذه السيرة عبودية البطل رغم أنه ابن سيد العرب الأمير شداد. ولكن هذا البطل الجاهلى - الذى شاعت السيرة فى امتدادها الزمانى والمكانى أن تجعله يدافع عن الإسلام ويحارب الكفار - يثبت أصالة اللون الأسود وشجاعته، وأيضاً حميته وإنسانيته حين يصبح الأمل الوحيد لقبيلة عيس ومعها عدد من القبائل العربية الأخرى فى الدفاع عن الديار وحرمانها وفى معالجة الحب فى نبالة وعمق. إن سيفه وحبه شكلاً حافزاً لاكتشاف بطولته، فيعترف الأب بالبنوة، ومعه العرب تعترف بأنه رمز لوجودهم فى دفاعه عن الوطن والشرف. والوطن والشرف يعكسهما موضوعاً كل من ملحمة الحرب والحب، وارتباط الحرب بالحب هو ارتباط للوطن بالشرف. والاعتراف بالبنوة هنا ذو طرافة تأتى من أهميته الخاصة فى تفريقه الحاسم بين العربى واليهودى، وهو أمر نحتاج للوعى به اليوم. البنوة عند العرب تشترط أن يكون الأب عربياً والبنوة عند اليهود تشترط لهوية اليهودى أن تكون الأم يهودية.

إن درس السواد عند عنتره يضيف إلى ما عرفناه عند أبى زيد الهلالي من خصائص لسواد العربى الأبوة العربية بجانب السواد كشرط للعروبة. إن شخصية عنتره الأسود تمثل للعربى أفقاً وأملاً دائماً للتحرر من العبودية للبيض بما تحمله ذات

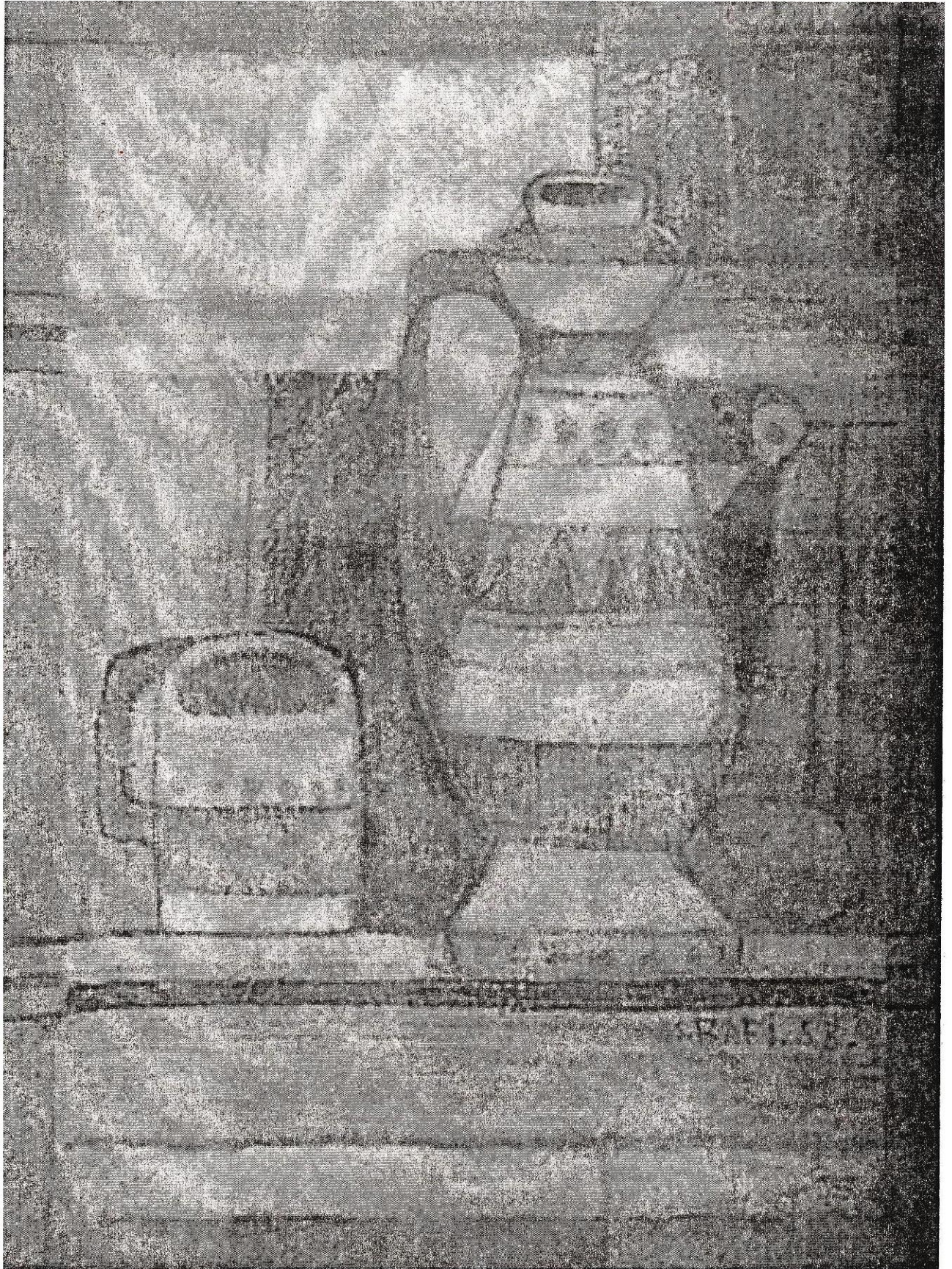
وإذا اختبرنا فكرة السواد وارتباطها بالعروبة في المأساة الأندلسية نجد أن الشعر الأندلسي قد خالف المؤلف في الشعر. فقد تحدث الشاعر الأندلسي عن معارك دائمة بين الليل والنهار. وقد وقف الشاعر العربي بكل عواطفه مع انتصار الليل وحينما كان ينتصر النهار يعبر عن حزنه العميق. فالليل أسود وهو العربي والنهار هو الإسباني الشمالي الأشقر. إن كل الشعراء ينتظرون الفجر ويتصرون للنهار. أما شعراء الأندلس، فقد عاشوا في ليلهم العربي السرمدي حتى اليوم وانتصروا بكلمتهم العربية الخالدة على الهزيمة التي أكلت الأندلس مادياً وأبقته في ضمائرنا تراثاً عربياً نعتز به وبيضاء أحلامنا الرومانسية العربية وجعلنا ندرك قيمة الشعر والشعراء.

هل كان اللون الأسود رد فعل عميق لعداء ذوى البشرة البيضاء للعرب، أم إن هناك عرقاً إفريقيًا بعيداً في الجذر العربي يتمثل في مغربنا العربي ذي الجذور العربية والإفريقية على حد سواء. أليست مراکش هي آخر حدود الوطن العربي وهي الفيصل في أن بين إفريقيا وأوروبا. أخيراً: ومن يتصور أن البحر الأحمر شرط كاف للفصل بين جزيرة العرب مهد العروبة وبين إفريقيا مهد السواد.

الأسود العربي من نبالة وفروسية وصفات تصنف العربي بين بنى الإنسان كما صنفت كليلة ودمثة الأسد بين الحيوان وأظن أن مادة اشتقاق أسد هي نفس الأصل الاشتقاقي للأسود، وإن اختلفت مع المعاجم، فمعيار البطولة في السيرة والقصص العربي أن يغيب الأسد في الأسود.

وإذا استعرضنا سيرة الأميرة ذات الهمة، فإن همة تلك الأميرة هي إرضاع ابنها عبد الوهاب الأسود معنى لونه الأسود. إن هذا المعنى بطولة عربية تجبر الأب على الاعتراف به، وتجبر العرب أن يلوذوا تحت رايته، وينتهي كعادة كل السير نفى الابن (الشعب العربي الأسمر) والأم (الأرض التي أنجبت الشعب وأرضته لونه وقيمته) وظهور الأب (الأصل العربي).

ومن هنا إذا جمعنا جمعاً رياضياً بين أبي زيد وعنترة وعبد الوهاب ندرك دور الأم في نظر العربي لتشكل عروبة الإنسان. إن الأم ليست شرطاً للعروبة من حيث الدم والوراثة ولكنها - وإن لم تكن عربية - الوعى المضىء بهوية الابن والرمز المتمثل في لبن أمومي يحمل ثقافياً كل شروط الأب الغائب دائماً في تشكيل المزاج العربي والقيم العربية داخل الابن الأسود الذى يتجمع في إهابه كل السمار العربي، فيتحول إلى لون الطين الذى طالما حملته الأنهار العربية.



المأثورات الشعبية في الرواية المغاربية الناطق بالفرنسية

د. غراء مهنا

الأصل والتراث القومي والذاكرة الجماعية. إن الأدب المغاربي الناطق بالفرنسية ما هو إلا قراءة للذات وللآخرين.

ويحاول الكتاب أن يعلنوا عن استقلالهم عن اللغة الفرنسية التي يكتبون بها بالانغماس في لغتهم الأم وثقافتهم الأصلية، وفي جذور التراث المغاربي الثقافي والتاريخي والشعبي، وإحياء المصادر العربية والبربرية والفولكلور الوطني والبحث عن ثقافة قومية متميزة.

وتحتذى هذه النصوص المغاربية نموذج الأدب الشعبي الشفوي من حيث الشكل والمضمون، كما سنرى في هذه الدراسة للرواية المغاربية الناطقة بالفرنسية.

من المعروف أن المأثورات الشعبية مكون من مكونات ثقافة المجتمع والذاتية الوطنية، وهي تساعد على تدعيم ورسوخ هذه الذاتية. وأعمال الكاتب المغاربي حافلة، وغنية بهذه المأثورات الشعبية يوظفها لينقل للقارئ أفكاره التي ترتبط ارتباطاً وثيقاً ومباشراً بحياته الاجتماعية والثقافية وكثيراً ما نجد في هذه الروايات الراوي الشعبي جالساً بين مستمعيه، يتكلم بأسلوب بسيط، ويحاول جذب الانتباه (كما في طفل الرمال لابن جلون أو شرف القبيلة لرشيد ميموني)، كما نجد الأغاني الفولكلورية التي ترتبط بمناسبات

النص الأدبي يشبه النسيج الحي؛ فهو متجانس ومختلف في آن واحد، مبني على سلسلة متواصلة من الأفكار والمعتقدات، فلا يوجد نص بدون أرض وجذور تغذيه، مكونة من التاريخ الفردي والجماعي، من العادات والتقاليد والتراث، فالكاتب يحمل جذوره بداخله، كما يقول طاهر بن جلون (Al'insu du souvenir, 1981,p.61).

والكاتب ما هو إلا مدون لتاريخ يرشده ويوجهه وهو لا يعبر عن نفسه فقط، ولكن عن شعب وتراث بأكمله، فصوته تسكنه آلاف الأصوات، ورواياته لها أصل واحد وهو مزيج من الثقافة والدين والتراث والأفكار والمعتقدات السائدة في مجتمعه.

ويتميز الأدب المغاربي الناطق بالفرنسية باستلهاهم المأثورات الشعبية في الإبداع الأدبي بصفة عامة من شعر ومسرح ورواية، ويرتبط ذلك بمشكلة البحث عن الهوية.. والهوية مفهوم معقد مبني على التقاء الفردية بالجماعية، وهي إشكالية بدأت تفرض نفسها سواء في الحياة العامة أو الأعمال الأدبية المختلفة. وكلما تعرضنا لعمل أدبي مغاربي وجدنا تكراراً لهذه الإشكالية تحت أشكال مختلفة منها استلهاهم المأثورات الشعبية كنوع من البحث عن الهوية والغوص في

متعددة كرمضان ووقفة عرفات (كما فى رواية الشمس تحت المنخل لرياح بلعمري). وهذه الروايات حافلة أيضاً بالأمثال والحكم والأقوال المأثورة وكثيراً ما يتم تقليد الأسلوب الشفوى والنص الشعبى.

ونجد فى أعمال رشيد بوجدرا الكثير من حكايات التراث الشعبى، فمثلاً فى الـ Insolation أو ضربة شمس، نجد حكاية جحا وتيمة البحث عن الحبيبة المفقودة، وفى رواية الـ Escargot entété أو الحلزون العنيد نجد الكثير من الأمثال الشعبى مثل:

- «تقول أمى أن الجمل لا يرى سنمه».

- «تقول أمى أن ابن الفأر من القوارض».

- «تقول أمى السمك يتغذى على السمك».

ونلاحظ ارتباط هذه الأمثال بالأم، فهى حافظة التراث والذاكرة الجماعية.

ونجد كذلك الأمثال فى ثلاثية محمد ديب الأولى مثل: لو كان يتباع ما كئش اترمى. أما روايته Habel أو هابيل، فهى إعادة كتابة الأسطورة.

وشرف القبيلة لرشيد ميمونى هى خير مثال على تجديد الكتابة الروائية باستيعاب عناصر وأنماط سردية تم نقلها من الأدب الشفهى، وهذه الرواية تمثل مجموعة من الألغاز يتم كشف النقاب عنها على التوالي، والفصل الخامس على الأخص به تقليد لأسلوب السرد الشفوى.

وفى أعمال دريس شرايبي ومصطفى نيسابورى الكثير من عالم ألف ليلة ومن التراث الشعبى، فعند شرايبي يمزج تكتيك النص التقليدى مع استراتيجيات الحكاية الشفوية الشعبى، وهو يعبر فى أعماله عن ثراء الثقافة الشفوية العربية فى روايات الحضارة أمى La Civilisation Ma Mère وتحقيق فى البلد Enquête au Pays، ويتحدث عن القيمة الروحية للطقوس والأساطير والمعتقدات فى أم الربيع La Mère du Printemps ويصف العادات القديمة الخاصة بقبيلة Ait Yaffeiman. أما نيسابورى، فتصبح شهرزاد فى أعماله خرساء معاققة رمزاً للبلد المشوه.

ونجد صدى للسيرة الهلالية فى الـ Polygone Etoilé لكاتب ياسين، وفى أعماله بصفة عامة. كما نجد الكثير من

الحيوانات فى هذه الرواية بصفة خاصة من ماشية وأغنام وحشرات وتعايبين، حيوانات أليفة ومتوحشة، حيوانات السوق والمزرعة، كلاب الدوار وصيد القمل فى المدارس الابتدائية... حتى إنه من ص ٨٧ إلى ص ١٨٢ تتضمن كل صفحة إشارات إلى حيوان أو أكثر مما يجعلنا نتساءل ماذا يعنى إغراق الرواية بهذا الكم الهائل من الحيوانات، ألا يقربنا ذلك من عالم الحكاية الشعبى على أسنة الحيوان؟ وفى أعمال كاتب ياسين تقارب مع ألف ليلة وليلة ومع ملحمة سيرة بنى هلال وأساطير عن الجد Keblout وإشارات إلى نصوص تاريخية مثل: الإشارة إلى الـ Kahena المناضلة فى القرن السابع عشر التى أثرت الكثير من الأساطير والحكايات فى الذاكرة الجماعية، وكذلك Moutt رمز الشر والموت، وأم السماء والشمس فى الثقافة المصرية القديمة، هذه الغولة المتوحشة فى الحكايات الشعبى البربرية التى تعيش مع الصقور وتلتهم فرائسها من بشر وحيوانات. ونجد كذلك فى هذه الروايات إشارات إلى الأساطير المصرية والإغريقية القديمة Atlas وHeracles، يغذون الروح - الطائر، وPromethée الذى لا يكف الصقر عن مهاجمته. هذه الأساطير القديمة اختلطت بالأساطير المغاربية وبواقع الشعب الجزائرى الملىء بالمعاناة والألم. إن عالم الحكايات الشعبى لا يتمثل فى أعمال كاتب ياسين من خلال الأساطير والحيوانات والشخصيات الأسطورية فقط، ولكن أيضاً عن طريق الأسلوب الشفهى ووجود الراوى الشعبى والعبارات المأثورة والخيال الواسع. وتشير نصوص أدبية مغاربية أخرى إلى سيرة بنى هلال عند عبد الوهاب مؤدب وعبد الكبير الخطيبى.

وستتوقف عند أربعة أمثلة لكتاب مغاربية هم: رياح بلعمري وظاهر بن جلون ومحمد خير الدين وأحمد سفرراوى لندى عن قرب تأثر هؤلاء الكتاب فى أعمالهم بالثقافة الشعبى من حيث الشكل والمضمون:

أولاً: رياح بلعمري والخلط بين المعتقدات الدينية والشعبى:

نجد فى رواية الشمس تحت المنخل Le Soleil Sous Tamis الكثير من الحكم والأمثال والأقوال المأثورة، نذكر منها على سبيل المثال لا الحصر:

«راعى غنم لا يملك، كما نقول لا دار ولا دار».

«عندما تكون البطن شعبانة تطلب من الرأس الغناء» .

«نحب العروسة ونكره أمها» .

ويكتب بلعمرى الحكايات مثل: «عصفور شجرة الرمان»، وهي مجموعة قصصية تتضمن ١٧ حكاية شعبية جمعها من بلدته ومسقط رأسه في الجزائر بين عامي ١٩٨٣ و ١٩٨٤ . وفي كتاب أوريون وقمر Orian et Lune الذى يطلق عليه «حكاية من الشرق» وهو أقرب للرواية نتيجة لمساحة وطول النص، وهو أيضاً نوع من أنواع السرد الأدبي، حيث يذهب راعى الغنم Orian إلى قصر المحبوبة ليكتب حكاية الليلة رقم ألفين وأثنين، ويدور الكتاب حول بحث؛ البحث عن الحب ولقاء قمر بـ Orian، وهو نص يشبه في تركيبه ألف ليلة وليلة . وفي مجموعة قصصه القصيرة بعنوان «قطاف العنب الأخير Les Dernières Vendanges»، التى تشبه الحكايات وتدور حول تيمة التحول transformation؛ وهى تغوص فى عالم من السحر والخيال، وجميع هذه القصص مستلهمة من الفولكلور سواء القبلي أو المغاربي . ونجد تقارباً كبيراً مع الفولكلور المصرى والحكايات الشعبية المصرية .

وستوقف قليلاً عند قصة كتابه Mémoire en Archipel الذاكرة الأرخيبيلية، وهو مجموعة من الحكايات نجد فيها حكاية سيدنا إبراهيم وولده إسماعيل من رؤية وأمر بالذبح وبقاء بكبش يحاول بعدها بلعمرى أن يستكمل القصة، ويقول: إنه يوم عيد الأضحى من كل عام تنتابه رعشة ويستيقظ وهو خروف ثم يذبحه والده بعد صلاة الصبح ولا أحد يدرك الخطأ ولا تيكى أمه عليه؛ لأن الخروف الذى اشتراه والده للضحية يأخذ مكانه ويرتدى ملابسه ويناديه الجميع باسمه هو، ويأكل الجميع من لحمه لعدة أيام ويلقون بعظامه فى الحديقة حيث تنبت شجرة رمان وتكبر، وعند كل صباح يغنى طائر صغير من فوق الشجرة:

«تشى تشى

أنا طفل

ذبحنى والدى

وأكلتنى أمى

تشى تشى» .

ونلاحظ هنا التشابه مع الحكاية الشعبية المصرية الشاطر عزيز والشاطرة عزيزة التى يتعرض فيها الطفل - البطل

للموقف نفسه، ويقف الطائر يغنى بعد الذبح ويقول:

«أنا العصفور الأخضر أخضر

أمشى على الحيط واتمخطر

مرات أبويا دبحتنى

وأختى العزيزة لمتنى

وفى زلعة الأم حطتنى»

وفى الحكاية الفرنسية المقابلة التى تحمل عنوان «زوجة الأب الشريرة» (ص ٦٩٠ من كتاب Paul Delarue)، يقول العصفور:

«تير لوتى لو

تير لوتى لو

أمى قتلتنى

وأبى أكلنى

وأختى الصغيرة جمعتنى»

وهكذا يخلط رباح بلعمرى بين الحكايات الشعبية والمعتقدات الدينية .

ثانياً : طاهر بن جلون والرواية - الحكاية

: Le Roman Conte

روايات ابن جلون ما هى إلا حكايات؛ فالنصوص من أولها إلى آخرها مليئة بكل ما له علاقة بالشفوية والفولكلور؛ فمثلاً نقرأ هذه الأمثال والأقوال المأثورة فى روايته «ليلة القدر»:

- دخول الحمام مش زى خروجه (نجد المثل نفسه فى رواية «موها المجنون موها العاقل»).

«ساعته كما نقول حانت» .

وتتغلب اللهجة العامية على الفصحى حيث يمزج ابن جلون بين لغة Molière والعامية المغاربية والعربية الفصحى، ويستطيع القارئ العربى أن يتبين هذه الأمثال والمأثورات بسهولة ويسر، كما نجد فى رواية «ليلة القدر» الشخصيات الأسطورية والخيالية كالفارس ذى الرداء الأزرق الآتى من الجنوب مخترقاً المدينة على فرسه (ص ٣٧)، أو ظهور الجان فى شكل آدمى بالحمامات الشعبية (ص ٦٤) وهو

شخصية وحياة Agoun'chich الأسطورية الذى كان يثير الإعجاب بفحولته وذكائه وقدرته على المقاومة. هذا النص الذى يشبه الملاحم يخلط التاريخ بالأسطورة والخرافة، فمثلاً حكاية Lahcéne Oufoughine أحد الأجداد البرابرة هي حكاية أسطورية تبدأ مثل كل الحكايات «كان فيه مرة رجل عائلته كبيرة ولديه قطيع كبير من الماعز والخراف، (ص ٢٢) ينقلنا خير الدين إلى زمن خارج الزمن حيث الخيال والخرافة والأساطير؛ فهو يقدم للقارئ رحلة فى الأحلام تماماً مثل الراوى الشعبى، ويخلط الحقيقة بالخيال وتعدد الروايات داخل الروايات، والقصص داخل القصص، والنص داخل النص تماماً مثل أسلوب ألف ليلة وليلة السردى وينتقل خير الدين من حكاية Agoun'chich إلى حكاية Lahcéne، إلى سيدى حمد أو موسى، إلى حمد أو نمير، إلى الخائن Hai-da Moys (ص ٩٠) إلى حكاية بطل المقاومة Ighen (ص ٩٥) فى شكل متعدد تراكمى خاص بالنص الشفوى، ونجد الأسلوب الشفوى من ترادف وتكرار لكلمة «يقولون»، «يقال» أو «يحكى أن»، وكذلك الكثير من تعليقات الراوى الموجهة إلى المستمعين كما لو كانوا يجلسون أمامه يحدثهم ويحدثونه. والكتاب ملىء بالمغامرات، بحكايات البطولة والشجاعة والترحال التى يتعرض لها بطل الحكاية الشعبية، فالبطل «يمشى فى طرق وعرة، متعرجة، صاعداً وهابطاً، يقاتل الحيوانات المفترسة ويتتبع آثارها».

وفى رواية أخرى لخير الدين بعنوان Agadir أغادير، الكثير من الشفوية والفولكلور، فنجد مثلاً «العين بالعين والسن بالسن، لا أعرف من قائل هذه العبارة، ولكننى أوافق عليها» (ص ١٧) وفى موقع آخر (ص ٥٥) يحكى خير الدين قصة تشبه بداية الخلق، فيقول: «فى البداية كان الظلام ثم ظهرت الشمس شيئاً فشيئاً»، حكايات تشبه الأساطير القديمة، وشخصيات أسطورية كالمملكة الثعبان Kahena البربرية التى تكره البشر، القصة منسوجة فى عالم من الخيال يتحول فيه الإنسان إلى جان أو حيوان (ص ٣٠)، ويقول خير الدين: «كانوا يعتقدون أنه فرس»، ويستطرد شارحاً: «فى الخيال الشعبى المستمد من الأساطير التى تبقى على الدوام، هذا الفرس هو فرس المقابر وهو حيوان عجيب له قدرة خارقة، يمثل القوى الشريرة، وهو ملكة الليل بلا جدال، يثير فزع المسافرين ليلاً، ويشع منه ضوء قوى، وهو ليس من لحم ودم ولكن من مادة أخرى، ويشبه البراق فى المعتقدات الدينية» (ص ٣٠).

شئ مألوف فى الحكايات الشعبية المغربية، ونجد صوراً بلاغية مثل: الكناية عن الموت الذى يتم التعبير عنه بانطفاء الشمعة، أو التوحد ضد العدوان والخطر الذى يرمز إليه بعبارة «أصابع اليد الخمسة» و«ليلة القدر» تروىها امرأة، ويشير العنوان إلى الروايات الليلية، مما يقربنا من ألف ليلة وليلة، والجزء الأول من هذه الثنائية «طفل الرمال» يشبه الراوى فيه الرواة الشعبيين، كما تشبه الروايات التى يروىها الحكايات الشعبية. ويجلس الراوى فى الحلقة، ويتبادل الرواة أدوارهم ويروى كل واحد القصة بطريقته الخاصة. وتبدو زهرة بطة الرواية قصاصة محترفة توجه الحديث إلى مستمعيها قائلة: «يا أصدقاء الخير، ما سأفصه عليكم يشبه الحقيقة» (ص ٦). وإذا كان أسلوبها يشبه أسلوب الحكايات السردى، فإن ما تقصه يشبه ما يقوله الرواة الشعبيون. وفى رواية «صلاة الغائب» La Prière de L'Absent تحمل الشخصية الرئيسية اسم سندباد، ويقول عنه ابن جلون أنه يشبه «أشخاص الحكايات» (ص ٨٠) وشخصية Harrouda الأسطورية فى الرواية التى تحمل اسمها، وهى أولى روايات ابن جلون، هى امرأة وطائر وعروس بحر فى آن واحد، وتصبح فى النهاية عبارة تخرج من فم الراوى.

ويتبع ابن جلون الأسلوب السردى الشفوى الذى يعتمد على الترادف والتكرار، كما يستخدم الأكلشهادات الشفوية والأدب الشعبى.

ثالثاً : محمد خير الدين والمساحة الكبيرة

المتاحة للشفوية :

المرأة بصفة عامة والأم بصفة خاصة تلعب دوراً مهماً فى هذه الشفوية المكتوبة وهى فى قلب أحداث روايات خير الدين، فنقرأ فى رواية أسطورة وحياة Agoun'chich أن سيدى حمد موسى «خرج وهو طفل مع مجموعة من المنتشدين (...) تاركاً أمه وحيدة ضريرة، ثم عاد بعد رحلة طويلة ليعيد إليها البصر بمعجزة» (ص ٣٦). كما رأى حمد أو نمير من منفاه السماوى أمه تبكى، وكان فى هذا المنفى سبع غرف وسبع فتيات جميلات يبكين مثل أمه، ويسبح هو فى دموعهن. كن يمسن به وأمّه تدعوه، تريده أن يكون معها على الأرض، فألقى بنفسه من السماء، ولم يبق منه حين وقع سوى شعرة واحدة أطاحت برقبة الحمل الذى كانت أمه تريد ذبحه (ص ٦٩ - ٧٠) ... حكايات كثيرة خيالية فى كتاب عن

رابعاً : أحمد سفرأوى والمزج بين فن الكتابة والخيال الشعبي :

تغوص كتابات سفرأوى فى الخيال الشعبى من حكاية وأسطورة وحكمة، ونستطيع أن نقوم بدراسة للمجتمع من خلال رواياته وقصصه. كما يؤكد فى لقاء له مع Françoise Crampon تم ذكره فى بحث بعنوان : «التراث الصوفى فى أعمال أحمد سفرأوى»، وقدم عام ١٩٧٤ إلى جامعة Bordeaux III، ونلاحظ تطور الشخصيات الرئيسية عند سفرأوى فى عالم خاص بالتراث الشعبى، وهو يحاول من خلال التعبير فى هذا الشكل المنغرس فى حياة الشعب أن يجذب الانتباه إلى تميز التراث الشعبى وتفرد، ففى قصة Le Chaplete d'ambre (المسبحة الكهرمان)، نقرأ هذه السطور (بعد ترجمتها) التى تقترب كثيراً من الحكايات الشعبية:

« - هاموشا، احك لى حكاية تجلنى أبكى.

- لماذا تريد البكاء فى حين أن الشمس تشرق والعصافير تشدو والأشجار تغطيها الزهور؟

- البكاء عذب جداً يا هاموشا.

ثم بعد ذلك بقليل:

«ماذا يمكننى أن أقص عليك؟ إننى أعرف الكثير من المغامرات الجميلة سأقص لأيام طويلة، سأقص ليلال طويلة، دون أن أرهق ذاكرتى.

- هاموشا، تحدث عن فقير ضمن الفقراء أو ملك ضمن الملوك.

- كل الفقراء ملوك، وكل الملوك فقراء».

وتستمر النصوص المكتوبة تحمل آثار الشفوية، ويصبح النص خيالياً، خرافياً، جاداً أو هزلياً، يشبه الحكاية الشعبية بأحداثه وبنائه وشخصه.

وعند الـ Beurs أى الجيل الثانى لهؤلاء الكتاب الذى ولد فى فرنسا وتعلم فى مدارسها ويحمل جنسيتها ولكنه يعيش على هامش المجتمع، متذكراً الوطن الأم. هذا الجيل من أولاد المهاجرين المغاربة تحفل أعماله أيضاً بالمأثورات الشعبية رغم بعده عن الوطن؛ فعنوان مجموعة أحمد قلاووظ القصصية

«الذى ينظر إلى وجه الشمس، مأخوذ من مثل شعبى عربى كما يقول قلاووظ نفسه فى حديث له عام ١٩٨٨ (وإن كنت أجهل هذا المثل) وليلى هوارى يحمل كتابها عنوان «عندما ترى البحر، وهو العنوان نفسه لحكاية تقصها بأسلوب تقليدى فى هذا الكتاب الذى يضم مجموعة من القصص القصيرة، وفى أعمال مهدى شرف وعزوز بجاج وآخرين نشعر أننا أمام راو محترف يتحدث إلينا. وكتاب «حياة مليئة بالثقوب» لدريس بن حمد شرهادى، وكذلك كتاب «الحب من أجل بضعة شعيرات، لمحمد مرابط، هى نصوص ولدت من تسجيل النصوص الشفوية وترجمتها عن طريق هؤلاء الشبان المغاربة.

وبعد هذا العرض السريع علينا أن نتساءل ماذا يعنى استلهام المأثورات الشعبية فى أعمال هؤلاء الكتاب المغاربة الأدبية؟ ماذا يعنى هذا البحث عن الثقافة القومية والتراث الشعبى؟ فى اعتقادنا أن الكتاب المغاربة يحاولون أن يعلنوا استقلالهم عن اللغة الفرنسية التى يكتبون بها بالانغماس فى لغتهم الأم وثقافتهم الأصلية وفى جو التراث المغاربى الثقافى والتاريخى والشعبى، ويحاولون إحياء المصادر العربية والمغربية والبربرية، باحثين عن تميزهم عن الآخر الذى يكتبون بلغته، وقد يحملون جنسيته أو يعيشون فى بلده، وينشرون أعمالهم عنده، فالهوية هى أن تكون مشابهاً أو مختلفاً عن الآخر، وهى تمثيل للذات بمواضيع أخرى أو أشياء أخرى، هى الانتماء للبعض والاختلاف عن البعض الآخر، وهى أولاً وقبل كل شىء الانتماء للأرض وللجذور وللأصل ويكتب Jean Amrouche، أحد أوائل الكتاب المغاربة الذين يكتبون بالفرنسية :

«كل ما أستطيع قوله فى حياتى، عبارات شفوية أو عبارات مكتوبة لن تكون أبداً سوى التعبير عن خطاب موجود قبلى، فى ماض بعيد ولكنه يعيش بداخلى، حكمة، مفهوم عن الحياة والإنسان، وهو كنز ملكيته غير قابلة للتحويل ومقدس يملكه شعبى «L'Eternel Jugurtha, Archives de la Ville de Marseille, 1985, p.78).

وأخيراً، فإننا لكى ندرس هؤلاء الكتاب دراسة حقيقية علينا الغوص فى عمق مكوناتهم المرتبطة بكل من الموروث الحضارى والشعبى؛ لأن الحكم على أدب ما يتطلب معرفة دقيقة بهذا الأدب وما بداخله من تراكمات فولكلورية متوارثة.



إعادة إنتاج المآثورات الأدبية الشعبية

د. إبراهيم عبد الحافظ

مقدمة

يحاول هذا البحث أن يسبر أغوار بعض عمليات إعادة إنتاج المآثورات الشعبية في ظل التغيرات التي تجتاح مجتمعنا المصري، وبخاصة إعادة إنتاج قصص السيرة الهلالية والقصص الغنائى (المواويل القصصية)، فقد كان لصعود الكتابة وتمكنها من إزاحة الشفاهية إلى الظل وانتشار التعليم بين الرواة، وكذلك طغيان التقنيات الحديثة التي تمثلت بصورة واضحة في التسجيلات الصوتية، كل ذلك كان له أثره الشديد في عمليات إعادة الإنتاج.

ومع أن عمليات إعادة إنتاج المآثورات الشعبية تعد مجالاً بالغ الأهمية في تشكل النصوص الأدبية المروية، إلا أن الالتفات إليها ودراستها من قبل المهتمين والباحثين ظل قليلاً إن لم يكن معدوماً. وفي مجال السيرة الشفاهية والقصة الغنائية، ليس أمامنا حسب علم الباحث - سوى ملخص لبحث لم ينشر قدمه محمد حافظ دياب في مؤتمر السير الشعبية الذي عقد بجامعة القاهرة عام ١٩٨٥، وقد أشار فيه لعملية إعادة إنتاج بعض روايات السيرة الهلالية في الدلتا. وحديثاً نشر محمد الجوهري مقالاً مهماً يعيد فيه للأذهان أهمية الموضوع وضرورة دراسته بتوجهات جديدة، إعادة إنتاج التراث: لب الدرس الفولكلورى المعاصر. ويذكر أن الاجتهادات قد تعددت لبلورة مفهوم إعادة الإنتاج، وتدقيقه، والقاء الضوء على مكوناته، وتأمل جوانبه المنهجية، أو بالأحرى المشكلات التي يمكن أن تثيرها دراسته على الصعيد المنهجي، وذلك عند عرضه لمفهوم إعادة الإنتاج الذى تصدى له سعيد المصرى فى أطروحته للدكتوراه وضمنه عمليات عدة هى:

٢- عمليات الاستعارة.

١- عمليات التواتر والتناقل.

٣- عمليات الإضافة (بالاستعارة أو بالإبداع)^(١)

(١) انظر المقال: محمد الجوهري، إعادة إنتاج التراث الشعبى لب الدرس الفولكلورى المعاصر فى: محمد الجوهري وآخرون، النظرية فى علم الفولكلور، القاهرة: مطبعة العمرانية للأوفست، ٢٠٠٣، ص ٢٩٧، وانظر أيضاً: السعيد صابر المصرى، التراث الشعبى والبناء الطبقي: دراسة لعمليات إنتاج الثقافة الشعبية وتداولها بين فقراء الحضر فى القاهرة: رسالة دكتوراه غير منشورة / إشراف محمد الجوهري، كلية الآداب، جامعة القاهرة، ٢٠٠٢، ص ٢٩٦-٣٠٨.

لقد حدد الجوهرى فى مقاله زوايا عدة لإضاءة مفهوم إعادة إنتاج التراث الشعبى عموماً والآليات المؤثرة فيه ومنها: التعليم، والانخراط فى المعسكرات (كالتجنيد فى الجيش مثلاً)، ووسائل الاتصال الجماهيرى، ونشر المجموعات الشعبىة من الحكايات فى مجلدات مطبوعة، والاستلهام، والعلاقة بين المطبوع والشفاهى... إلخ. ولا نطمح فى هذا البحث أن نغطى كل هذه الآليات، وحسبنا أن نركز على ما هو قريب الصلة منها من موضوعنا الذى يركز على الفنون الأدبية الشعبىة.

لقد اتخذ مفهوم إعادة الإنتاج كما أسلفنا اتجاهات عديدة، ومن بين من أشاروا إلى تحديد المفهوم فى القصص الشعبى محمد رجب النجار الذى يربطه بالمقارنة النصية مع التراث حيث يقول: ويعنى علماء الفولكلور بعملية إعادة الإنتاج Reproduction Process مجموعة الممارسات الإبداعية التى يبذلها أفراد مبدعون (شعراء، رواة، منشدون، قصاص، مؤدون... إلخ) لتأويل المأثور أو الموروث القصصى تأويلاً جديداً أو مناسباً يتفق مع السياقات الاجتماعية التاريخية التى يتم إنتاجه أو بالأحرى إعادة إنتاجه خلالها، حتى يواصل هذا الموروث القصص دوره فى تجسيد حاجة الوجدان الجمعى إدراكياً وتعبيرياً ومورفولوجياً... ويضيف قائلاً: ولما كان النص الأدبى الشفاهى أو الكتابى لا يتشكل بعيداً عن السياق الثقافى العام، فإن ثمة علاقة سوسولوجية وطيدة بين النص Text والسياق Context، حيث يشكل هذا الأخير الرحم الإبداعى والاجتماعى والتاريخى الذى يتشكل من خلاله إنتاج النص، أو يعاد إنتاجه (٢).

(٢) محمد رجب النجار، التراث القصصى فى الأدب العربى، مقاربات سوسولوجية، الكويت، منشورات ذات السلاسل، ١٩٩٥، ص ١١٦، ١١٧.

ولا يقتصر مفهوم إعادة الإنتاج من وجهة نظرنا على إعادة إنتاج النصوص المدونة، بل يعنى ظهور النص الشعبى فى صورة جديدة ارتكازاً على نص أو نصوص (أصيلة رغم تحفظنا على هذا المصطلح) سابقة عليه، سواء كانت مدونة أو شفاهية، بما يدخل فى مستوى من مستوياته مع مفهوم التناص مع ذلك النص أو تلك النصوص. إننا نفهم عملية إعادة الإنتاج فى الفنون الأدبية الشعبىة من خلال العمليات الآتية:

- ١- التنويعات النصية (عبر التواتر والتناقل وتكرار الأداء).
- ٢- العلاقة بين المدون والشفاهى (إعادة صياغة من النثرى إلى الشعرى وبالعكس).
- ٣- الإنتاج عبر وسائط جديدة (شرائط التسجيل الصوتى، الفيديو).
- ٤- الإزاحة والإحلال وفق مقتضيات السياقات المختلفة.
- ٥- التأليف على غرار النص الشعبى من قبل مؤلفين محترفين فى ظل المؤسسات الثقافية. ولنحاول أن نختبر هذه العمليات من خلال الرصد الميدانى:

أولاً: التنويعات النصية

يطلعنا الميدان على تنويعات كثيرة للنص الواحد، فهناك فى روايات السيرة أو القصص الغنائى (الموال القصصى) أو الموال العادى اختلافات واضحة بين الروايات، كما يصرح عدد من الرواة أنهم يجرون العديد من أوجه التغيير فى النصوص. ومع ما يبدو لنا من أن بعض هؤلاء الرواة يعد حافظاً للنص عن ظهر قلب، إلا أن الروايات قد تخضع لظروف أداء مختلفة فتطول أو تقصر، وتحوى التفاصيل أو تتخلى عنها. وبالإضافة إلى



هذا، فإن إحدى نتائج التغيير والتعديل وإعادة الإنشاء تتمثل في وجود وفرة من التنويعات على موضوع واحد من "الصور المتغيرة للنص الواحد. ويعطى الدارسون القدر نفسه من الاهتمام والتقويم لكل واحدة من هذه التنويعات والصور المتغيرة، تأسيساً على أن كل واحدة منها تمثل إبداعاً متميزاً يعكس موقفاً وظرفاً معاصراً لإنتاج كل منها^(٣).

وقد لوحظ أن التنويعات النصية تتخذ وجوه أساسية عدة، هي:

(أ) التعديلات الناتجة عن تكرار الأداء. (ب) تعدد النصوص للفكرة الواحدة.

(ج) ظهور تنويعات شكلية عديدة للنص الواحد.

(أ) التعديلات الناتجة عن تكرار الأداء

إذا كان القارئ في النص المدون يأخذ على عاتقه المسؤولية في تحويل النص إلى عمل تجريبي، فإن عدداً من المشاكل التي تثير الحيرة تظهر مع النصوص الشفاهية أو تلك التي اشتقت منها، وربما كان التكرار من أبرز هذه المشاكل. ومفهوم التكرار يختلف في النصوص الأدبية الشعبية التي تؤدي شفاهياً عن النصوص المكتوبة سواء استقى النص من مصدر مدون أو عن الشفاهية الخالصة، فالمجال الإشاري في النص المؤدى شفاهياً يرتكز على ترابط التركيز ليس مع أي سطر أو قطعة، بل يرتبط بالتقاليد على عمومها.

وتحت هذه الظروف ليس هناك ما يسمى بالحدوث أولاً أو وجود أي مفهوم ترتيبي. فكل مثال لعبارة أو مشهد هو فريد ومتكرر في الوقت ذاته. والهيئة الثابتة للنص لها أهمية محدودة هنا، حيث إنها مهما كان لها بداية ونهاية في ذاتها، فإنها كذلك لها هوية أكثر اتساعاً، هوية متأصرة مع التقاليد الشعرية. والعناصر التقليدية في النص لا يمكن لها تكرار نفسها في كل مرة بنفس الطريقة، ولا تجمد في شكل واحد ذي سلطة...^(٤).

إن العلاقة الأولية بين النص الشعبي وتكراراته يمكن أن تكون قريبة من مفهوم إعادة الإبداع وليس مفهوم التكرار بمعناه الحرفي... وهكذا فإننا مرة أخرى نؤكد على وجود الاختلاف الفينومينولوجي بين العمل الأدبي المدون وبين العمل الشفاهي التقليدي، فإعادة تكرار العمل الشفاهي سواء لأجزاء منه أو إعاداته ككل، هو نشاط لا يتشابه مع ما يسمى التكرار... ولكي نركز على المقارنة بين العبارات والمشاهد حرفياً وليس على مستوى معناها العام، فإن هذا قد يدفعنا إلى تقليص عملية إعادة الإبداع إلى تكرار وهكذا، بما يشبه عمل طاقم أسنان صناعية للتعبير التقليدي^(٥).

إننا في مجال إثبات هذه الفكرة نورد فيما يلي مقتطفاً صغيراً من إحدى قصص السيرة الهلالية في أدائين مختلفين لشاعر واحد، وهو الشاعر سيد الضوى ليظهر لنا من خلال ذلك التعديلات التي حدثت في النص، فالشاعر يصف مشهد توديع أبي زيد الهلالي من قبل قبائل الهلاليين عند اعتزامه السفر لريادة أرض تونس في روايتين (أدائين) مختلفين:

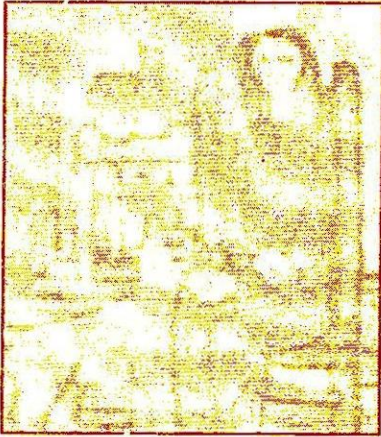
الرواية (ب)

مع السلامة يا خويبا يا بطل
يبقى اللقاء للقيامه

الرواية (أ)

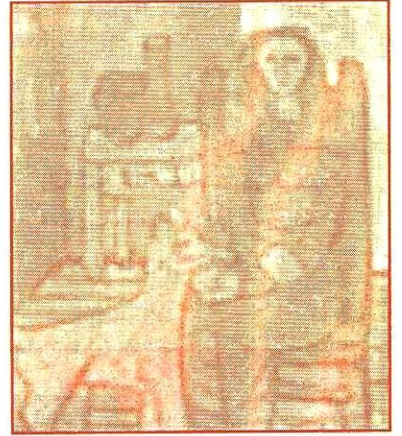
سلامة قال: ارموا حمولكم على
وإن شاء ربنا حتشوفونا

(٣) عبد الحميد حواس. أوراق فسي
الثقافة الشعبية، مركز البحوث
العربية، القاهرة: دار الأمين للطبع
والنشر والتوزيع، ٢٠٠٣، ص ٨٠.



John Miles Foley, *Immanent Art* (٤)
from structure to meaning (in)
Traditional Oral Epic, Indiana
University Press, 1991, p.57.

Ibid, p. 57. (٥)



والى جعله ربي سواه
لا يد احنا ما ننظرونه
رفع الراية ورجعت الناس
الكل جملة حبايب
وعدلوا جمالهم على أرض تناس
داسوا في واسع الكتابيب
مسكوا جمالها والهجن طلقوه
في وسط الجبال وخلاها
أبو رية يدعو الكريم يطلبوه
مولاي آوى الناس سامع دعاها

يا راجل العزاز با بطل
روح يا حبيبي مع السلامه
رفع الراية لما رجعت الناس
لا سمر سلامه الهلالى
عدلوا جمالهم على أرض «تناس»
الأربععة دول الأبطال
قال يا مولاي خف كرى
يا مولاي بلغنى مرادى
أنا طلبت من وجهه ربي
يعنى أصل الهدف والبلادى

إن تكرار أداء النص مراراً عدة يخلق تنويعات نصية في كل مرة يؤدي فيها بما يثير من جديد فكرة عمل الذاكرة الجماعية، التي تعمل بين طرفين المؤدى والمتلقين (الجمهور)^(٦).

(٦) من المعروف أن أساليب الأداء تتعدّل وفقاً لنوع الجمهور وطبيعة العرض.

(ب) تعدد النصوص لفكرة الواحدة

إننا نأخذ من المطالع الحكيم التي تصاغ في قالب المربعات في رواية السيرة لدى الرواة في الصعيد مثلاً للتدليل على تغير النصوص وتنوعها مع ثبات الفكرة التي تعبر عنها^(*). فالفكرة الواحدة تصاغ في عدة صيغ أو قوالب:

(*) من الجدير بالذكر أن تقاليد البدء بالمربعات الحكيمية في رواية الصعيد للسيرة الهلالية تقوم على إعادة إنتاج لحكم ابن عروس الشاعر الشعبي المعروف الذي تجمع الروايات على أنه ظهر في النصف الثاني من القرن التاسع عشر، وتنسب إليه مجموعة كبيرة من الحكم (راجع في حكم ابن عروس، رشدي صالح، الأدب الشعبي، ط ٣، مكتبة النهضة المصرية، ١٩٨١، ص ص ١١٧-١١٩، ص ص ١٩٢-١٩٤).

١- الزمان يرفع أولاد الدون

صيغة (أ)

شوف الزمان انتهت عدليه (عدله)
وادي البطل على الحق .. راكب
جه السبع يطلب عدليه
لقى الهلف على التخت راكب

٢- الظلم لا يأتي إلا ممن أكرمتهم
دنيا علينا .. تربت
وانظر بعينك راعيها
شوف العنز لما تربت
ما نطحت إلا راعيها

صيغة (ب)

شوف اللي جرا في زماننا
يا ما عليو ولد الفواتى (أولاد الدون)
ولا ليالى زماننا
سبع الخلا جر واطى

مالت عليا وهانتي
باصلى صبحى وعشيه (وقت العشاء)
على ناس جنبي وخاننتي
نسيت ملحي مع عيشي (خبزى)

٣- تكالبت الشدائد تباعاً ولكن الخصم لا يرحم

هم السنة اللي راد ع العام
أنا معايا وسعت الأراضى
وبعد الطرش صابنى العام (العمى)
دا كله وخصيمى ما راضى

ما حد اتغلب كيف غلبى
وغليل فى جوفى هرانى
جاىوا المحاوير صلبى (مسامير الكى)
تقدم خصيمى وكوانى

٤- انصراف الأهل والأصدقاء وقت الشدائد

آه يا دنيا زاد عجبكى أنا مين فى همى بكى معاى
عشنا وشفنا العجايب إذا بكيت إوعوا تلومونى
خليتى الأصيل هايبكى كانوا الأوله يجعدوا معاى
مسكين عدم الحبايب ساعة البلاوى سابونى
٥- النهى عن معاشره الدون

يا قلبى أوعى تعاشر الدون مادام سابك انتة انساه
ولا تكلمه .. بالاشتراحه الدون ما تدخل له بنايه
تكلمه الكلام موزون تبغنى ما تتحدثش معاه (لا تكلمه)
يجدد معاك القباحه ولا عليه تعبد له حكايه

(ج) التنويعات الشكلية العديدة للنص الواحد

تبدو هذه الظاهرة أكثر وضوحاً فى القصص الشعبى الغنائى (الموال القصصى) فالروايات المختلفة التى جمعت لنصوص عديدة منها مثل أدهم الشرقاوى وحسن ونعيمة وشفيفة ومتولى، تدلنا على أنه رغم أن موضوع كل قصة منها واحد إلا أن أسلوب صياغتها يتغير فى كل رواية. وقد أشارت فى دراسة سابقة إلى أثر تعدد الروايات فى تعدد أساليب الأداء لقصة شفيفة ومتولى (*). إن الموضوع واحد ثابت لكن أساليب الصياغة هى التى تتغير. كما أنه يمكن أن تكون كل هذه النصوص المتغيرة هى نصوص متغيرة لنص ما، ونصوص أصلية فى الوقت نفسه، وكل النصوص يمكن أن تكون متغيرة لأصل غير معروف، رغم كل الاختلافات الواضحة بين نص وآخر، على أن ننتبه إلى أن الثوابت والمتغيرات لا يمكن تحقيقها إلا من خلال الانتقاء الزمانى للنص (٧).

إننا نستنتج اختلافات عدة تنشأ بين هذه التنويعات ومنها:

١- اختلاف فى عدد الأبيات الشعرية التى يتكون منها كل نص.

٢- الاختلاف فى الشكل الشعرى الذى يصاغ فيه كل نص (موال سباعارى- مريعات

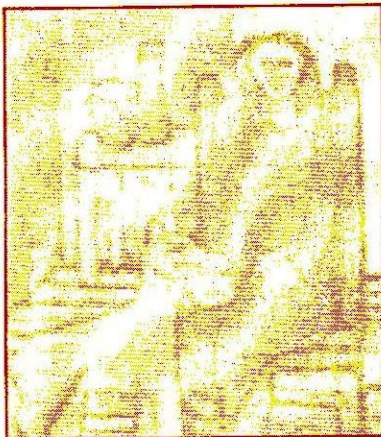
زجلية... إلخ)

٣- الاختلاف فى التفاصيل بين هذه النصوص فى أحداث القصة.

ثانياً: إعادة إنتاج النصوص المدونة

ظلت العلاقة بين النص المدون والشفاهى علاقة تبادلية مع اختلاف طبيعة كل منهما. ومع أن النص المدون لا يتاح له أن يتجسد بالطريقة نفسها، التى يتجسد بها النص الشفاهى الأكثر دينامية والأعمق دلالة، إلا أن الكتاب كان وما يزال هو وسيلة النشر التى تعد أبغى الوسائل جميعاً أثراً وأطولها أمداً فى التأثير وهو الوسيلة التى تستطيع أن تدخل فى حوار وجدل حتى متصل مع المادة الشعبى الشفاهية. فبعض المواد الشفاهية المتداولة كانت فى الأصل أدباً أو فناً رسمياً، أو مادة تراثية دينية مطبوعة، انتقلت إلى دائرة المأثور

(* تلعب أساليب الأداء وعوامل تغير هذه الأساليب دوراً كبيراً فى تغير النصوص (راجع مجموعة من نصوص القصة فى: صفوت كمال، بين فنون الغناء الشعبى المصرى، مواويل وقصص غنائية شعبية، ١٩٩٤).
(٧) انظر، صفوت كمال، من فنون الغناء الشعبى المصرى، مواويل وقصص غنائية شعبية، الهيئة العامة للكتاب، ١٩٩٤، ص ٦٩ .



الشفاهى.. والعكس بالعكس فكثير من المواد التى أخذت شكل الكتاب المطبوع، أو الأثر المطبوع، كانت فى الأصل مأثوراً شفاهياً تم تثبيته بهذا الشكل^(٨).

ولقد ازدادت أهمية الكتابية بعد التحول من الشفاهية إلى الكتابة، فمن منظور ماك لوهان Mc Luhan يتقابل إذن عموماً، نمطان للحضارة .. الراقع أنه كلما انتقل الاتصال الشعري بأحد أطرافه من طابع لآخر (من المدون للشفاهى وبالعكس) يحدث فيه انقلاب جذرى لكن نادراً ما يكون ملحوظاً على المستوى اللغوى. إن قصيدة أنشئت كتابة لكن أديت شفاهة، تبدل بذلك طبيعتها ووظيفتها، كما تفعل بالمقابل قصيدة شفاهية وقد جمعت كتابة وذاعت فى هذا الشكل^(٩).

إن أهم المحاولات فى رصد تأثير المدون على الشفاهى هى محاولة ألبرت لورد- bert Lord فى مقاله المعنون تأثير نص ثابت The influence of a fixed Text والتي قارن فيها بين نص ثابت لإحدى قصص الملاحم اليوغسلافية جمع فى بداية القرن التاسع عشر وبين مجموعة ميلمان بارى التى جمعها فى أوائل الثلاثينيات من القرن العشرين، فضلاً عن نص آخر جمعه هو بنفسه وسجله لأحد شعراء الملحمة فى الخمسينيات من القرن نفسه. ولقد توصل لورد إلى أن تأثير النص المدون على الروايات الشعبية يحدث على ثلاثة مستويات، ولذلك قسم النص إلى ثلاث فئات هى:

(أ) النصوص المستقلة تماماً عن النص المدون، والتي يبدو أنها تأثرت به على نحو ضئيل.

(ب) النصوص التى تظهر أثراً ملحوظاً بالنص المطبوع، وهى تمثل العدد الأكبر نوعاً ما من الفصيلة أ.

(ج) النصوص الشبيهة تماماً أو تكاد بالنص المطبوع، وهى حالة من حالات النسخ التام أو الحفظ الحرفى للنص.

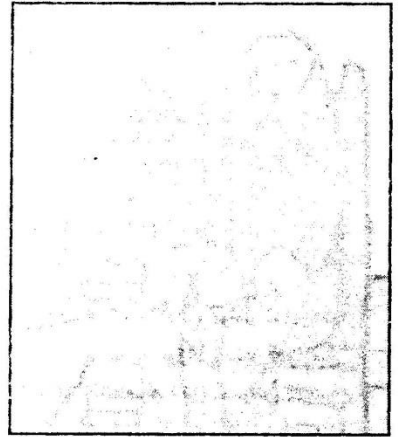
«فعندما تدون النصوص وتصبح متاحة للرواة الذين يخلون القصص، أو يروونها، فإنها فى شكلها الثابت تترك أثراً على التقاليد، حسب رأى ألبرت لورد^(١٠).

فإذا نحن حاولنا أن نطبق هذا الرأى على نصوص السيرة الهلالية، فإننا نلاحظ أن المدونات الشائعة لها تقوم فى أساسها على نظام القصيدة العربية التى تتكون من مجموعات من أبيات من الشعر ذات قافية واحدة. وقد تتكرر قافية القصائد المتعددة فى القصة الواحدة، ولكن الأمر الأكثر شيوعاً هو أن القصة الواحدة تنتقل بين عدة قواف. فقد تبدأ القصة بقصيدة من قافية الرأى ثم تنتقل إلى قصيدة من قافية الباء ثم النون وهكذا. ومن خلال ملاحظتنا للرواية المحدثّة لبعض قصص السيرة لدى بعض الشعراء الذين نالوا قسطاً من التعليم، وجدنا أنها تختلف عن الرواية التقليدية لبعض الشعراء الأميين، مما يجعلنا نميل إلى ترجيح اعتماد شعراء الرواية المحدثّة فى دلنا مصر بصفة خاصة على المدونات وإعادة إنتاجها. ولقد لجأ بعض هؤلاء الشعراء لإعادة إنتاج القصة بصورة ملخصة لأسباب عديدة منها:

١ - شهرة هؤلاء الشعراء وقبول الجمهور لهذا التلخيص الذى تعرضه الموسيقى المصاحبة من الفرقة الموسيقية.

(٨) محمد الجوهري، إعادة إنتاج التراث الشعبى لب الدرس الفولكلورى المعاصر، مرجع سابق، ص ٤٢١.

(٩) بول زمترز، مدخل إلى الأدب الشفاهى، مرجع سابق، ص ٣١.



(١٠) Lord B. Albert. Epic Singers and Oral Traditions, Cornell University Press, 1991 P.170.

وانظر ترجمة للمقال قام بها كاتب هذه السطور فى مجلة الفنون الشعبية العدد ٦٤-٦٥ يناير- يونية ٢٠٠٣، ص ص ٦٣-٧١.

٢ - ملائمة القصة الملخصة لظروف الأداء الحديثة التي تغيرت عن ذي قبل .

٣ - إنتاج شرائط تسجيل تجارية محدودة المدة بما يدفع المؤدين إلى تقليص القصة (سنعالج هذه النقطة وشيكاً) .

٤ - اللجوء إلى مؤلفين يعيدون كتابة القصة للشعراء بما يسهم في تلخيصها من ناحية ويؤثر في حيكتها من ناحية أخرى^(١١) .

(١١) راجع تفصيلاً للمقارنة بين الرواية التقليدية والرواية المستحدثة لإحدى قصص السيرة عند: إبراهيم عبد الحافظ. قصص السيرة الهلالية بين الرواية التقليدية والمستحدثة في دلتا مصر، بحث قدم لمؤتمر الثقافة الشعبية والمستقبل، المركز الحضاري لعلوم الإنسان والتراث الشعبي جامعة المنصورة، أبريل ٢٠٠٢ .

لقد لوحظ من خلال المقابلات والرصد الميداني أن شعراء السيرة قد تحولوا تدريجياً عن تناول التقسيمات الكبرى للسيرة وهي: المواليد - الريادة - التغريبة - الأيتام، ولجأوا بدلاً من ذلك إلى خلق تقسيمات أو قصص فرعية صغيرة لتناسب مع الظروف الجديدة التي ظهرت، بحيث أصبح كل قسم من هذه التقسيمات الجديدة يمثل كياناً قصصياً مستقلاً عن بدن السيرة. ومن هذه القصص التي يغنيها شعراء السيرة: قصة ميلاد أبي زيد، قصة عزيزة ويونس، قصة أولاد راجح، قصة حنظل... إلخ، بل إن شاعراً مثل محمد اليميني لجأ - حسب روايته - إلى من يؤلف له قصة جديدة باسم: أبو زيد واليهودي. وهي قصة ليس لها علاقة قوية ببدن السيرة.

أنا بدى للمؤلف وأقول له الكتاب أهه بتاع عزيزة ويونس مثلاً.. ماتجلبش البروجرام كله اللي في الكتاب... هاتلي مقتطفات وركبها بعضها على بعض، لأن القصة لما آجي أقولها كاملة من أولها لآخرها... دى تاخذ منى أسبوع شغل ليلاى، علشان أنا باعمل المضمون بتاعها.. يعنى باعصرها، وبانزل الزيد بتاعها علشان أنزل الشريط فى ساعة(*) أو أقولها فى عرض سريع كده قدام أهل البندر المتعلمين... لكن علشان أقولها كاملة تاخذ ليالى كثير ما تخلصش.. المؤلف بيقتصد أو بيختصر ويدي معنى أكثر^(١٢) .

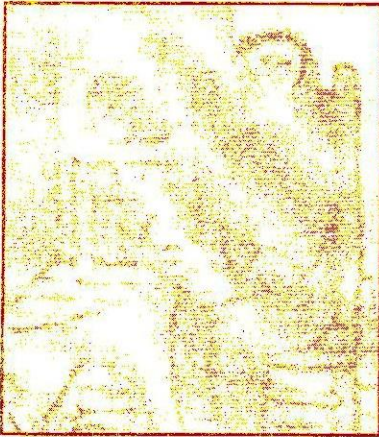
(*) انظر الفقرة التالية الخاصة بالوسائط الجديدة لإعادة الإنتاج.

(١٢) من مقابلة مع الشاعر محمد اليميني، نجع حمادى، مايو ٢٠٠٣ .

وتنطوى إعادة الإنتاج هذه على تغيير فى أحداث القصة الأساسية وفى العلاقات بين هذه الأحداث لتناسب الوقت القصير الممنوح للشاعر للأداء، بل تنطوى كذلك على تغيير فى بعض الشخصيات والأماكن.

فكيف تظهر القصة التي أعيد إنتاجها وإلى أى حد تختلف عن صورتها فى المدونات؟

سوف أختار قصة مشهورة لدى رواة السيرة وهي قصة عزيزة ويونس لكى اختبر صورتها بعد إعادة الإنتاج فى رواية شاعرين من أهم شعراء الدلتا فى الخمسين سنة الأخيرة وهما: الشاعر سيد حواس والشاعر فتحي سليمان. لقد أنتج هذان الشاعران قبل وفاتهما فى الثمانينيات شرائط تسجيل لهذه القصة يبدو أنها سجلت فى الأداء الحى فى إحدى حفلات الزواج. والقصة فى رواية كل من الشاعرين تختلف فى تفاصيلها وإن كانت تحتفظ بإطارها العام. ونحن نعلم أن القصة لم تأت منفصلة فى الرواية المدونة بل جاءت كأحداث مرتبطة بأحد فصول السيرة وهو فصل الريادة. تبدأ القصة عند الشاعر فتحي سليمان من مشهد اختيار أبى زيد للسفر والترحيل إلى تونس لريادة تلك البلاد بعد أن أفقرت نجد على قبائل الهلاليين. وتقول الرواية أن الجازية هي التي رشحت أبى زيد للقيام بالمهمة، وأنه تردد فى السفر وحده وطلب من السلطان حسن أن يصحبه أولاد أخته شمه وهم يحيى ومرعى ويونس أخوة السلطان. أما رواية الشاعر سيد حواس، فتبدأ مباشرة عند وصول الركب إلى أرض تونس ولقائهم بالعلام.



إننى لن أسرد المقارنة النصية بين النص المدون بأكمله - والذي يقع فى عدة صفحات متفرقة- وبين رواية كل من الشاعرين بجميع تفاصيلها، فهذا الأمر يحتاج منا إلى مساحة كبيرة أو بحث مستقل، وحسبى هنا أن أكتفى باختيار بعض المناطق المتفرقة من القصة لأعرض لها كنماذج تظهر الفرق بين الرواية المدونة والرواية التى أعيد إنتاجها عنها. تقع الرواية المدونة فى (سيرة العرب الهلالية: الريادة البهية الأصلية الكبرى، عن مكتبة الجمهورية العربية لصاحبها عبد الفتاح مراد، بدون تاريخ نشر، شارع الصناديقية بالأزهر) (*) فى صفحات ٦٧-٦٩، صفحات ٩٥-١١٠. الصفحات الأولى ترد وصايا السلطان حسن لوفد الريادة الهلالي بزعامة أبى زيد ويبدأ على النحو التالي:

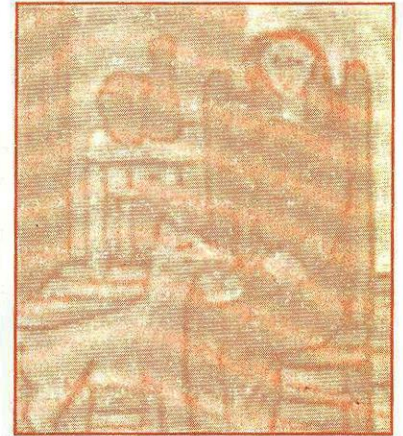
قال الراوى: فلما فرغ أبو زيد وعاليه من كلامهم فقالت له عالية يا أمير أبو زيد أنا أدير لك رأى وتخلص به من السلطان وهو أنك تمضى إليه عند الصباح وقل أنا ما أروح إلا إذا كان معى رفاقة يسولنى على السفر فيقول لك خذ ما شئت من العرب وعند الصبح ذهب إلى السلطان فقال له السلطان لأى شئ ما مضيت إلى بلاد الغرب؟ فقال له يا مولاي الرفيق قبل الطريق فأنا مرادى أخذ معى من يساعدنى على السفر فقال له السلطان خذ ما شئت من العرب. (ص ٦٨ من الريادة البهية).

فوقائع قصة عزيزة ويونس تبدأ فى هذه الرواية المدونة عندما يختار الأمير بدر البطل الهلالي أبا زيد ليقوم برحلة الريادة فى أرض تونس، ولكن عالية زوجة أبى زيد تنصحه بأن يطلب من مجلس أمراء الهلالية وعلى رأسهم السلطان حسن أن يسمح له بأن يصحبه بعض شباب الهلالية وهم يحيى ومرعى ويونس. ويوافق الشباب على صحبة خالهم أبى زيد وتخرج القبيلة لتوديع الركب، الذين يوصيهم السلطان حسن عدة وصايا.

أما الوضع فى ديار عزيزة، فيتمثل فى أن أباهما الوهيدى معبد يرفض تزويجها لكل من تقدموا لخطبتها، وبدلاً من ذلك يبني لها قصرًا فخماً ويعزلها فيه بعيداً عن الناس، ولكى تسلى وحدتها قامت بشراء جارية لها تسمى مى وهى جارية يونس الهلالي التى باعها بعد أن تغير حال الهلاليين فى نجد. وعندما تخبر الجارية مى سيدتها عزيزة عن جمال يونس الهلالي تستدعى أشهر الرمالين وهو سلمان الرمال فيخبرها بأن الهلاليين قادمون إلى تونس، ولكنها تتخلص منه بعد ذلك حتى لا يفشى هذا السر لأحد. يصل أبو زيد وأولاد أخته يحيى ومرعى ويونس إلى بستان الهضاب الذى يملكه الزناتى خليفة، ويلتقى الركب الهلالي بالعلام، ولشعورهم بالجوع الشديد يرسلون يونس إلى السوق ليبيع عقد شمة والحصول على الطعام، ولكن التجار فى السوق يرفضون شراء العقد ويستدعون دلالة عجوز لتذهب به إلى قصر عزيزة فهى الوحيدة التى تقدر على دفع ثمن العقد. وما أن تعرف عزيزة أنه عقد يونس عن طريق جاريتها مى حتى ترسل العجوز لى تحتال على يونس وتحضره إلى القصر ليقبض ثمن العقد مخفية رغبتها الحقيقية فى رؤية يونس. وما أن يصل يونس إلى القصر حتى تغلق الأبواب وتصطحبه عزيزة التى وقعت فى حبه إلى داخل القصر، وحتى لا يعلم أبوها بوجوده داخل القصر أركبته فلوكة (مركب) فى بركة ماء أعدها لها أبوها. ويطلب يونس منها أن ترسل الغداء لأخوته وخاله أبى زيد فى بستان الهضاب فتفعل ذلك.

فى هذه الأثناء يطرد العبيد حراس البستان يحيى عن البستان، وتقوم معركة بينه وبينهم فيهاجموه ويجرحوه، ويتقدم أبو زيد ليقاتلهم ويقتل منهم ثلاثين عبداً ويهرب أحدهم ليبلغ الزناتى بما حدث، فيجمع فرسانه وينطلق إلى البستان للقصاص من قتلة العبيد.

(*) أشار محمد الجوهري فى مقاله: إعادة إنتاج التراث الشعبى لب الدرس الفولكلورى المعاصر، إلى أهمية مجموعات التراث الشعبى كإحدى أدوات إعادة الإنتاج، وتحدث فى مقاله عن أنها تساعد الأجيال الجديدة - إن بشكل مباشر أو غير مباشر - على الإطلاع عليها وخلق حياة جديدة تمكن للتراث عوامل الاستمرار والتجدد والتطور. ففضلاً عن أنها تساعد فى نشر التراث وزرعه أحياناً فى تربة جديدة، فإنها قد تتاح لبعض الدارسين أو المؤلفين الذين يقتبسون عنها وعمل مجموعات أحدث. (راجع المقال ص ٢٢٥-٢٢٧) وبالإضافة إلى المجموعات التراثية المعروفة كالسير الشعبية وألف ليلة وليلة، هناك روايات حديثة وأهمها الرواية التى نشرها عبد الرحمن الأبنودى منذ عام ١٩٨٩ للشاعرين جابر أبو حسين وسيد الضوى والتى قد يركز عليها الشعراء المعاصرون فى إعادة إنتاج روايات جديدة.



ويعترف أبو زيد بقتله العبيد فيقبض الزناتة على الركب الهلالي ويسجن، حيث يراهم يونس وهو يطل من أحد نوافذ قصر عزيزة فيطلب منها أن تشفع لهم حتى لا يقتلوا، وتقبل عزيزة وتذهب إلى قصر العلام وتطلب منه أن يشفع لهم عند أبيها ملك تونس. وعند المحاكمة يلتقى الزناتى بأبى زيد ويطرح عليه عدداً من الأسئلة ينجح أبو زيد فى الإجابة عنها، وتنتهى المحاكمة بأن يظل شباب الهلالية مسجونين إلى أن يحضر أبو زيد دية العبيد الذين قتلهم .. وتستمر أحداث العلاقة بين ركب الهلالين والزناتة إلى ديوان التغريبة....

لكن رواية فتحى سليمان لهذه القصة أجرت عدداً من التعديلات والتغيرات فى تفاصيل القصة، فقد جعل شمة أم يحيى ومرعى ويونس وأخت أبى زيد تودع الركب وتوصيهم هى الأخرى وصية خاصة. وتهمل الرواية عدداً من الأحداث من بينها لقاء أبى زيد مع العلام خارج أسوار مدينة تونس، بينما تفصل الوصف فى لقاء يونس بعزيزة عند سلام القصر عندما صعد معها إلى داخله. وهناك الاختلاف فى عدد العبيد الذين قتلهم أبو زيد، وإقامة المشائق لقتل ركب الهلالية، وإقدام يونس على إلقاء نفسه من شرفة القصر عندما رأى خاله وإخوته قاب قوسين أو أدنى من الهلاك.. إلى آخر هذه الاختلافات التى تظهرها المقطعات التالية:

الرواية المدونة:

«فقال له أنى آخذ مرعى ويونس فلما سمع السلطان ذلك أطرق رأسه ساعة ورفعها وإذا بالثلاثة وقفوا وقالوا ها نحن معك يا خال فأخذهم وركبوا على ظهور النياق وطلبوا المسير فخرج السلطان وجعل يقول:

نبى عربى للمؤمنين حبيب
بدمع فوق الخدود سكب
أولاد شيحة كل غصن نجيب
أرى العين فى المتجمعين تصيب
خلوا لكم جنب الطريق رقيب
لأن غدرات الزمات عجيب
وطار منها ما يكون لهيب
والطريق من بعيدى وقريب
يونس معكم يشتري ويجيب
يحيى بشكل الرموز عجيب
مرعى على رد السؤال يجيب
أبو زيد فى رد السؤال يجيب
لأن الفتى بعد المرار يعيب
لأن قلبى عليكم رعيب
مثل الذى ودع دجاج الديب
بعيدين والا يا رجال قريب
وأخوة يحيى ولا غريب
فرقت خلانى وكل حبيب

أنا أول ما نبدى نصلى على النبى
يقول حسن الهلالي أبو على
تسلم يا أبو زيد منى رفاقتك
أنا أوصيك لا تجلسوا رباعة
إذا ما وردتوا الماء على الظمأ
واشرب شرب الديب فى خفا
وإذا وقدمت نار فى داخل المسا
النار عند الليل يجرى اشتعالها
وإذا ما دخلتم بيع مع شرا
إذا ما وصلتكم فى علوم مدرسة
وإذا ما وقفتكم ما بين يد حاكم
أوصيك لا تقطعوا فرد كلما
وصيتك يا أبو زيد منى رفاقتك
لا تودع سرك لمن لا يصونه
يا هل ترى القيروان وقابس
هل ترى مرعى تشوفه نواظرى
يا دهر يا ميشوم مالك غدرتتى
تفكرتكم يا أجواد عقب نومه



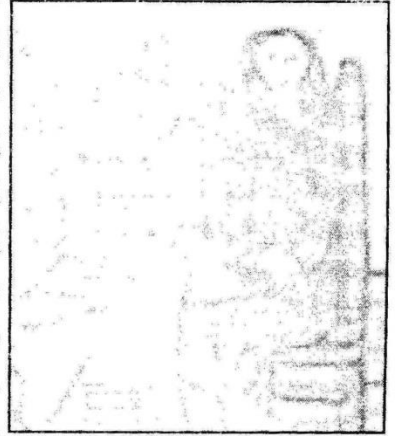
وقمنا وخلينا على الأرض زادنا
وأفضل ما قلنا نصلى على النبي
قلقت ولا عباد المنام يطيب
نبي الهدى للمؤمنين حبيب

(قال الراوى) فلما فرغ السلطان حسن من كلامه أقاموا بنجد وأما ما كان من أمر أبو زيد ورفقاه فإنهم ساروا لثلاثة أيام وبعد ما قال مرعى يا خال بقى بيننا وبلاد الغرب كثيراً فتبسم الأمير وقال له الطريق طويل انزلوا هنا فنزلوا على عين ماء فلما استقروا قال لهم الأمير أبو زيد مرادى أديركم على رأى فقالوا له وما هو فقال إذا دخلنا على ملك أو أمير أو خلفه فنادونى بالحج مسعود واجعلونى عبدكم وراعى جمالكم واتركوا قولكم يا خال حتى نرجع. (١٣)

(١٣) ص ٦٩ من الريادة البهية.

وقد جاء هذا القسم من القصة على النحو التالى فى رواية الشاعر فتحى سليمان:

يوم السفر كان جمعا حضروه جاء الفتى حسن الهلالى أبو على اسمع لنا يا بن عمى يا محترم أوعى تقيد النار وانت مسافر ما تجلسوش لمة قدام العدو ولا تجلسوش أبداً جار حيطه مايله إوعى لاخواتى وانت مسافر ماتوقدوش (يا بوزيد) النار فى الخلا إذا بقيت عطشان وانت مسافر إشرب شرب الديب وارتد فى خفا إذا اتسألتم فى علوم مدرسة وإذا وقعتوا على يد حاكم وإذا نزلتم سوق للبيع والشرا من قله الحنكة وقعنا فى الخطا هانروح بلاد العرب وهمه أعادى لينا طلبات يا أمير يا محترم من قله الحيلة وقعنا فى الخنا احنا سمعنا كلام من ناس قبلنا ولا الراجل الشايب يرجع لمصغره	كل العرب من جميع الجوانب يوصيه من لسان حبيب وصيه جميله من لسان حبيب دى النار تورى والطريق بيحبيب دى العين فى اللمة دايماً تصيب دا البنا بينى والأساس يعيب وانته حدانا من أعز حبيب دى النار بتورى والطريق بيحبيب يحيى معاك يخطى الطريق رغيب لأن غدرات الزمان قريب مرعى على رد السؤال لبيب أهو انته على رد السؤال لبيب يونس معاكم ويشترى ويحبيب وحناخد من العدو حبيب لينا حدا الأخصام أعز حبيب وأنا اعمل ايه لما الليالى تطيب ولينا يا بوزيد عند العدو حبيب كلام مصدق يسمعه كل حبيب ولا اللين الرايب يعود حبيب
---	--



توقف وموسيقى آليّة.....

إننا نلاحظ فى هذا القسم أنه على الرغم من أنه يسير على القافية نفسها للنص المدون، إلا أن إعادة الصياغة قد أعادت ترتيب الوصايا وأهملت بعضها، وأصافت وصايا جديدة. ناهيك عن التكرار الذى يتم لكل شطرة عدة مرات أثناء الأداء بما يخلق نصاً جديداً تماماً.

أما القسم الثانى من القصة الذى نستدل به كنموذج من الرواية المدونة، فهو المشهد الذى يذهب فيه يونس إلى قصر عزيزة لكى يقبض ثمن العقد، والحوار الذى دار بينه وبين عزيزة فى القصر:

أتارى عزيزة شبايك قصرها
فقلت لها يا مى تلتى مرادك
ونزلت عزيزة من العلو للوطا
ودارت يديها على أحضان يونس
وضمت يونس ما بين نهودها
وقالت له سلامات يا ثمرة الحشا
أرسلك على مدر الأرض والمنا
فى يوم جتنى مى بنت بخيته
ثبات توصف فيك يا أمير يونس
والقدرة تحتها نار بتشعل الحطب
وقالت لها يا مى خذى لسيدك
دخلوا به الحمام فى ساعة الهنا
وجابت له بدلة مليحة مئمنه
وظلع من الحمام أمير لهيبته
وجلس مع بنت سلطان تونس
تمنى يونس ينقضى العمر عندها
قالت لها يا مى روحى لفرشتك
وبعثت ورا البنات قوام وحضرته
وملاتها من الماء بسرعة عزيزة
وبعثت إلى النجار قوام وحضرته
وقالت يا يونس تعالى أقول لك
يبقى إذا ضربوا الملاحم زناته
يونس فى تونس على بحر مالح
تبدا يون فى الجواب يقول لها
يستنونى يا أميرة لأجل الغدا
قالت له يا أمير غداهم على
يرجع كلامى للى تحت التجر
وأفضل ما قلنا نصلى على النبى

تنتقد فى يونس قليد الغرائب
خلى لنا من جانب الحسب نايب
تجرجر قمصان الحرير والرطايب
ودارت بأيديها الملاح الرغائب
من مثلها بنت ملك المغارب
يا من عليك القلب مكوى وذائب
سكنت قلبى بعد ما كان ذاهب
لا نوم يهنألى ولا زاد طاييب
خليتنى كيف القدر فوق المناصب
وزاد أشتعالى من عظيم اللهايب^(١٤)
رشى على جسده ماء الشرائب
اتكيس وقد أرمى حمول الصعابيب
ويرنوس زخراوى بثيق الرغائب
بوجه كالفانوس والنور غالب
يسليها بوداد يريح التعابيب
وخراب يانزله هلال الصلايب
الليل ولى وما بقى إلا العواقب
وأمرت بفسقيه بأربع لوالب
من البحر المالح أجاج الشرائب
عمل لها صندوق عشر الضباب
انزل بدى الصندوق بابها الرطايب
يظهر لهم فى الرحل هذه العجائب
فى مركب ما هى صفات المراكب
خالى واخواتى ورايا غرايب
بغيط يسمى بغيط المياهب
وأجيبهم عندى لحدا الحجاب
ينظروا فى العرب ما كان غائب
نبى عربى بين طريق المذاهب^(١٥)

(١٤) الريادة البهية، ص ١٠٨ .

(١٥) الريادة البهية، ص ١٠٩ .

وقد جاء هذا القسم على النحو التالى فى رواية الشاعر فتحي سليمان:

«عند وصول يونس لقصر عزيزة مع العجوزة التى أغرته ببيع العقد... نظرت عزيزة
من الشباك.. شباك قصرها.. وافتنتت بجمال يونس وتبدت إلى جارتها: إنتى ما قدرتيش
توصفى يونس.. دا انتى وصفتى عشر جمال يونس - قالت عزيزة:

١ - بعينى شفت الحبيب طالل وعاورد



٢ - خلى جميع الشجر يضحك ويرمى ورد

٣ - قعدت ألعب حبيبي جوز ولا فرد

٤ - غلبنى غلبته باننت إشاره فيه

٥ - إحمر خذه وأنا بإيدى قطفنت الورد

ثم يستمر الشاعر فى الغناء فى قالب القصيدة:

طلت عزيزة اليوم من علو قصرها
يا مرحبا يا حبيبي ميت ألف مرحبا
يا مى روى هاتيه يطلع ع البنا
نزلت قوام تجرى جاريتها يومها
قالت لها يا جارية روى هاتى سيدك
جات قدامه الجاربه بالحضن ضمته
انظرنى يا سيدى ترانى جاريتك
جابونى الشعرا هنا وباعونى
إطلع لها يونس عرفها جاريتها
جات له الجاربه بالحضن ضمته
تكوينى يا مى بالنار والجفا
والدمع ع الخدين نازل صبايب
عدد ما مشى قدمك على التراب (التراب)
دا الحر صعب عليه والحر صبايب
أهلا بجريفة زمان الحبايب
نزلت قوام تجرى بنت الجلايب
يا سيدى دا انتة سيدى واعز الحبايب
اللى عطيتنى هدية للشعرا الغرايب
لعزيزة بنت الملك أميرة الحبايب
سر ما بينى وبينك يا بنت الجلايب
عزيزة خدتها الغيره والغيره لهايب
خلى لى من الحب يا مى نايب

النبى سعيد ... ومن صلى عليه يستفيد ... وصل الأمير يونس إلى قصر عزيزة
بنت ملك الغرب الوهيدى معبد ... نادى أقبض ثمن العقد ... يونس رفض يصعد إلى بيوت
العرب .. نزلت عزيزة من علو قصرها لابسه ملابسها عجب وأعجب من جميع
العجايب ...

ثم يغنى موالاً:

١ - ليه الحبيب م الدلال لابس القماش ضيق

٢ - هوه عدم مال ولا أصل القماش ضيق

٣ - قال الحبيب يا جميل دا انتة بتضيق

٤ - لا هو عدم مال ولا أصل القماش ضيق

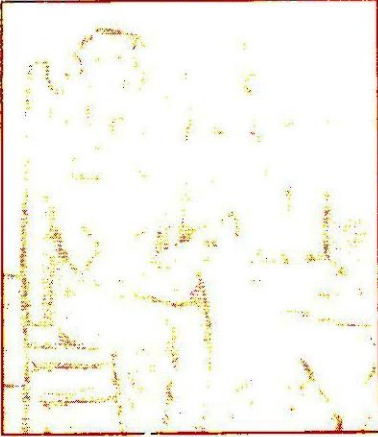
٥ - أنا بس لابس كده مخصوص لحبيبي

٦ - ليلة وصاله تكون حاجه على الضيق

تعالى يا حبيبي دا إحنا حبايب ... حيننا حبيب شريف خالى من التلف والمتاعب أنا

باحبك ...

ثم يعود للغناء في قالب القصيد:



ما دام حب شريف ما فيش معايب
عقلى تتم بعد ما كان غايب
قلبي معاك يا حبيبي يا أعز الحايب
دا انتة القمر واحنا حواليك كواكب
أنا هاعملك سلطان بوالى ونايب
لأجلك أبويا يروح يزور الترايب (المقابر)
الأرض ملك إليك بساتين وكتايب
هانعيش سوا لمانزور التسرايب
وابويا عليك أحلى الكتايب
أنا قلبي لك ميال يا أعز الحبايب
وكل سلام البيت تقول له مرحاب
فراش من العال ولقى العجايب
بماء الذهب يا أمير زايد عجايب
خالى وأخواتى ورايا غرايب

خطر معاها يونس على باب البنا
أول من السلم تسلّم عزيزه
ثانى من السلم تسلّم عزيزه
ثالث من السلم تسلّم عزيزه
رابع من السلم تسلّم عزيزه
خامس من السلم تسلّم عزيزه
سادس من السلم تسلّم عزيزه
سابع من السلم تسلّم عزيزه
ثامن من السلم تسلّم عزيزه
تاسع من السلم تسلّم عزيزه
عاشر من السلم تسلّم عزيزه
ظلم سوا الاتنين على فرش الهنا
جلسوا على كراسى من العاج مرصعه
هاتى العقد قوام أو ثمنه يا باهيه

تعليق من الشاعر (كل دا ولا نسيش أهله.. وهو عقله سارح فى أهله واخواته)

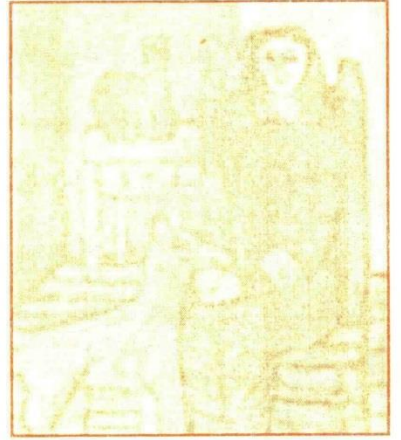
ثم ينتقل الشاعر إلى قسم السرد النثرى:

«حبنا حب شريف... ركبوا فى الفلوكة، وكانت لها فسقيه.. بحيره صغيره فى حوش
القصر فيها ميه والميه حطت فيها ملح.. ويقت تقذف.. قال لها إيه ده... علشان لو ضربوا
الرمل يقولوا يونس فى بحر تونس فى مركب ما هى صفات المراكب المجاديف.. فى يد
حبيبه توديبها من شرقها للمغرب... طب واللى جعانين بره.. نادى على الطباخ، وعمل
سفره سمينه من لحم مشوى وكل المأكولات الطازجة وحططتها على صينية، وطلبت
الجاريه وقالت لها روى بستان غيط الهضاب تلاقى تلاته.. اتنين بيض وعبد أسمر
أعطيهم الطعام.. بس ما تقوليش كلمه واحده... شالت الجاريه الصينيه وراحت على أبو
زيد ويحيى ومرعى...»

إن الرواية التى أعيد إنتاجها بواسطة الشاعر فتحى سليمان تعتمد على النص المدون،
ولكنها تختلف عنه بلا شك كما رأينا.

أما رواية الشاعر سيد حواس للقصة، فإنها تبدأ من مشهد وصول الرفاق جميعاً إلى
زيد ويحيى ومرعى ويونس إلى أرض تونس. ونختار القسم الذى يعرض فيه يونس على
خاله أبو زيد أن يسمح له بالذهاب إلى المدينة (تونس) لبيع العقد ويشترى بثمنه طعاماً
وجاء على النحو التالى فى الرواية المدونة: (الريادة البهية ص ١٠٥-١٠٦).

تبدى يونس يم مرعى وقال له
بتسب خالك الأمير سلامه
يا مرعى يكفالك كلام المعايب
وحامينا فى يوم قود الحقايب



عقد رمانية جواهر غوالب
شلع الحلق بحراس ودنوا فوالب
أين جالك دا العقد يا ابن الأطايب
يطمعوا فيه قاندين النجايب
يشمتوا فينا ساحبين النجايب
زودت قلبي أسامع تعايب
دا حقه يرجع يملك المغارب
وتعمم يا بنى وأرخی العداب
لو باع لك العقد اعطية نايب
ون جاوا الألباش حسبك تجاوب
وفيهم من يجلب لنفسه المكاسب
من خالفك يا خال ماتا طايب
برنوس زاخر أوى يشيق الرغايب
تقلد بهندي كان قباضه عجايب
لأن دعاكم مقبول نقل في الكتاب
الله لا يورك عمرك تعايب

عندي يا خال ما يفدى لتوبك
ونده على الناقة خذه من غبيطها
تبدا الهلالي وقال ولي من
نادى له يا خال للسوق أجليه
أنا خايف يا خال للسوق أجليه
تبدا الهلالي وقال له
مين يقدر يشتري العقد يا بطل
البس من الديباج بدله مئمنه
وميل على دلال كبير متعمد
وهو يبيع وأنت فرزن الثمن
فيه من يجلب لنفسه الغبيته
نادى له سمعين وألفين طاعة
وليس من الديباج بدله مئمنة و
وتعمم مكي وأرخی له العذب
ونادى له يا خال سألتاكم الدعا
ونادى له الله يدير مصالحك

أنا بعث يا حامى جميع العرايب
جت له تجرجر حراير الرطايب
جتنا حليه من خيار الجلايب
ومهما قطع ردى علينا بواجب^(١٦)

تبدا إلى الدلال وعاد يقول له
ونادى يا هند دلالة النساء
ونادى لها يا هند اصغى أقول لك
روحي إلى الصايغ حين يزف لى

(١٦) الريادة البهية، ص ١٠٦ .

يغنى الشاعر سيد حواس هذا القسم على النحو التالي:

وقال يا أكرم خال
ولا تياسونها
وجوهره كله سليم
داخل وطونها (أوطان تونس)
لسائر الأمجاد
كما تأمرونها
وكل شيء بميعة
ولا تبطنونها
يونس جميل فتان
كما أوصفونها

يونس وقف فى الحال
أنا عندي خيرم المال
معايا عقد عظيم
أبيعه لشخص مقيم
واروح واجيب الزاد
ولما ربيى أراد
قال سلامه ياواد
بيعه وهات الزاد
دخل على الأوطان
جيبيه اليمين مليان

ولما وجد دكان
على الشراعة عنوان
قال له سلام الله
معى عقد ما أحلاه
ضحك قوى التاجر
لولا الجـمال باهر
أنا تاجر الجماله
والعقد يا أبـله
قال له يا إنسان
لو تنظـره م الآن
وطلع يونس العـقد
شلع جـوهـره يـضـوى

من داخل الأوطان
عقود علقونها
على عبياد الله
لو ترغبونها
وقال له يا شاطر
كنت أضربونها
وروح أسأل الدولة
لا نـقـبـلـونـها
وعقدى له بابان
لا يـصـدقـونـها
فى إيدـه بلا بـطـا
نور ووطنـها

إننا نلاحظ اختلاف الشكل الشعري الذى صيغ فيه هذا الجزء وهو الزجل على حين جاء فى قالب القصيدة فى الرواية المدونة.

وأما المقتطف الثانى من النص المدون الذى نود مقارنة برواية الشاعر سيد الحواس، فهو مشهد ذهاب عزيزة متخفية عن حراس أبيها إلى قصر العلام لكى تشفع لأبى زيد ورفاقه لدى السلطان الوهيدى معبد بألا يقتلهم جراء قتلهم عبيد الزناتى حراس البستان (ص ١١٥ - ١١٦ من الريادة البهية) :

يا رب قدرنى على ما تطلبه
ونادى لها يا مرحبًا يا عزيزة
وعندى من الحرير بكثـره
ولو تطلبى أخويا قتلتـه
ولو تطلبى عينى اليمين قلعتها
ولا يقوم بشئ مجيئك عندنا
حسباك يا علام أخـذهم أبويا
ولا خبرتى فى إلا وهما يصيحوا
ما جيتـم من شان خاطرى
أنا الشباك من يم ساحتك
تبدى علام الزناتى وقال لها
إن كنت جيتى وهو الان بالحيا

ولو كان تطلب بلاد المغرب
يا مرحبًا يا بنت ملك المغرب
يا زينة ما يغلب الله غالب
سكنيه لأجلك لحود الترايب
وأصير أعمى ما أشوف الحبايب
وراياتك قلعـوع المراكب
وزود عليهم أسامع تعاييب
فى جيرة العلام وافى الحبايب
لأهـجـيك بين بنات العرايب
ولا أنظرك بالعيون الرغائب
من شافك سكر بلا خمـر شارب
لا بد يمشوا على أعلا الترائب



وسارت عزيزة تميل وتعتدل
والحربة في نوع عين عزيزة
وظلع عليها الحر واحمر خدها
عرفت أن الحب حش ضميره
وتوسعت في طوقها بان نهدها
قالت يا علام لك وقت غيرده
وتقدم العلام لحضنه وضمها
وهجم على القلعه نوى هدها
وضمنان على الرجال أسيبهم
وأفضل ما قلنا نصلى على النبي
لكن حمار الخد بالضى غالب
وسواد العين بالكحل طايب
رأت على قلبه أسامع تعايبه
تمايلت عجبًا ورخت النقايب
وتنهت تنهيد كله عجائب
على فسقية من حرير الرطايب
كما ضم الحصاد العمر البرايب
يخليها اليوم تغدى خرايب
إن طابت وإلا على غير طايب
نبي عريى بين طريق المذاهب

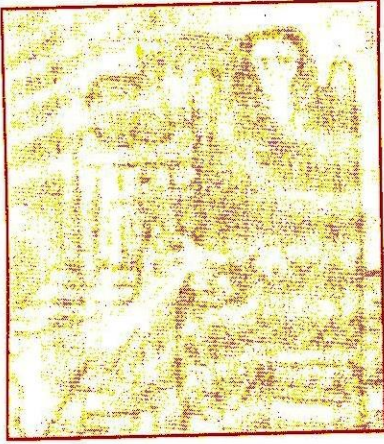


(قال الراوى) فلما فرغ العلام من كلامه قال لها امضى يا عزيزة لقصرك وها أنا سائر إلى الديوان وطمنى قلبك فوحق ذمة العرب لا يد من خلاص الرياد من بنى حمير لأجل خاطرك فشكرته عزيزة وسارت إلى قصرها والعلام سار قاصد الديوان.

وجاء هذا القسم في رواية الشاعر سيد حواس على النحو التالي:

«تخفت الأميره عزيزه في ثياب جندي وذهب إلى القصر العلام فوجدته قد خرج إلى الصيد والقتص... قالت للعبيد إنها عاوزة أن يزورها لأمر مهم .. ليست أجمل الملابس في الحال ... ونزلت تجرى تشن في الخللحال.. حتى وصلت إلى العلام أمير الرجال... ويعتت له مرسال ... علام لما عرف إن صاحبة الجمال... حضرت بنفسها إلى القصر يا رجال.. ليس أكمل ما عنده من الملابس العال... ونزل على السلالم حتى وصل إلى بهاء وجمال.... ووقف قدام الأميره يرحب بها بهذه الأقوال... وأنا وأنتم نصلى على النبي باهى الجمال.....»

أصلى على خير البرايا محمد اللى أتانا بالكرم والمكاسب
علام وصل ... بيجرى جاى يبلغ الأمل
كلام عسل ... وقال واجب مرحاب
يا مرحبا ... بالأميره المنسبه
يا طيبه... يا بنت ملك المغارب
ياالله اطلبى ... كل المطالب اجيبها منفذه
ولو أموت ... فى بلاد المغارب
يا مؤديه... يا تلتمية ألف مرحبا
يا موهبه .. يا نور على الحى غالب
لو تطلبى... ايدى اليمين قطعتها



واعطيها لك... بعدك ما اعرفش أحارب
قالت له تشكر... يا عم علام يا حميرى
يا بوعقل جوهر... يا أمير المضارب
أنا ما أتيت.. طمعانه فى الفضة والذهب
وسبت البيت .. وجايه والقلب دايب
لأجل الضيوف .. أهل الرباية يا محترم
اعمل معروف.. تعالى جير الغرايب
حُسيبك يا علام... على الشنق يوردوا
قدم وهاتهم... لا تبقى أكبر معايب
علام سمع... هذا الكلام جسمه اندفع
راجل جدع... ركب الجواد المحارب
عزيزة شافت... إنه أجاب ما تشتهي
مسكت لجام.. جواده والشهم راكب
قالت أشكرك .. يا عم علام أشكرك
وأنا أذكرك... إن كنت حاضر وغايب
هات الأماره... وبعد ذلك نلتقى
يوم الخميس ... أنا فى انتظار الحبايب

«قال الراوى : عندما تقابل الأمير علام بالأميره عزيزه وزاد الابتسام.. طلعت تجرى على الأقدام... وصلت إلى قصرها العالى قوام...»

إننا نخلص من خلال المقارنات إلى أن إعادة الإنتاج اعتماداً على المدونات قد أسهم فى تغيير النص، وأنتج رواية جديدة تقسم القصة إلى عدة أقسام أو ألحان وعدة قواف، وأن الشعراء المتعلمين أدخلوا إلى قصص السيرة الموالم والزجل بصورة مكثفة، بل إنهم صاغوا بعض الأجزاء فى قسم نثرى فى أسجاع يحاولون فيه مجازاة الرواية المدونه فى قسمها النثرى، وذلك بغض النظر عن أن لغة بعض رواياتهم جاءت ركيكة فى بعض المناطق.

ومن خلال أقوال بعض الرواة تتضح لنا بجلاء كيف تتم هذه الطريقة فى إعادة الإنتاج، حيث يشرح لنا أحمد حواس الطريقة التى كان والده يصيغ بها قصصه اعتماداً على المدونات بقوله:

«المسار اللى فى الكتب أو الدواوين يختلف عن الرواية اللى كان والدى بيقولها. فمثلاً الكتاب قصة زى فرسى العقيلي جابر اللى هيه بتاع عاليه... هذه القصة فى الكتب موجوده فى قافية الرأه يعنى البيت بينتهى: الأفكار... العساكر... عامر... سامر... الوالد قام عملها (فى عدة قوافى ميز فيها الشكل... ودخل فيها الموالم فى مكانه عشان... يربط بين ما مضى فى الموضوع باللى بعده... حتى قصة عزيزه ويونس تلاقيا مختلفه عن الموجود فى الكتاب كلية... أنا شفت الكتاب يعنى هيه ممكن تاخذ القافيه: العجايب،

والأطاييب، والحبايب... لكن الكلام مختلف تماماً. هو جزء واحد اللي لقيت اتفاق اللي هو الجزء بناع خليفة الزناتي لما ببختبر أبو زيد. وي طرح عليه الأسئلة... وطبعاً بيكون حاطط الجمهور في اعتباره.. الموضوع بأصول» (١٧).

ومن خلال المقارنات السابقة والمعلومات التي أوردناها نستطيع فيما يتعلق بإعادة الإنتاج اعتماداً على المدونات أن نصل إلى رأي يوافق رأي ألبرت لورد الذي كتب يقول:

«إن هناك علامات وشواهد في النصوص ذاتها تشير إلى حقيقة أنها ذات أصل كتابي أو محفوظة عنه، وليست شفاهية خالصة، ففي التقاليد الكتابية الكاملة التطور في عالم الأدب، لا تكون الصيغ موجودة إذ لا حاجة لها. وقد يكون هناك العبارات المكررة، ولكنها لا ترد إلا قليلاً. وهكذا، فإن الطرز الأساسية الكامنة خلف الصيغ تتغير، والأبيات تكون فريدة، أو أنها تستهدف ذلك» (١٨).

ويؤكد لورد على رأيه السابق في موضع آخر بقوله: «وهناك درجات عديدة للعلاقة مع النص الثابت، ففي أحد أطراف التدرج، وفي أعلى نقطة منه، تأتي الأغنية المستقلة عن النص المدون. وفي أحسن أقسامه تأتي الأغنية ذات التقاليد الشفاهية النقية، وتعظم قيمة الأغنية بصورة أكبر لأنها تكون نادرة. أما في الطرف الآخر من التدرج، فإننا نجد الأغاني المحفوظة عن النص الثابت المطبوع. وقد لاحظنا بعض المستويات بين هذين الطرفين. ولا نستطيع النصوص المحفوظة عن ظهر قلب أن تدلنا على التقاليد النقية أكثر مما يدلنا عليه النص المدون ذاته التي هي نسخة منه.. ويستطيع الباحثون عن طريق الرواة، وعن طريق الأغاني التي تأثرت بالنصوص المطبوعة، أن يعرفوا الكثير عن التقاليد التي تعرضت للمتغيرات الثقافية في المجتمع التقليدي، وذلك على الرغم من حفظ الرواة لهذه النصوص عن ظهر قلب» (١٩).

ثالثاً: صعود موجة التأليف المسبق (المؤلفون المحترفون)

يبدو من خلال المراجعة الميدانية أن هناك نمطين للتأليف الشعبي برزا بشدة خلال الخمسين سنة الأخيرة، وذلك بعد تراجع الطرق التقليدية في الحفظ الشفاهي وانتشار الكتابة. ويتمثل أول هذين النمطين في إبداع نص من قبل مؤلف محترف في كتابة النوع الأدبي، سواء كان هو نفسه مؤدياً يمارس غناء ذلك النوع أو كان من غير المؤدين الشعبيين. وثانيهما التأليف على طريقة نص سابق بإعادة صياغة النص. والمعروف أن القصص الشعبي الغنائي (المواويل القصصية) (*) يظلب عليها التأليف المسبق، فهي قصص كتبها ومازال يكتبها كتاب متخصصون يؤجرون على ذلك، وتباع مطبوعة في طبعات رخيصة في الشوارع (٢٠).

لقد ظهر عدد من المؤلفين الشعبيين المحترفين لكتابة الموال القصصي في الدلتا المصرية ومنهم على سبيل المثال الششتاوي خاطر في المحلة الكبرى، ومصطفى مرسى في المرج، وحجاج السيد حجاج في المنوفية. وينسب كثير من الرواة قصة حسن ونعيمة للحاج مصطفى مرسى، ويقول بعضهم إن الششتاوي خاطر كان أحد المصادر المهمة لتأليف القصص لمؤدى الموال من أمثال الرئيس يوسف شتا وأبو دراع ومحمد طه.

وقد واكب اهتمام الإذاعة من ناحية واهتمام الأستاذ زكريا الحجاوي بالتأليف للمؤدين الشعبيين من ناحية ثانية، أن نمت حركة من المؤلفين المثقفين الذين تخصصوا في هذا

(١٧) من مقابلة مع الشاعر أحمد حواس، ٥٧ سنة، بقرية سندسط، مركز زفتى، مايو ٢٠٠٣. وقد أشرف كاتب هذه السطور على إعداد وتقديم برنامج الفن الشعبي بالقناة السادسة عامي ١٩٩٧ - ١٩٩٨. وكان موضوع الحلقات هو السيرة الهلالية واختار الشاعر أحمد حواس القسم الخاص بقصص التغريبة... ومن اللافت للانتباه أنه قام بإعادة إنتاج النص إلى مجموعات من الألحان (الأشعار) التي اعتاد عليها والتي تميز طريقته التي ورثها عن والده في الأداء. وقد تطلب هذا الأمر منه أن يقوم بعمل بروفات لتدريب العازفين على الأغاني الجديدة، لازم اعمل بروفات وخاصة في الشئ الجديد.

(١٨) Albert B., Lord, The Singer of Tales, Harvard University Press, Cambridge Massachusetts, 1964, P.183.

(١٩) Albert B. Lord Epic singers and oral tradition: the influence of a fixed text, Cornell university Press, 1991, p.85.

(*) هناك عدد من المجموعات الحديثة للقصص الغنائي الديني وغير الديني نذكر منها:

١- مجتمعات القصص والأناشيد العصرية لمحمد على سرية في أربعة أجزاء.

٢- مجموعة زين العاشقين في أشهر قصص الحب الشعبية إعداد وتقديم محمد على أحمد، وتضم قصص أدهم الشرقاوي، حسن ونعيمة، شفيقة ومتولى، ياسين وبهية، وعزيرة ويونس.

(٢٠) د. أحمد مرسى: الأغنية الشعبية: مدخل إلى دراستها، القاهرة، دار المعارف، ١٩٨٣، ص ١٣.

الاتجاه . فقد قام عدد كبير من هؤلاء بمحاكاة الحجاوى بالكتابة فى قالب الموالم ، ومن هؤلاء : عبد الفتاح شلبى ، وعلى سليمان ، وظاهر أبو فاشا الذين قاموا بتأليف المواويل والأغانى وبعض أجزاء السبر الشعبية للشاعر سيد حواس وللشاعر السيد فرج السيد(*) .

(أ) التأليف الخالص فى ظل المؤسسات :

عندما وضع الحجاوى برنامجاً لفرقة الشعبية قام بتأليف مجموعة من الأغانى لتضمينها البرنامج وبخاصة فى الافتتاح والختام ، وهى أغان وطنية تغنيها الفرقة فى عروضها الجماهيرية . ومن تلك الأغانى أغنية من كويليات ما تزال الفرقة تغنيها فى وقتنا الحالى (سبتمبر ٢٠٠٣ بدار الأوبرا) فى غناء جماعى :

مصر العزيزة ... مصر السلام

مصر الحقيقية ... مصر النظام

مصر البشر... مصر المؤمنين

النجارين الحنادين ..

علما وذكاتره ومهندسين ..

والقمر للسهرايين ...

مصر الحقيقية ... مصر النظام

مصر الحقيقة ... مصر السلام

وينسب للحجاوى عدد كبير من الأغانى الوطنية وغير الوطنية والمواويل التى ألفها للفرقة على غرار هذه الأغنية . وكان زكريا الحجاوى نموذجاً احتذى به عدد كبير من المؤلفين الذين يؤلفون للفرق الغناء الشعبى .

وبالإضافة إلى الأغانى الوطنية ، هناك أغان تؤلف للمسابقات التى تحدد موضوعاتها مسبقاً من قبل الإدارة المشرفة على الفرق الشعبية بالثقافة الجماهيرية . يقول أحد المشرفين على فرقة شعبية إحنا بنقعد مع بعضنا المؤدين وأنا ، ونقول «احنا عاوزين نغنى حاجة جديدة ، طيب نقول إيه بناخد عن المطرب دا كلمتين ، والمطرب ده كلمتين .. وأنا أقول كلمتين . وفى النهاية بنجمع كلمات الأغنية ونعمل أغنية على المناسبة .. ونبدأ نجهز أغانها ومزيكتها ونعمل لها بروفات ... وهكذا»(*) .

ومثل هذه النصوص تخضع لأنواع التقييد التى يخضع لها المؤدى فى السياق الجماهيرى ، مما يقود إلى تغيرات دائمة . ونفس الأمر يمكن أن يقال عن الموضوعات التى يطلب من المؤدين أحياناً أن يرتجلوها - أو يعدوها مسبقاً فى مناسبات متعددة - ، ولعلنا بذلك نستطيع أن ندرك الفرق بين الموالم أو الأغنية التى تتبع تلقائياً من وجدان المؤدى وتلك التى يؤلفها له أحد المشرفين أو المسؤولين . فالحقيقة أن الموالم الذى يغنى عن الاشتراكية مثلاً بواسطة مغن ريفى قد لا يلقى أى ضمان لإدراكه أو الشعور بأنه يحظى بالقبول من جمهور القرية من الفلاحين فى أحد احتفالات العرس(٢١) .

وكثيراً ما ألفت أغان عن المحافظات المختلفة عندما تجوب الفرق الشعبية هذه المحافظات ، مما يعد تقليداً انتقل من فرقة الحجاوى إلى جميع الفرق فيما بعد .

(*) من هذه النماذج : هناك مؤلف شعبى للسيرة النبوية من خمسة أجزاء فى قالب الموالم للرجال عبد الفتاح شلبى ظهر فى الستينيات من القرن العشرين .

(*) هناك ما يربو على اثنتين وعشرين فرقة غناء شعبية تتبع الفروع الثقافية بالمحافظات بالإضافة إلى ما يزيد عن عشر فرق تلقائية .

(٢١) راجع الفقرة الخاصة بالإزاحة والإحلال فى هذه الدراسة .

(ب) محاكاة النماذج الشعبية (الأغاني المستعارة)

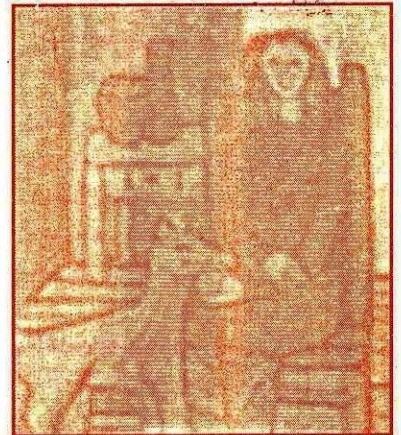
من هذه النماذج مجموعة من الأغاني التي ألّفها زكريا الحجاوي، ومنها أحد النصوص الشعبية الذي يتحدث عن العروس وجمالها، حيث تؤديه الفتيات من أقارب العروس ليلة الحناء أو ليلة الزفاف، إذ تقوم إحدى الفتيات بغناء إحدى الشطرات بينما تردد خلفها بقية الفتيات مطلع الأغنية. يقول النص:

المغنية: على النوار يا سماره .. وعلى النوار وأنا ابيع روحي
المرددات: على النوار يا سماره .. وعلى النوار وأنا ابيع روحي
المغنية: أيا شعرك سلب الجمال .. وعلى النوار وأنا ابيع روحي
المرددات: على النوار يا سماره .. وعلى النوار وأنا ابيع روحي
المغنية: أيا القوره هلال شعبان .. وعلى النوار وأنا ابيع روحي
المرددات: على النوار يا سماره .. وعلى النوار وأنا ابيع روحي (٢٢)
ويستمر الغناء هكذا إلى نهاية الأغنية.

(٢٢) انظر النص الكامل عند د. أحمد مرسى،
الأغنية الشعبية، مدخل إلى دراستها،
مرجع سابق، ص ٦٦-٦٧.

لقد اعتمد الحجاوي على هذا النص أو أشباهه عند تأليفه لنص جديد تحت عنوان:
دره شامى يا دره شامى. ويقوم بغناء الأغنية مغن محترف فى الفرقة الشعبية تتناوب معه
مغنية محترفة، وتقوم بالرد عليه عندما يتوقف فى منطقة معينة من النص:

يا دره شامى أغنية من الصعيد
المؤدى: دره يا دره شامى ..
يا مرصوص على الصوانى يا عيني
المرددون: دره يا دره شامى ..
يا مرصوص على الصوانى يا عيني
المؤدى: قلت لها يا حلوه أوريني
على شعرك وفرجيني ..
المرددون: دره يا دره شامى ..
يا مرصوص على الصوانى يا عيني
المؤدى: قلت لها يا حلوه أوريني ..
على شعرك وفرجيني ..
المغنية: قالت لى روح يا مسكيني
دا شعري سلب جمالى يا عيني
المؤدى: قلت لها يا حلوه أوريني
على حاجبك وفرجيني ..
المغنية: قالت لى روح يا مسكيني
دا حواجبي هلال شعبان يا عيني



المؤدى: قلت لها يا حلوه أورينى

على عيونك وفرجيني

قالت لى

المغنية: قالت لى روح يا مسكينى

دا عيونى عيون غزلان

وتستمر الأغنية حتى نهايتها فى وصف أجزاء الجسم. إن الملاحظ على هذه الطريقة من التأليف أنها ترقى إلى الانتقاء الواعى المثقف، بل إلى حد الاستلهام، وتسير عكس الانتخاب والانتقاء الشعبى الخالص الذى يتم دون وعى أو اتفاق عليه بين أفراد الجماعة الشعبىة^(٢٣). ف وراء هذا الانتقاء وإعادة التأليف عقلية مثقفة تنطلق من طبيعة مختلفة فى التأليف، وتخضع لفكر مسبق يحرص على ضرورة أن تضم الفرقة هذه الأنواع من الغناء بوصفها نماذج ممثلة لمناطق مصر كلها، كما يقوم بالغناء مغنون محترفون - كما رأينا - على عكس ما يحدث فى السياق الشعبى.

أما عن الطريقة التى كان يتبعها الحجاوى فى التأليف من هذا النوع، فيبدو أنه كان يجتمع بالرواة الشعبيين فى جلسات يستمع إليهم وإلى قصصهم وحكاياتهم ومواويلهم، ثم يعيد تأليفها، لأنه يتمتع بمقدرة عالية فى الكتابة والتأليف. وقيل أن نقف على أحد هذه النماذج لنص من أهم النصوص التى قام الحجاوى بإعادة إنتاجها وهو نص أيوب المصرى لخضرة محمد خضر، يحسن بنا أن نورد على لسان أحد الرواة كيفية جمع النص وإعادة تأليفه. يقول عبد الرحمن الشافعى:

«أيوب المصرى أساساً بتاعة أم خضره.. وكان اسمها الحاجة مبروكة.. وكانت مداحة من البحيرة وتفاعدت، ولما اتعرف الحجاوى على خضره ماكنتش بتقرا وتكتب.. فعد مع أمها وخذ الكلام هو وطوره، وقعد مع خضره وحفظها القصة من جديد.. ويضيف عبد الرحمن الشافعى عن ظروف تأليف نص أيوب المصرى:

«مرة جاتنى شكوى متحولة من رئيس الثقافة الجماهيرية من واحد بيقول إن نص أيوب تأليفه وإن الحجاوى خد النص بتاعه.. رحنت لخضره.. وبقي هيه المصدر بتاحى قلت لها تعالى.. مين اللى كتب أيوب المصرى.. زكريا الحجاوى ولا حد تانى؟ .. قالت: شوف احنا كنا بنقعد مع أمى.. والحجاوى ما ألفهاش من راسه. ده كان بيحى يقعد معنا أنا وإبويا وأمى ويمسك الصينييه بتاع القهوة، ويسمع لها أو يطلع عليه السجاير، ويكتب عليها اللى احنا بنقولها.. وبعدين ألفها إذاعياً" ويعلق الشافعى على هذا قائلاً مصدر الحجاوى شعبى ميه فى الميه!! (التعجب من عندنا)،^(٢٤)

ونستبين من أقوال الرواة أن التأليف كان يتم فى مستويات عدة:

١ - جمع النص وإدخال التعديلات عليه سواء بالحذف أو الإضافة.

٢ - تأليف نص على غرار النص الشعبى (محاكاة النص الشعبى).

٣ - توليف مقدمة (مذهب) لبعض القصص الغنائى.

٤ - تدريب المؤدين المحترفين على غناء النص بعد تعديله أو عمل توزيع جديد فى طرق الأداء.

(٢٣) يشير د. أحمد مرسى إلى أن عملية الانتقاء الجمعى أو الشعبى ليس فى حقيقته عملية واعية مدبرة، أو متفكراً عليها بين أفراد الجماعة الشعبىة، ولكنها فى الحقيقة ثمرة التقاليد التى استقرت لدى الجماعة، وإن التغيرات أو التعديلات التى يمكن أن تحدث تصادف هوى الجماعة وذوقها، وليس الابتكار الفردى على الرغم من أن التأليف سواء فى مرحلة النشأة والتكوين أو فى مرحلة النمو، مهمة الفرد أساساً. أما الانتقاء فهو مهمة المجتمع كله. (انظر د. أحمد مرسى، الأغنية الشعبىة، مرجع سابق، ص ٩١-٩٣).

(٢٤) من مقابلة مع الأستاذ عبد الرحمن الشافعى، المشرف على فرقة النيل للآلات الشعبىة مايو ٢٠٠٣.

ولنحاول الآن التحقق من هذه الأمور من خلال مطلع نص أيوب المصرى الذى حصلنا على روايتين له الأولى: يبدو أنها النص الأصلي الذى حفظته المغنية خضرة محمد خضرن عن أمها، وهو مسجل على نسخة محفوظة بأرشيف مركز الفنون الشعبية (النسخة رقم ١ محافظة كفر الشيخ عام ١٩٥٩). أما الثانية، فهى من شريط تسجيل تجارى بتصريح رقابة يحمل عام ١٩٨٥ ومدون عليه «جامع الكلمات والألحان الأستاذ زكريا الحجاوى» (*). ويبدو أنه النص الذى أعد للإذاعة وقامت فرقة موسيقية محترفة هى فرقة أحمد فؤاد حسن بعزف ألحانه:

(* الشريط من إنتاج صوت الموسيقى،
توزيع شركة أبو حمزة للصوتيات، ت.
ر/ ١٩٨٥ .

(أ) النص المحفوظ بأرشيف المركز (ب) النص المسجل على شريط كاسيت

مطلع موسيقى مؤلف

المؤدية:

يا مسعدك ياللى تصلى على النبى
والله نبى ضمن الغزالة وحلها
الصبر طيب للأماره يصبروا

يا ما اللى كان صابر نال الهنا بلغ المنى
واللى ما بقى صابر يلقيه فى الآخره
يا ما جرى لأيوب على حكم الزمن
ودى بنت عمه على البلاوى صابره
تغير اللحن الموسيقى.....

مجموعة تردد المذهب:

يا مسعدك يا لى تصلى على النبى
والله نبى ضمن الغزالة وحلها
الصبر طيب للأماره يصبروا
يا ما اللى كان صابر ينول المغفره

المؤدية:

أول

أول سنة يايوب ما قلنا بتنقضى

المرددات:

والثانية يايوب لجلبك صابره

المرددات:

آه... آه

المؤدية:

ثالث سنة يايوب بقيت مضنى وعليل

المرددات:

آه... آه... آه... آه

المؤدية:

يا مسعدك ياللى تصلى على النبى (٢)
دا نبى ضمن الغزالة وحلها
موسيقى

اللى صبر نال الهنا وبلغ المنى (٢)

المؤدية:

يا ما جرى لأيوب على حكم الزمن (٢)
وينت عمه ع البلاوى صابره
موسيقى

وينت عمه من الأصول الطيبين

المؤدية:

لا يوم شكت أبداً ولا الخالى درى
آه... آه

موسيقى

لا يوم شكت أبداً ولا يوم هانته
آه... آه

موسيقى

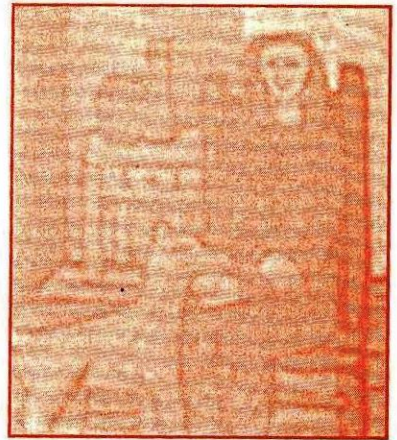
المؤدية:

أول سنة يايوب ما قلنا بتنقضى
والثانية يايوب لغلبك صابره
موسيقى

المؤدية:

ثالث سنة يايوب بقيت مضنى وعليل
نايم على فرشه حالاته مغيره

نايم على فراشه حالات أيوب عدم (٢)



يا ريحته ترمى الطيور الطائره
رابع سنة يايوب بقيت رق الغلال^(٢)

المؤدية :

تايم على فرشه الطيور الطائره

المرددات :

آه... آه... آه... آه

المؤدية :

رابع سنه يايوب بقيت رق الغلال

المرددات :

آه... آه... آه... آه

المؤدية :

شبه جمل عليل وحمله مال ورا

المرددات :

آه... آه... آه... آه

المؤدية :

خامس سنه يايوب ما علو لك الفراش

سبع مراتب عاليه ومسطره

ساتت سنه يا أيوب جافوك ناس البلد

وكرهته ساير البنيه مع الولد

سابع سنه يايوب جافوك أمك وأبوك

قالم خديه وامشى بيه يا غندره

تقولهم يا لا يمين قلاو الملام

من باع لحمه يا ناس يصير به معيره

مثل جمل عليل وحمله مال ورا

شبه جمل عليل وخزامه على اليمين

عمال يتقلب ع اليمين والميسره

عمال يتقلب على اليمين وعلى الشمال

شبه جمل عليل وحمله مال ورا

خامس سنه يايوب ما علو لك الفراش^(٢)

سبع مراتب عاليه ومسطره

ساتت سنة يايوب جافوك أهل البلد^(٢)

وكرهتك ساير البنيه مع الولد

سابع سنة جافوك أمك وأبوك^(٢)

قالم خدى دا وارحلى به م البلد

قالم خديه يا ناعسه وامشى من هنا

أيوب هايعدينا ونبقى معيره

تقول لهم يا لا يمين قالوا الملام^(٢)

من باع لحمه يا ناس يبقى معيره

ويستمر النص (ب) الذى أعيد إنتاجه إلى أن ينتهى على النحو التالى:

يا معاشر الأجاويد بتنقل طبعهم

مشيك مع الكامل يزيدك غندره

يا مجرى العيوب على حكم السما

ودى بنت عمه على البلاوى صابره

ودى بنت عمه من الأصول الطيبين

ولا يوم شكت أبداً ولا الخالى درى

ومن خلال مقارنة النصين يتضح لنا أننا أمام نص جديد أعاد الحجاوى إنتاجه على

أساس من النص الشعبى، ولكنه قام بعمل الآتى:

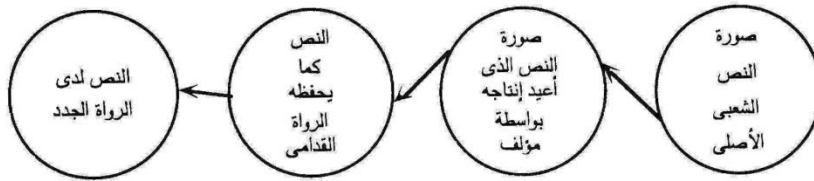
١ - تغيير بعض مفردات النص.

٢ - إضافة بعض الأقسام الجديدة وهو قسم المذهب وقسم الخاتمة.

٣ - تقسيم النص بين المغنية والمرددين.

إن أمر التغير في النص لم يقف عند هذا الحد ، بل إنه اكتسب شهرته بين الناس على أنه النص الشعبي الأصلي وشاع بين بعض الرواة الجدد الذين حفظوه بعد ذلك(*) .

وتدلنا المعلومات التي حصلنا عليها من المقابلات أن أعضاء الفرقة الشعبية ومن بينهم المغنية الشعبية فاطمة سرحان تقوم - بوصفها من أفراد الجيل القديم وبعد وفاة خضرة محمد خضرة- بتحفيظ الأجيال الجديدة مقاطع من هذا النص . ومع أن النص مع غيره من نصوص هذا النوع الأدبي قد تواری من الميدان وانحسر رويداً رويداً، إلا أنه أو بعض أجزائه على الأقل ما يزال ينتقل إلى الأجيال الجديدة، بما يمثل دورة جديدة من دورات إعادة إنتاج النص الشعبي في ظل الظروف المتغيرة . ويمكن لنا أن نرسم دورة النص من هذا النوع على النحو التالي:



رابعاً: الوسائط الجديدة

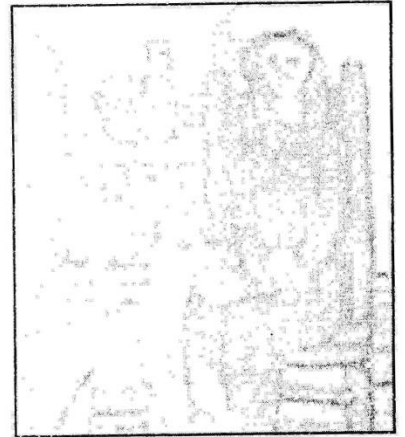
(أ) شرائط التسجيل الصوتي

تحكم إعادة الإنتاج عن طريق شرائط التسجيل عدة اعتبارات هي:

- ١ - طبيعة الوسيط، فهو يختلف عن تقديم النص في الأداء الحي .
- ٢ - غياب الجمهور المتلقى فالجمهور افتراضى أو مجهول(*) .
- ٣ - قصر المدة الزمنية المتاحة للمؤدى مما يدفع إلى الاختصار .
- ٤ - تدخل أصحاب الشركات وفق اتجاهات تجارية أو فنية .
- ٥ - خضوع الشريط إلى الرقابة الرسمية عن طريق الرقابة على المصنفات الفنية .

إن المادة الشعبية حين تبعاً في شرائط تسجيل أو اسطوانات تنتقل من مكان إلى مكان، وتحل مكان المؤدى بحيويته، وحضوره مما ينتج نصاً جديداً . ومع أن الانتقال عن طريق شرائط التسجيل يعد نوعاً من الشفاهية، إلا أنها شفاهية مختلفة تماماً عن شفاهية أسلافنا كما يقول بول زمطور فلم تعد لشفاهيتنا في نهاية القرن العشرين (أو بداية القرن الحادى والعشرون) نفس النظام الحاكم لشفاهية أسلافنا . هم كانوا يعيشون في الصمت الأزلى العظيم، حيث كان لصوتهم رجوع صدى، كأنما ترجمه مادة ما . كان العالم المنظور من حولهم يعيد صدى صوتهم، أما نحن فغارقون في ضوضاء لا تبين، يصعب على صوتنا في خضمها أن يحتل فضاء السمعى؛ لكن تكفينا وسائل ميكانيكية في تناول إمكانيات الجميع المالية لكى نستعيد صوتنا وننقله في حقيبة^(٢٥) . فماذا يحدث للنص عندما يعبأ في شريط تسجيل؟

(*) من المؤكد أن جمهور المستمعين عادة ما لا يبالي بمعرفة مؤلف النص الشعبي أو شبه الشعبي الذى يسمعه، ولا يدرك الدورة التي مر بها هذا النص في ظل الرعاية المؤسسية أو الأفراد المهتمين من المؤلفين .



(*) يقصد بالجمهور الافتراضى ذلك الجمهور الذى يضعه كل من منتج النص والراوى الشعبي في اعتباره كمستهلك للشريط بما يشبه تماماً عملية العلاقة بين الكاتب والقارئ ودار النشر، حيث يسيطر على الكاتب أى كاتب جمهور القراء الذين يوجه إليهم كتاباته .

(٢٥) بول زمطور، المدخل إلى الشعر الشفاهى، مرجع سابق، ص ٢٥ .

١ - النصوص المنفتحة والنصوص المغلقة

أطلق إكو على النصوص التي تستحث ميلاً قوياً للوصول إلى تفسير محدد اسم النصوص المغلقة، وذلك في مقابل النصوص الأكثر انفتاحاً. وقال إكو إن النصوص الخاصة بوسائل الاتصال الجماهيري نصوص تنزع إلى أن تكون من النصوص المغلقة. ولكن، لأنها نصوص تبتث إلى جماهير غير متجانسة (أى متنوعة)، فإن عمليات حل شفرة هذه النصوص أو فكها (Decoding) لابد أن تتنوع بالضرورة^(٢٦).

ولكن شرائط التسجيل مع أنها تعد من بين وسائل الاتصال الجماهيري (الميديا الصغيرة) إلا أنها لا تنتج نصوصاً مغلقة بل هي في حد ذاتها وعند تعبئتها تعتمد على نصوص منفتحة، فبعض هذه الشرائط تبدأ بمطالع مؤلفة خصيصاً بأغنية جماعية تؤديها مغنية حسنة الصوت تقود مجموعة من المرددین (كورس)، وهي طريقة إعلانية تقدم القصة التي يحتويها الشريط للمستمعين (تقنية جديدة في الإعلان). وفي نوع آخر من الشرائط، يقدم أحد الباحثين أو المهتمين بالأدب الشعبي للقصة أو النص بتلخيص القسم الذي سوف يغنيه المؤدى (حالة مثل الشاعر عبد الرحمن الأبنودي مع الشرائط الخاصة بالشاعر جابر أبو حسين). ومن النماذج الدالة على النوع الأول مطلع قصة عزيزة ويونس التي تبدأ بأغنية ترددها مجموعة من المغنيات:

المرددات : قصة عزيزة لما يونس راح لها

قصة جميلة تعجب الناس كلها

قصة عزيزة

قصة جميلة

اسمها من حواس هاشرح ما حصل

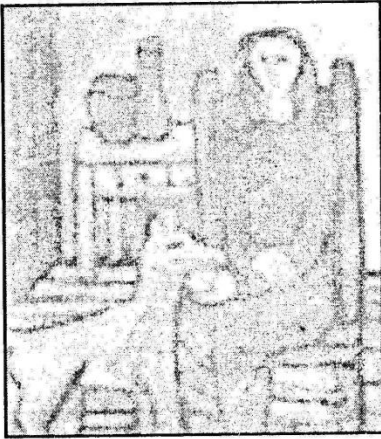
في وصف شامل عن عزيزة في قصرها

ثم يبدأ الشاعر في رواية القصة: قال الرواي يا سادة يا كرام

٢ - الرقابة الرسمية والإيديولوجية

والرقابة من أهم العوامل التي تغير النص المنتج في شريط تسجيل. تبدأ عملية التغير منذ تدوين النص وإعداده للحصول على موافقة الرقابة على المصنفات الفنية؛ لأن ما يقدم للرقابة هو نص مكتوب بالطريقة المعروفة في تدوين الشعر، وهو يختلف إلى حد كبير عن النص المغنى فعلياً. إن هذا التغير يمكن فهمه بالنسبة للمشتغلين بنصوص الأدب الشعبي عندما يدونوا نصاً سجل في الأداء الحي أو من شريط تسجيل. فالتدوين ينتج نصوصاً مكتوبة على الطريقة المعروفة للأشكال الأدبية: القصيدة - الموال - المربع وهكذا. والنص المدون نص مختصر بالضرورة، ولا يفكر كثيرون ممن يدونون النصوص في نقل كل كلمة نطقها المنشد أو الشاعر؛ إذ يكاد يخمن المدون ما كان المنشد أو المغنى ينوي غناه وليس الشئ المغنى بالفعل. ولا يستطيع أحد أن يزعم أن التكرار الذي ينتج في النص المؤدى غير ذى أهمية، ولكن المستمع للنص يكاد يميز بين مستويين من النص المنتج هما النص المدون المعروف والنص المؤدى.

(٢٦) دانيال تشاندلر، معجم المصطلحات الأساسية في علم العلامات (السيميوطيقا)، ترجمة: شاكرا عبد الحميد، أكاديمية الفنون، دراسات نقدية، ع٣، ٢٠٠٢، ص ١٤٠.



إن هناك آثاراً معقدة تنتج من جراء التسجيل على شرائط تجارية، فعندما تصبح هذه الشرائط مجالاً رئيسياً ومصدراً للدخل بالنسبة للمغنى الشعبي، فإنها تخضع للتنقيح. ويشعر المؤدون حينئذ بقيمة هذه السلعة التجارية التي يروجون لها. والأمر الأكثر أهمية هو حقيقة أن الشريط يكون عرضة للرقابة، ليس فقط للرقابة الرسمية من قبل الدولة، ولكن أيضاً رقابة إيديولوجية وفنية أحياناً من قبل المنتج الذي ينتمى بالضرورة إلى جماعة ثقافية مختلفة (أحد المثقفين). والمثال الدال على هذه الرقابة ما أخبر به الشاعر سيد الضوى الذي سجل عدة شرائط تسجيل من بينها تسجيل لقصة عالية وأبى زيد، وهى القصة التى تحكى عن تخفى أبى زيد فى زى درويش لكى يسرق فرس العقيلي، ولما وصل إلى ديار العقيليين طلبت منه الجارية أن يصنع عقداً لسيدتها عالية. وقد تحدث النص الذى يغنيه سيد الضوى عن انجارية بنت سودان من أرض العبيد، ولكن المشرف على التسجيل قرر أن هذه العبارة ليست مقبولة وغيرها إلى عبارة السودان وأرض الصعيد، وعندما سئل الضوى لماذا لم تعترض على ذلك؟ أجاب مازحاً همه ها يسمعون كلامى ويسيبوها؟! لقد غنى الشطرات بالفعل، ولكنه لم يكن متأكداً أو واعياً أن المنتج حذف بعض الشطرات من النص المسجل.

ويطلعنا مطلع أحد شرائط التسجيل الصوتى التجارية للقصاص الغنائى فى موال شفيقة ومتولى على تغير آخر. فقد أنتج مؤدى النص حفنى أحمد حسن الزهر فى المربع ونطق القافية كما تنطق فى لغة الحياة اليومية، على عكس ما اعتاد غناؤه فى السياق الشعبى (وهو من الصعيد). وهكذا خرج النص عن التجنيس المألوف. وقد يكون للجمهور الافتراضى الذى ينتج له الشريط سطوته وتأثيره الكبير فى هذا الإطار، فقد أكدت أقوال الرواة ممن جمعت منهم المادة الميدانية أنهم يتعاملون مع تسجيل الشريط كما لو أنهم يؤدون أمام المثقفين فى العروض الجماهيرية. إنهم قد يضيفون بعض الشطرات أو التعليقات التى لا يلجأون إليها أمام جمهورهم الشعبى.

٣ - استعارة نظام المسلسلات الإذاعية والتلفزيونية

وإذا كانت القصة يجب أن تؤدى إلى نهايتها فى الأداء الحى، فإنها فى حالة التسجيل على شريط قد تختصر أو أنها لا تكتمل؛ ولذا تلجأ شركات الصوتيات إلى تقسيمها إلى أجزاء قد تصل إلى عدة شرائط، مما يجلب للشركة ربحاً أكبر بالمفهوم الاقتصادى من حيث إنتاج القصة الواحدة فى عدد من الشرائط. وتشبه الشركات بذلك بنظام المسلسلات الإذاعية والتلفزيونية التى تنتج الرواية فى عدة حلقات (*). إن المنتج قد يتفق مع المؤدى أن يتوقف فى مناطق يرتفع فيها إيقاع الأحداث لتصل إلى ذروتها الدرامية، مما يعد أحد عوامل التشويق التى تجذب الناس إلى شراء مجموعة الأجزاء مكتملة. وهذا الصنيع يعيد للأذهان التقنية التقليدية التى كان يلجأ إليها الشاعر فى المقهى حينما يتوقف فى موضع ملتهب من السيرة ليجذب الجمهور للحضور الليلة التالية.

ولكى نتحقق مما أوردناه من تغيرات فى النص عند إنتاجه فى شريط تسجيل سوف أحاول فى السطور التالية أن أفحص أحد الشرائط التجارية لقصة حسن ونعيمة التى يغنيها المغنى المعروف محمد طه :

(*) أنتج الشاعر محمد اليمنى قصة أبى زيد الهلالي واليهودى فى ثمانية شرائط تسجيل عن شركة أبو حمزة للصوتيات. ويتبع فى علاقته مع الشركة ما يمكن أن نسميه أسلوب محسرفى الكتابة والإخراج فى المسلسلات التلفزيونية. فكما افترقت القصة من النهاية خلق لها امتداداً جديداً... وهكذا.

مطلع النص فى الشريط (**)

المؤدى:

يا ليلى يا ليلى.. يا عينى يا يا ... ليل

كلامنا بلدى اسمع يا ولدى

المرددات:

كلامنا بلدى اسمع يا ولدى

المؤدى :

كلامنا بلدى اسمع يا ولدى

المرددات:

كلامنا بلدى اسمع يا ولدى

المؤدى:

آه... قصة عظيمة

المرددات:

حسن ونعيمه

المؤدى:

أصل الحكاية سمعت الدور يعجبكم

حادثة تبكى سليم القلب يعجبكم

وراح فيها ولد فن حديثه رن يعجبكم

من الصعيد للبحيره ألقوا موال

علشان جدع مات فى الغربة مالهمش موال

وعلى الأواخر أنا راخرها قول موال

عسى يكون عال الموال يعجبكم

مطلع النص فى الكتاب (***)

(**) راجع النص المؤدى فى شريط

التسجيل فى ملاحق النصوص الميدانية

فى هذه الدراسة.

(***) كتاب النجم العالى فى الفن

الغالى، ١٩٤٩، د.ن، ص ص ٢١-٣٢ .

أسفى على انتقل ظلما ولا علموا

علشان حبيه وفاته بكر ولا علموا

غريب مالوش حد صان الوعد ولا علموا

.....

.....

.....

.....

أصل الحكاية سمعت الدور يعجبكم

علشان ولد فن صيته رن يعجبكم

حادثة تبكى سليم العقل يعجبكم

من الصعيد للبحيرة ألقوا موال

علشان ولد مات فى الغربة وله موال

وأنا على الأواخر أنا راخرها قول موال

وأياك يكون عال والموال يعجبكم

وهكذا تتوالى المواويل السباعية، ولكننا نكتفى بهذا المطلع نظراً لطول النص الذى يأتى

فى عدة صفحات.

هذا الشريط هو، أحد الشرائط التى أنتجت تحت تأثير نص مؤلف مسبقاً لقصة حسن

ونعيمة (موال حسن ونعيمة). والشريط يحمل تصريح رقابة صادر عام ١٩٨٥، وهو على

ما يبدو إعادة طبع للشريط فى نسخة جديدة عام ١٩٩٦، نسخة أولى ظهرت فى أوائل

الثمانينيات، اعتماداً على نص مدون ألفه الرئيس مصطفى مرسى. ولنا ملاحظات عدة

على النص الذى يحتويه الشريط بعد مقارنته بالنص المدون وهى أنه:

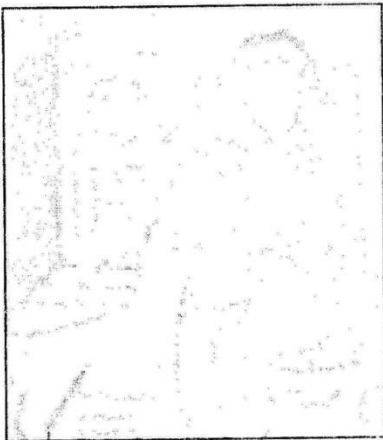
١ - يبدأ بمقدمة موسيقية مع افتتاحية غنائية تقسم الغناء بين المغنى (المطرب) وبين

كورس (مجموعة من الفتيات) تردد شطرتى المذهب. وتتكرر هذه الطريقة فى ختام

الموال.

٢ - كسر النظام المعتاد للموال انقصصى الذى يبدأ بالعتب ويؤجل الغطاء إلى آخر الموال.

٣ - البدء بعبارة ليلى يا عينى يا ليلى التى تعد إحدى الخصوصيات فى غناء هذا المؤدى.



٤ - جاء التعديل فى النص ذاته على عدة أوجه:

(أ) تبديل بعض المفردات بمفردات جديدة إما لسهولة نطقها أو لتقريب معناها لفهم المستمع الجديد.

(ب) ذكر بعض العبارات التى توحى بتجديد زمن رواية النص مع علاقته بالظروف السياسية والاجتماعية. تذكر إحدى الشرطيات وهى الشرطية (١١٥): **فى العهد السابق من الرشوة والغش ماتت ناس مظلومين**، وفى ذلك إشارة إلى عهد ما قبل الثورة الذى وقعت فيه حوادث القصة، بما يعد تكريساً لفكرة فساد الحكم ما قبل الثورة وهذه الشرطية أضيفت من قبل المؤيدى بعد الثورة.

(ج) فى إحدى الشرطيات: شافت ولدها بزازها م اللين حنت التى حذفها المعنى لاعتبارات قد يكون من بينها تدخل منتج النص أو رفض الرقابة لمفردة بزازها.

(د) إضافة بعض الشرطيات الجديدة تماماً على النص.

(هـ) التفريق فى النص المسجل بين العمدة ووكيل النيابة وضابط البوليس، بما يوحى بزيادة وعى المعنى بالفروق المهنية بين كل منهم فى حين أنها كانت فى النص المؤلف رجال الحكومة.

(و) ذكر اسم الضابط الذى قام بالتحقيق فى القضية: على الدرملى.

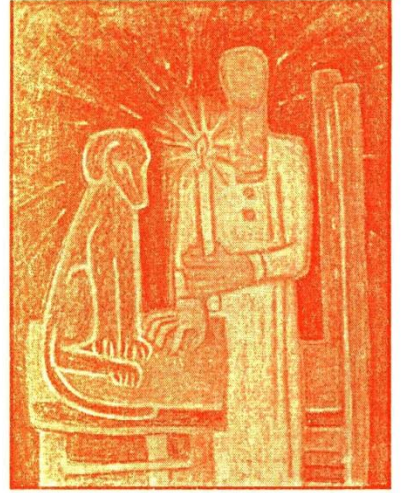
(ز) إحلال عبارات أكثر منطقية مثل: يا ما أحلى سهر الحريم بعبارة ياما كتر سهر الحريم.

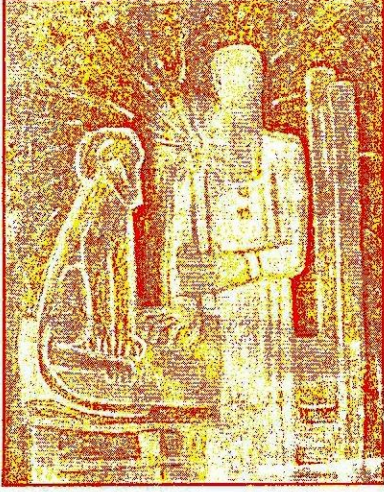
(ح) إبدال مكان بعض المواويل حيث تبدل الموالم رقم ١٥٨ بالموالم رقم ١٦٤ .

(ط) تبدلت فى الموالم رقم ١٥٥ مفردتان حيث تحولت الجمل إلى الجدع واللنايم إلى الخاينين الأكثر شعبية.

إننى لن أحاجج هنا بفكرة غلبة الصيغ الشفاهية على النص الأسمى الأقدم، فالمعروف أن هذا الموالم القصصى من النوع المؤلف مسبقاً عن طريق الكتابة من قبل مؤلف متعلم، لكن حجتى هنا تقوم على أن إحداث التغييرات على هذا النحو جاءت بسبب تغيير الظروف العامة حول المعنى، وكذلك ظروف إنتاج الشريط. فقصه حسن ونعيمة لها خصائص خاصة تختلف فى موضوعها الذى يعكس جرائم الشرف المعهودة (مثال شفيقة ومتولى) إذ إن بطل القصة الذى قتل هو الرجل (حسن) وليس نعيمة. وفى كل الروايات لم تظهر آية إدانة لسلوك حسن؛ إذ يلقي سلوكه فى كل الأحوال قبولاً من قبل المعنن والجمهور على السواء.

ينصب اللوم فى النصين على قتلة حسن ونعيمة وليس على حسن. ولكن هناك وجهة نظر أخرى توجه النقد لنعيمة، وهى تختلف فى النص الأسمى الذى جاء فى كتاب النجم العالى فى الفن الغالى، ١٩٤٩، ص ص ٢١-٣٢؛ إذ يقول النص إنها تخفت عن أبيها وإخوتها وتسلت إلى ضابط البوليس فأخبرته بالجريمة مما تسبب فى زجهما فى السجن. وتنتهى القصة ببقاء نعيمة وحيدة فى منزلها. أما النص الذى بين أيدينا، فينتهى بالحكمة التى تعرفها نعيمة على أن حسن مظلوم، وأن إخوتها كانوا على باطل حين قتلوه. إنها





تطلب ممن يزينون قبر حسن أن يهتموا به، وأن ينقشوه بالزيت والبيوه. ويختتم النص على النحو التالي:

المغنى: كلامنا بلدى اسمع يا ولدى

المرددات: كلامنا بلدى اسمع يا ولدى

قصة عظيمة...

حسن ونعيمة...

أصل الحكاية سمعت الدور يعجبكم

إن شرائط التسجيل الصوتي أسهمت في الترويج لدورة جديدة من إعادة الإنتاج تبدو من خلال مراجعتنا لعدد من القصص الغنائى الأحداث. وتتمثل هذه الدورة في نسق قصص جديدة حول جرائم الشرف على غرار القصص المشهورة السابقة زمنياً، والتي توارت أو كادت من الميدان الحى مثل قصة حسن ونعيمة وشفيفة ومتولى. ولكن القصص الجديد لا يقوم على جرائم نشرت في الجرائد، وإنما لقصص ألقت بطريقة جديدة متأثرة كثيراً بالبكة الدرامية للمسلسلات التلفزيونية. ومن نماذج هذه القصص قصة تفاحة ووردانى أو الزوجة البريئة التي ظهرت في شريط للريس يوسف شتا، وقصة فوزى وإنصاف التي ظهرت في شريط تسجيل للمغنى حفنى أحمد حسن على طريقة أدائه الأسبق لقصة شفيفة ومتولى، وغير ذلك من القصص.

(ب) برامج الفنون الشعبية فى الميديا

يتمثل دور الميديا (الإذاعة والتلفزيون... إلخ) فى إعادة إنتاج النصوص الشعبية من خلال برامج الفنون الشعبية التي بدأت منذ وقت مبكر فى الإذاعة أى فى حدود الخمسينيات. فقد بدأت الإذاعة آنذاك بإعداد برامج للفنون الشعبية أتاحت فيها الفرصة لبعض المؤيدين الشعبيين مثل سيد حواس والسيد فرج السيد من شعراء السيرة، ويوسف شتا ومحمد طه وأبو دراع من مغنى الموال. اتخذت هذه الوسيلة الجديدة من قبل عدد من المؤلفين -كما سبق أن أشرنا- لإعداد نصوص يغنيها هؤلاء المؤيدين، فضلاً عن تقديم بعضهم لروايات السيرة عبر الإذاعة (مثل برنامج إذاعة الشعب على مدار عام كامل قدم فيه الأبنودى الشاعر جابر أبو حسين). ومع بدء البث التلفزيونى عام ١٩٦٠ قدمت قناته الأولى برنامجاً تحت مسمى الفن الشعبى، وما يزال هذا البرنامج يقدم حتى الآن. أما القنوات الإقليمية التي توالى خلال حقبة التسعينيات، فقد جعلت ضمن برامجها برنامجاً للفنون الشعبية المحلية. ولاشك أن هذه الوسائل الجديدة تقوم فى بعض برامجها بإعادة إنتاج النصوص، كما أن المؤيدين يخضعون لقيود كثيرة عند تقديمهم للفنون الأدبية الشعبية مما يحتاج إلى دراسة تفصيلية نطمح أن نوفق فى إجرائها فى المستقبل القريب.

خامساً: الاستعارة

تتداخل عملية الاستعارة مع عملية التأليف من قبل مؤلفين محترفين الذى عرضنا له فى الفقرات السابقة. ويثير موضوع استعارة الفئات الشعبية لبعض إبداعات الفئات الأعلى بعض الآراء الكلاسيكية التي كانت ترى أن الطبقات العليا هي التي تقوم بالإبداع، بينما تنحصر مهمة الطبقات الشعبية فى الاستهلاك، وأن إبداع هذه الأخيرة ينحصر فى محاكاة

الطبقات الأعلى. لكن هذا الجدل حسم بعد إجراء دراسات عديدة تؤكد قدرات الطبقات الشعبية على الإبداع، فضلاً عن عملية التبادل والاستعارة بين الطبقتين، فيما يعرف بالفولكلور الهابط والفولكلور الصاعد. ولن نستطرد كثيراً في بيان هذه القضية التي عرض لها محمد الجوهري بالتفصيل في كتابه علم الفولكلور (٢٧).

لقد كشفت دراسة السعيد المصري المشار إليها في مقدمة هذه الدراسة عن وجود أربعة آليات للاستعارة الثقافية (لدى فقراء الحضر): المحاكاة، والتلقى، والاستهلاك، وأضاف إليها آلية رابعة هي التدين وقام بشرح كل آلية من هذه الآليات الأربع (٢٨).

والاستعارة تتم بصورة تلقائية أحياناً ومقصودة أحياناً أخرى، ولكنها مع المؤدين المحترفين تتم بصورة مقصودة فمع أن من طبيعة احترام التراث أن يأتي في المحل الأول من اهتمام أغلب الأفراد في المجتمع، إلا أن التجديد، أو الاستعارة، أو غيرها لا يتوقف سواء في ميدان العمل، أو في ميدان شغل الفراغ. وهو لا يقتصر على ميدان دون غيره. فالتجديد والتطوير والتغيير لا يتوقف حتى في مجال الحياة الدينية، التي يعتقد أنها تمثل معقل التقليدية وحصنها الحصين، حيث تسود الطقوس ويسيطر التمسك بكل ما هو قديم (٢٩).

إن كل جيل من أجيال المؤدين الشعبيين يقوم بانتخاب ما يراه صالحاً أو يستعير ما يتلاءم مع ذوق الجماعة الشعبية، ثم يعيد صياغته وفق عملية انتخاب وانتقاء سبق أن أشرنا إليها، وهي العملية التي يتحدث عنها سوكولوف بقوله: «... ولا يدمج أي جيل في مآثره أي منتج إلا بعد أن يمر بعملية الانتخاب والترشيح والصلق، وهي العملية التي تتوفر للمنتج أقصى قدر من التعبير والتمثيل لرؤى هذا الجيل وأفكاره وقيمه» (٣٠). وهؤلاء المؤدون الشعبيون ليسوا مجرد ناقلين للمأثورات، بل هم مبدعون بدرجة من الدرجات على حد قول سوكولوف.

وتأتي عملية الاستعارة لبعض الفنون الأدبية الشعبية لدى المؤدين المحترفين ممن يتصلون بالمؤسسات الثقافية بصورة مكثفة، إذ يحاول هؤلاء محاكاة القوالب الغنائية التي يغنيها المغنون المعروفون. ومن بين الأمثلة التي نوردتها لهذا الاتجاه قيام أحد المؤلفين بتأليف بعض الأغاني الدينية التي تحاكي ما يغنيه المطرب محمد الكحلوي أو غنائها بالطريقة التي يغني بها هذا المطرب. ومن هؤلاء المنشد محمد الحملي من فرقة الآلات الشعبية بمركز دسوق بكفر الشيخ الذي يغني:

يا قاصدين مكة في حب النبي المختار
بيقرب السكه ويهون المشوار

لما رمانى الشوق مشيت على قدمي
بين الرجاء والخوف سألت دموع ندمي

فُت الوطن والجياه وأعز خـلاني
ولبيت حبيب الله والخطوه سبقاني

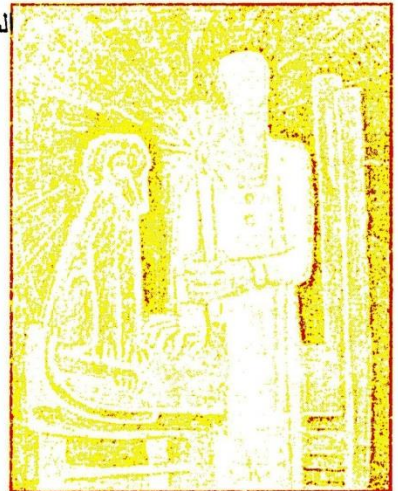
يا قاصدين مكة ... (إعادة)

(٢٧) راجع: محمد الجوهري، علم الفولكلور، ج١، الطبعة الثالثة، ١٩٨٣، ص ص ٣١٤-٣٢٧.

(٢٨) راجع الدراسة المذكورة ص ص ٢٩٦-٣٠٨.

(٢٩) محمد الجوهري، بحث التراث والتغير الاجتماعي، الكتاب الأول، الإطار النظري وقراءات تأسيسية، مطبوعات مركز البحوث والدراسات الاجتماعية، كلية الآداب، جامعة القاهرة، ٢٠٠٢، ص ٦٢.

(٣٠) يوري سوكولوف، الفولكلور: قضاياها وتاريخه، ترجمة: حلمي شعراوي وعبد الحميد حواس، القاهرة، الهيئة العامة للكتاب، ١٩٧١، ص ١٥٥.



إن هناك من النماذج الدالة على قيام المؤدين الشعبيين بالاستعارة ما يند عن الحصر. ويكفي النموذج الذي أوردناه للتدليل على هذا العامل من عوامل إعادة الإنتاج.

سادساً: الإزاحة والإحلال

تقوم جدلية الإزاحة والإحلال كواحدة من سمات آليات التناص في الأدب المكتوب، وتسفر عن نفسها في صور عدة للنص تختلف كل منها عن الصور الأخرى؛ إذ «قد يقع النص في ظل نص أو نصوص أخرى، وقد يتصارع مع بعضها، وقد يتمكن من الإجهاز على بعضها الآخر، وتترك جدليات الإزاحة والإحلال هذه بصماتها على النص...» (٣١).

(٣١) د. صبرى حافظ، التناص وإشارات العمل الأدبي، مجلة ألف، ع ٤ (١٩٨٤)، ص ١٠-١١.

وفي مجال الأدب الشعبي، فإن عملية الإزاحة والإحلال تقوم على مستويين أحدهما خارجي والآخر داخلي. يقوم المستوى الخارجي من الإزاحة والإحلال على عملية التناص مع الثقافات الأخرى التي تتصل بها الأجيال المختلفة وفق مرشحات تفرز ما هو صالح لأن يدمجه كل جيل في ثقافته. وأما المستوى الداخلي، فإنه يقوم بالتغيير المستمر من قبل الأجيال المتوالية من الرواة الشعبيين الذين يجرى كل منهم التغيير الذى يناسبه وفق معايير (٣٢). وقد أشرنا قبل قليل لبعض أوجه هذا التغيير خلال عمليات التكرار، وخلق التنوعات النصية، وغير ذلك من عمليات.

(٣٢) عبد الحميد حواس، أوراق في الثقافة الشعبية، مرجع سابق، ص ٨٥، ص ١٨١.

ويدلنا على عملية الإزاحة والإحلال شيوع الأغاني الدراجة التي تدخل تعديلات على أغان كانت شائعة على أفواه الناس، بعضها يرجع إلى القرن التاسع عشر أو بداية القرن العشرين.. ثم يقوم المؤلف بصناعة نص على غرار النص الأصلي.. وبالطبع يعتبر هذا التعديل إنشاءً جديداً للأغنية المختارة، ويشيع هذا اللون مع الأغاني المصاحبة لفرق الرقص الشعبي، وبعض فرق الغناء الشعبي (٣٣).

(٣٣) راجع: رشدى صالح، إعداد الموسيقى والغناء الشعبي للمسرح، الفنون الشعبية، ع ٣، ١٩٦٥، ص ٩٢.

أما المجال الثانى الذى تتم فيه عمليات الإزاحة والإحلال، فهو التغيير الذى يحدث فى هيئة النص عند مصاحبة أحد المثقفين لمغن شعبى أثناء الأداء ذاته، أو تدخل هذا المثقف فى تغيير بعض موضوعات النص. والنموذج الذى نستدل به على هاتين العمليتين وهما التغيير فى هيئة النص وفى بعض عناصر موضوعه هو مقتطف من عرض فى بيت السحيمى فى شهر رمضان عام ١٤٢٤هـ الموافق لشهر نوفمبر ٢٠٠٣. فقد قام الشاعر عبد الرحمن الأبنودى بتقديم شاعر السيرة سيد الضوى بمقدمة عامة عن مرحلة الريادة فى السيرة الهلالية، وشرح للجمهور بعض الأحداث السابقة، ثم قام بممارسة عدة تدخلات وتعليقات أثناء أداء الشاعر للنص (*). وفضلاً عن ذلك فإن هذا المقتطف يظهر التغيير فى بعض عناصر الموضوع:

يقول الأبنودى النبط العظيم أبو زيد يعبر بصدق عن أحاسيسه تجاه غريمه، ثم يورد شعراً على لسان أبى زيد للتأكيد على هذا القول:

لوجيناه فى سن عشرين
وهو عند عند الإله بها هايم
لكان خد منا العشرين
ونهب كل البهايم

(*) تختلف طبيعة العرض بين السياقين الشعبى والجماهيرى فى كثير من الوجوه التى تحتاج إلى دراسات موسعة.

لو جيناه فى سن ثلاثين
سيد العمامه النضيقة
لكان خد منا التلتين
وكان نهب خضره الشريفه

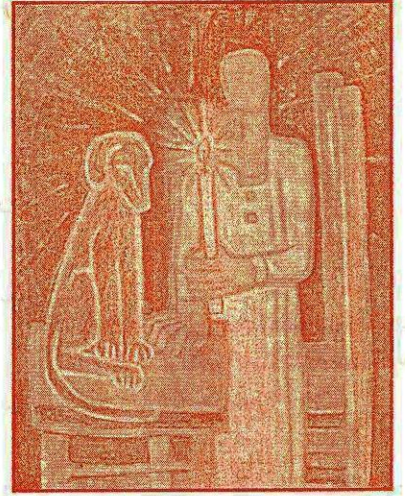
لو جيناه فى سن أربعين
وعند الإله بها هايم
لكان خد منا الربيعين
ونهب بنات الهلايل

لو جيناه فى سن خمسين
راجل قليل وجاهما
لكان شال منا خماسين
ينسيه لبن الرضاعه

لو جيناه فى سن ستين
على الحرب هوه ما قادر
لكان نهب منا ستين
ناعسه وعاليه بنت جابر

لو جيناه فى سن سبعين
والدمع عينه هلا يل
لكان نزل علينا مثل سبعين
وحده كان فرق الهلايل

إلا جيناه فى سن الثمانين
بعد الكبر ما فاح من عيونه
ولاد عمه الدنيين
يشور شورته يخلفوها



وعندما بدأ الشاعر سيد الضوى فى غناء هذا الجزء لوحظ أنه حاول أن يتبع الأبنودى فى روايته، بعد أن كانت روايته من قبل والتي جمعها منه الأبنودى نفسه تقول إن الزناتى هو الذى يشكو حاله لابنته سعدى بعد أن استطاع أبو زيد أن يصيبه فى النزال بينهما، فيقول لابنته:

لوجونى فى سن عشرين
أنا عند الإلهى بها هايم (بها هايم)
لكت خدت منهم العشرين
ونهبت كل البهايم

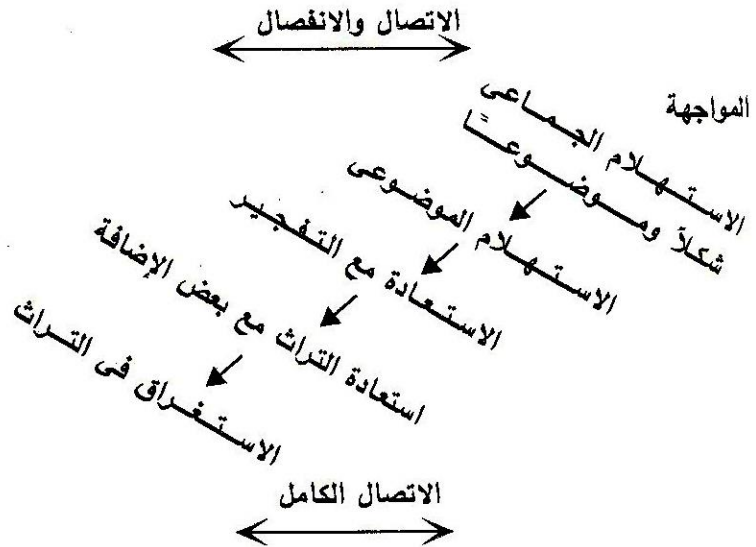
لوجونى فى سنن ثلاثين
أنا سيد العمامة النضيفة
لكان خدت منهم التلتين
ونهب خضره الشريفه

وهكذا إلى نهاية المشهد الذى يشكو فيه الزناتى كبر سنه وضعف معسكر الزناته أمام الهالبيين .

إن هناك عوامل عديدة تعمل فى اتجاه الإزاحة والإحلال منها الاتجاه إلى التعقيل، واستخدام العناصر المحلية لتحل محل عناصر نسييت أو يراد تغييرها، يضاف إلى ذلك رقابة اللاوعى، سواء من جانب المؤدى أو الجمهور بما يمكن أن تؤدي إلى أشكال متعددة من إعادة الصياغة^(٣٤). وفى اتجاه آخر يعمل الحذف بدوره المؤثر على إسقاط عناصر من النصوص الشعبية لم تعد ملائمة لظروف الحياة المتغيرة .

سابقاً : الاستلهام

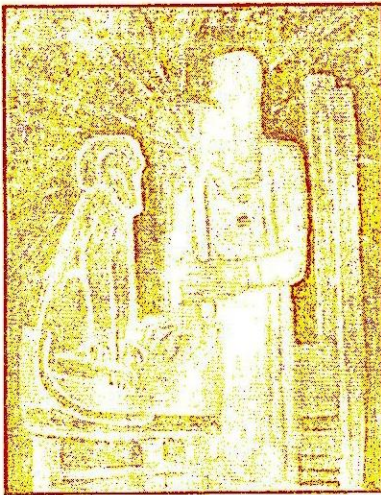
لا أنوى تفصيل الحديث عن الاستلهام فى الدراسة الحالية، لأن ميدان الاستلهام متعدد الجوانب بحيث لا نستطيع أن نوفيه حقه من البحث، إذ يحتاج أن تفرد له دراسات مستقلة بوصفه أحد مراحل أو مستويات إعادة الإنتاج وأعقدها. فقد رصد عز الدين إسماعيل مستويات عدة لاستلهام وتوظيف التراث هي: أ- مستوى التضمين ب- مستوى التصفير ج- مستوى التنظيم د- مستوى الظلال ه- مستوى التحويل، كما حاول وضع مخطط يوضح العلاقة مع مفهوم توظيف التراث عموماً، وتوصل إلى صياغة المخطط التالي:^(٣٥)



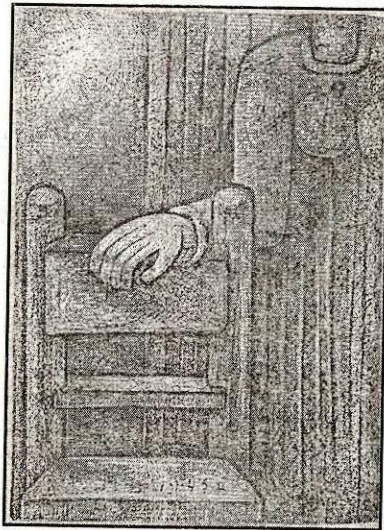
إننى أود أن أشير هنا فقط إلى أحد النماذج أو إحدى التجارب التى قامت على استلهام المآثورات الأدبية الشعبية، وهى استلهام السيرة الهلالية فى تجربة المؤلف المسرحى يسرى الجندى والمخرج عبد الرحمن الشافعى التى عرضت على مسرح السامر عام ١٩٨٨ والتى شارك فيها عدد من الممثلين المعروفين إلى جانب عدد من شعراء السيرة الهلالية. وفى

(٣٤) راجع فى هذه الفكرة الأخيرة بالتفصيل. أحمد مرسى، الأغنية الشعبية مدخل إلى دراستها، مرجع سابق، ص ٦٠-٦٢ .

(٣٥) عز الدين إسماعيل، توظيف التراث فى المسرح، مجلة فصول، المجلد الأول، ع ١٤، الهيئة العامة للكتاب، القاهرة، ١٩٨٠، ص ١٧٣ وما بعدها.



هذه التجربة وغيرها من التجارب ينتقل المنتج إلى قناة جديدة ومستوى جديد انفصلاً أو اتصالاً مع المآثور الشعبي مما يتطلب منا الرصد والتحليل من خلال أدوات ومناهج خاصة نفضل أن نؤجل الخوض فيها إلى دراسات قادمة.



لغة الأدب الشعبي المضحك

إبراهيم حلمي

للأدب الشعبي المضحك لغة يتكلم بها، وهذه اللغة ذات قنوات اتصال كثيرة ومتنوعة، كالحكايات الشعبية المرحية، وبعض مواقف من السير الشعبية، وبعض الأمثال، والأغاني، والألغاز الشعبية، وغيرها .

والحقيقة أن أدبنا الشعبي العربي يضم الكثير من الحكايات المرحية والنصوص الأخرى التي تبعث على السخرية أو الضحك، كما أن هذا النوع من الأدب يضم شخصيات تبعث على السخرية أو الضحك أيضًا، هذا - بالطبع - وفق ما يهدف إليه مبدعوه. فالسخرية بغرض السخرية أو الإضحاك بغرض الإضحاك، هما - في حقيقة الأمر - وسيلتان تهدفان - في النهاية - إلى تحقيق غرض واحد، ألا وهو استمتاع الإنسان بقدر ما من المتعة العقلية الناجمة عن زرع ضحكة فوق شفتي فم، وهذه الضحكة تكون علامة على أن ثمة رسالة ما أرسلت نبضًا مليًا، وهذا النبض جعل قوة الإدراك العقلي - عند الإنسان - تتأمل مفارقات هذه الحياة التي يحيها البشر بنوع من إمعان النظر المندesh.

أغراض الضحك عند الأدب الشعبي:

يهدف الأدب الشعبي من خلال إثارة الضحك إلى هدفين رئيسيين، هما: الضحك بغرض توجيه النقد إلى شيء ما أو إنسان ما، والضحك لأجل الضحك ذاته؛ وذلك بغرض الترفيه عن النفس، وعدم التفكير في هموم الدنيا ومشاكلها الكثيرة والمتنوعة.



أولاً: الضحك بغرض النقد

ويشتمل هذا النقد على نوعين منه: النقد السياسي، والنقد الاجتماعي. ولكل نوع من هذين النوعين أشكاله الخاصة التي يتميز بها.

أ - أشكال الضحك بغرض النقد السياسي:

وللأدب الشعبي أشكاله الخاصة بالنقد السياسي، وهذه الأشكال تنطرق إلى هذا المجال دونما وجل أو هيبة من أحد كائناً ما كان. وقد صبّت هذه الأشكال فلسفتها في ثلاثة مصبات رئيسية مهمة، هي: نقد السلطان، ونقد القضاء، ونقد الأمن.

١ - نقد السلطان:

لم يتهيب الأدب الشعبي من نقد أكبر سلطة موجودة في الدولة، فسخر من ظلم الحاكم حين يكون هذا الحاكم جائراً في أحكامه أو قراراته، وضرب الأدب الشعبي أمثلة كثيرة في سفته للنقد السياسي التهكمي، واتخذ لجور الحاكم نموذجاً واحاً، وصب فيه إبداعاته الأدبية، وهو نموذج الحاكم السلطان (قراقوش) الذي وضعه في الأدب الشعبي، كلاً من الشاعر الصعدي (ابن ممتي) في كتابه «الفاشوش في حكم قراقوش» و (السيوطي) بما أضاف من نواذر إلى الكتاب، فوفقاً لكلاهما عند هذه الشخصية ساخرين من أحكامه الجائرة منتقدين إياها بلا رحمة أو هوادة.

في أول هذا الكتاب يقول (ابن ممتي) مشيراً إلى سبب كتابته كتاباً عن قراقوش:

إنني لما رأيت عقل بهاء الدين قراقوش محزماً فاشوش، قد أتلف الأمة، والله يكشف عنهم كل غمة، لا يقتدى بعالم، ولا يعرف المظلوم من الظالم. الشكية عنده لمن سبق، ولا يهتدى لمن صدق. ولا يقدر أحد من عظيم منزلته على أن يرد كلمته، ويشتط اشتياط الشيطان، ويحكم حكماً ما أنزل الله به من سلطان، صنف هذا الكتاب لصلاح الدين، عسى أن يريح منه المسلمين. وكان قراقوش رجلاً صقلياً يميل إلى البيض ويكره السود... الخ^(١)

(١) حكم قراقوش - ص ٥٤.

فقد قيل عن الحاكم (قراقوش) أنه جاءه شاب مضروباً، فبعث معه خمسة رجال من الجنادرة، فبلغ ذلك خصمه الظالم، فسبقه ووقف بجانب قراقوش. فلما أقبل الشاب قال الخصم: هذا الذي قتلني وضربني! فبطحه الأمير وضربه، إلى أن أشرف على الموت وهو يقول: أنا مظلوم! فقال له قراقوش: سبقك!

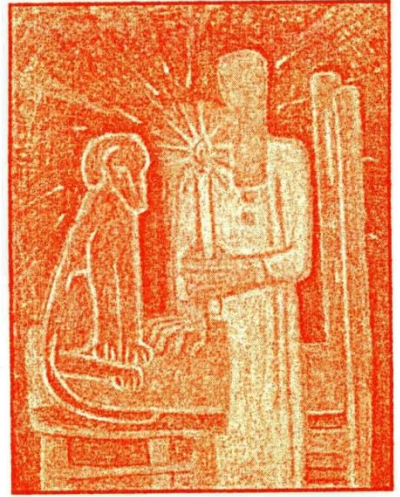
ويعلق (ابن ممتي) على هذه النكتة قائلاً: «فحلف الناس أنهم لا يقعدون ما دام قراقوش في البلاد حاكماً»^(٢)

(٢) حكم قراقوش - ص ٦٠.

وقيل عن الحاكم (قراقوش): أنهم أتوه بغلام له ركبدار، وقد ارتكب جريمة قتل، فقال: اشنقوه! فقيل له: إنه حدادك، وينعل لك الفرس، فإن شنقته لن تنتفع به. فنظر قراقوش قبالة بابه، فوجد رجلاً قفاصاً، فقال: ليس لنا بهذا القفاص حاجة! أحضره، فلما أتوه به، قال: اشنقوا القفاص، واتركوا الركبدار الحداد، الذي ينعل لنا الفرس^(٣)

(٣) حكم قراقوش - ص ٥٧.

وشاركت نواذر جحا في هذا المجال بشكل من أشكال الضحك بغرض النقد السياسي كذلك، فكانت نادرته التي تتناول مدى حرية الرأي أمام صاحب السلطة تقول: «أنه كان أمير البلاد يزعم أنه يعرف نظم الشعر، فأنشد يوماً قصيدة أمام جحا، وقال له: أليست



بليغة؟ فقال جحا: ليست بها رائحة البلاغة. فغضب الأمير، وأمر بحبسه في الإسطبل، فبعد محبوساً مدة شهر ثم أخرجته. وفي يوم آخر نظم الأمير قصيدة وأنشدها لجحا، فقام جحا مسرعاً، فسأله الأمير: إلى أين يا جحا؟ فقال: إلى الإسطبل يا سيدي» (٤)

(٤) عبد الستار أحمد فراج - أخبار جحا - ص ٧٦.

ومن أشكال الضحك بغرض النقد السياسي، تلك النادرة التي قيلت عن جحا، فقد أراد أحد الحكام أن ينعم على جحا، فقال له: تمن يا جحا وأنا أحقق أمنيتك. فقال: أرجو أن تأمر بأن آخذ حماراً من كل رجل يخاف من زوجته، فأصدر الحاكم أمراً بذلك، وبعد أيام كان الحاكم ينظر من نافذته، فرأى غيرة عظيمة، وإذا بجحا يسوق أمامه حميراً كثيرة، فاستدعاه وسأله عن أخباره، فقال له: إنني أخذت كل هذه الحمير من رجال يخافون من نسائهم، فعجب الحاكم من ذلك، فقال جحا: وقد رأيت في أحد البلاد فتاة جميلة كأنها القمر في ليلة التمام، ولها قامة كأنها غصن البان، وعينان ساحرتان، وخد ناضر وشفتان، كورقتي الورد و...، فقال له الحاكم: خفض صوتك يا جحا، فإن زوجتي على مقربة من الحجرة، وأخشى أن تسمعك، وقد يحدث ما لا تحمد عقباه، فهب جحا واقفاً وقال: إذا كان لي أن آخذ من كل إنسان حماراً، فهات أنت حمارين.. (٥)

(٥) عبد الستار أحمد فراج - أخبار جحا - ص ١١٥.

ومن الحكايات الساخرة ما رواه (يوسف الشربيني) عن جور الحاكم في كتابه «هز القحوف في شرح قصيدة أبي شادوف» أن أحد الملوك كان ظالماً لرعيته، وكان له وزير، فشكا الناس إليه وتضرروا من ظلمه، فأراد أن يحتال عليه، فخرج هو وإياه يوماً يريد التنزه خارج المدينة، إلى أن مر على أماكن خربة، فسمع الملك ذكر يوم يصيح على بومة، فقال للوزير: ما أحسن صياح هذا الطائر على هذه البومة، فقال الوزير: يا ملك. أتدرى ما يقول لها: فقال: لا. وهل تعرف يا وزير لغة الطيور؟ قال: نعم. فقال الملك: ما يقول لها؟ فقال: يا ملك. هذا عاشق لها ومشغوف بحبها ويقول لها: يا سيدة الطيور وبهجة الأحباب مرادى وصالك والتقرب إليك في الحلال، فقالت: لا تقدر على صداقي ولو شغفك حبي واشتياقي، فقال لها: وما صداقك؟ فقالت: عشر مدائن خراب فقال لها: أبشرى. فإن دام ملكنا هذا على حالته مع الزعية إلى آخر العام خذى لك مائة مدينة خراب.. (٦)

(٦) يوسف الشربيني - هز القحوف في شرح قصيدة أبي شادوف - ص ١٥٧.

٢ - نقد القضاء:

وقف الأدب الشعبي المضحك كثيراً عند القضاء بما يمثله من تحقيق العدالة وسيادة القانون في المجتمع، باعتباره واجهة للنظام السياسي لأي مجتمع من المجتمعات، فإن اعتدل القضاء اعتدل النظام السياسي المكون إليه، وإن اعتل وفسد، اعتل وفسد بالتالي هذا النظام السياسي.

ويندرج تحت هذا النوع من النقد السخرية من القضاة أنفسهم أو من أحكامهم القضائية. فمن باب السخرية من القضاة أنفسهم، يذكر الشيخ (يوسف الشربيني) أن (أبا سالم) القاضي سرق بابه، فجاء إلى باب المسجد وقلعه، فقالوا له: ما الذي تصنع؟ فقال ألق هذا الباب، فإن صاحبه يعرف من قلع بابي.. (٧)

(٧) يوسف الشربيني - هز القحوف في شرح قصيدة أبي شادوف - ص ٢٠٨.

من النكات التي جعلت شخصية جحا تنتقد القضاء، أن أحد الأثرياء قال لجحا: إذا بصقت على وجه فلان، وهو عدو لي، فلك كذا درهم. فوافق جحا على ذلك، وذهب إلى الرجل، وبصق على وجهه، فذهب بجحا إلى القاضي، ولما سأله، أجاب جحا قائلاً: إن لدى (فرماناً) يخول لي الحق في ذلك، فتعجب القاضي من ذلك، وقال له: أرني (الفرمان) فدفع جحا إلى القاضي كيساً، وفيه نصف المبلغ الذي أخذه من صاحبه الثرى، وما أن أخذ

(٨) عبد الستار أحمد فراج - أخبار جحا - ص ١١١.

القاضي الدراهم حتى ولى وجهه إلى الشاكي وقال له: حقًا، لقد أبرز خصمك (فرمانًا) يخول له الحق في أن يبصق على وجهك، وعلى وجوه الناس، بل على وجهي كذلك،^(٨)

٣ - نقد الأيمن:

وتنقسم رؤية الأدب الشعبي المضحك للأمن من خلال نظرة إلى السارق وإلى المسروق، أو من المعتدى وإلى المعتدى عليه.

ففي سيرة (الظاهر بيبرس)، ينتقد الراوي الشعبي ساخرًا الأمن ممثلًا في شخصية (عثمان بن الحبلية)، فهو يقوم بخطف العمائم والجيب والشيلان وغيرها من الناس ومن كل من منعه عن حاجة ولو كان حاكمًا أو أميرًا، بل ويفرد لها قاعة بأربعة لوابين ودرقاعة كاملة في بيته تشبه المعرض^(٩)

(٩) سيرة الظاهر بيبرس - ٣١٥ - ج١ - ٣٢٥ - ج١.

إن السيرة الشعبية تبرز أن شخصية (عثمان بن الحبلية) في بدايتها مقلقة للأمن، وبأنها فوق قانون الحاكم نفسه، حيث تسخر منه ولا تأبه له ولا بعقابه^(١٠)

(١٠) د. محمد رجب النجار - جحا العربي - ص ١٤٧.

ونوادر جحا الخاصة بالأمن تنقسم إلى قسمين: إما أن يكون جحا سارقًا من أجل لقمة العيش، أو أن يكون مسروقًا، ويصبح البيت الجحوى هدفًا للصوص، ويصبح بيت جحا - كما يقول (رجب النجار) - رمزًا للبيت الكبير، الوطن، الذي طالما تعرض للسطو والنهب والسلب على يد شرذمة غريبة متسلطة من الأجانب والدخلاء، وكلهم قد اجتمع على نهب بيته الذي أمسى خاويًا لكثرة ما تناوب عليه للصوص، ولذلك دلالة لها مغزاها ينبغي ألا تغيب في هذا المقام^(١١)

(١١) د. محمد رجب النجار - جحا العربي - ص ١٥٢.

من ذلك ما يقال من أن جحا سمع ذات ليلة ضوضاء أمام داره، فأراد أن يعرف سببها، وكان الليل قد انتصف، فقالت له امرأته: نم في فراشك فما يعنيك مما يجري خارجًا في هذه الساعة، فلم يعبأ بقولها، بل التف بلحافه خشية البرد القارس، وخرج. وبينما هو يسير بين الناس المجتمعين ليفهم سبب الضوضاء، إذ برجل مجهول اغتتم فرصة الظلام الحالك فخطف منه اللحاف، وراح يعدو هارياً، فالتفت جحا عن يمينه وعن يساره فلم ير أحداً من شدة الظلام، وبينما هو كذلك إذ بالمتمهمرين يتفرقون حتى لا يبق أحد، فأحس ببرد شديد، وصار يرتجف، فركض إلى داره، وقابلته امرأته عند الباب، فسألته عن سبب الضوضاء، فقال: ذهب اللحاف وانتهى الخلاف..^(١٢)

(١٢) د. عبد اللطيف حمزة - حكم قراقوش - ص ٦٥.

وشاركت نوادر قراقوش هي كذلك تهكمها بالأمن في عهده، وإن كانت النكتة تحسب له لا عليه، فيحكى أنه سرقت عملة في زمنه. فقال لأصحاب العملة: الحارة بتاعتكم لها باب؟ فقالوا له: نعم. فقال: إذهبوا انتوني به، ففعلوا، وجاءوا بالباب إليه. فقال: مدوه. فقالوا: يا مولانا، هذا خشب لا يعقل! فقال لهم: افعلوا ما أمركم به. فمدوه وضربوه، ونزل إليه قراقوش، ووضع أذنه بجانبه وجعل يوشوشه، فلما فرغ قال لهم: اجمعوا لى باقى أهل الحارة والدرب. فلما حضروا قال لهم: إن الباب يخبرنى أن الذى سرق العملة على رأسه ريشة، وكان سارق العملة واقفاً بجملته الناس، فترهّم، ورفع يده إلى رأسه، فرآه قراقوش فأمر به، وقرره بالضرب، وأحضر العملة، ودفعها إلى أصحابها^(١٣)

(١٣) ألف ليلة وليلة - ص ١٠٥ - ج١.

إن نماذج الأدب الشعبي المضحك الدالة على النقد السياسى كثيرة، معبرة تمام التعبير عما يجيش بصدر مبدعيها، ويصدر متلقيها كذلك.

ب - أشكال الضحك بغرض النقد الاجتماعي :

عمد الأدب الشعبي المضحك إلى التهكم من بعض المعاني الاجتماعية السلبية، مثل: الثرثرة، وسلطة اللسان، وتصرفات الأسرة السيئة، والحمق والغباء عند البعض.

١ - التهكم من الثرثرة :

وكمثال نجد لنقد الثرثرة، نرى أنه في بعض حكايات «ألف ليلة وليلة»، ما يبرز ويؤيد ذلك، فقد خصص الحكاء الشعبي إحدى الحكايات بها، وهي حكاية «مزين بغداد». وهذه الحكاية الشعبية، نجدها مليئة بالمواقف ذات المفارقات المضحكة، التي تدفع بالقارئ إلى الضحك، سواء من الثرثرة التي اتسم بها حلاق بغداد، أو من أفعاله وتصرفاته غير العادية.

والحكاة الشعبي لليلالي يجعل مواقف الثرثرة في هذه الحكاية ذات حدة صدامية مع من لا يطلبها أو يراها إنها في غير وقتها على الأقل، فقد تكون هذه الثرثرة مقبولة من الحلاق عند استرخاء «زبون»، أو عند عدم ارتباط هذا «الزبون» بموعد ما، أما أن يكون هذا «الزبون» مرتبطاً بموعد، وبموعد غرامى على وجه الخصوص، فإن الصدام بين هذا «الزبون» المتشوق للقاء المحبوب والحلاق الثرثار يأخذ طابعاً مضحكاً خاصاً. هذا الطابع له مذاقه الذى يحرك بواعث الضحك فى كل ثانية تمر بالحلاق الثرثار، وبالزبون الهائم الولهان المنتظر الفراغ من الحلاقة على أحر من الجمر..^(١٤)

ولم تكن الثرثرة هي كل عناصر الإضحاك في «حكاية مزين بغداد» في الليالي، وإنما شملت هذه الحكاية الشعبية الكثير من المفارقات والمواقف الهزلية، وبهارات الكوميديا الشعبية التي اتسم بها مسرح الارتجال الشعبي.

فالحلاق الذى يحضر معه الأمواس والصابون والفقوطة، يعد أمراً مألوفاً وشيئاً معتاداً لا غريب فى ذلك، أما أن يحضر هذا الحلاق معه اصطرلاباً لقياس ارتفاع الكواكب كما يفعل الفلكيون، فهنا يصنع الحكاء الشعبي موقفاً هزلياً ساخراً مغرماً فى الضحك!..

وهكذا صنع الحكاء الشعبي بالحلاق فى حكايته بالليالي. لقد جعله يصطحب معه الأصطرلاب بدعوى معرفة إن كان هذا الوقت مناسباً للحلاقة أو هو غير مناسب لذلك، فصحب معه قهقهات عالية مدوية!..

٢ - نقد الأسرة :

مما لا شك فيه أن الأدب الشعبي - بصفة عامة - يولى اهتماماً خاصاً بالأسرة، فيقف إلى جانبها ليقوى بنيانها، ويحث على حسن الاختيار عند الزواج، واختيار شريك الحياة. والحكمة الشعبية الممثلة فى الأمثال ترسم صورة فكهة ساخرة عند الاختيار للزواج حينما تقول: «خذ المجنونة بنت العاقلة، ولا تأخذ العاقلة بنت المجنونة»^(١٥)

وحينما يحب رجل امرأة ولكنه لا يستطيع الفوز بها ليتزوجها، وتتزوج هى بأخر، فإنه يجد له متنفساً فى الأغنية الشعبية الصعيدية المضحكة التي تطلب الوصال بعد فوات الأوان، حيث تقول كلماتها:

خمرينى خمرينى

وإن دخل جوزك لقينى

طلقه يا اختى وخدينى^(١٦)

(١٤) محمد إبراهيم أبو سنة - فلسفة المثل الشعبي - ص ٣٤.

(١٥) جاستون ماسبيرو - الأغاني الشعبية فى صعيد مصر - ص ٢٤١.

(١٦) د. أحمد مرسى - الأغنية الشعبية - ص ٣٩٠.

إن صورة المرأة التي بيدها العصمة نادرة في المجتمع المصري، فضلاً عن ندرتها في الصعيد صاحب البيئة التي ترعرعت فيها هذه الأغنية، ولذلك نجد أن من الطريف التغمي بقيام المرأة بتطليق الرجل..!

ويقف الأدب الشعبي منتقداً الأنماط السلبية التي تهز كيان الأسرة، ومن هذه الأنماط نمط الزوجة سيئة الطباع، أو نمط الأسرة التي تتسلط فيها المرأة على زوجها بطول اللسان، أو بقبائح الأفعال.

هذا النمط غير الطبيعي من الأسر يصبح صيداً سهلاً للأدب الشعبي المضحك لكي يتفنن في قدحه وذمه.

ففي النوع الأول، يتفنن موال الأغنية الشعبية الذي استقى مفهومه من المثل الشعبي الساخر المعروف، وذلك حين تقول كلماته:

يا واخذ القرد أوعى القرد يخدعك ماله
تحتار في طبعه وتتعذب بأفعاله
حبل الوداد إن وصلته يقطع أحباله
تقضى عمرك حليف الفكر والأحزان
ويروح المال ويبقى القرد على حاله

والحكاء الشعبي، يقف عند سلاطة لسان الزوجة في «حكاية معروف الإسكافي»، من حكايات «ألف ليلة وليلة»، ناقداً، فالبطلة الزوجة سليطة اللسان الشريرة التي تتحكم في زوجها أسماها الحكاء الشعبي «فاطمة»، ولقبها باسم «العرّة»، وهو نوع من السخرية من تلك الشخصية الشريرة الغبية والمتسلطة في آن واحد، ويأتي الحكاء بشعر ساخر، يصف فيه لسان حال زوجها منها قائلاً:

كم بت مع زوجتى

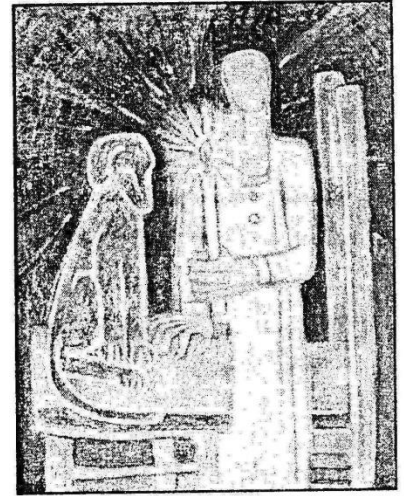
فى أشأم الأحوال قضيتها

يا ليتنى عند دخولى بها

أحضرت سماً ثم سميتها

ونجد أن الحكاء الشعبي يرسم شخصية الزوجة المتسلطة رسماً دقيقاً، فهي تريد من الزوج الإسكافي الفقير فقراً مدقماً ولا يملك ثمن الخبز الجاف أن يأتي لها بكنافة مرشوشة بعسل النحل، وإلا جعلت ليلته مثل بخته حين تزوجها ووقع في يدها..!

وعلى الرغم من تلبية طلبات زوجته إلا أن الحكاء يصعد الموقف المتشاحن بينهما، فيجعله يحضر لها كنافه بعسل القصب مؤجلاً ثمنها، أى «شكك»، حيث لم يجد لها كنافه بعسل النحل وفق طلبها، فتندلع بينهما مشاجرة حامية يتدخل فيها الجيران، لتنتهى بأن يأكل الزوج هذه الكنافه وحده مع خالص دعاء الزوجة له بأن «يكون أكلها سماً يهرى بدن البعيد»..! (١٧)



(١٧) ألف ليلة وليلة - ص ٢٩٠ - ج ٤.

ويقف الحكاء الشعبي في «حكاية الحمار والثور مع صاحب الزرع، فى الليالى موقف المتعجب عند نموذج الزوجة الغبية التي لا يهمها سوى معرفة الأسرار، حتى وإن أدى ذلك

إلى التصححية بالزوج ووفاته، فالزوج الذى سمع وفهم لغة الحيوان وضحك منها، تصر زوجته على أن يفشى لها السر، على الرغم من معرفتها أن فى إفشاء السر لها سيكون حتفه، ومع هذا، تفضل الزوجة معرفة السر، ولا يهملها الزوج الذى سيموت إن هو أفشى ذلك السر^(١٨)

(١٨) ألف ليلة وليلة - ص ٦.

٣ - نقد الحمقى:

هناك حقيقة عربية مهمة ساقها (ابن الجوزى) تقول أن: «ذكر حكايات الحمقى والمغفلين يوجب الضحك»^(١٩)

(١٩) ابن الجوزى - أخبار الحمقى والمغفلين - ص ١٥.

والحقيقة التى ذكرها ابن الجوزى صحيحة إلى حد كبير، وينقصها شئ واحد، وهو أنه ليس ذكر الحكايات وحدها هو الذى يوجب الضحك، وإنما ذكر أشكال التعبير الأدبى المختلفة التى عرفها الأدب الشعبى، ومنها الأمثال الشعبية والألغاز، وغيرها هو الذى يوجب هذا الضحك.

فالحمق والتحامق من الأمور التى اهتم بها الأدب العربى بصفة عامة، حتى أن (ابن الجوزى) (٥١٠-٥٩٧هـ) أفرد كتاباً مستقلاً لهذه النوعية من البشر، أسماه «أخبار الحمقى والمغفلين».

ونعد بعض الألغاز الشعبية نقداً للحمق ذاته، وذلك حينما تستخدم فى الكشف عن عدم فطنة الإنسان العادى، بدعوى أو بقصد خلق جو من السخرية والمرح.

فكما تقول (نبيلة إبراهيم)، وتضرب مثلاً لذلك أن السائل للغز يحكى أن (نابليون) جاء إلى مصر وهو يرتدى «حمالة» لسرواله تنقسم إلى ثلاثة ألوان: أبيض وأخضر وأصفر. ثم يسأل السائل بعد ذلك عن سبب هذا.

وتلاحظ (نبيلة إبراهيم) أن السامع يركز تفكيره على هذه الألوان الثلاثة وما يمكن أن تحمل من معنى، ومدى ارتباطها بحملة (نابليون) على مصر بالذات، فإذا الجواب يقول بعد ذلك: إن (نابليون) ارتدى هذه الحمالة لكى يرفع سرواله. أو قد يسأل سائل عن السبب الذى من أجله يعيش السمك بكثرة تحت الكبارى، وهنا يتجه المسئول إلى ما يحفظه فى إدراكه الساذج عن سبب احتمال وجود السمك تحت الكبارى. ولكن الإجابة التى يتوقعها كل إنسان لا يمكن أن تكون إجابة عن اللغز، بل لا بد أن تكون الإجابة الصحيحة غير متوقعة. أما جواب هذا اللغز، فيقول: إن السمك يعيش بكثرة تحت الكبارى حتى يتقى المطر..^(٢٠)

وكذلك حفل الأدب الشعبى بصور متعددة من فئة الحمقى من البشر، فدون الكثير من الحكايات عنهم، وخاصة فى الأمثال الشعبية وفى حكايات «ألف ليلة وليلة».

فمن صور الحمقى والمغفلين التى ذكرتها الأمثال الشعبية، قول المثل الشعبى: «زى المزين يضحك على الأقرع بطقطقة المقص»^(٢١)

إن الصورة فى هذا المثل الشعبى لها أكثر من جانب مضحك، أولها: ذهاب الأقرع إلى الحلاق الذى لا يعد ضرورة مهمة له، على خلاف ما يحتاجه ذو الشعر، وثانيها: احتيال الحلاق بقعقة المقص فوق رأس «زيونه» لإيهامه بالعمل، ومن ثم، وجوب حصوله على أجر منه، على الرغم من قلة المجهود المبذول من هذا الحلاق، أو ندرته..!

ومن صور الحمقى والمغفلين الذين ذكرتهم حكايات «ألف ليلة وليلة»، صورة ذلك المغفل الذى كان سائراً ويده مقود حماره، وهو يجره خلفه، فنظره رجلان من الشطار،



(٢٠) نبيلة إبراهيم - أشكال التعبير فى الأدب الشعبى - ص ١٨٩؛ مقالة اللغز فى الأدب الشعبى - ص ٣٦ - مجلة الفنون الشعبية - العدد الثانى - أبريل ١٩٦٥.

(٢١) أحمد تيمور باشا - الأمثال العامية - ص ٢٦١.

فقال واحد منهما لصاحبه: أنا أخذ هذا الحمار من هذا الرجل، فقال له: كيف تأخذه؟ فقال له: اتبعني وأنا أريك، فتبعه، فتقدم ذلك الشاطر إلى الحمار، وفك منه المقود، وأعطاه لصاحبه، وحط المقود في رأسه، ومشى خلف المغفل، حتى علم أن صاحبه ذهب بالحمار، ثم وقف، فجره المغفل بالمقود، فلم يمش، فالتفت إليه، فرأى المقود في رأس رجل، فقال له: أى شيء أنت؟ فقال به: أنا حمارك ولى حديث عجيب، وهو أنه كان لى والدة عجوز صالحة جلست إليها فى بعض الأيام وأنا سكران، فقالت لى: يا ولدى تب إلى الله تعالى من هذه المعاصى، فأخذت العصا، وضربت بها، فدعت على، فمسخنى الله تعالى حمارك، وأوقعتنى فى يدك، فكنت عندك هذا الزمان كله. فلما كان هذا اليوم تذكرتنى أمى، وحنن الله قلبها على، فدعت لى، فأعادنى الله آدمياً كما كنت، فقال الرجل: لا حول ولا قوة إلا بالله العلى العظيم. بالله عليك يا أختى أن تجعلنى فى حل مما فعلته بك من الركوب وغيره، ثم خلى سبيله، ومضى، ورجع صاحب الحمار إلى داره وهو سكران من الهم والغم، فقالت له زوجته: ما الذى دهاك وأين الحمار؟ فقال لها: أنت ما عندك خبر بأمر الحمار، فأنا أخبرك به، ثم حكى لها الحكاية، فقالت: يا ويلنا من الله تعالى. كيف مضى لنا هذا الزمان كله ونحن نستخدم بنى آدم، ثم إنها صدقت، واستغفرت، وجلس الرجل فى الدار مدة وهو من غير شغل، فقالت له زوجته: إلى متى هذا القعود فى البيت من غير شغل، فامض إلى السوق، واشتر لنا حماراً واشتغل عليه، فمضى إلى السوق، ووقف عند الحمير، وإذا هو بحماره يباع، فلما عرفه تقدم إليه، ووضع فمه على أذنه، وقال له: ويلك يا مشثوم. لعلك رجعت إلى السكر وضربت أمك. والله ما بقيت اشتريك أبداً، ثم تركه وانصرف (٢٢)

(٢٢) حكايات ألف ليلة وليلة - ص

٥٧٠ - ط دار الجيل.

هذه الحكاية على قصرها على غير المألوف فى حكايات الليالى، تضم وقفات عدة محتشدة بالضحك، وهى عند تحليلنا لها إلى عناصر جاذبة للضحك، نستطيع أن نحددنا على النحو الآتى:

- ١ - تقدم ذلك الشاطر إلى الحمار، وفك المقود منه، وأعطاه لصاحبه، ووضع المقود فى رأسه، والمشى خلف المغفل دون أن يشعر به أحد.
- ٢ - مشى الشاطر خلف المغفل، حتى علم أن صاحبه ذهب بالحمار، ثم توقفه، فيجره المغفل بالمقود، ومن ثم، لم يمش، الحمار الوهمى (الشاطر).
- ٣ - قول الشاطر للمغفل أنه حماره وتصديق المغفل للكذبة بمنتهى السهولة.
- ٤ - طلب المغفل من الشاطر أن يجعله فى حل مما فعله به من الركوب وغيره، ثم إخلاء سبيله.
- ٥ - قيام الزوجة بتصديق الخدعة، وعدم شكها فى معقولية كلام زوجها، مما يعطى انطباعاً بأن الأحمق فى هذه الحكاية ليس فرداً واحداً فقط.
- ٦ - قيام المغفل عند عثوره على حماره فى السوق بمخاطبة الحمار بحديث هامس فى أذنه معاتباً إياه على تكرار سخط الله له.
- ٧ - فعل انصراف المغفل عن الحمار بلا شراء له الذى بدا كأنه غضب على الحمار وعقاب منه له.

وقد شملت حكاية «مزين بغداد» فى حكايات «ألف ليلة وليلة»، نقداً للحق كذلك، بل شمل هذا النقد أقرب المقربين إلى الإنسان، وهو الأب.

وليس هذا هو الموقف الوحيد في حكايات الليالي الذي عنى به الحكاء لإبراز عنصر الحمق في حكاياته .

فالحلاق في حكاية «مزين بغداد» الذي كان همه الثرثرة الدائمة يفصح لبطل الحكاية الذي يريد أن يخلق أن أباه كان «زبوناً» مثله عنده، وكان هذا الأب ينصاع ويمتثل لأوامر هذا الحلاق دون نقاش، فإذا ما أراد الأب أن يخرج الحلاق له دمًا، قام الحلاق بقياس ارتفاع الكواكب بالاصطرلاب لكي يحدد له أن كانت الساعة سعداً أم نحساً لإخراج الدم ويعلمه بذلك، ويمتثل الأب لنتائج الاصطرلاب بالانتظار إلى أن تأتي الساعة المناسبة، فيحتجم ساعتها شاكرًا الحلاق، غامرًا إياه بالمال الوفير، وهو أمر جعل «الزبون» يدعو الله ألا يرحم أباه الذي عرف مثل هذا الحلاق.. (٢٣)

(٢٣) ألف ليلة وليلة - ص ١٠٥ -

ج١ .

وهذا المعنى المستخلص من حكاية الليالي، أخذها راوى السيرة الشعبية (على الزبيق) وأوجده وفق رؤيته هو، ووفق اتساق رسمه لأبطال هذه السيرة الشعبية التي نظرت إلى الحاكم باعتبار أنه كان جائرًا في جباية أموال غير مستحقة من الناس، فبدل الراوى الحمار بعجل وبدل الفلاح برجل السلطة الجائرة (صلاح الكلبى) أن أحدًا من رجاله بعد أن أخذوا العجل ظلمًا وعدوانًا، وبالحيلة ذاتها يسترد (الزبيق) العجل ممن اغتصبه من صاحبه (٢٤)

(٢٤) دليلة والزبيق - ص ١٧ .

وهذه المعانى الساخرة من الحمق والتي تشترك فيها بعض الحكايات مثل «ألف ليلة وليلة» والسير الشعبية، كسيرة على الزبيق نجدها كذلك تشترك في هذه السيرة في جانب آخر يبرر الحمق مع حكايات من المأثور الشعبى العالمى، مثل حكايات (أيسوب) الإغريقية. فالكلب الذى راح ينظر إلى خياله فى الماء من فوق قنطرة وفى فمه قطعة لحم قام بتركها لما رأى خياله، وظن أنه وجد غريمًا له، وانقض على هذا الغريم الوهمى - وفق رؤية (أيسوب) - فإن هذه «التيمة» ذاتها نجدها فى السيرة الشعبية «على الزبيق» مع بعض الاختلافات البسيطة التى تناسب الموقف الجديد المرسوم فى هذه السيرة (٢٥)

(٢٥) القصص الحكيم للفيلسوف

إيسوب - ص ٣٣ .

لقد راح الصبى (على الزبيق) يمكر مكرًا لأستاذه فى الكتاب، فاصطحب معه هذا الأستاذ إلى بئر ماء لى يتفرد ليرى غريمًا على صفحة ماء البئر، أوهم به أستاذه وزملاءه، مما حفزه على النزول فى البئر بحبل ليلاقيه، وكاد أن يغرق لولا إنقاذ بعض الناس له فانتشلوه غارقًا بالماء .

والصورة المضحكة لهذا الموقف الذى تعرض له هذه السيرة الشعبية - بغض الطرف عن مدى استواء أخلاقيات التلاميذ - تزداد وضوحًا فى موقفين:

أولاً: موقف تعليق شيخ الكتاب من رجليه قليلاً حتى تم تصفية الماء من ملابسه ومن جوفه .

ثانياً: موقف الشيخ أمام زوجته التى راحت تكشف له حقيقة ما رأى بأن أحضرت له طبق ماء لينظر فيه خياله، فما كان منه إلا أن نظر فيه، وارتعد صائحاً بأن ما رآه فى البئر هو هذا الذى يراه الآن، وراح يتساءل مندهشاً: كيف أتى إلى منزله...!! (٢٦)

(٢٦) دليلة والزبيق - ص ١٠ .

وضرب الحكاء الشعبى نموذجاً للحمق عند (قراقوش)، على الرغم من صورته المخيفة فى ذهن الناس . فقد قيل: إن (قراقوش) سابق رجلاً بفرس له، فسبقه الرجل بفرسه، فحلف أنه لا يعلفه ثلاثة أيام . فقال له السابق: يا مولاي يموت . فقال له قراقوش: احلف لى أنك إذا علفته يا هذا، لا تعلمه أننى دريت بذلك (٢٧)

(٢٧) حكم قراقوش - ص ٥٧ .

ثانياً: الضحك لأجل الضحك ذاته

هذا النوع من الضحك يكون من أجل الضحك ذاته، كالضحك من العاهة، ومن الفارق الزمني، واللجوء إلى الضحكات الجنسية، والضحك من تصرفات الطفولة البريئة، والضحك من المهنة ومتاعبها، والضحك من انقلاب الجنس أو انعكاسه.

١ - الضحك من العاهة:

يقول (زكريا إبراهيم): «إن الإنسان البدائي يضحك في العادة من عيوب الآخرين الجسيمة ونقائصهم الخلقية وعاهاتهم الموروثة، بينما نجد في المجتمعات الراقية أن من شأن التربية الأخلاقية والتنشئة الاجتماعية أن تعمل على نهى الفرد عن الضحك لمثل هذه العيوب الجسيمة أو العاهات الموروثة» (٢٨)

(٢٨) زكريا إبراهيم - سيكولوجية الفكاهة والضحك - ص ٧٧.

على الرغم من أن السخرية من العاهات أمر مذموم في كل الديانات والشرائع إلا أن هذا لم يمنع الأدب الرسمي العالمي من التندر بها، مثلما ضحك وتندر هذا الأدب الرسمي من عاهة الحدب في رواية «أحدب نوتردام» للكاتب الروائي الفرنسي (فيكتور هوجو) والعرج في رواية «كنز المقطم»، وقصر القامة في شخصية المحامي «بيكويك» في مسرحية «المسافر بلا متاع» للكاتب المسرحي الفرنسي (جان أنوى).

ومن قبل الأدب الرسمي، لم تر بعض الآداب الشعبية العربية والعالمية حرجاً، فضحكت هي الأخرى من بعض هذه العاهات. فكما يقول (برجسون): «أنه مما لاشك فيه أن بعض صور التشوه تمتاز على غيرها بهذه القدرة المشثومة على إثارة الضحك في أحوال خاصة» (٢٩)

(٢٩) هنري برجسون - الضحك - ص ٢٧.

هكذا عرف بريق الضحك من العاهة.

وعندنا الكثير من الأمثال الشعبية تتندر بالعاهات للأسف الشديد، ولن نخوض فيها، ولكننا سنكتفي بالإشارة إليها لمن يريد الرجوع إليها في مظانها (٣٠)

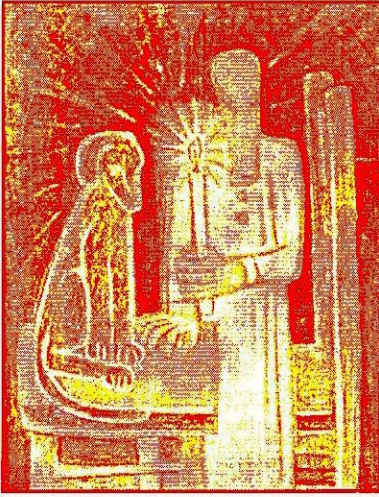
(٣٠) انظر: أحمد تيمور باشا - الأمثال العامية - ص ١٤ المثل رقم (٨١)، ص ٢٩ المثل رقم (١٦٠)، رقم (١٦٥)، ص ٣٠ المثل رقم (١٦٦)، ورقم (١٦٧)، ورقم (١٦٨)، ورقم (١٦٩)، ورقم (١٧٠)، ورقم (١٧١)، ورقم (١٧٢)، ورقم (١٧٣)، ص ٢٩٩ المثل رقم (١٧٦٤)، ص ٤٦٣ المثل رقم (٢٧٧٨) ورقم (٢٧٧٩).

(٣١) ألف ليلة وليلة - ص ٣٥ - ج ١.

والقاريء لحكايات «الحمائل والثلاث بنات» يجد فيها أن هؤلاء البنات الثلاث أردن أن يضحكن من ضيوف صعاليك ثلاث لهن، وبهم جميعاً عور بالعين الشمال (٣١)

ولكننا - بالرغم من ذلك - يمكننا الوقوف عند إحدى حكايات الأدب الشعبي التي تناولت الضحك من إحدى العاهات، وهي عاهة الحدب، والتي رسم حولها حاكبيها مواقف متعددة لشخصيات معتنقة للأديان السماوية الثلاث. ففي حكاية من حكايات «ألف ليلة وليلة»، وهي «حكاية الخياط والأحدب واليهودي والمباشر والنصراني فيما وقع بينهم» ينقلنا الحكاء إلى مدينة الصين حيث وجد رجل خياط يحب اللهو والطرب وزوجته وهما يتنزهان في طريقهما رجلاً أحدب، ورؤية هذا الأحدب - كما يحكى الحكاء - «تضحك الغضببان، وتزيل الهم والأحزان». لم يقف الحكاء طويلاً عند العاهة - في حد ذاتها - وإنما وقف عند موقف ساخر رسمه لزوجته الخياط التي أصرت على أن تلتقم هذا الأحدب «جزلة سمك كبيرة» في فمه، وذلك بعدما عرضا عليه أن ينادمها في منزلها، ووافق. وكان من نتيجة هذا الإصرار أن وقفت جزلة السمك في حلقه بما تحوى من شوكة كبيرة أفضت إلى وفاته!..!

الموقف المضحك هنا، ينقسم إلى عدة عناصر أو لقطات مضحكة متتالية، هي:



أولاً: إصرار زوجة الخياط على تلقيم الأحذب جزلة سمك كبيرة كنوع من العيب والتندر من شخصية هذا الأحذب، مع أن الموقف هو موقف عزومة قام بها الزوج الخياط في منزله لهذا الأحذب، وهذا السلوك هو سلوك غير طبيعي، لكن الموقف المضحك فرض سلوكاً غير عادي من الزوجة في وجود الزوج المضيف لخلق الموقف الضاحك في حد ذاته.

ثانياً: قيام الزوجة بتنفيذ ذلك بأن سدت فمه بكفيها، حالفه بالله ألا يأكلها إلا دفعة واحدة في نفس واحد، ولا تمهله حتى يمضغها، وهو موقف يشبه الموقف القضائي القائل «مع سبق الإصرار والترصد»، فهي تريد أن ترى الأحذب في هيئة «المكبوس» بالطعام الذي لا يستطيع فكاكاً أو أن يقلت منه.

ثالثاً: قيام الأحذب بالابتلاع على الرغم من وجود شوكة كبيرة بالبلعة أو «بجزلة» السمك، وهو موقف يخلق الضحك، خاصة عند ابتزاز مقدار معاناة الأحذب في البلع القسري للطعام.

رابعاً: تصلب الشوكة في حلق الأحذب، وزيادة المعاناة.

خامساً: موته - على الرغم من أن الموت ليس شيئاً مضحكاً - من جراء ذلك الفعل ونتيجة لتلك العزومة، وهو أمر على نقيض المألوف، إذ إنه من الشائع أن يموت المرء جوعاً وليس شبعاً، لكن الموقف المضحك هنا هو أن يموت الأحذب من حشو الطعام في فمه بقدر كبير فائق.

سادساً: لصق تهمة القتل بآخرين، والتنقل بالجنة من بيت إلى بيت آخر، وذلك لتخلص كل متهم بها منها، وإلقاء التبعة على آخر جديد بلا ذنب أو جريرة، سوى سوء الحظ وحده.

سابعاً: نمط تفكير زوجة اليهودي في التخلص من الجنة التي ابتلياً بها هو - في حد ذاته - يبعث وحده على الضحك، فهي ترى أن يقوم زوجها بالصعود بالجنة إلى السطح، ويرميها في بيت جاره المسلم، لأنه مباشر السلطان، وكثيراً ما تأتي القطط في بيته، وتأكل مما فيه من الأطعمة والفقران، ومن ثم ستأكل الكلاب الجنة جميعها، وبذا يتخلص منها!..

ثامناً: مخاطبة المباشر المسلم - وهو واحد ممن ساء حظه، وسأقت المقادير إليه الجنة - هذا الميت الأحذب بعد أن تخلص منها اليهودي ورمها عنده بقوله: «أما يكفي أنك أحذب حتى تكون حرامياً وتسرق اللحم والدهن» (٣٢)

(٣٢) ألف ليلة وليلة - ص ٨٧ - ج ١.

وهذا - في حد ذاته - موقف يخلق ضحكة يسببها هذا التخاطب بين الحي والميت من ناحية، ومعايرته بجريمة السرقة، فضلاً عن المعايير بعايته، كمن لسان حاله يقول: إذا بليتيم فاستروا!.. (٣٣)

(٣٣) ألف ليلة وليلة - ص ٨٧ - ج ١.

وقد يلجأ الراوي الشعبي إلى التندر من قصر القامة كما فعل في نوادر (أبي النّوأس)، فحينما قبض عليه بسبب سكره، وحكم عليه بأن يصفعه أحد الجلادين على وجهه، وكان هذا الجلاد قصير القامة، فلم يتمكن من صفع (أبي النّوأس)، فطلب منه أن ينحني قليلاً حتى يتمكن من صفعه، فزجره (أبو النّوأس) رافضاً، وتمنى في هذه الساعة أن يكون أطول من (عوج ابن عنق) .. (٣٤)

(٣٤) ديوان أبي نوّاس - ص ٢٨.

ولجأ نوادره مع العميان، فقد روى أن جماعة من العميان كانوا جالسين في مقهى، فمرحبا بهم، وأخرج كيس دراهم، وحركة ليسمعوا صوت الرنين، ثم قال لهم: خذوا هذه

(٣٥) نوارس جحا الكبرى - ص ١٤٦.

الدرهم وتقاسموها فيما بينكم، ولم يعطهم شيئاً، وجلس بعيداً ينظر إليهم. فما كان من العميان إلا أن قاموا بعضهم على بعض، وكل منهم يقول لغيره: اعطنى حقى، هات حقى، وتشاجروا شجاراً عنيفاً، وتضاربوا بالعصى، وجحا من بعيد يرقب حدة المعركة ضاحكاً.. (٣٥)

٢ - الضحك من الفارق الزمنى:

هو موقف مستقى بالتأكيد من موقف أهل الكهف الذى جاء ذكره فى القرآن الكريم وهو أن يكون هناك نوع من الفرق الزمنى بين بعض أبطال الحكايات الشعبية، مما ينجم عنه مفارقات عدة ضاحكة فى فهم حقائق الحياة مما يدور من حولهم.

فى حكاية «معروف الإسكافى» من حكايات «ألف ليلة وليلة» يهرب هذا الإسكافى المصرى فاراً من ظلم زوجته الباطشة له، ممتطياً ظهر جنى لينقله إلى بلاد تبعد عن مصر مقدار سنة كاملة بين عشية وضحاها، وهو موقف فجر ضحكاً من ذلك الذى يدعى لأهل المدينة أنه ترك بلده مصر عصر الأمس.. (٣٦)

(٣٦) ألف ليلة وليلة - ص ٢٩٢ - ج٤.

٣ - اللجوء إلى الضحكات الجنسية:

يقول (ت. ج. ا. نلسن): «تعد الفكاهات الجنسية من أبرز الأمثلة للتفكك اللفظى الذى ينبع من التحرر النفسى، وذلك لأنها تولد شعوراً ممتعاً بسبب الخروج عن المألوف» (٣٧) أولى الأدب الشعبى الأمور الجنسية نظرة مهمة بعيدة عن تحريك الغرائز، وهذه النظرة استهدفت استجلاب الضحك لأجل الضحك.

(٣٧) ت. ج. ا. نلسن - نظرية الكوميديا فى الأدب والمسرح والسينما - ص ١٦٦.

وقد تعرض الحكاء إلى الشذوذ الجنسى للكبار مع الغلمان لاستجلاب الضحك. من ذلك ما جاء ذكره فى ألف ليلة وليلة بخصوص شخصية أبى النورس الذى ولع بممارسة الجنس مع الغلمان، فحينما ضبطه الخليفة العباسى (هارون الرشيد) عنده مجموعة من هؤلاء الغلمان فى مجلس يتعاطون فيه الخمر أصدر أمراً بتلقيه باسم «أمير القوادين» - بالطبع، لم يكن اللقب باللغة الفصحى، وإنما بالعامية الدارجة - ولذلك بادر حكاء ألف ليلة وليلة إلى جعل أبى النورس يرد الصاع صاعين للخليفة عارضاً خدماته عليه فى أية دعوة يدعيها الخليفة عنده.. (٣٨)

(٣٨) ألف ليلة وليلة - ص ٥٦٣ - ج١ - ط: دار الجيل.

وتعرض حكاء الليالى إلى إحدى المفارقات المضحكة فى «حكاية الحشاش وحريم بعض الأكابر» إلى حشاش كان يعمل فى مسالخ الغنم، حيث كان يحمل الدم والوسخ من الكيمان، اختارته إحدى نساء الأكابر لكى تقوم خادماها بتنظيفه وتبديل ملابسه بأخرى نظيفة فاخرة، ومن ثم تقوم بممارسة الجنس معه مدة ثمانية أيام، وتعطيه فى كل مرة مندبلاً به خمسون مثقالاً من الذهب، إلى أن يفاجأ - ذات مرة - بأنها تخبره بأن لها زوجاً كان قد خانها مع إحدى خادمات المطبخ، فحلفت يميناً عظيماً أنها لا بد أن تزنى مع «أوسخ الناس وأقذرهم».. (٣٩)

(٣٩) ألف ليلة وليلة - ص ١٩٠ - ج٢.

الغريب والمضحك - فى الوقت نفسه - أن هذا الحشاش ذهب فيما بعد بهذه النقود لكى يحج (!!)، ومن ثم، يقف متعلقاً بأستار الكعبة داعياً الله أن تغضب هذه الزوجة على زوجها مرة أخرى لكى يجامعها...!!!

أغرب وأضحك من هذا، هو أن يقبض عليه جماعة من الحجاج، ويقتادونه إلى أمير الحج بعد أن سمعوه يدعو ربه بمثل هذا الفسق، فحينما يعلم هذا الأمير بحكايته وسر دعائه، يطلقه، ويطلب من الحاضرين أن يدعو الله أن يستجيب له، لأنه معذور...!!!

ومن الحكايات الجنسية المضحكة ما نسب إلى جحا، فقد قيل أنه كان مع أبي جحا زوجتان، وكانت أم جحا ماتت، فخرج أبوه يريد السفر، فلما خرج من باب الدار تذكر أنه نسي مركوبه، فصاح على ولده: يا جحا هات المركوب، فسمعت زوجته الصياح ولم تعرف ما الخبر، فقالت له: يا جحا ما يقول أبوك، فقال: يقول: (.....) زوجات أبك في غيابي، فشتماه، وقالتا له: هذا كلام باطل، فقال: اسمعوا أنتما منه وصدقوا، ثم قال لأبيه: الواحدة يا أبي ولا الاثنتين، فقال له أبوه: قلت لك الاثنتين، فقال: صدقتم الكلام، (٤٠)

(٤٠) يوسف الشربيني - هز القحوف في شرح قصيدة أبي شادوف - ص ٢٠٨

هذه النكتة ترسم الضحك في مواقف، الأول: استغلال جحا موقف عدم سماع الزوجتين كلام الأب، ومن ثم تحويله وتغييره إلى تلبية رغبة جنسية، والثاني التأكيد على صحة الإدعاء المنسوب إلى الأب، والأخير وهو ما لم نشر إليه في متن النكتة، لأنه يشير إلى أن زوجتي أبي جحا قامتا بتنفيذ الوصية المزعومة من الزوج لابنه...!!!

هذه النكتة الجنسية، تتصاعد فيها السخرية رويداً رويداً، ابتداءً من جراءة الطلب ذاته، إلى طلب التأكيد على مدى صحته، وإلى تنفيذه بالفعل، وهو موقف يبين مقدار الغفلة لزوجات الأب، وبالتالي تغيير صورة جحا من موقف المغفل إلى صورة من يقوم باستغلال غيره. وعلى الرغم من أن الموقف يحرمه الدين إلا أن اختيار حاكي النكتة نموذج زوجة الأب بالذات يضمن له تجاوب المتلقي معه، نظراً لما تتمتع به صورة زوجة الأب من كراهية شديدة في الأوساط الأسرية بصفة عامة، فالنكتة إذًا، تسعى لتأكيد هذا المفهوم، فتزيد من حجم الكراهية لزوجة الأب، بعد أن تشبع النفس تهكماً عليها وعلى غفلتها.

وإستخدام راوى النكتة المفارقة الجنسية مع مزيج من إظهار التعسف والتجبر لشخصية الحاكم (قراقوش) إزاء شخصية الفلاح المصري حينما يقف في موقف متخاصم مع جندي من الجنود. فقد ذكر (السيوطي) أنه:

«حكى أن جندياً نزل في مركب، وكان به فلاح وزوجته، فضربها الجندي، فسقطت، وكانت في سبعة أشهر، فشكا الفلاح الجندي للأمير، فقال له: خذ زوجة الفلاح عندك، وأطعمها واسقيها، حتى تصير حاملاً في سبعة أشهر، وأعد لها زوجها. فقال الفلاح: يا مولاي، تركت أجرى على الله! وأخذ زوجته وذهب» (٤١)

(٤١) حكم قراقوش - ٦٥.

وتلجأ بعض النكات الشعبية إلى ذكر العضو التناسلي للمرأة في سباب مقذع، مثل تلك النكتة التي دارت بين قط وفأر.

فقد كان يوجد أحد الفئران مخاصماً لأمه، وحينما قابله القط أخبره أنه يريد أن يأكله، فطلب الفأر من القط أن ينتظره في مكانه لكي يأتي له بلقمة من «السحارة»، بشرط أن يقوم القط بغلق السحارة بعد أن يدخلها الفأر، ولما حدث ما اتفقا عليه غاب الفأر، فراح القط يناديه قائلاً: يا فأر يا مخاصم أمك، فرد الفأر عليه من السحارة قائلاً له: تصالحت يا (.....) أمك.. (٤٢)

(٤٢) فتوح أحمد فرج - القصص الشعبي في الدقهلية - ٣٠٨.

إن هذه تظهر ذكاء ومهارة فأر صغير الشأن أمام قوة وضخامة قط كبير، ومن هنا، تنشأ المفارقة.

٤ - الضحك من تصرفات الطفولة البريئة:

كثيراً ما تفجر تصرفات الأطفال شحنات الضحك بما تنطوي عليه من عفوية الطفولة البريئة، وما ينطوي عليه قصورها في عدم إدراك ما يدور من حولها من مدركات ومحسوسات. ولعل أوضح مثال على ذلك هو ما ذكره راوى السيرة الشعبية «عنتر بن شداد»

من موقف طفولى انطوى على عناصر مضحكة فى طفولة (شيبوب)، على الرغم من أن هذه السيرة الشعبية كان كل اهتمامها ينصب فى ترسيخ معانٍ هى بعيدة تماماً عن مجال الضحك، وهى معانى البطولة، والتحرر من الرق، والحب فى أكبر معانيه السامية.

ومع هذا، فإن مناخ الصحراء والرعاة مكن راوى هذه السيرة الشعبية من أن يخلق موقفاً برزت فيه بواعث الضحك بشكل لافت للنظر.

لقد رسم راوى السيرة الشعبية صورة مضحكة بجعل الطفل (شيبوب) يقوم برعى الخراف الصغيرة، ويخلط بينها وبين ثعلب صغير فر منه ومن قطيعه، فظنه أحد الخراف الشاردة، مما جعله يطارده للإمساك به، وإعادته للقطيع، وعندئذ تجفل منه خراف هذا القطيع التى تعلم حقيقته الخافية على الراعى الصغير، فتشرد منه هاربة.

لقد عمد راوى السيرة الشعبية إلى تكرار عملية هروب الثعلب والإمساك به، ثم هروب الخراف من وجود الثعلب بينها، والإمساك بها إلى أن حل المساء، فيعود بالقطيع إلى الحلة، شاكياً من ذلك الخروف المشاكس كسير الأذنين المدليين، وهو لا يدري أنه ثعلب.. (٤٣)

٥ - الضحك من المهنة ومتاعبها:

ضحك الأدب الشعبى من امتهان البعض لبعض المهن والحرف، خاصة الحرف المتدنية فى المجتمع.

وقد أورد (أحمد تيمور باشا) فى كتابه «الأمثال العامية، مثلاً تحت رقم (١٢١) يقول: «اسمك إيه قال اسمى عنبر، وصنعتك إيه قال سرياتي، قالوا خسرت الاسم بالصنعة» (٤٤)

والسرياتي هو من يقوم بعملية الكسح للخزانات الأرضية للصرف الصحى.

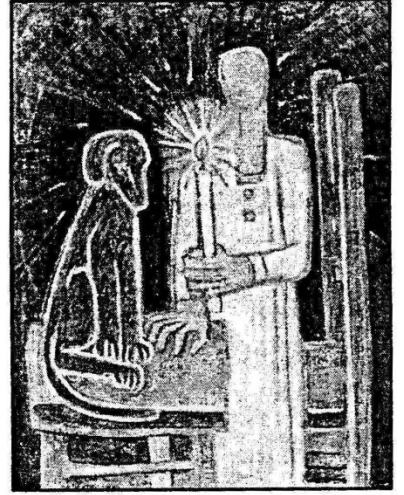
ومثلاً يضحك المثل الشعبى من تناقض الحال مع من يمتنها، فيقول «زى ضرابين الطوب، يعد بالألفات وينام على الأبراش» (٤٥)

أو كالمثل الشعبى الذى يسخر من تصرف الشيال قائلًا «زى الشيال، لا يذكر الله إلا تحت الحمل» (٤٦)

والشغال أو الحمال - كما تسميه حكايات «ألف ليلة وليلة» فى حكايته مع الثلاث بنات يئن من فرط ثقل ما حمل، ولكنه لم يذكر الله مثلما يقول المثل الشعبى، وإنما، كان رد فعله ساخرًا تجاه ثقل ما كان يحمله، وهو أنه أراد أن يعلم من السيدة التى أكثرته مقدار هذا الثقل منذ البداية كى يجى معه ببغل يحمل عنه!.. (٤٧)

ومع هذا، تحمل الحمال الأثقال، ولم يحس بها أمام جمال صببية فتحت له باب الدار، حيث رفق قداً رشيقيًا، قاعدة النهدي، ذات حسن وجمال، وقد واعتدال، وجبين كغرة الهلال، وعيون كعيون الغزلان، وحواجب كهلال رمضان، وخدود مثل شقائق النعمان، وفم كخاتم سليمان، ووجه كالبدر فى الإشراق، ونهدين كرمانتين باتفاق، ويطن مطوى تحت الثياب كطى السجل للكتاب. إن الحكاء الشعبى جعل الحمال يصيح بعد أن عاين كل هذا قائلًا مغالًا: «ما رأيت عمري أبرك من هذا النهار».. (٤٨)

ومن الحكايات التى تحكى عن متاعب مهنة الفقهاء، أنه كان أحد الفقهاء يحيى احتفالات كثيرة فى البيوت فى ليلة النصف من شعبان فى صحبة زوجته، وكل منزل يدخله يتناول الطعام فيه ويملاً بطنه، وفى أحد المنازل وقع، فانشقت بطنه، فقامت صاحبة



(٤٣) قصة عنتره بن شداد العيسى -

ص ١٣١ - ج١.

(٤٤) أحمد تيمور - الأمثال العامية -

ص ٢٢، وقد ذكر تيمور باشا هذا المثل

مرة أخرى تحت رقم (١٥٨٩) فى شكل

محور، وهو «سرياتي واسمه عنبر» -

ص ٢٧٠.

(٤٥) أحمد تيمور باشا - الأمثال العامية

- ص ٢٤٩.

(٤٦) أحمد تيمور باشا - الأمثال العامية

- ص ٢٤٩.

(٤٧) ألف ليلة وليلة - ص ٣٢ - ج١.

(٤٨) ألف ليلة وليلة - ص ٣٢ - ج١.

البيت، وأحضرت إبرة وخيطاً لنخيط بطنه (!!)، فجاء زبون آخر، ودخل عليهم يطلب الفقى لكى يحيى الليلة عندهم، فصاحت فيه صاحبة المنزل: دعوه كفى ما جرى له، فصاحت زوجة الفقى معترضة قائلة: لا تسمع كلامها. إنها غرزتان لا أكثر، وسيأتى وراءك حالاً.. (٤٩)

(٤٩) فتوح أحمد فرج - القصص الشعبى
فى الدهلية - ص ٣٨٤.

٦ - الضحك من انقلاب الجنس أو انعكاسه :

كان آخر استغلال للسينما المصرية للضحك من انقلاب الجنس، فى فيلم «السادة الرجال»، الذى ناقش فكرة انقلاب الجنس عند المرأة إلى رجل، ومن قبل، كان الرأى العام المصرى قد انشغل فى منتصف ثمانينيات القرن العشرين بقضية طالب جامعة الأزهر الذى تحول إلى طالبة اسمها (سالى)، ومن قبل هذا وذاك، كان فى الخمسينيات فيلم (الآنسة حنفى) يطرح المشكلة ذاتها، وهى انقلاب الجنس عند الرجال لتحويله إلى امرأة، كل ذلك، لعرض المفارقة الناشئة عن هذا التغير فى الجنس وما يتلوه من تغير فى السلوك الذى يجلب وينتزع من النفس الكثير من الضحكات.

هذا الأمر المضحك، التفت إليه راوى السيرة الشعبية من قبل الجميع. ففى السيرة الشعبية «سيف بن ذى يزن، رسم الراوى مشهداً مضحكاً لانقلاب الجنس عند الرجال، وكذلك عند النساء!..»



فأبطال هذه السيرة كانوا يتنادمون فرأوا شجرة تفاح مثمرة، من تناول تفاحة منها انقلب جنسه إلى النقيض، فيصير الرجل أنثى، وتصير الأنثى ذكراً، فيحدث بين الجنسين الجديدين جماع، وعلى الرغم من انطلاق صيحة تحذير للجميع من مغبة الخوض فى هذه المغامرة إلا أن الجميع لا ينعص إلى ذلك، ويقدمون على الأكل من هذه الشجرة، فتحدث المفارقة بحدوث التحول فى الجنس، فعلامات الأنوثة تظهر على من كان رجلاً وتختفى عنده علامات الرجولة، وعلامات الرجولة تظهر على من كانت أنثى، وتختفى من عندها علامات الأنوثة، هذه العلامات تشمل الأعضاء التناسلية وبروز أو استواء الصدر، وتغير شعر الرأس من حيث الطول أو القصر، ويرسم الراوى الشعبى الموقف ببراعة حين يصعد من حدة الموقف، فيجعل الشهوة الجنسية تتحكم فى الرجال الجدد، وهم النساء السابقون، فيهجم على النساء الجدد، وهم بالطبع - الرجال السابقون.. (٥٠)

(٥٠) سيرة سيف - ص ٢٨٠ - ج٣.

إن هذا التصوير القصصى - بلا أدنى مبالغة - يعد تصويراً ماهراً فى الإضحاك من انقلاب الجنس، بلا شبهة إسفاف. إنه ما يطلق عليه (ألفريد فرج) تعبير «قلب الأوضاع»، حيث يقول فى كتابه «دليل المتفرج الذكى إلى المسرح»: الإنسان يضحك من قلب المعقول أو المؤلف.. إنه يضحك من اللامعقول.. إن صح التعبير، (٥١)

(٥١) ألفريد فرج - دليل المتفرج الذكى
إلى المسرح - ص ٥٠.

أنماط وسمات شخصيات الأدب الشعبى المضحك :

ذخر الأدب الشعبى بشخصيات متنوعة تتسم بروح فكهة مضحكة، مثل: جحا، وقراقوش، وأبو النؤاس، والأصمعى.

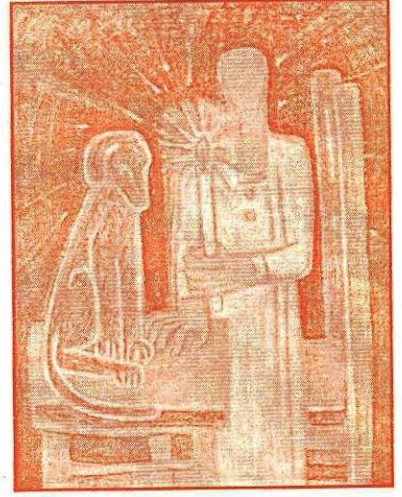
١ - جحا

تعتبر شخصية جحا من النماذج الفريدة فى الأدب الشعبى المضحك، نظراً لاتساع قماشتها الباعثة على الضحك، سواء بإظهار الذكاء والحيلة أو بإظهار البلاهة والغباء. وهذه الشخصية فى كل حالة من حالاتها لها مصادقية مع النفس، ولها فلسفة محبوبة ومقبولة عند الناس.

٢ - قراقوش

تستحق شخصية قراقوش الوقوف عندها لكي نرى مقومات الضحك فيها، فهي - في المفهوم الشعبي - تمثل شخصية الحاكم المتسمة بالحمق عند تقدير الأمور. وشخصية الحاكم الأحمق من السهل الاستهزاء بها والتندر بأفعالها، سواء في أمور حياته الشخصية، أو في الأمور التي يحتك فيها برعاياه من عامة الناس.

فهو إن وقع قميص له كان منشوراً على الحبل يتصدق بمال لأن الله أنقذه لو كان هو موجوداً فيه، وحتى الصدقة التي يتصدق بها لا تخرج لمستحقها، مثل طلب امرأة منه أحد الأكفان لكي تكفن زوجها المعدم، فيطلب منها المجدى في العام التالي لاستنفاد الأكفان في هذا العام. وهو إن تصدر للحكم بين الناس يلجأ إلى شواهد تافهة غير حقيقية لاتخاذ أحكام قاطعة صارمة، ويميل إلى التفرقة بين الألوان والأجناس، وإن اتخذ قراراً وقفت الصدفة البحتة إلى جانبه ظن أنه لا مثيل له في اتخاذ القرارات في هذا الكون، وإن حكم بين متخاصمين، فيقف بجوار من أبلغه بالشكاية أولاً، بغض الطرف عن من هو صاحب الحق الحقيقي، وتقديره للأمور ولأثمان الأشياء فيهما حمق كبير، فإن تلف محصول كالقطن من البرد رأى أنه كان يجب أن يزرع معه صوف لكي يدفئه^(٥٢)



(٥٢) د. عبد اللطيف حمزة - حكم

قراقوش - ص ٥٤ : ٧٠.

ثم تأتي الشخصية الثالثة من شخصيات الأدب الشعبي المضحك، وهي شخصية (أبي النّوأس) التي ارتبطت في بعض وقائعها مع شخصية جحا، وإن انفردت بقدر كبير من الإباحية المفرطة.

٣ - شخصية أبي النّوأس

شخصية أبي النّوأس من الشخصيات التي اهتم بها الأدب الشعبي المضحك، وقد تفرقت أخبارها بين ما جاء ذكره في حكايات «ألف ليلة وليلة»، وحوادث كتاب «إعلام الناس بما وقع للبرامكة مع بني العباس»، وديوانه، فضلاً عما تناقل شفاهة بين أفواه الناس.

ففي حكايات ألف ليلة وليلة، تلعب شخصية أبي النّوأس دور المفرط في عشق الغلمان، وكذلك دور النديم المصاحب لشخصية الخليفة العباسي (هارون الرشيد).

٤ - شخصية الأصمعي

شخصية الأصمعي من الشخصيات التي كانت تقوم بمسامرة الخليفة (هارون الرشيد) وتحكي له الكثير من النوادر التي تسرى عنه.

ومن النوادر التي حكاها (الأصمعي) للخليفة (هارون الرشيد) النادرة الآتية:

«كان ثمة أعرابي طويل قبيح خطب امرأة، فقيل له: أي ضرب من تريدها؟ فقال: أريدها قصيرة جميلة فيأتي ولدنا في جمالها وطولها، فنزج امرأة على تلك الصفة، فجاء ولدها في قصرها وفي قبحه...!»^(٥٣)

لقد كانت هذه النادرة ذات مغزى، وقد فطن لها الرشيد، فكانت ثورته على البرامكة، وغضبته وانتقامه منهم.

كما أنها لعبت دوراً كبيراً في حكايات ألف ليلة وليلة، فكلما أصاب الخليفة (هارون الرشيد) أرق ما بالليل، استدعى الأصمعي لكي يبدد له هذا الأرق الليلي، وذلك بأن يحكي له حكاية من حكايات النساء التي يفرح منها راحة الحب والجنس^(٥٤)

(٥٣) د. أحمد كمال زكي - الأصمعي -

ص ٢٥٦.

(٥٤) ألف ليلة وليلة - ص ٢٠٤ -

ج ٣.

إن شخصية الأصمعي - على العموم - تمثل شخصية النديم العابس الماجن .

٥ - شخصية جميل بن معمر

عرفت شخصية (جميل بن معمر) في حكايات ألف ليلة وليلة بالعذرية مثلما عرفت هذه الشخصية في الأدب الرسمي، وهو مثله مثل أبي نواس والأصمعي كان نديماً للخليفة (هارون الرشيد) يحكى له الحكايات والأحاديث العجيبة، وهناك حكاية كاملة باسمه في حكايات ألف ليلة وليلة، واسمها «حكايات جميل بن معمر لأمير المؤمنين هارون الرشيد» رويت على لسان (مسرور الخادم) خادم الخليفة العباسي .

٦ - شخصية المهرج أو الخليع

وتعد شخصية المهرج أو الخليع إحدى الشخصيات التي اهتمت بها بعض السير الشعبية، مثل سيرة «الزير سالم»، كما اهتمت بها حكايات «ألف ليلة وليلة»، مثلما نجد في «حكاية ضمرة بن المغيرة التي حكاها حسين الخليع لهارون الرشيد»، حيث كانت وظيفة هذا الخليع أن يسامر ويحكي للخليفة حكايات العشاق والمحبين عندما كان يصيبه أرق ما بالليل^(٥٥)

بواعث الضحك في الأدب الشعبي

ترى (نبيلة إبراهيم) أن النكتة لا تلغى الواقع وإنما تسخر منه، فعالم النكتة هو عالم المرح والسخرية، وذلك في مقابل عالم الجد والصرامة الذي يعيشه الناس، وطبيعة عالم المرح أنه يلغى العلاقة بين التوقع والنجاح وبين الممكن والواقع، وبين الشيء وما يحيط به . وهو يلغى هذه العلاقة بأن يخلع عليها طابع اللعب والسخرية، وبأن يجعل الإنسان يقف على بعد منها^(٥٦)

تكنيك وسمات لغة الأدب الشعبي المضحك

١ - التكرار في الموقف الهزلي:

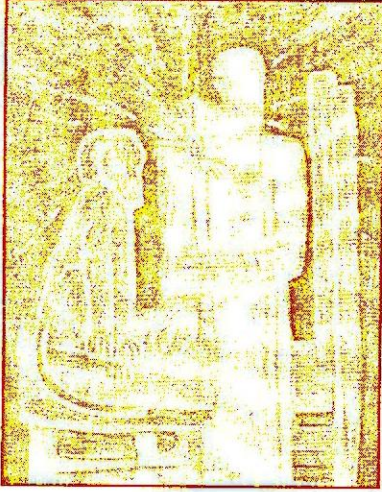
وهذا ما نجده في موقف الزوجة (فاطمة العرة) من زوجها (معروف الإسكافي) في حكايات «ألف ليلة وليلة»، فهي تشكوه إلى القاضي، وفور عودته من عند هذا القاضي، وإصلاحه ذات البين بينهما، يجد (معروف الإسكافي) نفسه مشكواً في حقه مرة ثانية إلى قاضٍ آخر، ثم يقوم الحكاء الشعبي بتصعيد الموقف الهزلي بجعل أحد الرجال يخبره بأن يسرع ويتخفى لأن الزوجة شكته هذه المرة إلى الباب العالي^(٥٧).

٢ - استخدام لغة الجسد ضمن مفردات لغة الإضحك:

تعد حكاية (مزين بغداد)، وهي إحدى حكايات ألف ليلة وليلة، نموذجاً طيباً لاستخدام الحكاء الشعبي لغة الجسد من أجل الإضحك، فالحركة، والوهم عنصران مهمان في هذه الحكاية الشعبية .

تبدو لغة حركة المزين وهو ممسك بألة الاضطراب لقياس زوايا ارتفاع شعاع الشمس في وسط الدار شيئاً مضحكاً للغاية، ومما لا شك فيه أن القارئ سوف يسأل نفسه عند قراءته لهذه الجزئية وهو يضحك، فيقول في اندهاش: ما علاقة الاضطراب بحلاقة شعر ذقن أو شعر شارب أو شعر رأس!؟

وتتأرجح الحركة المضحكة - في عالم الضحك في هذه الحكاية - بين قيام «الزبون»، بتمزيق أتوابه من فرط الغيظ، إلى قيام الحلاق بسن الموس، إلى رميه الموس من يده لأخذ



(٥٥) ألف ليلة وليلة - ص ٢١٠ - ج٣ .

(٥٦) نبيلة إبراهيم - أشكال التعبير في الأدب الشعبي - ص ٢٠٦ .

(٥٧) ألف ليلة وليلة - ص ٢٩٢ - ج٤ .

الاصطراب مرة أخرى، إلى المضى نحو الشمس، إلى الوقوف حصة من الزمن مديدة، ثم رمى الحلاق الاصطراب والانشغال بأخذ طعام لأضيافه وبتقليب البخور والعود اللذين سيأخذهما معه من عند الزيتون إلى بيته، كل هذا وعامل الزمن يدخل في معادلة طردية مشتركة لتساعد الضحك المتزايد من جراء تأخير الحلاقة. إن مثل هذا الأمر يشبه - بلغة العلوم التجريبية إلى حد كبير - نظرية النسبية (ألبرت أينشتاين) التي أدخلت الزمن كبعد رابع في الكون الفضائي عند الحساب!..

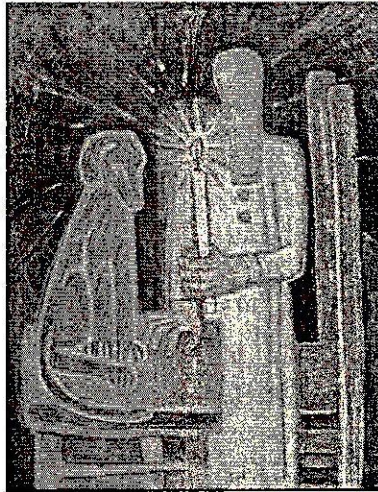
وتبدو حركة مطاردة الحلاق الفضولي لكي يعرف إلى أين سيذهب زيونه قمة من قمم الإضحاك والهزل، فهو يتتبع الزيتون، ويدخل وراءه إلى حيث دخل خلسة عند محبوبته ابنة القاضى، ويصرخ فاضحاً إياه - بدون قصد - فى وسط الأهل والناس الذين لم يكن أحد منهم يدرى شيئاً عما يحدث.

وفى الحكاية نفسها، نجد أن الحكاء الشعبى يستخدم لغة الجسد بطريقة فريدة من نوعها ولافتة للانتباه.

المراجع

- (١) ابن الجوزى - أخبار الحمقى والمغفلين - دار زاهد القدسى - القاهرة - الطبعة الثانية - ١٩٨٣.
- (٢) أبو نواس - ديوان أبي نواس - المكتبة الثقافية - بيروت - لبنان - بدون تاريخ.
- (٣) أحمد تيمور باشا - الأمثال العامية - مركز الأهرام للترجمة والنشر - الطبعة الرابعة - ١٩٨٦.
- (٤) د. أحمد مرسى - الأغنية الشعبية - دار المعارف - ١٩٨٣.
- (٥) د. أحمد كمال زكى - الأصمعى - سلسلة أعلام العرب رقم ١٨ - المؤسسة المصرية العامة للتأليف والترجمة والنشر - يونية ١٩٦٣.
- (٦) ألف ليلة وليلة - مكتبة ومطبعة محمد على صبيح بالأزهر - بدون تاريخ.
- (٧) ت.ج.ا. نلسن - نظرية الكوميديا فى الأدب والمسرح والسينما - أكاديمية الفنون - وحدة الإصدارات - مسرح (٢٨).
- (٨) الكزنذر هجرتى كراب - علم الفولكلور - ترجمة: رشدى صالح - مؤسسة التأليف والنشر - دار الكتاب العربى - ١٩٦٧.
- (٩) إيسوب - القصص الحكيم للفيلسوف إيسوب - مكتبة مصر - بدون تاريخ.
- (١٠) جاستون ماسبيرو - الأغاني الشعبية فى صعيد مصر - الهيئة المصرية العامة للكتاب - ٢٠٠٠.
- (١١) دليلة والزبيق - وضع وترتيب: محى الدين البديوى - مكتبة كرم ومطبعها - دمشق - سوريا - بدون تاريخ.
- (١٢) د. زكريا إبراهيم - سيكولوجية الفكاهة والضحك - مكتبة مصر - بدون تاريخ.
- (١٣) سيرة الظاهر بيبرس - الهيئة المصرية العامة للكتاب - ١٩٩٦.
- (١٤) سيرة الملك سيف - مكتبة الجمهورية العربية - الصناديقية - الأزهر - بدون تاريخ.
- (١٥) د. عبد الحميد يونس - الحكاية الشعبية - سلسلة المكتبة الثقافية - العدد رقم ٢٠٠ - المؤسسة المصرية العامة للتأليف والنشر - دار الكتاب العربى للطباعة والنشر - ١٥ يونية ١٩٦٧.
- (١٦) عبد الستار أحمد فراج - أخبار جحا - مكتبة مصر - الطبعة الثالثة.
- (١٧) د. عبد الطيف حمزة - حكم قراقوش - كتاب الهلال - العدد ٣٧٤ - فبراير ١٩٨٢.
- (١٨) فتوح أحمد فرج - القصص الشعبى فى الدقهلية - المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب والعلوم الاجتماعية - ١٩٧٧.
- (١٩) محمد إبراهيم أبو سنة - فلسفة المثل الشعبى - المكتبة الثقافية - رقم ١٩٣ - دار الكتاب العربى للطباعة والنشر - أول مارس ١٩٦٨.

- (٢٠) محمد المعروف بدياب الأتليدي - إعلام الناس بما وقع للبرامكة مع بني العباس - مكتبة الجمهورية العربية بالصادقية - القاهرة.
- (٢١) د. محمد رجب النجار - جحا العربي - ذات السلاسل للطباعة والنشر والتوزيع - الكويت - الطبعة الثانية.
- (٢٢) مجلة الفنون الشعبية - العدد الثاني - إبريل ١٩٦٥.
- (٢٣) د. نبيلة إبراهيم - أشكال التعبير في الأدب الشعبي - دار نهضة مصر للطبع والنشر - الفجالة القاهرة - الطبعة الثانية - ١٩٧٤.
- (٢٤) نوادر جحا الكبرى - المكتبة التجارية بالعتبة - بدون تاريخ.
- (٢٥) هنرى برجسون - الضحك - الهيئة المصرية العامة للكتاب - ١٩٩٨.
- (٢٦) يوسف الشربيني - هز القحوف في شرح قصيدة أبي شادوف - المكتبة المحمودية - محمود على صبيح بالأزهر الشريف.



Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.



خمس حكايات شعبية هندية ساخرة

جمعها وأعاد صياغتها وترجمتها

للإنجليزية:

أ. د. رامانوجان

تقديم وترجمة:

رأفت الدويرى

بتاريخ ١٦ سبتمبر ٢٠٠١ جريدة «أخبار الأدب» في عددها ٤٢٧ خصصت «البستان» لنشر سبع عشرة حكاية شعبية هندية من ترجمة الشاب سيد عبدالخالق من كتاب (حكايات شعبية من الهند) الذى نشر بعد جمعها فى كتاب وبعد أن ترجمها إلى الإنجليزية أ. د. رامانوجان - والتي بدأت ترجمة إحدى حكاياته بعنوان (الأمير الذى تزوج نصفه الأيسر). وقد نشرت بمجلة «الفنون الشعبية» فى العدد ٤٧ أبريل/ يونية ١٩٩٥.

وبعدما شجعتى الصديق الأستاذ حسن سرور مدير التحرير أن أوصل ترجمة بقية (حكايات شعبية من الهند) لأهمية أ. د. رامانوجان باعتباره باحثاً فى الفولكلور، وتحية لروح المترجم الشاب سيد عبدالخالق (الذى انتهت حكايته مع الحياة مبكراً وقبل الأوان). أقترح على رئاسة تحرير مجلة «الفنون الشعبية» إعادة نشر اثنتى عشرة حكاية من الحكايات التى ترجمتها وأنا أنوى إغفال ترجمة الحكايات المترجمة احتراماً لروح مترجمها فضلاً عن عدم ضرورة ترجمة المترجم وإلا كان جهداً مزدوجاً ومكرراً، والحكايات السبع عشرة التى ترجمها الراحل سيد عبدالخالق بيانها كالاتى:

١ - عندما يموت كلب أسود.

٢ - الملك أكبر والمهراج برنال.

٣ - الحياة كخنزير.

٤ - حيوانتنا الأخرى.

٥ - مالك الحزين فى الغم.

٦ - أربع بنات وملك.

٧ - فن تينالى مالى.

٨ - جوبال بهار محصى النجوم.

٩ - عبور النهر - فقدان ذات.

١٠ - الملا الذى استطاع أن يرى مكة من بعيد.

١١ - واحد - اثنان - ثلاثة.

١٢ - الشيطان عاشق الموسيقى.

وقبل أن أشير إلى بقية الحكايات التى ترجمها الراحل سيد عبدالخالق أود أن أشير إلى أنه قد تصادف أننى كنت قد ترجمت هذه الحكايات الخمس الباقية ونشرتها مجلة «الفنون الشعبية».

بيان بالحكايات الخمس المزدوجة الترجمة:

١ - جوبال بهار يشفى حالماً.

ولقد ترجمتها بنفس العنوان ونشرت بالعدد ٦٢/٦٣

يناير/يونية ٢٠٠٣ م.

٢ - أشكو للجدران .

ولقد ترجمتها بعنوان (احك همومك للجدران) ونشرت بالعدد ٥٠ أبريل/يونية سنة ١٩٩٦ .

٣ - حلم تينالي راما .

ولقد ترجمتها بنفس العنوان ونشرت بالعدد ٦٢/٦٣ يناير/يونية سنة ٢٠٠٣ .

٤ - المعلم والأبلة .

ولقد ترجمتها بعنوان (الحكيم الهندي والرجل المغفل) ونشرت بالعدد ٦٦/٦٧ يوليو/سبتمبر سنة ٢٠٠٤ .

٥ - حكايات غير مروية .

ولقد ترجمتها بعنوان (الحكايات غير المحكية، ونشرت في العدد ٥٠ يناير/مارس سنة ١٩٩٦ .

وأخيراً تحية طيبة إلى روح المترجم الشاب الراحل سيد عبدالخالق وأنا على ثقة بأن رئاسة تحرير مجلة الفنون الشعبية، لن تتردد في نشر الحكايات الاثنتي عشرة نقلاً عن أخبار الأدب .

وأنا من جانبي عندما أجمع ما ترجمته وما سأترجمه مستقبلاً من بقية حكايات شعبية من الهند للنشر في كتاب سأعمل أن يضم هذا الكتاب الحكايات الاثنتي عشرة التي ترجمها الراحل سيد عبدالخالق رحمه الله .

بعد هذه المقدمة فنبداً في الحكايات الجديدة:

١ - حكاية البرهمي تعس الحظ الذي ابتلع إله الحظوظ:

(جمعت من ولاية البنجاب)

يحكى أن بيداثا Bidatha إله الحظوظ الذي يسطر على جبين البشر حظوظهم المقدرة لهم منذ لحظة ولادتهم كان قد قدر لبرهمي فقير حظاً غريباً - لقد قدر له ألا يكمل أكل وجبة طعامه حتى الشبع فعندما يصل إلى منتصف وجبته من الطعام اعتاد البرهمي أن يفاجأ بحدوث أمر ما أو آخر يمنعه من إكمال أكل وجبته حتى نهايتها وبالتالي اعتاد ألا يشبع تماماً .

وفي أحد الأيام جاءت للبرهمي دعوة للعشاء في قصر المهراجا فشعر البرهمي الجائع دوماً بالسرور وقال لزوجته:

كما تعرفين منذ ولادتي وأنا مقدر لي أن لا أكمل وجبتي من الطعام فطوال عمري قد اعتدت أن يحدث لي فجأة ما

يمنعني من أن أكل سوى نصف وجبتي من الطعام . طوال حياتي لم أكل حتى الشبع . اليوم ولحسن حظي قد تلقيت دعوة للعشاء في قصر المهراجا، ولكن كيف لي أن ألبى دعوة المهراجا بملابسى الهلكانة والقذرة هذه؟! إذا ما ذهبت إلى قصر المهراجا بملابسى هذه فمن المؤكد أن بواب القصر سيتردني ويمنعني من الدخول .

فردت عليه زوجته:

سأصلح لك ملابسك وأنظفها وبعدها يمكنك الذهاب إلى قصر المهراجا .

وبعد أن أعدت الزوجة الملابس المناسبة توجه البرهمي إلى قصر المهراجا . وبالرغم من وصول البرهمي متأخراً في الليل إلا أنه قد استقبل بحفاوة تليق بملك .

وعندما قدمت أطباق الأطعمة على المائدة شعر البرهمي العجوز بنشوة وسال لعابه وبدأ يقول لنفسه: مهما يحدث اليوم سأكمل وجبتي حتى أشبع تماماً، ثم جلس البرهمي على المائدة وبدأ يأكل - ولكن - تصادف أن هناك جرة صغيرة من الفخار كانت تتدلى من أحد العروق في السقف تماماً فوق رأس البرهمي المنهمك في الأكل بشراهة . وبمجرد أن انتهى البرهمي من أكل نصف الطعام الذي أمامه هنا سقطت في الحال الجرة حطاماً في الطعام لتمنعه من إكمال وجبته .

هنا شرب البرهمي جرعة الماء المعتادة كطقس يرمز ويعبر عن الانتهاء من الأكل، نهض البرهمي ليغسل يديه وفمه ثم توجه إلى حيث يجلس مضيفه المهراجا الذي رحب به باحترام، ثم سأله:

هه يا تاكور يا ضيفي العزيز هل أنت راض؟!؟

فرد البرهمي قائلاً:

يا مهراجا - خدمك والحق يقال كانوا معي غاية الكرم والطيبة - لقد قدموا إلي كل ما طلبته ولكن حظي التعس منعني من أن أكمل طعامي حتى أشبع .

فقال له المهراجا متسائلاً:

كيف؟! ماذا حدث؟!؟

فقال له البرهمي تعس الحظ:

يا مهراجا بينما أنا أتناول طعامي سقطت جرة معلقة فوقى تماماً من السقف ولوث حطامها طبق الطعام أمامي .

عندما سمع المهرجا بماحدث للبرهمى هاج غاضباً
ووبخ خدمه بقسوة، ثم قال للبرهمى:

يا تاكور فلتبق الليلة فى قصرى وفى الصباح سأجعل
الخدم يعدون لك طعاماً طازجاً ويبدى سأقدمه لك.

وبات البرهمى فى قصر المهرجا، وفى صباح اليوم
التالى أشرف المهرجا بنفسه على إعداد أطباق مختلفة من
الطعام؛ بل إنه بنفسه أعد بعضها بنفسه قدمها للبرهمى.

وفى حجرة الطعام الكبيرة حيث جلس البرهمى ليأكل لم
يكن هناك أى احتمال لحدوث ما يمكن ليمنع البرهمى من
إكمال الأكل حتى يشبع تماماً.

نظر البرهمى حوله فرحاً بترحيب المهرجا به وجلس
على المائدة وبدأ يأكل...

وعندما وصل البرهمى إلى منتصف تناوله لطعامه ..
قرر بيدائاً إله الحظوظ أن البرهمى يجب أن يكف عن مواصلة
أكل طعامه قبل أن يشبع تماماً كما هو مقدر له منذ ولادته،
ولم يكن أمام بيدائاً إله الحظوظ وسيلة لتحقيق المقدر سوى أن
يحول الإله بيدائاً نفسه إلى ضفدع ذهبى وبدأ يزحف قاصداً
الطبق الذى يأكل منه البرهمى، ثم قفز قفزة ليسقط داخل
الطبق.

ولكن البرهمى كان منهمكاً فى الأكل بشراهة لدرجة أنه
لم يلاحظ سقوط أى شيء فى طبقه واستمر فى الأكل حتى
انتهى من كل الطعام بما فى ذلك الضفدع الذهبى وكل ما فى
الطبق حتى شبع تماماً لأول مرة فى حياته.

وعندما انتهى البرهمى من الأكل سأله المهرجا:

ما رأيك اليوم يا تاكور؟ هل شبعت تماماً؟! هل أنت
راض عن الطعام اليوم؟!

فأجاب البرهمى قائلاً:

يا مهرجا لم يسبق لى طوال حياتى أن شبعت تماماً
مثلما شبع اليوم.

بعدها استأذن البرهمى من المهرجا الكريم والطيب ليعود
إلى منزله محملاً بالهدايا والنقود.

وأثناء رجوعه إلى بيته عن طريق الغابة وكان الوقت
ليلاً سمع البرهمى صوتاً يناديه: يا برهمى .. أطلق سراحى
حررنى يا برهمى!

فسأل البرهمى الصوت الخفى:

من أنت؟!

فرد الصوت الخفى: أنا بيدائاً - أنا إله الحظوظ.

فسأله البرهمى ثانية:

وأين أنت؟!

فرد بيدائاً:

أنا داخل معدتك! لقد ابتلعتنى وأنت تأكل يا برهمى.

فقال البرهمى فى دهشة:

مستحيل!

فقال بيدائاً:

أجل ابتلعتنى! كضفدع ذهبى قفزت داخل طبق طعامك
فابتلعتنى مع الطعام.

فصاح البرهمى مهلاً:

آه - هذا أفضل ما كان يجب أن أفعله معك يا بيدائاً،
طوال عمري وأنت تضايقتى أيها السافل - لن أطلق سراحك
من داخل معدتى ولهذا سأسد حلقومى تماماً لأمنعك من
الهروب حتى تختنق.

فقال بيدائاً فى رعب عظيم:

يا برهمى - دعنى أخرج - أكاد أختنق داخل معدتك.

ولكن البرهمى هرع عائداً إلى منزله وصاح فى زوجته:

أشعلى لى الشيشة (الجوزة) يا امرأة.

ثم قال لها: وأنتى استعدى بعضى فى يدك.

وقامت الزوجة بتنفيذ كل ما طلبه منها زوجها البرهمى،
ثم جلس البرهمى وبدأ يدخل الشيشة بارتياح لفترة طويلة مع
حرصه الشديد على أن لا يدع بيدائاً إله الحظوظ يهرب من
داخل معدته عبر فمه.

ازداد اختناق الإله بيدائاً من دخان الشيشة فرفع صوته
صارخاً طالباً إطلاق سراحه غير أن البرهمى تجاهل تماماً
صرخات الإله بيدائاً.

فى هذه الأثناء حدث ارتباك خطير فى العوالم الثلاثة ..
فبدون بيدائاً إله الحظوظ لينظم أقدار البشر يصبح الكون على
حافة الانهيار.

واجتمع جميع الآلهة فى مجمع إلهى وقرروا ضرورة
إرسال مبعوث عنهم إلى البرهمى للتفاوض معه لإطلاق سراح
بيدائاً إله الحظوظ.

ولكن أى إله منهم يختارون!؟

وبعد مناقشات ومشاورات أجمع مجمع الآلهة على اختيار الإلهة لاكشمى Lakshmi كأنسب مبعوث إلهي للذهاب للبرهمنى والتفاوض معه لإطلاق سراح بيدانا إله الحظوظ.

ولكن الإلهة لاكشمى قالت فى قلق:

أخشى أن البرهمنى لن يدعنى أعود إليكم أبداً إذا ما ذهبت إليه ..

ولكن مجمع الآلهة توسلوا للإلهة لاكشمى وتضرعوا إليها لتوافق على الذهاب إلى البرهمنى، وأخيراً رضخت الإلهة إلى التوسلات والتضرعات وتوجهت إلى منزل البرهمنى.

وعندما علم البرهمنى أن لاكشمى إلهة الثروة والثراء تقف أمام باب بيته رفع ثوبه الخارجى لأعلى ولفه حول رقبته كعلامة على احترام الإلهة وقدم لها مقعداً لتجلس عليه، ثم سألها قائلاً:

باسم الدهشة التى أشعر بها الآن ما الذى أتى بإلهة الثروة والثراء إلى منزل برهمنى فقير معدم!؟
فقالت له الإلهة لاكشمى:

يا تاكور - إنك تحتفظ بإله الحظوظ بيدانا سجيناً فى معدتك - أطلق سراحه وإلا انهيار نظام الكون .

هنا صاح البرهمنى فى زوجته قائلاً:

اعطنى العصى وسأريك رأبى الحقيقى فى إلهة الثروة والثراء - لاكشمى هذه - منذ ولادتى وهى تتحاشى الاقتراب منى - ولم يكن لى طوال حياتى سوى الحظ التمس - وهى هى هذه اللاكشمى تأتى إلى منزلى لتطلب منى ...

حال أن سمعت لاكشمى هذا الكلام الغاضب تلاشت هاربة وهى ترتعب من الخوف وهى تغمغم:

فى جميع العصور لم يحدث أن تحدث معى أحد من البشر بهذه الطريقة .

وعادت لاكشمى لتخبر مجمع الآلهة بما حدث معها . واجتمع الآلهة وبعد مشاورات ومناقشات قررت الآلهة إرسال الإلهة ساراسواتى Saras wati إلهة العلم والمعرفة، وعندما وصلت ساراسواتى إلى باب بيت البرهمنى صاحت بحدة:

يا برهمنى - هل أنت بالداخل؟ بالداخل أنت يا برهمنى!؟

حياها البرهمنى باحترام عظيم يليق بإلهة العلم والمعرفة ثم صاح قائلاً:

أماه! الإلهة العظيمة ماذا تطلب فى بيت برهمنى فقير أمى!؟

فقالت له ساراسواتى:

يا تاكور، الكون يتمزق - ينهار أطلق سراح بيدانا إله الحظوظ .

هنا انفجر البرهمنى فى ثورة غضب عظيم وصاح قائلاً:

يا زوجتى اعطنى العصى لأعلم إلهة العلم درساً .. إنها لم تعلمنى حتى الحروف الأولى من الألف باء وهى ساراسواتى فى بيتى أليس كذلك يا إلهة العلم!؟

وعند سماع الإلهة ساراسواتى تهديد البرهمنى - هرولت هاربة وهى تتعثر فى خطواتها .

وأخيراً قرر الإله العظيم شيفا Siva أن يقوم شخصياً بمهمة التفاوض مع البرهمنى ليطلق سراح بيدانا إله الحظوظ وكان البرهمنى شيفاوى الديانة فهو كان عابداً مخلصاً للإله شيفا، مخلصاً فى إيمانه بشيفا لدرجة أنه قيل أن يلمس مياه النهر كان لابد وأن يؤدى طقس البوجا Puja للإله شيفا .

وبمجرد دخول الإله شيفا لمنزل البرهمنى - سارع البرهمنى وزوجته وقدموا له المياه لغسل قدميه، ثم قدما له أوراق النباتات الأخضر والحشائش المقدسة والزهور وحبوب الأرز وأحرقا لشيفا أخشاب الصندل ذكية الرائحة، وبعد تقديم هذه القرابين للإله شيفا قام البرهمنى وزوجته بطقس البوجا Puja رقصاً فى حضرة الإله شيفا بعد ذلك جلس الإله العظيم شيفا ثم قال للبرهمنى:

يا برهمنى اطلق سراح الإله بيدانا .

فرد البرهمنى بخشوع:

يا شيفا العظيم وقد شرفتنى بحضوركم شخصياً طبعاً سأطلق سراح بيدانا، ولكن ما أنا فاعل بعد ذلك منذ ولادتى وأنا أعانى الكثير بسبب ما قدره لى بيدانا إله الحظوظ - إنه السبب فى جميع همومى ومعاناتى، فقال له الإله العظيم شيفا: لا تشغل بالك بالمستقبل يا برهمنى سأخذك معى جسداً وروحاً إلى السماء .

عندما سمع البرهمنى كلام شيفا العظيم سمح لعضلات حلقومه بالارتخاء، ثم فتح فمه، وهنا قفز بيدانا إله الحظوظ من فم البرهمنى تعس الحظ واصطحب شيفا البرهمنى وزوجته وصعد بهما إلى سمائه الخاصة .

٢- حكاية الطاعون الفظيع :

(جمعت من ولاية البنجاب)

يحكى أنه قد حدث في الماضى وباء طاعون فظيع، وقد اكتسح قارة آسيا فمات الملايين من البشر بسبب الإصابة بحمى وتورم وبأى بالغدد الليمفاوية .

فى الحال استدعى ملك مملكة برهارة Brharat شيوخ وحكماء كهنة المملكة ليشيروا عليه بطريقة للقبض على الطاعون الكاسح - وقال الملك للمجتمعين فى حضرته:

لقد اقترب الطاعون كثيراً من حدود مملكتى أريد مشورتكم فيما يمكن أن أفعله لإنقاذ شعبى .

وظل الكهنة فى التشاور لفترة كافية بعدها تقدم المتحدث باسمهم ليقول للملك:

يا مولانا - إن وباء الطاعون الكاسح عقاب إلهى ينزله بنا الإله العظيم شيفا - ولكى نكسب رضى الإله شيفا وتهدئة غضبه يجب أن نهتم بعبادته وإقامة الصلاة له فى جميع أنحاء المملكة .

فى الحال أصدر الملك أمراً ملكياً بالاهتمام بعبادة الإله شيفا وإقامة الصلوات له فى جميع معابد شيفا المنتشرة فى جميع أنحاء المملكة، بل والصلاة والتضرع لشيفا العظيم فى كل بيت من بيوت شعب المملكة - كما أمر الملك بصرف تكاليف طقوس عبادة شيفا والصلاة له من المخصصات المالية الملكية .

بعد أسبوع بدأ الكهنة فى جميع أنحاء المملكة طقوس عبادتهم وصلاتهم للإله العظيم شيفا .

فى منتصف إحدى الليالى تجلى (ظهر) الإله شيفا فجأة متجسداً لكبير كهنة المملكة وفاجأه قائلاً:

ما تطلبون منى يا كبير الكهنة مقابل تضرعاتكم لى؟! مذعوراً ومرتعشاً وقف شعر رأس كبير الكهنة وانبطح بطول قامته على الأرض تحت قدمى الإله شيفا - ومتلعثماً رد على سؤاله:

يا شيفا العظيم - يا منقذ الكون أنتم تعلمون مطلبنا - انقذنا من وباء الطاعون الكاسح الذى أوشك على الاقتراب زاحقاً نحو حدود مملكتنا .

فقال له شيفا مطمئناً:

لكم ما تطلبون - فلقد أسعدتني تضرعاتكم - وسيتولى تابعى الأمين ناندى Nandi حماية مملكتكم المتضرعة من أية شرور .

ثم تلاشى الإله شيفا مثلما تجلى (ظهر) . صباح اليوم التالى أبلغ الكهنة الأخبار السعيدة إلى الملك الذى منحهم خمسة وعشرين بقرة حلوب وخمسين حقيبة مليئة بالقواقع بديلة النقود (والتي كانت وقتئذ تتم بها عمليات الشراء والبيع) .

ثم سمح لهم الملك بالعودة إلى منازلهم .

وبدا ناندى تابع الإله شيفا والمكلف بحماية مملكة برهارة يمنع الطاعون من التسلل داخلها - بدأ فى المراقبة اليقظة ليل نهار لحدود المملكة - وفى إحدى الليالى وبينما ناندى يتجول مراقباً حدود المملكة ظهر الطاعون المتوحش أمام ناندى متجسداً فى شكل وقوام بشرى - مهدداً باقتحام المملكة .

هنا صرخ ناندى وقد شهر سهمه بشعبه الثلاث فى وجه الطاعون مهدداً وقائلاً:

فلتغرب عن وجهى أيها الطاعون الشرير - أية خطوة تخطوها داخل المملكة - سأقضى على حياتك فى الحال .

ولكن الطاعون بحجمه الفظيع لم يتراجع بسهولة - واشتبك العملاقان فى عراك وحشى استمر لعدة أيام ولقد تسبب اصطدام جسدى العملاقين المتعاركين فى وحشية تسبب فى تحطيم الكثير من التلال واقتلاع أشجار عظيمة من جذورها وأخيراً توقف العملاقان عن العراك واتفقا على هدنة من بين شروطها أن يسمح للطاعون بقضاء يوم وحيد فى عاصمة المملكة وأن يكون ضحيته رجل واحد لا غير من سكان العاصمة .

وفى الليلة التالية ارتفعت فى العاصمة صرخات عظيمة ونواح، وعنددها علم الناس أن ضحايا الطاعون قد تجاوزوا الاتفاق، وصلوا إلى مئة رجل بدلاً من رجل أو حتى رجلين حسب شروط الهدنة بين الطاعون وناندى تابع الإله شيفا العظيم .

فى الحال أرسل الملك إلى الكهنة وطلب منهم تفسيراً لما حدث .

فهرع الكهنة - إلى ناندى تابع الإله شيفا وسألوه عن سبب ما حدث فهرع ناندى بدوره فى غضب باحثاً عن الطاعون فوجده تحت حطام منزل منهار . فقبض ناندى على عنق الطاعون وصرخ فيه بصوت راعد قائلاً:

أيها الحقيير لقد حنثت بوعدك إنك لم تمت رجلاً واحداً حسب اتفاقنا ولكن مئة رجل كانوا ضحاياك . يجب أن تدفع ثمناً لتجاوزك اتفاقك معى .

وبالرغم من أن عنق الطاعون كان في قبضة ناندى تابع الإله شيفاً إلا أنه أطلق ضحكاته المجلجلة بينما يقول له ساخرًا: يا أخى ناندى أنا لم أحنس بوعدى معك - لقد مات تسع وتسعون رجلاً لا بسبب الطاعون ولكن بسبب الخوف من الطاعون! ما ذنبى أنا؟ لقد أصيب هؤلاء التسع وتسعون الجبناء بمجرد حمى خفيفة وتورم بسيط - فظنوها علامات الإصابة بالطاعون - فماتوا لا من الطاعون ولكن خوفًا من الطاعون أنا لا علاقة لى بموتهم - إنه الخوف يا أخى ناندى.

هنا أرخى ناندى قبضته عن عنق الطاعون - وأطلق سراحه.

٣ - حكاية .. إذا كان الله موجود فى كل موجود ..

(جمعت من ولاية البنجاب)

يحكى أنه كان هناك معلم حكيم وكان له الكثير من التلاميذ (المريدين) وكان يعلمهم أعمق ما كان يؤمن به قائلاً لهم:

إذا كان الله موجوداً فى كل مكان، كما أنه موجود فى كل موجود فى كل شيء موجود وفى كل كائن حى موجود إذن يجب أن تتعاملوا مع كافة الكائنات كل الموجودات كما لو كانت الله ذاته وأن تحنون لها احتراماً وإجلالاً.

وحدث فى أحد الأيام أنه قد خرج واحد من المريدين إلى الطريق العام قاصداً السوق وإذ بفيل مجنون يندفع هائجاً إلى السوق بينما حارس الفيل يصرخ محذراً:

ابتعدوا عن طريق الفيل! الفيل مجنون - ابتعدوا عن طريق الفيل.

ولكن المرید كان يحفظ عن ظهر قلب ما تعلمه من معلمه الحكيم ولهذا رفض أن يبتعد عن طريق الفيل المجنون بينما كان يحدث نفسه قائلاً:

الله موجود فى الفيل كما أن الله موجود فى أنا.. وغير معقول أن الله سيؤذى الله.

وهكذا وقف المرید المؤمن فى طريق الفيل المجنون وقد امتلأ قلبه بالحب والإيمان الشديدين مما أثار غضب حارس الفيل الذى ظل ينهر المرید صارخاً.

ابتعد عن طريق الفيل المجنون أيها المجنون. الفيل سيدهسك تحت أقدامه أيها المجنون. ولكن المرید لم يتحرك قيد أنملة من مكانه عن طريق الفيل المجنون.

وإذا بالفيل المجنون يلتقط المرید ويلفه بخرطومه (بزلمته) يرفعه لأعلى وظل يورجحه شمالاً ويميناً فى الهواء ثم قذف به فى مستنقع على قارعة الطريق.

وهكذا سقط المرید المؤمن الغلبان وقد أصيب جسده بكدمات وجروح نازفة، والأكثر من ذلك أن عقله قد أصيب بالدهشة وعدم التصديق لما فعله الله به.

وعندما حضر معلمه الحكيم مصحوباً ببقية المريدين ونقلوا المرید إلى بيته وقد خاب أمه فى الله.

وسأل المرید معلمه الحكيم قائلاً بمرارة:

يا معلم ألم تعلمنا أن الله موجود فى كل موجود؟

وها أنت ترى ما فعله الفيل بى.

فأجاب المعلم الحكيم بهدوء: بالفعل الله موجود فى كل موجود. ومن المؤكد أن الله موجود فى الفيل! ولكن الله أيضاً موجود فى حارس الفيل والذى ظل يصرخ محذراً لكى تبتعد عن طريق الفيل المجنون! لماذا لم تنصت لصوت الله الموجود فى تحذيرات حارس الفيل!؟

٤ - حكاية ما بين العالم والآخر

(جمعت من ولاية البنجاب)

يحكى أن صديقان قد التقيا فى الشارع وكل منهما كان يقصد جهة معاكسة لجهة الآخر، فالصديق الأول كان فى طريقه للقاء امرأة. والثانى كان فى طريقه لاجتماع دينى ليستمع إلى واعظ عظيم يجيد رواية قصص حياة القديسين والآلهة.

قال الصديق الذى كان يقصد الاجتماع الدينى إلى الصديق الذاهب للقاء المرأة.

لماذا تريد لقاء امرأة - فلتأت معى إلى الاجتماع الدينى - فالواعظ متحدث ملهم روحياً كما أنه اليوم سيحكى حكايات مذهشة عن القديسين والآلهة. تعالى معى.

فرد عليه الصديق الآخر:

ولماذا لا تأتى أنت معى؟

سأعرفك بامرأة فى مثل جمال وإثارة المرأة التى أعرفها لماذا تريد أن تضيع حياتك فى أمور دينية مملة!؟

ولم ينجح أحدهما فى إقناع الآخر بوجهة نظره فى الحياة وواصل كل منهما طريقه إلى مقصده المنشود.

وكان الشيخ العجوز يقتفى أثر الحية فى صمت أينما ذهبت وكأنه ظلها.

وفجأة انتهت الطريق بنهر واسع وعميق .

وعلى جانب (شط) النهر كان هناك بعض المسافرين الفقراء يتمنون عبور النهر ولكنهم لا يملكون أجرة القارب (المعدية) هنا تحولت الحية متخذة هيئة جاموسة حسنة المنظر وحول رقبتها تتدلى قلادة نحاسية وجلجل (أجراس) ووقفت الجاموسة - الحية - على شط النهر وعندما رآها المسافرون الفقراء قالوا:

يبدو أن هذه الجاموسة تنوى عبور النهر عائدة إلى بيتها سباحة فلنمطى ظهر الجاموسة ونقبض على ذيلها لكيلا نسقط فى النهر وبذلك نعبّر النهر للجانب الآخر ومجاناً.

وبالفعل امتطى المسافرون الفقراء ظهر الجاموسة التى بدأت السباحة فى النهر. ولكن عندما وصلت إلى منتصف النهر حيث أعمق منطقة فى النهر - هنا بدأت الجاموسة - الحية فى رفس المياه بأقدامها والدوران بسرعة ليسقط جميع من على ظهرها - وسقط المسافرون الفقراء فى النهر وغرقوا جميعاً.

أما الشيخ العجوز فقد عبر النهر إلى الجانب الآخر - بقارب (بمعدية) وعندما وصل إلى الجانب الآخر للنهر وجد أن الجاموسة قد تلاشت تماماً وبدلاً منها ظهر ثور حسن الهيئة .

وكان هناك فلاح قد رأى هذا المخلوق الجميل يتسكع بلا صاحب فطمع فى أن يكون الثور ملكاً له - فأغرى الثور للانقياد له إلى بيته. ولقد سلم الثور قياده بسهولة إلى الفلاح الطامع ووافق أن يدخل الحظيرة ليربطه مع بقية مواشيه .

ولكن فى ظلمة الليل تحول الثور الجميل عائداً إلى حية وبدأت تعض قطع المواشى والأغنام وكذلك عضت جميع البشر النيام فمات الجميع، ثم زحفت الحية للخارج ولكن الشيخ العجوز كان يقتفى أثرها فى صمت وكأنه ظلها.

ثم وصلت الحية وفى أثرها الشيخ العجوز إلى نهر آخر - وهنا تحولت الحية متخذة شكل امرأة جميلة جسدها تغطيه الجواهر تماماً. بعد قليل ظهر شقيقان - كلاهما كان جندياً. وكانا قادمين إلى حيث تقف المرأة الجميلة وحيدة التى ما أن اقترب منها الشقيقان - انفجرت فجأة فى بكاء حار مرتفع.

فسألها الشقيقان: ماذا بك؟! ولماذا تجلس امرأة حلوة مثلك وحيدة فى مثل هذا المكان البعيد!؟

فى هذا اليوم الصديق فى الاجتماع الدينى قد فشل فى التركيز على الأمور الدينية وظل يفكر فى الوقت الممتع الذى يفضيه صديقه فى أحضان امرأة جميلة بينما هو يضيع وقته وحياته فى الاستماع إلى واعظ ممل.

وبالمثل الصديق الآخر - فى نفس الوقت لم يستطع الاستمتاع بأحضان المرأة الجميلة كعادته وظل يفكر فى صديقه الطيب الذى يستمتع فى الاجتماع الدينى بالنعمة الروحية وبمكان فى السماء سينتظره بفضل التراتيل والحكايات المدهشة عن القديسين والآلهة، بينما هو يبدد حياته فى أحضان امرأة غبية وتافهة لهذا السبب يقال: إن الإنسان لن ينزى عن هذا العالم من أجل عالم الآخر، ولا الآخر سيتخلى عن عالمه من أجل هذا العالم.

٥ - حكاية إله الموت (عزرائيل)

(جمعت من ولاية البنجاب)

يحكى أنه كانت هناك طريق يموت كل من يسلكها للسفر، وتعددت الأقاويل حول أسباب الموت؛ فالبعض قال: إن ثعباناً قد عضهم فمات من مات. والبعض الآخر قال: إن عقرباً قد لدغهم فمات من مات. المهم أن من سلك هذا الطريق قد ماتوا بطريقة ما. وفى يوم من أحد الأيام كان هناك شيخ عجوز فى أرذل العمر مسافراً على نفس الطريق، وعندما شعر بالتعب جلس على حجر ليستريح، وفجأة رأى أمامه عقرباً ضخماً فى ضخامة ديك ضخم. وبينما كان الشيخ العجوز ينظر للعقرب فإذا بها تتحول إلى حية تزحف بعيداً لقد مسقت الدهشة الشيخ العجوز فقرر أن يقتفى أثر الحية لمسافة ما حتى يكتشف حقيقتها.

وظلت الحية ليل نهار تزحف هنا وهناك وظل الشيخ العجوز يقتفى أثر الحية وكأنه ظلها.

فى إحدى المرات زحفت الحية إلى داخل فندق وعضت الكثير من نزلائه المسافرين فماتوا فى الحال، ومرة أخرى زحفت الحية داخل القصر الملكى وقتلت الملك ذات نفسه.

وفى مرة ثالثة تسلقت الحية أنابيب (مواسير) المياه وظلت تزحف حتى وصلت إلى جناح الملكة وقتلت صغرى بانها.

وهكذا ظلت الحية تزحف من مكان لآخر وحيثما تذهب فى الحال تسمع أصوات العويل والنواح.

هنا أجابت المرأة - الحية:

كنت بصحبة زوجي وكنا عاندين إلى بيتنا. وقفنا هنا في انتظار قارب (معدية) لعبور النهر. وعندما ذهب زوجي إلى النهر ليغسل وجهه اصطدمت قدمه بحجر فانزلق وسقط وغرق في النهر، والآن لم يعد لي أحد أعتمد عليه فجميع أقربائي يعيشون بعيداً من هنا.

فقال لها الشقيق الأكبر الذي سحره جمالها:

لا تخشى شيئاً يا حلوة فلنأت معي. سأتزوجك وأرعاك.

فأجابت المرأة - الحية الجميلة:

لا مانع عندي ولكن لي شرطان - الشرط الأول: ألا تطلب مني أن أقوم بخدمتك كزوجة في بيتك - والشرط الثاني: أن تحقق لي في الحال كل ما أطلبه منك.

فقال لها الشاب الولهان:

سأطيعك يا حلوة كعبد لك.

فقالت المرأة الجميلة:

إذن اذهب إلى تلك البئر هناك وأحضر لي منها بعض الماء وسيبقى شقيقك الأصغر معي لحين عودتك.

ولكن مجرد أن أدار الشقيق الأكبر ظهره للمرأة - الحية الجميلة قالت للشقيق الأصغر:

هيا بنا نهرب معا قبل رجوع شقيقك الأكبر. فأنا أحبك أنت - ولهذا أرسلت أخيك الأكبر بعيداً للتخلص منه.

فقال لها الشقيق الأصغر:

لا لا. لقد وعدت شقيقي الأكبر أن تكوني زوجة له. وأنت الآن في حكم أخت لي.

هنا اهتاجت المرأة - الحية، وعندما رأت الشقيق الأكبر عائداً ومعه الماء الذي طلبته انفجرت باكية نائحة وقالت له منتحبة:

شقيقك هذا.. شاب خائن فلقد طلب مني أن أخونك وأهرب معه ونتركك خلفنا وحيداً.

وقبل أن ينطق الشقيق الأصغر بكلمة مدافعاً عن نفسه سحب الشقيق الأكبر سيفه وبدأ يهاجم شقيقه الأصغر.

واشتبك الشقيقان في عراك عنيف بالسيف طوال النهار والليل حتى سقط الاثنان قتيلين على شط النهر.

ثم تحولت المرأة الجميلة عائدة إلى حقيقتها كحية وبدأت تزحف. فاقتفى الشيخ العجوز أثرها في صمت وكأنه ظلها.

وفي النهاية تحولت الحية إلى هيئة شيخ عجوز له ذقن بيضاء.

وعندما رأى الشيخ العجوز أنه يواجه شيخاً عجوزاً مثله تماماً تشجع واقترب منه سائلاً:

من أنت؟ وماذا تكون؟!

هنا ابتسم الشيخ العجوز بذقنه البيضاء وأجاب قائلاً:

البعض يسمونني إله الموت (عزرائيل) لأنني أحمل الموت للعالم.

فقال الشيخ العجوز برجاء:

فلتعطني الموت! لقد اقتفيت أترك لعدة أيام وراقبت أفعالك - فأصيب قلبي بالأوجاع.

ولكن إله الموت (عزرائيل) هز رأسه قائلاً:

لا.. لا ليس بعد - أنا أعطى الموت لمن يحين أجلهم أما أنت فأمامك ستون عاماً يجب أن تعيشها في الحياة.

ثم تلاشى الشيخ العجوز بذقنه البيضاء، فتساءل الشيخ العجوز:

أحقاً هو إله الموت (عزرائيل)؟ أم أنه الشيطان؟!

هيهات لأحد أن يعلم!!

سيرة بنى هلال (رواية من أسيوط)

جمع وتدوين:

محمد حسن عبد الحافظ

١ - الصلاة على النبي

* حَلُوهُ صَلَاةُ النَّبِيِّ الَّتِي رَبُّ الْعِبَادِ سَمَّاهُ
وَمِنْ سَابِغِ سَمَا سَمَاهُ

شُوفِ اللَّكِيمِ عَزَمَ النَّبِيُّ يَوْمَ زَعَلُوا الطَّعَامَ سَمَاهُ (١)
رُبُّ وَغَسَلَ يَدَيْهِ الْيَمِينِ النَّبِيِّ
مُحَمَّدَ عَاوَزَ يُدَبِّرُ بِخَاطِرِ الزَّادِ

فَوْمَ أَنْطَقَ الشَّهْدَ قَالَ لَهُ يَا نَبِيَّ سَمَاهُ

* أَنَا بِأَمَدِّحِ النَّبِيِّ الزَّيْنِ نَبِيِّ عَرَبِيَّ

إِلَّيَّ اسْتَخَارَهُ رَبُّ الْعِبَادِ النَّبِيِّ عَرَبِيَّ

حَلُوَ الْأَسَامِيَّ مُحَمَّدَ وَفَ لَفَّ الْعُقَالَ عَرَبِيَّ

أَنْطَقَتْ لَهُ الْغَزَالَهَ وَقَالَتْ لَهُ يَا نَبِيَّ عَرَبِيَّ (٢)

شُوفِ الْغَزَالَهَ شَكَتَ لِلنَّبِيِّ الزَّيْنِ وَقَالَتْ لَهُ يَا عَرَبِيَّ

صَادِنِي الْيَهُودِيَّ يَا مُحَمَّدَ وَلَا يَنْغِي كَلَامَ عَرَبِيَّ

فَأَيْتَهُ وَرَأَىا تَلَاتَهُ لَكِنْ أَيَّتَامَ يَا عَرَبِيَّ

عَلِيَّ مِينِ بِيضْمَنِي لِلْيَهُودِيَّ وَيَقْطَعُ مِنْ عَيْنِي عَيْنِ

(١) رب العباد سماه: وسمه الله عز وجل. من سابع سما سماه: سما به إلى السماء السابعة. زغل له الطعام سماً: دس له السم في الطعام.

(٢) العقال: لباس الرأس. فأيته: اسم فاعل ملحق به هاء التانيث من الفعل فات؛ أي ترك.

أَعِشْ بِوَأَحَدِهِ يَا نَبِيَّ بَعْدَ مَا كُنْتُ أَنَا بِاتْنَيْنِ
رَثَيْتُ مَغْنَى فِ مَدْحِ النَّبِيِّ عَيْقُولُ يَا لَيْلُ
وَفِ مَدْحِ النَّبِيِّ تَسْمَعُ كَلَامَ لِي
وَأَسْمَعُ كَلَامِي فِ السَّيْرَةِ الْهَلَالِيَّةِ
وَبَعْدَ مَا أَمَدَحَ النَّبِيَّ أَشْكُرُ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ الْعِبَادَ
يَا رَبِّ دِي الْقَعْدَةَ تَكُونُ عِنْدَ النَّبِيِّ الْعَرَبِيِّ
* أَوْلُ أَنَا مَا أَبْدَى أُصَلِّي عَ النَّبِيِّ

بِاسْمِ اللَّهِ أَوْلُ كَلَامِي
وَتَانِيهَا زِكْرُ التُّهَامِي
وَحُبُّكَ يَا مُحَمَّدُ

أَوْلُ وَأَخِرُ غَرَامِي (٣)

* إِحْنَا اللَّيْلَةَ فِ دَلْسَةِ أَمَارِهِ
عَلَى نَاسٍ لِيهِمْ أَمَارَهُ
وَالْكَلِمَةَ وَالْفِعْلَ بَلَسْمَ
سُكْرٍ يَزِيلُ الْمَرَارَةَ (٤)

* أَنَا الَّذِي مَدَّاحُ فِ الَّذِي ضَمَّنِي
نَبَعِ الزَّلَالِ مِنْ كُفُوفِهِ
مِنْ ضَهْرِ أَبِيهِ شَقَّ نُورُ
قَبْلِ أَمْنِهِ لَمْ تَشُوفُهُ (٥)

* يَا مُسْلِمَ زَيْدَ صَلَاتِكَ عَ النَّبِيِّ الزَّيْنِ
مُحَمَّدَ رَبَابِيَةَ حَلِيمِهِ
مِنْ رَاحٍ لَهُ بِاسْمِ عَاوَدٍ بِاسْمَيْنِ
وَقَالَ الشَّفَاعَةَ يَا نَبِيَّنَا

* يَا مُسْلِمَ زَيْدَ صَلَاتِكَ عَ الَّذِي قَامَ الدِّينَ
وَالْعِضْمَ بَطْلَ صَلَايَا
وَنَادَمَ وَقَالَ يَا بِلَالُ يَدَيْنِ
يَا بُو بَكْرٍ قِيمِ الصَّلَايَا (٦)
* دَا كَثِيرِ الصَّلَا لِيهِ عِلَامَاتُ
وَمُنُورُهُ فَوْقَ دَبِيئِهِ

(٣) غرامى: أملى، رجائى.

(٤) دلسة أماره: جلسة أمراء. ليسهم
أماره: لهم كرامات، أولهم علامات
دالة على العز والكرم.

(٥) الزلال: الماء النقية. آمنه: أم النبي
محمد عليه الصلاة والسلام.

(٦) العضم بطل صلایا: توقف ألم
العظام. ع اللى قام الدين: على
الذى أقام الدين. يا بلال يدين: يدين
فعل أمر من أذن أى أقام أذان الصلاة.
قيم الصلایا: أقم الصلاة.

(٧) دبينه: جبينه. حوالبه الحواري
حزينه: حزن عليه جيرانه؛ لأنهم
يعلمون أنه سيعذب بسبب تركه
للصلاة.

(٨) طيب درحه: شفاه من جرحه.

(٩) قمر نار: قمر منير.

(١٠) اتملي: امتعن النظر (فعل ماض)

وَقَلِيلِ الصَّلَا نَهَارًا مَا مَاتَ
حَوَالِيَهُ الْحَوَارِيُّ حَزِينَهُ (٧)
* بَكَرَهُ تَقُولُ إِيَّهَ يَا تَارِكَ الْفَرَضِ
وَيَوْمَ مَا نَمَشُو عَرَايَا وَحَقَايَا
وَيَوْمَ النَّارِ تُصْرُخُ عَلَيَّ الْأَرْضُ
إِتْقُولُ هَاتُوا تَارِكَ الصَّلَايَا
* يَا مُسْلِمَ صَلَّى عَلَيَّ أَحْمَدُ بِفَرْحِهِ
دُمُوعَ الْمَفَارِقِ سَلَامَهُ
النَّبِيِّ طَيِّبٍ لَا بُؤْكَرَ دَرَحَهُ
وَقَامَ وَاتَّعَدَلَّ بِالسَّلَامَةِ (٨)
* وَلَوْلَا النَّبِيُّ مَا كَانَ فِيهِ قَمَرٌ نَارٌ
وَلَا شَمَشٌ عَلَيَّتْ وَبَانَتْ
وَلَا كَانَ فِيهِ لَيْلٌ وَلَا نَهَارٌ
وَلَا أَسْلَامٌ صَلَّتْ وَصَامَتْ (٩)
* أَنَا اللَّيُّ مَدِيحُ النَّبِيِّ زَادَنِي شَوْقٌ
مُحَمَّدٌ عَلَيَّ الْخَلْقِ رَاضِي
أَمْرُهُ الْإِلَهَ يَدْفِنُ فَوْقَ
قَالَ أُمَّتِي عَ الْأَرَاضِي
* وَقَالَ لَهُ أُمَّتِي عَ الْأَرْضِ
وَيَوْمَ مَا نَمَشُو حَقَايَا وَعَرَايَا
وَيَوْمَ النَّارِ تَوْقِدُ عَلَيَّ الْأَرْضُ
وَتَطْلُبُ تَارِكَ الصَّلَايَا
h صَلُّوا بَيْنَنَا عَلَيَّ النَّبِيِّ الزَّيْنِ
مُحَمَّدَ أَبُو الْخَدِّ نَاصِرِ
مِنْ رَاحَ لَهُ بِاسْمِهِ عَاوَدَ بِاتْنَيْنِ
* وَلَوْلَا النَّبِيُّ مَا كَانَ قَمَرٌ نَارٌ
مُحَمَّدَ رِيَابِيَةَ حَلِيمَهُ
يَا بَخْتِ مِنْ لِلنَّبِيِّ وَزَارِ
وَأَتَمَلِي مِنْ نُورِ نَبِينَا (١٠)

* أَنَا اللَّيُّ فَ مَدِيحِ النَّبِيِّ صِرْتِ وَزَانُ
مُحَمَّدَ عَلِيَّ الْخَلْقِ زِينَهُ
وَمَنْ تَابَ عَ الْكُذْبِ وَالزَّانُ
صَارَ التَّهَامِي ضَمِينَهُ (١١)

(١١) صرت وزان: صرت ولد زين.
الكذب والزين: الكذب والزنا.

* أَنَا اللَّيُّ فَ مَدَحِ النَّبِيِّ صِرْتِ وَزَانُ
مُحَمَّدَ عَلِيَّ الْخَلْقِ زِينَهُ
وَمِنْ تَبِعِ الْكُذْبِ وَالْفَسْقِ وَالزَّانُ
عَيَمُوتَ عَلِيَّ غَيْرِ دِينَهُ
* صَلَاةِ النَّبِيِّ نَسَكُنِ الْعَقْلُ

(١٢) الفايده مع التداره: الفائدة والريح
فى التجارة. طرشق العقل: انفلت
العقال. ديرنى: جيرنى؛ جرنى؛
أجرنى؛ أغثنى.

هِيَ الْفَايِدَةُ مَعَ التَّدَارِهِ
رَاحَ لَهُ الدَّمْلُ طَرَشَقِ الْعَقْلُ
وَقَالَهُ دِيرْنِي يَابُنِ رَامَهُ (١٢)

* صَلَاةِ النَّبِيِّ كِنَزٍ وَحَدَابُ
عَتَشْفَى الْعَلِيلِ وَالْمَرَاضِي
يَسْتَأْهِلُ عَلَقَمَ لِبْلَابُ

(١٣) المراضى: الأمراض، المرضى.
لبلاب: نوع من النباتات المتسلق.
حداب: حجاب، تميمه حافظة من
الشر والحسد. ماش: ليس.

اللِّي دَاعِيَهُ النَّبِيِّ وَمَاشٍ رَاضِي (١٣)

اَصْلَاةِ النَّبِيِّ حَلْوَهُ تَنْقَالُ

عَتْرَنِي الْقُلُوبِ الْحَزِينَهُ
يَا بَخْتٍ مِنْ شَرَقِ لِلنَّبِيِّ زَارُ
وَاتْمَلَا مِنْ نُورِ نَبِينَا (١٤)

(١٤) عتري: تزين. بخت: حظ وفير.

* طَبَلِ النَّبِيِّ دَقَّ زَمَزَمُ

عَلِيَّ دَمَالٍ يَا مَحَلًّا خَطَاهَا
يَا رَبِّ دَى الْقَعْدَةِ فِي زَمَزَمُ
وَنَشَاهِدُو الْبَدْرِ طَهُ (١٥)

(١٥) دق زمزم: أى دق فأحدث صوتاً
مدوياً. ف زمزم: عند بلر زمزم.

* أَنَا اللَّيُّ فَ مَدَحِ النَّبِيِّ عَادَ شَبَكْنِي

وَمِنْ حُبِّهِ مَا عُدَّتِ رَادِعُ
بَا نَامَ فِي اللَّيْلِ وَأَطْحَنَ شَبَكْنِي
لَمَّا الشَّمْسُ تَعَلَا مَا رَادِعُ (١٦)

(١٦) رادع: راجع؛ عائد. شبكتي: صرت
أسيراً؛ مجذوباً.

٢ - المواليد

زواج رزق ابن نايل - ميلاد أبي زيد - أبو زيد في بلاد الزحالين

* يَا مُشْتَاقَ لِمَلَاتِكَ عَلَيَّ الزَّيْنُ

مُحَمَّدُ أَبُو الْخَدِّ نَادِي

وَبَعْدَ قَوْلِهِ صَلَّى الزَّيْنُ

إِسْمَعُ كَلَامَ الْهَلَالِي

* وَبَعْدَ قَوْلِي فِي صَلَاةِ الزَّيْنِ

مُحَمَّدَ نَبِيَّنَا الْمُشْرِفُ

إِسْمَعُ كَلَامِي فِي بَنِي هَلَالُ

لِاسْمَرِ سَلَامِهِ الْمُشْرِفُ

أَوَّلُ سِيرَةِ الْهَلَالِي نَبْتِدِيهَا مِنْ أَبُو زَيْدٍ، مِنْ الْوَلَادَةِ بِتَاعَةِ أَبُو زَيْدٍ، حَكَمَ كُلَّ الشَّعْرِ وَالسَّيْرِ

الْهَلَالِيَّةِ، مَبْنِيهِ عَلَيَّ رِزْقُ ابْنِ نَائِلٍ، وَأَبْنُهُ لِاسْمَرِ سَلَامِهِ، يَعْنِي أَبُو زَيْدِ ابْنِ رِزْقِ ابْنِ نَائِلٍ،

لَمَّا طَلَعَ رِزْقُ، وَطَلَبَ لِأَنَّهُ هُوَ يَدُوْرُ (١٧)، قَامَ رَبَّنَا رَادُّهُ لِأَنَّهُ هُوَ يَرُوْحُ يُخَطِّبُ بِنْتِ قُرْضَةَ

الشَّرِيْفِ مِنْ مَكَّةَ، وَرَبَّنَا رَادُّهُ بِالصَّلَاةِ عَلَيَّ النَّبِيِّ، وَاسْمَعُو رِزْقَ عَيْقُولِ أَبِيهِ، وَالْعَاشِقِ فِي

دِمَالِ النَّبِيِّ يُصَلِّي عَلَيْهِ:

* وَبَعْدَ قَوْلِي فِي صَلَاةِ الزَّيْنِ

أَحْمَدُ حَبِيبُ الْحَبَابِيْبُ

وَدَعَتِ الْكَلَامَ لِأَمِيرِ رِزْقِ

رِزْقِ السَّدِيْعِ ابْنِ نَائِلِ

* وَدَعَيْتِ الْكَلَامَ لِيْكَ يَا بُو صَبْرَهُ

يَا بُو الْعِمِيْمَةِ النَّضِيْفِهِ

اللِّي قَسَمَانَهُ لِيْكَ الْعَاقِبَهُ خَضْرَهُ

تَنْسَبُ لِلنَّبِيِّ خَضْرَهُ الشَّرِيْفِهِ

* وَلَا عِيْلَ تَشُوْفُهُ عَيْنِي

أَقْضَى زَمَانِي الْآلِي

يَا تَرِي بَعْدَ مَا أَوْفَى يَوْمِيْنِي

مَعَايَ مِيْنِ عَيْلِمٍ مَالِي (١٨)

* رِزْقِ عَيْبِكِي بِدَمْعَةِ الْعَيْنِ

أَبُو الْعِمِيْمَةِ النَّضِيْفِهِ

(١٧) يَدُوْرُ: يَجُوزُ، يَتَزَوَّجُ.

(١٨) الْآلِي: أَصْرَخُ.

عَيْقُولُ يَا رَبِّي أَرْوَحُ وَادِي مَنِينٌ

خَائِفٌ أَمُوتُ قَلِيلِ الْخَلِيفَةِ

* رِزْقُ بَكِي بِدَمْعَةِ الْعَيْنِ

أَبُو الْعُرُوضِ النَّصِيفَةِ

وَسَأَلَتْ الدَّمْعَةَ عَ الْخَدِيدِ

خَائِفٌ يَمُوتُ قَلِيلِ الْخَلِيفَةِ

* مَعَايُ مِينَ عَيْلِمَ لِي الْمَالِ

إِنْتَ بِيهِ يَا رَبُّ تَلَاظِفُ

رِزْقِ اللَّيِّ صَلِّي الْفَرَضِ وَنَامُ

دَالُو الْقُطْبُ فِي مِيسَلِ هَادِفِ (١٩)

* دَالَهُ الْقُضْبُ قَوْمَ نَوْرِ الْبَيْتِ

بِخُدُودِ حَمْرٍ وَعِيُونَ كَحَيْلِهِ

قَالَ لَهُ صَبِّحْ يَا رِزْقُ فَبِ الْكَعْبَةِ وَالْبَيْتِ

رُوحِ هَاتِ مِنْ نَسَبَةِ نَبِينَا

* وَرُوحِ هَاتِ مِنْ نَسَبَةِ الزُّيْنِ

بَنَتْ قُرْضَهُ خَضْرَهُ الشَّرِيفَةِ

إِتْخَلَفَ مِنْهَا وَلَدٌ يَخْدُلُ الْعَيْنِ

وَمِنْهَا تَنْوَلُ الْخَلِيفَةَ

* صَبَّحَ الصَّبَّاحُ وَالضُّحَا بَانَ

وَمِرْسَالِ عَمَّالٍ يِنَادِي

قَالَ لَهُ اصْطِرْبْ لِي طَبْلَكَ يَا سَفِيَانَ

ادْمَعْ لِي كِبَارِ الْبَوَادِي

* وَنَادِمِ الْأَمِيرِ سَفِيَانَ

يَا طَبَّالُ تَعَا دُقْ طَبْلَكَ

يَا رَادِلُ يَا بُو عَزْمِ خَائِلِ

إِيَامِرِ الْأَمِيرِ رِزْقِ

رِزْقِ السَّدِيعِ وَلَدِ نَائِلِ

* قَوَامِ الطَّبَّالِ ضَرْبِ الطُّبُولَاتِ

إِحْيَاةِ أَبُو نُورِ نَائِرِ

(١٩) فِي مِيسَلِ هَادِفِ: فِي مِثْلِ هَادِفِ،
وَهَادِفِ أَيْ خَاطِرِ.

(٢٠) الطبولات: جمع طبل، آلة موسيقية إيقاعية، تستخدم أحياناً في أغراض الإعلام والحرب. نور ناير: نور منير. إتلمو: تجمروا.

(٢١) واصفت: واصطفت. الهنادى: السيوف، جمع مهند وهندى. سديع: شجيع. أعادى: أعداء. على: فين؟ إلى أين؟

(٢٢) السيفي: جمع سيف.

(٢٣) أرض لحداز: أرض الحجاز، والمقصود الأرض المقدسة في مكة والمدينة. داز: جز؛ قطع دابر الأعداء.

(٢٤) رايح اديب من نسبة الزين: إني ذاهب لأتزوج من امرأة تنتسب إلى النبي (صلى الله عليه وسلم).

(٢٥) ما نتروش كلام الغياشي: لا نتحدث بطريقة العبيد.

وَاتَلَمُّوْ عَرَبَ بَنِي هَلَالٍ
إِتَلَمُّوْ عَرَبَ الْهَلَالِيْلُ (٢٠)
* وَصَفْتُ الْخَيْلَ صَفِيْنَ
وَمُتَقَلِّدِيْنَ بِالْهِنَادِي
قَالُوْهُ يَا سَدِيْعَ رَايْحَ عَلِيِّ فِيْنَ
قَاصِدُ مُحَبِّيْنَ وَلَا أَعَادِي (٢١)
* إِصْفَتُ الْخَيْلَ صَفِيْنَ
مُتَقَلِّدِيْنَ بِالسِّيَافِي
يَا سَدِيْعَ رَايْحَ عَلِيِّ فِيْنَ
عَلِيِّ فِيْنَ يَا رَزَقَ مَاشِي (٢٢)
* قَالَ لِيْكُمْ سِيْفٌ فِ الْهَدَا دَا
وَدَمِيْلِكُمْ مَاشِي عَلَيْنَا
بِدِيْ أَقْصِدُ لَأَرْضِ لَاحْدَا
بِدِيْ أَنَا سَبُ فِ بِلَادِ نَبِيْنَا (٢٣)
* رَايْحَ اَدِيْبٍ مِّنْ نَّسَبِ الزَّيْنِ
بِتُ فُرْضِهِ خَضْرَهُ الشَّرِيْفِهِ
أَنَا اللَّيْ دَانِي هَادِفُ فِ اللَّيْلِ
وَقَالَ لِيْ مِنْهَا تَنُوْلُ الْخَلِيْفِهِ (٢٤)
* قَالُوْهُ اِحْنَا لِيْكَ سَامِعِيْنَ مُطْعِيْنَ
دَمِيْلِكَ عِيْمَشِي عَلَيْنَا
مَادَامَ يَا رَزَقَ عَ الْكَعْبَةِ نَاوِيْبِيْنَ
اِحْنَا مُحَبِّبُ مَا عَلَيْنَا
* اِحْنَا لِيْكَ سَامِعِيْنَ مُطْعِيْنَ
مَا نَتْرُوْشُ كَلَامِ الْغِيَاشِي
مَادَامَ يَا شَرِيْفَ الْكَعْبَةِ نَاوِيْبِيْنَ
اِحْنَا نُرُوْحُ مَالِي وَبِلَاشِي (٢٥)
* وَصَفْتُ الْخَيْلَ صَفِيْنَ
وَاتَقَلَّدُوْ بِالْهِنَادِي
وَأَدِي رَزَقَ رِكْبُ بِيْتَسْعِيْنَ

وَحَيَاةٌ سُدُقَةٌ لِأَمَانِهِ
 * عَلَيَّ هُنَاكَ وَالْخَيْلُ سَائِرِينَ
 إِحْيَاةٌ سُدُقَةٌ نَبِيًّا
 وَلَا زَوْلٌ مِنْهُمْ تَشْكَا
 إِحْيَاةٌ عَرُوسِ الْقِيَامَةِ
 * سَافِرُو تَلَاتِينَ يَوْمٍ
 وَصَلُّمْ عَلَيَّ أَرْضِ مَكَّةَ
 وَصَلُّمْ لِعِنْدِ أَرْضِ مَكَّةَ
 * وَهُنَاكَ دَقُورُ الصَّوَاوِينِ
 مُتَقَلِّدِينَ بِالْهِنَادِي
 شَافَهُمْ قُرْصَهُ الشَّرِيفِ بِمَدَدِ عَيْنِ
 قَالَ يَا تَرَيَّ مُحِبِّينَ وَلَا أَعَادِي
 * إِهْنَاكَ دَقُورُ الصَّوَاوِينِ
 إِحْيَاةٌ عَرُوسِ الْقِيَامَةِ
 وَلَا حَدَّ يَشْكُرُ مَعَاهُمْ
 شَيْعٌ لَهُمْ ائْتِنِينَ هَدَانِينَ
 يَدِيْبُو الْخَبْرَ مِنْ حَدَاهُمْ
 عَلَيْهِمْ بِرُوحِ سَائِرِينَ (٢٦)
 * وَصَلُّو لِلْأَمِيرِ رِزْقُ
 وَحَيَاةٌ صَدُقَةٌ لِأَمَانِهِ
 رِزْقُ عَيْقُولِ أَحْنَا ضَيْفُوفِ دِينَا فِ حَسْبِكُمْ
 * أَحْنَا ضَيْفُوفِ دِينَا فِ حَسْبِكُمْ
 مَا نَدْرُوشُ كَلَامِ الْغِبَاشِي
 فِ الشَّرِيفَةِ دَائِبِينَ نِنَاسِبِكُمْ
 عَتَدُونَا وَلَا بَلَاشِي (٢٧)
 * قَالُو لَهُ يَا سَدِيْعُ صَلَّى عَلَيَّ الزَّيْنُ
 هِيَ اللَّيِّ زَائِنَةٌ قَصْرُ أَبُوهَا
 إِدِينَا السَّمَا حِ كَدَّ سَاعَتَيْنِ
 لَمَّا نَدِيْبُو الْخَبْرَ مِنْ أَبُوهَا

(٢٦) الصَّوَاوِينُ: جمع صَوَانٍ، والمقصود
 به الخِيَامُ. شَيْعٌ لَهُمْ ائْتِنِينَ
 هَدَانِينَ: أرسل إليهم اثنين من
 سائقى الجمال.

(٢٧) دِينَا فِ حَسْبِكُمْ: جئنا فى حماكم.
 وَلَا بَلَاشِي: أم لا؟.

* رَكِبُوا الْعَبِيدَ سَائِرِينَ
 وَحَيَاةَ سُدُقَةٍ لِأَمَانِهِ
 يَقْبِيوُ مَعَ قُرْضِهِ قَاعِدِينَ
 أَقُولُ لَكَ يَا أَمِيرَ قُرْضِهِ
 إِحْيَاةَ طَهِّ نَبِينَا
 إِلَهَالَيْلٍ دَائِبِينَ يَنَاسِبُوكِ
 يَا بُو طُولٍ مَعَ عُرْضِ هَائِلٍ
 يَا بُو الْعُرُوضِ النَّضِيفِ
 عَائِزِينَ يَتَقَرَّبُونَ لِيكَ
 وَالنَّسَبَةَ فَخَضْرَةَ الشَّرِيفِ
 قَالَ أَدْبَحُوا لَهُمْ كَبِشَ وَدَمَالًا
 وَقَوْمًا بِالْوَادِبِ مَعَاهُمْ
 رَائِحَ أَدِيبِ شُورَةَ خَضْرَةَ الشَّرِيفِ
 رَاحَ لِحَضْرِهِ قَالَ لَهَا إِيهِ:
 * إِتَقَنَّكَ مِنْكَ الْعُقْدُ وَالْقَيْدُ
 أَيَا زَائِنَهُ قَصَرَ ابُوكِ
 إِنهَارِدَهُ دَالِكَ عَرِيْسَ زَيْنِ
 أَيَا خَضْرَهُ عَنَدُورُوكِي
 * بِسْ قَوْلِي لِي عَلَيَّ صُدُقَةَ الْحَقِّ
 مَا تَتَرِيشُ كَلَامِ الْغِيَاشِي
 إِن كُنْتِي عَائِزَهُ تَدَوَّرِي بِالْحَقِّ
 تَأْخِذِيهِ وَلَا بِلَاشِي
 * قَالَتْ لَهُ يَا بُوِي عَ الْخِصْمِ دُوسُ
 وَخَلِي عِنْدَكَ بَصَارَهُ
 لَوْ خَزَنْتِ قَوْلِكَ يَسُوسُ
 يَتَلَفُ عَلَيْنَا خَسَارَهُ (٢٨)
 * يَا بُوِي قَوْمِ أَعْمَلْ لَكَ هِمَّةُ
 إِحْيَاةَ صُدُقَةٍ لِأَمَانِهِ
 مَا دَامَ طَابَ قَمَحَكَ لِمَهُ

(٢٨) دوس: فعل أمر من دس أو داس،
 أى وطأ بقدمه. بصارَه: بصيرة،
 حكمة. يسوس: يصاب بالسوس،
 يفسد.

(٢٩) لَمَّه : لَمَّ فَعَلَ أَمْرًا بِمَعْنَى اجْمَعَ . سَبَّلَهُ : سَبَّلَهُ .

لَيَقَعُ سَبْلَهُ خَسَارَهُ (٢٩)

قَرَضَهُ قَالَ لَهَا :

* أَبُوكَ عَاقِلٌ مِثْلُ مَدْنُونٍ

إِحْيَاءَ سُدُقَةِ اللَّهِ نَشَانِي

مَا دَامَ عَرَفْتِي سَوْسَ الْفُؤْلِ

مَا لِيكَ قَعَادُ فِي الْبَيْتِ تَانِي

* طَلَعَ قَرَضَهُ عَلَيَّ رِزْقُ فَرِحَانٍ

أَقُولُ لَكُمْ عِ اللَّهِ رَيْبُهُ

إِفْرَحْ يَا كِبَارُ بَنِي هَلَالٍ

خَضْرَهُ رَضِيتُ عَلَيْكُمْ

* أَقُولُ لَكُمْ يَا بَنِي هَلَالٍ

إِسْمَعْ كَلِيمَ تَسْمَعُوهَا

اللَّيْ أَقُولُهَا فِ مَهْرٍ خَضْرَهُ

بِالطَّبْعِ لِأَزِمِ ادْفَعُوهَا

* قَالَ لَهُ إِحْنَا لِيكَ سَامِعِينَ مُطْبِعِينَ

يَا شَرِيفُ قَوْلُهَا عَلَيْنَا

إِحْنَا نَاسٌ كَثَارُ مِثْلُ قَلِيلِينَ

يَا شَرِيفُ كَلَامِكَ يَمْشِي عَلَيْنَا

* قَالَ أَقُولُ لَكُمْ يَا عَرَبُ بَنِي هَلَالٍ

مِنْ بَعْدِ الْكَرَمِ سُوقُ نَفْتَحُوهُ مَعَ بَعْضِ

وَتَكُونُ قَاعِدَهُ الْهَلَالِي

عَشَانُ نَسْلِ عَدْنَانَ

هَيِّبِي كَثِيرًا مَا هَوْشُ قَلَايِلِ (٣٠)

* قَالُوهُ إِحْنَا لِيكَ سَامِعِينَ مُطْبِعِينَ

وَرَبِّكَ يَشْهَدُ عَلَيْنَا

إِحْنَا عِ النَّسْبِ نَارِيِينَ

نَبِينَا مُحَمَّدُ نَبِينَا

* يَا شَرِيفُ مَا يَكْتَرِشُ عَلَيْكَ حَقُّ

أَوْحِيَاءَ سُدُقَةِ لَامَانِهِ

(٣٠) مَا هَوْشُ : لَيْسَ . قَلَايِلُ : جَمْعُ قَلِيلٍ .

دِي شَرِيفَه وَأَصِيلَه وَمَنْسَبَه مِنْ النَّبِيِّ الزَّيْنِ
وَنَسَبِه عَرُوسِ الْقِيَامَه

* قَالَ يَا رِزْقُ صَلَّى عَلَيَّ الزَّيْنِ
وَلَا الْعَايِبَه لَمْ نَدُوهَا

إِسْمَعْ كَلَامِي يَا بُو نَائِلِ

وَفَ سَاعَةَ الشَّرْطِ ادْفَعُوهَا (٣١)

* قَالَ قَوْلُ يَا قَرْصَه وَلَا تَخَافْ

إِحْيَاةَ عَرُوسِ الْقِيَامَه

إِحْنَا نَاسَ أَشْرَافِ

وَتَقُولُهَا عَلَيْنَا يَا مَا (٣٢)

* قَالَ أَطْلُبْ مَهْرَ الشَّرِيفَه يَا رِزْقُ

وَلَا الْعَايِبَه لَمْ نَدُوهَا

أَطْلُبْ مَهْرَ خَضْرَه

مِنْ صَنْفِ الدَّهَبِ تَوَزِنُوهَا

* إِسْمَعْ مَهْرَ الشَّرِيفَه يَا رِزْقُ

يَا بُو طَوْلُ مَعَ عَرْضِ خَائِلِ

عَايِزُ تَسْعِينِ دَمَلْ وَأَسْقَه مِ الْحَرِيرِ الرَّطَائِبِ

وَعِشْرِينَ دَمَلْ وَأَسْقَه مِنْ الْقَمَحِ

مَا يَعْرُشُ غُرْبَالُ

مَسْرُوبُ يَا حَبِيبِ الْحَبَائِبِ (٣٣)

* قَالَ لَهُ أَحْنَا لِيكَ سَامِعِينَ مُطْعِينَ يَا قَرْصَه

وَاللِّي تَقُولُهَا تَمْشِي عَلَيْنَا

وَرَادَ رَبَّنَا لِرِزْقِ الشَّدِيعِ

وَتَمَّ لِحَضْرَه الشَّرِيفَه

مُحَمَّدَ أَصْلَى عَلَيْهِ

يَبَا الشُّعْرِ دَلُوفْتِ، السَّيْرَه الْهَلَالِيَه، ابْتَدَتْ عَلَيَّ رِزْقُ ابْنِ نَائِلِ وَدَوَّازَ خَضْرَه أُمُّ أَبُو زَيْدِ. لَمَّا
اجْوَزَهَا مِنْ قَرْصَه الشَّرِيفِ مِنْ مَكَّه، وَرَبَّنَا سُبْحَانَه وَتَعَالَى، مِنْ بَعْدِ كِدِّه لَمَّا خَدَّ خَضْرَه،
رِزْقُ السَّدِيعِ خَلْفَ شَيْحَه الْأَوْلِ، وَبَعْدِينَ قَعَدَتْ مَدَه خَضْرَه مَا خَلْفَتْشُ، فَرَبَّنَا سُبْحَانَه وَتَعَالَى
عَايِزَهَا تَخْلَفُ، وَلَقِيَتْ رِزْقُ عَيْقُودَ وَسَطِ الْمُلُوكِ وَوَسَطِ الْفِرْسَانَ اللَّيْ زَيْه، عَيْكُدُوه، وَبِغْظُوه

(٣١) وَلَا الْعَايِبَه لَمْ نَدُوهَا: لَمْ نَأْتِ
بِالْعَيْبِ.

(٣٢) يَا مَا: كَثِيرٌ، كَثِيرًا مَا.

(٣٣) وَأَسْقَه: مَحْمَلَةٌ بِالْأَحْمَالِ. مَا
يَعْرُشُ: لَا يَعْوِزُه، لَا يَحْتَاجُ إِلَى.
مَسْرُوبٌ: قَمَحٌ مَنْتَقَى مِنَ الشَّرَائِبِ.

بِالْعِيَالِ، الَّتِي جَائِبٌ عَيْلِينَ، الَّتِي جَائِبٌ تَلَاتَهُ، بِرُوحٍ بِشَكِي لِحَضْرَهُ الشَّرِيفَةِ:

* يَقُولُ لَهَا مِنْ يَوْمٍ مَا دَيْتِي بِلَدْنَا

وَحَيَاةَ رَبِّ الْبِرَايَا

مَا فِيهِ يَوْمٌ حَبِلْتِي بَوْلَدْنَا

وَلَا وَاذَ يَقُولُ لِي يَا بَايَا

* تَقُولُ لَهُ يَا رِزْقُ صَلِّ عَلَيَّ الزُّيْنِ

كَلَامَكَ عِنْدَ حَبْلِي

ارْمِي حَمُولَكَ عَلَيَّ رَبِّكَ الزُّيْنِ

يَاكَ هَادِيْبَ لَكَ الْوَلَدِ حَبْلِي (٣٤)

(٣٤) عبيد حيلي: يضعف قوتي. ياك

هاديب لك الولد حيلي: هل سأتى

لك بالولد بنفسى، بمفردى، أم أنك

شريك فى هذا!

لَمَّا يَرِيْدُ رَبِّكَ بِالْخَلِيْفَةِ، فَخَضْرَهُ لَمَّا رَبَّنَا رَادَ، نَزَلَتْ لَمَّتْ بَنَاتُ بَنِي هَلَالٍ، وَرَزَقَتْ، وَمَعَاهَا سَعِيْدَةٌ أُمَّ قَمْصَانَ، نَزَلَتْ عَلَيَّ بِرِيْكَ الطَّيْرِ، وَاتَمَنَّتْ، كُلُّ الطَّيْرِ الَّتِي يَنْزِلُ، الَّتِي أبيضُ زَيْ السُّلْطَانِ حَسَنَ، يَقُولُ لَهَا اتَطَّلِبِي يَا شَرِيْفَهُ، تَقُولُ لَا دَا مَا يَحْمِيْنِيْشِ مِنْ بَكَانِي، الَّتِي زَيْ دِيَابَ، الطَّيْرِ الَّتِي شَكَلَ دِيَابَ، اتَطَّلِبِي يَا شَرِيْفَهُ، تَقُولُ لَا دَا مَشْ طَلْبِي، لَمَّا آخِرُ رَبَّنَا رَادَ بِالْخَيْرِ، وَجِهَ الطَّيْرِ لَاسُودَ دَهْ كُلُّ الَّتِي يَزُومُ عَلَيْهِ، يَصْرُبُهُ بِمَنْقَارٍ، يَطِيرُ مِنْ قُدَامِهِ، قَالَتْ أَمَا رَبَّنَا عَطَانِي نَصِيْبِي، وَاتَطَّلَبْتِ هَذَا الطَّيْرَ، عَطَاهَا لَاسْمَرَ أَبُو زَيْدٍ سَلَامَهُ، فَأَبُو زَيْدٍ تَمَّتْ الْأَشْهُرُ بِتَاعَتِهِ، وَوَضَعَتْهُ خَضْرَهُ فِ الْهَلَالِيْ، زَيْ الْهَلَالِيْ مَا تَقُولُ لِقُوهِ إِسُودَ، عَبْدُ، رِزْقُ لَمَّا رَاحَ لَهُ وَيُلْغُهُ الْخَبْرَ إِنْ مَرَّتْكَ دَابَتْ غُلَامٌ، فِيهِ وَحْدَهُ اسْمَهَا حَمَامَهُ، حَمَامَهُ دِي بَتُ زُغْبَانِي مِنْ الزُّغَابِ، تَكَرَّهُ خَضْرَهُ الشَّرِيْفَهُ، وَتَكَرَّهُ رِزْقُ، يَعْنِي هِيَ تَبَعُ غَانِمِ وَالزُّغَابِ، مِنْ بَنِي زُغْبَانَ، رَاحَتْ لِرِزْقٍ وَحَطَّتْ سَيْفٌ، قَالَتْ لَهُ قَوْمٌ يَا شَرِيْفُ وَشُوفْ رَبَّنَا عَطَاكَ غُلَامٌ، وَشُوفْ وَلَدَكَ إِيْهِ شَكْلُهُ، فَرَاحَ رِزْقُ قَالَتْ لَهَا، لَمَّا زَعَلَ مِنْهَا وَأَصْبَاحَ قَوِي: إِمَشِي مِنْ قُدَامِي يَا لَلَا، خَدَتْ بَعْضِيْهَا وَمَشَتْ، رَاحَتْ هِيَ صَاحَتْ وَسَطَ الْهَلَالِيْ وَالزُّغَابِ، قَالَتْ دَا إِسْمَرُ، وَدَا عَبْدُ، وَلا زِمَ خَضْرَهُ مَا يَلُهُ مَعَ الْعَبْدِ، وَلُونَهُ، وَالشَّفْهَ كَدَّ كَدَّهُ، وَأَصْبَرَ إِيْهِ (٣٥)، وَدَا مَشْ وَادَ رِزْقُ السُّدِيْعِ وَأَصْبَرَ إِيْهِ، رِزْقُ سَمِعَ الْكَلَامَ وَالسُّوَالَ، طَلِعَ لِحَضْرَهُ الشَّرِيْفَهُ، قَالَتْ لَهَا أَنْتِ عَمَلْتِي إِيْهِ؟ قَالَتْ لَهُ مَا عَمَلْتِشِ حَاجَهُ، الْوَادِ، حَلْفَ عِ الْوَادِ دَا وَلَدَكَ، أَحَلْفَ عِ الْوَادِ دَا وَلَدَكَ، وَأَنَا شَرِيْفَهُ مِنْ نَسْلِ النَّبِيِّ، الدَّنَسِ مَا دَخَلْشِ عِزَالِي، قَالَ لَهَا طَيِّبٌ إِنْحَا هُنْجَبُوهُ وَسَطِ الْعَرَبِ، وَزَيْ مَا تَقُولِ الْعَرَبِ تِمَشِي، أَوْلَ مَا جَابُو أَبُو زَيْدٍ حَطْوَهُ وَسَطِ الْعَرَبِ الَّتِي قَاعِدِيْنَ، رَاحُو كَاشِفِيْنَ اللَّتَامَ مِنْ عَلَيْهِ، فِيْهِمْ مِنْ الْعَرَبِ الَّتِي قَاعِدِيْنَ، قَالَ وَاللَّهِ الْعَظِيْمِ الْوَادِ دَا وَلَدَكَ وَمِنْ صُلْبِكَ يَا رِزْقُ، وَمِنْهُمْ الَّتِي مَا رَضِيْشِ بِيْبِيْنَ، وَمِنْهُمْ آخُو رِزْقُ شَقِيْقُهُ بَسْ مَشْ فَاكْرَهُ [عِزْقَلْ]، وَعِ الْعُمُومِ رِزْقُ بَرَضَهُ لَمَّا شَافَ الْوَادِ اسْمَرَ قَالَتْ لَهَا: مَا دَامَ الْعَرَبُ قَالُوْلِي الْوَادِ دَا

(٣٥) واصبر ايه: [بالإمالة] وبعضهم

يقول: أبصر ايه؛ أى لا أدري ما هو،

أو: وغير ذلك من الأمر (انظر: أ.

أحمد تيمور، معجم تيمور الكبير

فى الألفاظ العامية، تحقيق: د.

حسين نصار، ج ٢، دار الكتب،

٢٠٠٢، ص ١٠٠).

مِشْ وَلَدِي، وَدَا مِشْ وَلَدِكْ صِيحْ، أَنَا مَا أَقْدَرَشْ كَلَامِ الْعَرَبِ وَأَنْتَ تَأْخُذِي حَقَّكَ مَعَاهُ، بَسْ
يَبْقِي بَيْنِي مَا بَيْنَكَ فَصَالَ. فَلَمَّا حَبَّ يَزْعَطُهَا هُوَ، قَالُوا الْوَادُ مَا يَطْعَشِ كَدَهُ، لَازِمِ الْوَادُ يَأْخُذُ
نُصَّ مَالِ سَرْحَانَ كُلَّهُ. اخْتَارُوا وَاحِدَ مِنَ الْهَلَالِيِّ، يَرْمِي السَّيْفَ دَهْ، عَلَيَّ كَدَّ مَا يَبْجِي
الدُّبُوسَ، يَأْخُذُ يَبْقِي نَصِيبَهُ أَبُو زَيْدٍ، ظَهَرَ طَبْعاً قُطِبَ الرِّجَالُ، سَلَامٌ وَرَحْمَةٌ لِلَّهِ وَبَرَكَاتُهُ،
وَفِضْلٌ مَعَاهُمْ لَمَّا وَدَاهُ عِنْدَ الزُّحَلَانَ، وَتَفَلَهُ فَ خَشَمَ أَبُو زَيْدٍ (٣٦)، وَعَلِمَهُ الْقُرْآنَ، وَنَتَحَهَا هِيَ
مِنِ الدُّبَالِ (٣٧)، مِنْ وَاحِدِ اسْمِهِ عَطْوَانٌ، كَانَ عَيْسَتْحَضِي بَيْهَا فَ الدُّبَالِ، وَهِيَ مَسَافِرُهُ قَبْلَ
مَا تَخَشُّ أَرْضَ فَاضِلِ الزُّحَلَانَ، وَرَبْنَا نَتَعَهَا بِيهْ، يَبَا دَابِ الدُّبُوسِ، وَطَلَّ لَهُ نُصَّ مَالِ
سَرْحَانَ، بَعْدَ عَشْرِ سَنِينَ وَهُوَ عِنْدَ فَاضِلِ قَتَلَ الْأَسْتَاذَ اللَّيِّ وَدَوَّهُ عِنْدَهُ الْكُتَابَ، صَرِيهَ، لَمَّا
يَقُولُ لَهُ أَلْفَ، دُكَّهَا بِهِ، قَالَ لَهُ دَا أَنْتَ قَارِي وَعَارِفٌ، دَا نَتَّ كَدَّابِ، وَقَعْدَ يَضْرِبُ فِيهِ،
وَيَقُولُ لَهُ هَاتِ مِنَ النَّبِيَّتِ كَرَا، وَمِنِ النَّبِيَّتِ كَرَا، لَمَّا زَهْدَ مِنْهُ، رَاحَ صَارِيهَ أَبُو زَيْدٍ وَمَوْتِ
الْأَسْتَاذِ، بَعْدَ كَدِهِ عَادَ أَنْتَرِي عِنْدَ الزُّحَالِيِّ، قَعْدَ الْمُدَّةَ اللَّيِّ أَنْتَرِيهَا عِنْدَ الزُّحَالِيِّ، وَكَانَ
الزُّحَلَانَ عَايَخُدُو الدُّزِيهَ وَعَشْرَ الْمَالِ مِنَ الزُّحَلَانَ، فَدُو يَأْخُدُو الدُّزِيهَ وَعَشْرَ الْمَالِ، هُوَ اللَّيِّ
وَقَفَّ صَدَّ الْعَدُوِّ، وَأَنْتَرِي عِنْدَ الزُّحَالِيِّ قَعْدَ عَشْرِ سَنِينَ، قَتَلَ دَاسِرَ وَدَسَارَ وَدَاغِرَ، قَتَلَ
الدَّمَاعَةَ دَوْلَ كُلُّهُمْ، لَغَايَةَ مَا الْهَلَالِيُّ دَمَ، وَقَابَلَ أَبُوهُ، وَنَزَلَ الْحَرْبَ مَعَ أَبُوهُ، وَعَرِفَ أَبُوهُ،
وَأَبُوهُ عَرَفَهُ، وَخَذَ بَعْضُهُ وَعَاوَدَ عَلَيَّ بَنِي هَلَالٍ.

(٣٦) تَفَلَهُ: تَفَّ لَهُ، أَيْ بَصَقَ.

(٣٧) نَتَحَهَا: أَنْقَذَهَا، وَتَنَطَّقُ نَتَعَهَا وَهِيَ
الْأَكْثَرُ اسْتِعْمَالاً، وَيَقْلِبُ الْعَيْنَ حَاءً
لِجَوَارِهِ بِالْهَاءِ الْمَمْدُودَةِ.

٣ - الريادة

أبو زيد وأولاد أخته مع عامر الخفاجي سلطان العراق

بَعْدَ مَا رَجِعَ أَبُو زَيْدٍ لِقَبِيلَتِهِ، عَلَيَّ بِلَادِهِ، وَكَبِيرَ وَبَقِي فَارِسَ، يَبَا شَيْحَهُ أُخْتَهُ كَانَتْ خَلَفَتْ
إِحْيَا وَمَرْعِي وَيُونِسَ، شَيْحَهُ مَا هِيَ أُخْتُ أَبُو زَيْدٍ، كَانَتْ خَلَفَتْ إِحْيَا وَمَرْعِي وَيُونِسَ، فَلَمَّا
حَبَّ يَرُوضُ الْعَرَبَ هُوَ، خَذَهُمْ مَعَاهُ، خَذَ إِحْيَا وَمَرْعِي وَيُونِسَ، وَقَعْدَتْ تَبْكِي شَيْحَهُ وَتَقُولُ
يَا نَارَ أَخُوِي، وَنَارَ وَوَلَادِي، قَعْدَتْ تَعُدُّ شَيْحَهُ أُمَّهُمْ، وَتَبْكِي، وَأَوْصِيكَ يَا بُو زَيْدٍ مَا تَقِيدُوشْ
نَارَ فِي خَلَاهُمْ، لِأَنَّهَا بَتْسَرِي وَالطَّرِيقُ تَقِيدُ يَا خُوِي... وَمَا تَقَعْدُوشْ مَعَ بَعْضَ، لَا الْعَيْنَ فِ
وَلَدِ الْمُلُوكِ تَصِيبُ، وَأَوْصِيكَ يَا بُو زَيْدٍ، وَقَعْدَتْ تَوْصِي فِ مِينَ فِ أَبُو زَيْدٍ، فَرِحَتْهُمْ وَصَلُّو
عِنْدَ مِينَ عِنْدَ عَامِرٍ، وَصَلُّو عِنْدَ السُّلْطَانَ عَامِرِ أَبُو ضُرْغَامَ، عَامِرِ كَانَ فِيهِ وَاحِدِ اسْمِهِ الْمَلِكُ
سَمْعَانَ عَايَخُدُ مِنْهُ الدُّزِيهَ وَعَشْرَ الْمَالِ، لَمَّا دَخَلَ فِ دَوَانَ عَامِرٍ، هُوَ دَخَلَ بِالْحَيْلِهِ، عَمَلُ
شَاعِرٍ، فَخَذَ ضِيَاْفَتَهُ عِنْدَ عَامِرٍ، وَقَعْدَتْ تَشْكِي لَهُ دَوَابَهُ، وَتَقُولُهُ، وَتَشْكِي عَامِرَ لِأَبُو زَيْدٍ، لَمَّا
أَحَلَّ الْأَوَانَ بِتَاعِ الدُّزِيهَ وَعَشْرَ الْمَالِ اللَّيِّ عَيْبِجِي يَأْخُذُهُ سَمْعَانَ، نَزَلَ قَبَالَهُ أَبُو زَيْدٍ فِ
الْحَرْبِ، فَمَوْتَهُ، وَانْقَطَعَتِ الدُّزِيهَ وَعَشْرَ الْمَالِ مِنْ عَلَيَّ عَامِرٍ، حَبَّهُ عَامِرُ دَلُوقَتِ، عَامِرُ

عَرِفَ لِإِنِّ دَا فَارِسَ، فَرَادِ الْغَرْبِ مَعَاهُ، وَكَمَلُو مَعَ بَعْضٍ، وَيَعْدُ مَا مَاتَ عَامِرُ فِ الْحَرْبِ مَعَ
أَبُو زَيْدٍ، قَعَدَتْ تَعَدَّدَ عَلَيْهِ، قَالَتْ يَا حَزْنِي مِنْ بَعْدِ أَبُوبَا، مَيْنَ هَيْدِيبَ لِي سَنَيْدَ غَيْرِكَ يَا
بُؤَى، وَقَعَدَتْ تَعَدَّدَ وَتَبَكَّى وَتَقُولُ يَا حَزْنِي مِنْ بَعْدِكَ يَا بُو ضَرْعَامَ يَا حَامِي الْغَرْبِ، وَحَامِي
كُلِّ الْعَرَايِبِ، وَقَعَدَتْ تَعَدَّدَ وَتَشْكِي.

* صَلُّوعَ النَّبِيِّ الزَّيْنِ

هُوَ فَتُوحَ أَوَّلُ كَلَامِي

مُحَمَّدٌ مِنْ رَاحَ لَهُ بِاسْمِ عَاوَدَ بَاتْنَيْنِ

وَفِ السَّيْرَةِ صَلَاتِهِ عِيْحَلِي كَلَامِي

* وَيَعْدُ قَوْلِي فِي صَلَاةِ الزَّيْنِ

أَبُو الْعَمِيمَةِ النَّضِيفَةِ

وَدَعَتِ الْكَلَامَ بَرَضَهُ لِأَبُو زَيْدٍ

أَبُوهُ رَزَقٌ وَأُمُّهُ الشَّرِيفَةُ

* رَزَقٌ لَمَّا نَوِي يَرُوضِ الْغَرْبِ

أَبُو طُولٍ مَعَ عُرْضِ خَائِلِ

كَانَ كَبِيرَ لَأَسْمَرَ أَبُو زَيْدٍ

سَارُو نَدُوعِ الْهَلَالِ (٣٨)

* نَادِمٌ أَبُو زَيْدٍ وَقَالَ

إِحْيَا أَنْتَ وَمِرْعَى وَيُونَسَ

عَنْتَوَكَّلُو عَ الزِّي لَا يَنَامَ

عَنْقُصُدُو لِرِيَادَةِ

* نَادِمٌ وَقَالَ يَا أَمِيرَ مِرْعَى

نَعْمِينَ يَا خَالِي سَلَامَهُ

قَالَ لَهُ بَيْنَا يَا وَدُّ اخْتَى

وَحَلَّى ضَمِيرِكَ مَعَانَا

* قَالُو لَهُ احْنَا لِيكَ خَدَامِينَ مَطْعِينَ

يَا خَالِي كَلَامِكَ يَمْشِي عَلَيْنَا

نَادِمٌ وَدُّ رَزَقَ السَّدِيعِ

وَقَالَ لِلْأَمِيرِ أَبُو زَيْدٍ

أَقُولُ لَكَ يَا أَسْمَرَ سَلَامَهُ

(٣٨) يروض الغرب: يرود الغرب، يرحل
إلى تونس. ندوع: نجوع؛ جمع
نجع، وهو تجمع سكانى صغير.

* لَمَّا شِئِحِه عَتَبِكِي وَتَقُولُ

يَا عَزِي يَا قَصْرَ أَبُويَا

لَا بِيَا نَارَ أَخُوِي

وَلَا بِيَا نَارِكُمْ يَا صَنَائِيَا

* وَشِئِحِه عَتَقُولُ يَا بُو زِيد

يَا رَادِلُ يَا قَلِيلِ الزَّنَاتِه

خَلِّي بِالْك يَا أَخُوِي أَبُو زِيد

مَعَ وِلَادِ اخْتِكِ التَّلَاتِه (٣٩)

* شِئِحِه اللَّي عَتَبِكِي وَتَنُوحُ

تَعَا أَقُولُ لَكَ عَلَيِ الْحَقِيقِي

قَالَتْ خَائِفِه أَقُولُ يَا وِلْدِي

نَارَ أَخُوِيَا شَقِيقِي

* قَالَ لَهَا يَا شِئِحِه صَلَّى عَلَيِ الزَّيْنِ

وَحَيَاةَ صُدُقَةِ نَبِيْنَا

إِحْنَا رَمِينَا حَمَلْنَا عَلَيِ اللَّي خَلَقَ الزَّيْنِ

وَحَيَاةَ الْمُشْرَفِ نَبِيْنَا

* وَسَارُمُ هُمُ مَعَ بَعْضِ

وَحَيَاةَ صُدُقَةِ لَامَانِه

وَصَلَّمَ عَلَيِ النَّبِيِّ الزَّيْنِ

إِحْيَا وَمَرَعِي وَيُونِسَ وَخَالِهَمُ لَاسْمَرَ سَلَامِه

* وَصَلَّمَ عِنْدَ الدُّرْغَامِ

وَصَلَّمَ دَنَايْنِ عَامِرِ الدُّرْغَامِ

مَلِكِ الْعِرَاقِيْنِ أَبُو دَوَابِه

وَدَلَسَمُ دُوا الدُّوَارِ

عَامِرِ قَالَ يَا ضَيْوْفُ دَيْتُونَا النَّهَارِدِه

أَهْلًا وَسَهْلًا دَا فَيْكُمْ

انْتُو هَتَشْرَفُونَا النَّهَارِدِه

دَوَارِنَا دَا نَوْرَ دَا بَيْكُمْ

قَعْدَ عَامِرِ يَسْأَلُهُمُ

(٣٩) قَلِيلِ الزَّنَاتِه: لَا يَغْدُرُ.

مَنِينٌ يَا كَبَارَ الْبَوَادِي
 قَالُوهُ اِحْنَا نَاسٌ شُعْرًا وَفَايْتِينُ
 * دَوَابِهِ عَتَشَكِي وَتَبِكِي
 وَحَيَاةَ رَبِّ الْبَرَايَا
 عَتَقُولُ مَا يَكُونُ مَعَايَا أَخْ زَيْنُ
 كَانَ يَحْيِي ضَيُوفُهُ مَعَايَا
 * اِحْيَاةَ النَّبِيِّ الزَّيْنُ
 يَا اِمَاةَ الْعُرُوضِ النَّضِيْفِهِ
 اَنَا اللَّي قَايْمَةٌ بِالْاِدْهَدِيْنُ
 اَبُوِيَا عَامِرٌ قَلِيْلُ الْخَلِيْفِهِ
 * قَالَ لَهَا عَامِرُ زَوْتِي فَهَرِي
 اَمَانَهُ يَا سِتَّ الصَّبَايَا
 وَعَلَى كَسْرَتِ صَهْرِي
 الرَّبُّ يَكْرِمُهُ مَعَايَا
 * عَامِرُ عَيْبِكِي وَيَنُوْحُ
 وَيَقُوْلُ يَا عَيْبِي بِالْمَقَادِيْرُ شَوْفِي
 مَا يَكُونُ مَعَايَا وَلَدُ زَيْنُ
 كَانَ يَطْلَعُ يَحْيِي ضَيُوفِي
 مُحَمَّدٌ اَصْلَى عَلِي النَّبِي

٤ - الهلايل في جناين تونس

* اَوَّلُ قَوْلِي بِاسْمِ اللّٰهِ
 بِاسْمِ اللّٰهِ اَوَّلُ كَلَامِي
 وَاخِرَهَا زِكْرُ التُّهَامِي
 وَحُبُّكَ يَا مُحَمَّدُ
 اَوَّلُ وَاخِرُ غَرَامِي
 * اِحْنَا اللَّيْلَةَ فَ دَلَسَهُ اَمَارَهُ
 عَلِي سِيْرَةَ نَاسٍ لِيْهِمْ اَمَارَهُ
 وَالْفِعْلُ وَالْكَلِمَةُ بِلَسْمِ

سُكَّرَ بِزَيْلِ الْمَرَارِهِ

* وَبَعْدَ قَوْلِي فَصَلَاةِ الزَّيْنِ

مُحَمَّدَ أَبُو عَيْنُونِ كَحَيْلِهِ

وَدَعَتِ الْكَلَامَ لِلْفَرِيقَيْنِ

حَيَاةَ لَانَبِيَّاءِ وَالصَّحَابَةِ (٤٠)

* وَدَعَتِ الْكَلَامَ لِلْعَائِقِ أَبُو زَيْدٍ

أَبُو الْعُرُوضِ النَّضِيفِ

إِذَا انْزَعَلَ عَيْضِيْقُ الْقَيْدِ

الْأَبُّ رِزْقٌ وَأُمُّهُ الشَّرِيفَةُ (٤١)

* وَدَعَتِ الْكَلَامَ لِأَبُو صَبْرِهِ

أَبُو الْعَمِيْمَةِ النَّضِيفِ

تَبَقِيَ أُمُّهُ الْعَائِقَةُ خَضْرَهُ

تَنْسَبُ لِلنَّبِيِّ خَضْرَهُ الشَّرِيفَةَ (٤٢)

* لِأَسْمَرَ خَرَدَ مِنْ عِنْدِ أَبُو دُرْغَامَ

أَبُو الْعَمِيْمَةِ النَّضِيفِ

وَقَالَ لَهُ بِخَاطِرِكَ يَا أَبُو دُرْغَامَ

يَا لِي كَرَمَكَ عَلَيْنَا سَائِرِ

عَمَلَتِ الْوَادِبُ يَا أَبُو دُرْغَامَ

وَكَرَمَكَ عَ الرَّاسِ زَائِدِ

* قَالَ لَهُمْ يَا عَرَبَ خَلِيْكُمُ ضَيْوْفِ

إِحْيَاةَ صَدَقَةِ لَامَانِهِ

قَالُوْهُ يَا عَامِرُ دِي ظُرُوفِ

دِي رِيَادِهِ بِقِيَّتِ مَعَانَا

* وَشَارَ عَامِرٌ لِيْهِمْ يُوْدَعِ

إِحْيَاةَ لَانَبِيَّاءِ وَالصَّحَابَةِ

مِنْ بَعْدِ مَا خَدَّ كَرَمَهُ لِأَسْمَرَ أَبُو زَيْدِ

خَدَّ بِخَاطِرِهِمْ أَبُو دَوَابِهِ

* إِوْسَافَرُوْهُمَ مَعَ بَعْضِ

أُمَاةِ الْعُرُوضِ النَّضِيفِ

(٤٠) الفريقين: المقصود بنو هلال
والزغابة.

(٤١) العائقي: الفارس الوسيم المتزين
الفتى. عَيْضِيْقُ الْقَيْدِ: يجهز الخيل
للحرب.

(٤٢) أبو صبره: كنية لأبي زيد الهلالي.

(٤٣) أَمَاةٌ: ذرات، أصحاب.

وسافروا وسلم مع بعض

أول دنائين خليفه (٤٣)

* وصلو عند الزناتي خليفه

أبو زيد نادم يا عربنا

قالو له نعمين يا ولد الشريفه

قالهم خايفين من تعبنا

بحوره غزيره خليفه

* إبحور خليفه ما تنعام

دي مطالبه للزياده

ان دات لابو سعده متين عام

ما عملاش للقرم حاده (٤٤)

* قال لهم لاسمر هنا ودقو الصواوين

إحياة أبو نور ناير

دقو أمانه لخيام

وسابو النبل يرعي وسط الدنائين

* ف تلك اليوم خليفه زعلان

عيشق ع البهرداني

رقب بعينه خيال مع دمال

عاود معاه فكر تاني

* خليفه عيهرد ويمرد

ويبكي بكاس الحنانه

ناره ما رضياش تبرد

م الهول ياللا السلامه

* خليفه بكا بدمعة العين

أبو العميمه النصيفه

قال أروح فين يا ربي وادي منين

خايف أموت قليل الخليفه

* ولا عيل أتشوفه عيني

واقضى زمانى بلالى

(٤٤) متين عام: ملتا عمة تلبس فوق
الرأس. ما عملاش للقرم حاده:
ليس لها تأثير فيه، والقرم هو الفارس
الشجاع.

(٤٥) بَلَّأَيْ: هبَاء. بعد ما أوفى
يوميني: بعد أن أفضى أيامي في
الحياة.

(٤٦) ماش: ليس.

(٤٧) عَيْضُدٌ: يحتقن، ينفث غيظه.
السدعان: الشجان.

(٤٨) هَيْئُهُ: هت فعل أمر من هت؛ أي
أطلق؛ ساق بأقصى سرعة؛ أبعد؛
طرد.

(٤٩) يا ريت: يا ليت.

(٥٠) كثر الحديث زى قلّه: كثير الكلام
مثل قليله. انكس تحت حملك
وقله: انكس: فعل أمر بمعنى انحن.
وقله: فعل أمر بمعنى احمله.
الململة: التملل والشكوى.

يَا تَرَى بَعْدَ مَا أَوْفَى يَوْمِي
مَعَ سَعْدِهِ مَيَّنَ عَيْلَمٌ مَالِي (٤٥)
* قَالَ يَا نَاسَ دِي مَش قَوَانِينِ
إِحْيَاةَ أَبُو نُورٍ نَائِرِ

أَقُولُ لَكُمْ عَلَيَّ صِدْقَةَ الْحَالِ
مَا تَسْبِيبُوشْ بِيكَارِكُمْ فِ الدَّنَائِينِ (٤٦)
* سَمِعْتَهُ سَعْدَهُ عَيْضُدٌ وَيَلِينِ
قَالَتْ لَهُ عَيْبُ يَا بُو مُهْرَانَ
يَا بُو الْعُرُوضِ النَّصِيفَهُ

عَيْبُ عَلَيْكَ يَا كَبِيرَ السُّدْعَانَ
مَا تَفْرَحْشْ فِيكَ الْعُدُو يَا خَلِيفَهُ (٤٧)
* أَقُولُ لَكَ عَلَيَّ صِدْقَةَ الْحَالِ
إِرْكَبْ حِصَانَكَ وَهْتَهُ
إِرْقِيهِ مِي الْحَيَاتَهُ

عَيْبُ يَا بُو يَا اللِّي يورِي غَلْبَهُ لَيْتَهُ
مُوتَهُ أَخْر مِنْ حَيَاتِهِ (٤٨)
* إِرْكَبْ حِصَانَكَ وَهْتَهُ
إِرْقِيهِ مِي الْحَيَاتَهُ

يَا رَيْتُ أَبُوكَ كَانَ خَلْفَكَ بَيْتَ
مُوتِكَ أَخْر مِنْ حَيَاتِكَ (٤٩)
* دَا كَتَرِ الْحَدِيثِ زَى قَلَهُ
يَا بُو الْعَمِيمَةِ النَّصِيفَهُ
أَنْكَسَ تَحْتَ حَمْلِكَ وَقَلَهُ

عَيْبُ الْمَلْمَلَةَ يَا خَلِيفَهُ (٥٠)
* قَالَ يَا سَعْدَهُ فُورْتِي دَمِي
إِحْيَاةَ سُدْقَةَ لَامَانَهُ
أَنَا عَشِيْعٌ لَهُمْ أَمَانَهُ

أَوْحِيَاةَ طَه النَّبِيِّ الزَّيْنِ
قَالَتْ لَهُ أَقُولُ لَكَ يَا بُو مُهْرَانَ

* أَنَا حَلَمْتُ وَالْعَمَلُ كَيْفُ
مَيْنَ زَيْكُ طَائِلٍ بَعِينُهُ
بَحْرُ الدَّمِيرَةِ أَتَاكَ فِ الصِّيفِ
وَعَرَّقَ بَلَدَنَا فِ بُوُونِهِ (٥١)

* إِحْلَمْتُ خَلْقَاتِي قَصْرُو
إِتْشَدَلِ الْيَوْمَ حَالِي
عَلِي وَحَوْشَةُ الْبِرِّ دَسْرُو
هَدَمُوا الْغَنَمَ بِاللَّيَالِي

* أَنَا حَلَمْتُ عُرْدِ السُّتِيرِ
يَا خَلِيفَهُ انْضَضَعَ وَمَالَ
وَحَلَمْتُ قَنَدَهُ كَبِيرِهِ
شَايَلْنَهَا أَرْبَعِ فَرَسَانَ (٥٢)

* أَحْلَمْتُ أَرْبَعِ مَدَائِنٍ وَقَعُو
غَيْرِ السُّدُقِ مَا نَقُولُشُ
دُولِ اللَّيِّ صُرُّو مَوْشُ نَفَعُو
أَرْبَعَهُ هَيَفَقَدُو فِ أَرْضِ تُونِسِ

* قَالَ لَهَا يَا سَعْدَهُ بَزِيَادَاكَ شَهَاوَيْنِ
يَا بَتَّ قَلْبِي بُوَقَارِي
دَا الْحَلْمُ أَبُو الشَّيَاطِينِ
يَا حَزِينَهُ سَمِي وَنَامِي

* أَخْلَيْفَهُ نَادِي يَا عَلَامُ
يَا بُو الْعَمِيمَةَ النَّصِيفَةَ
يَا قَارِي الْهَدَايَةِ مَعَ اللَّامِ
* تَعَا فَسَّرَ حَيَاةَ طَهِّ النَّبِيِّ الزَّيْنِ

يَا بُو سَيْفِ مِكَلِّ دَوَاهِرِ
نَادِمٌ وَقَالَ يَا عَلَامُ

تَعَا فَسَّرَ مَنَامَ الْأَوَاهِرِ (٥٣)

* فَسَّرَ لِي مَنَامَ سَعْدَهُ
إِحْيَاهُ سُدُقَةَ اللَّيِّ نَشَانِي

(٥١) بُوُونِهِ : أحد الأشهر القبطية، وهو الشهر الذي يسبق موعد فيضان النيل الذي يجري في شهر مسرى. بحر الدميره : فيضان النيل.

(٥٢) قَنَدَهُ : سقينة.

(٥٣) يَا قَارِي الْهَدَايَةِ مَعَ اللَّامِ : أيها المطلع على كتب الفقه والتفسير والأحلام.

دَا كَلَّ رَادِلٌ وَسَعْدَهُ

هُوَ اللَّيِّ قَلَقٌ مَنَامِي (٥٤)

* لَمَّا وَصَلَ الْأَمِيرُ عَلَامٌ

قَالَ لَهُ أَقُولُ لَكَ يَا بُوْمَهْرَانُ

يَا بُو الْعُرُوضِ النَّضِيفَةِ

أَقُولُ لَكَ عَلَيَّ سُدُقَةَ الْحَالِ

مَنَامٌ سَعْدَهُ سَادِقٌ يَا خَلِيفَةَ

* قَالَ لَهُ أَقُولُ لَكَ يَا وَلَدَ مُهْرَانَ

بَحْرَ الدَّمِيرَةِ اللَّيِّ أَتَى بَلَدَكَ

بَحْرَ اللَّقَا مِينَ يِعُومُهُ

دَا بَكَرَ مِنْ ضَرْبِ السَّيْفِ

هَيْبَتِي دَمَ الْقُرُومَةِ (٥٥)

* خَلَقَاتُ سَعْدِهِ اللَّيِّ قَصْرُ

عَتَشَدُ الْحَزْنَ لِلْكَعَانَ

سَبُوعَةَ الْبِرِّ اللَّيِّ دِسْرُ

أَبُو زَيْدٍ طَلَبَهُ مِنَ الرَّحْمَانَ (٥٦)

* لِارْبَعِ مَدَائِنِ اللَّيِّ وَقَعُ

دِهَ الزَّمَانِ كَادَهُمْ كَيْدُ

مَنْهُمْ وَلَا عُدْتَ رَادِعُ

دَا سَلْمَانَ وَمَعِيدَ وَشَعْلَانَ

رَابِعَهُمْ أَخُوياً الْمَنَارِعُ

مُحَمَّدَ أَصْلَى عَلَيَّ النَّبِيِّ

(٥٤) اللي نشائي: الذي نشأني؛ خلقني.

منام سعده: حلم سعده بنت خليفة.

كل رادل وسعده: كل رجل وحظه

ونصيبه.

(٥٥) القُرُومَةُ: الفرسان. والقُرُومَة جمع

قرم وهو الأسد.

(٥٦) خَلَقَاتُ: جمع خَلَقَةٌ؛ ما يرتديه

الإنسان من ملابس الكعنان: جمع

كوع، وهو الجزء المفصلي الأوسط

من ذراع الإنسان. سبوعه: جمع

سبع.

بطاقة الراوي

الاسم: علي مصبح.

محل الميلاد: مدينة ساحل سليم، محافظة أسيوط.

الإقامة: مدينة ساحل سليم.

المهنة: عازف ربابة وتاجر فواكه.

الحالة الاجتماعية: متزوج ولديه ولدان وبناتان.

توفي سنة ٢٠٠١ عن خمسة وسبعين عاماً.

العديد

نصوص شعبية من أسيوط

جمع وتدوين: أحمد توفيق

عديد المرض

أوعوا تجعلونا من أوجاعنا طيينا
سكنا اللحد وأوجاعنا معنا
أوعوا تجعلونا من أوجاعنا برينا^(١)
سكنا اللحد وأوجاعنا فينا
ما لقيناش طبيب بالحبابنا بيرينا

(١) برينا : شغينا.

(٢) لطيبوا : لتشفوا.



أنا كان خاطرى يا احبابى لطيبوا^(٢)
و أجيب دواكو من قبل ما تخبوا
ما الخيبه حكمت لا بيدى ولا بيدو
أنا كان خاطرى يا احبابى لطيبوا
و أجيب دواكو من قبل ما خيبوا

قالوا حكيم م الصعيد جنباه
أنا مشيت على قدمى ومشناه
و ان كان على توب الخبا بعناه
و ان عيرونا نقول دويناه

قالوا حكيم م الصعيد جبته
ومشيت على قدمي وركبته
وان كان على توب الخبا بعته
عشان دوا العيان ما عرفته
قالوا حكيم قلت الحكيم عمل ايه
عطاني دوا ما عرفت انا شكله ايه
لا برد قلبي ولا تفل لي عليه(٣)
قالوا حكيم قلت الحكيم ماله
عطاني دوا ما عرفت انا اشكاله
لا برد قلبي ولا طفا ناره

حزني عليهم راحوا بوجيعتهم
يا دموع عينيهم بلت مخدتهم
يا حاجه كبيره ما أفدرشي اعوضهم
حزني عليهم راحوا وشي كثير
يا دموع عينيهم بلت المناديل
يا هل ترى تيجوا ولا الغياب طويل
دا غياب بطول العمر يا مخادير(٤)

(٣) تفل لي عليه : برده بريقه، تفل
عليه، بصق عليه.

(٤) مخادير : مغيبون عن الوعي،
مخدرون.

كان خاطري يا حبابي من العيا تطيبوا
وأجيب دواكوا من قبل ما تخيبوا
والخبيه حتمت لا بيدك ولا بيده
ودا حكم عادل واللى حكم سيده
كان خاطري يا حبابي من العيا طيبتوا
وأجيب دواكوا من قبل ما خبتوا
والخبيه حتمت لا بيدك ولا بيدي
ودا حكم عادل واللى حكم ربي

والله الوجيعه دويتني دوب
خلت عضايا(٥) كيف رقيق التوب
والله الوجيعه دويتني يا ناس
خلت عضايا كيف رقيق الشاش

(٥) عضايا : عظام جسدی.

قالت الوجيعه دا انا المخبيبه
 مسكين حاله اللي اتبلى بي
 قالت الوجيعه دا انا المخبايه
 مسكين حاله اللي اتبلى معايا
 والله الوجيعه حنضله مره
 ولا ريحتنى فى الليل ولا مره
 خلت عضائى يتصروا فى الصرّه
 والله الوجيعه حنضله شينه^(٦)
 ولا ريحتنى فى الليل ولا دوينه
 خلت عضائى يتصروا فى صريره

(٦) شينه : معيبة.

قالوا حكيم ع المرضى^(٧) ماشى
 ما عكش دوا لمآت^(٨) وجع قاسى
 قال كان معايا وخلصه الشافى
 قالوا حكيم ع المرضى يمشى
 ما عكش دوا لمآت وجع مشوى
 قال كان معايا وخلصه المشفى

(٧) المرضى : المصابون بالمرض
 (٨) لمآت : لأصحاب.



قالوا حكيم م الصعيد جبناه
 أنا مشيت على قدمى وركبناه
 وان كان على توب الخبا بعناه
 قالوا حكيم ومن الصعيد جبنه
 ومشيت على قدمى وركبته
 وان كان على توب الخبا بعته
 وان عايرونى لا قول دوينه

(٩) مخزّام : قاهر ومنتصر.

(١٠) بيهم : قادر على مواجهتهم
 مجتمعين.

كانوا يقولوا الجاى دا مخزّام^(٩)
 صباحوا يقولوا الجاى دا جريان
 كانوا يقولوا الجاى دا بيهم^(١٠)
 صباحوا يقولوا الجاى دا بعديهم

يا صغيره يا اللي الوجع كادك
ولا ريحك نومك على جنابك
يا صغيره يا اللي الوجع غلبك
ولا ريحك نومك على جنبك
يا حكيم دور وانا ادور
تلقى العيا ع القلب متحول
يا حكيم دعيس^(١١) وانا ادعيس
تلقى العيا ع القلب متريس^(١٢)

عند الحكيم مدوا أياديهم
ما تقول لهم كلمه تراضيهم

وجيعتى مره والله وجيعتى مره
ولا ريحتنى فى الليل ولا مره
وجيعتى شينه والله وجيعتى شينه
ولا ريحتنى فى الليل ولا دوينه^(١٣)

إيش يوجعك فى الليل يا حبيبتي يا بتي
شقايقى^(١٤) وراسى وقلبي وكبدي
إيش يوجعك فى الليل يا زينة الحلوين
شقايقى وراسى وقلبي يا امى وشقتى اليمين

قالوا مريض دوا العيان ما وجدناه
حتى حشيش المجارى دويناه
قالوا مريض ودوا العيان ما وجدته
حتى حشيش المجارى دوينته

أنا مين عمنى^(١٥) فى السوق دلالة
أبيع برنجك^(١٦) لكل عجبانه
أنا مين عمنى فى السوق حلابيه
أبيع برنجك لكل صبيه

(١١) دعيس : ابحت.

(١٢) متريس : محكم الإغلاق.

(١٣) دوينه : فترة شديدة القصر.

(١٤) شقايقى : جنبى.

(١٥) عمنى : صنع منى.

(١٦) برنجك : ثمرة شجرة البرنج

التي تعمر طويلاً.

دخل الحكيم قدمت له الطوبى (١٧)
قال الحكيم دى أوجاع ما تطيبشى

دخل الحكيم قدمت له الطاسه
قال الحكيم دى أوجاع متحاشه

دخل الحكيم مدوا صوابهم (١٨)
ما تقول لهم كلمه تريحهم
قال الحكيم مالياش بصاره (١٩) محهم
دخل الحكيم مدوا أياديهم
ما تقول لهم كلمه تبريهم (٢٠)
قال الحكيم مالياش بصاره فيهم

دخل الحكيم عسعس (٢١) وانا اعسعس
قال الحكيم دا وجع ومدسدس (٢٢)

عديد الحزن

مالك يا زمان مالك مخليني
كل ما اضحك يا زمان تبكىني
مالك يا زمان مالك مخاصمنى
كل ما اضحك يا زمان تزعلنى

مال الزمان مايل على ميل
لا قضته (٢٣) ميله ولا اتنين
مال الزمان ميلت له براسى
مش ما (٢٤) عملت يا زمان ماشى
مال الزمان ميلت له بكتفى
مش ما عملت يا زمان يمشى

ازاى قلبى يتحمل دا كله فيه
ولا هوش نحاس أبيضه و أجليه (٢٥)

(١٧) الطوبى : التيس (الإنجليزية)
ومعناها البقشيش.

(١٨) صوابهم : صوابهم، أصابهم.

(١٩) بصاره: حيلة أو وسيلة.

(٢٠) تبريهم : تشفيهم.

(٢١) عسعس : كشف حرجهم
العميق و مسح عليهم.

(٢٢) ومدسدس : بعيد عن متناول
الطبيب، والمقصود أنه غير
محدد العرض والمكان.

(٢٣) قضته : كفته.

(٢٤) مش ما : كيفما فعلت.

(٢٥) أجليه : ألمعه.

ازای قلبی يتحمل دا كله
ولا هوش نحاس أجلی دا منه

على مين لقوكم تحت لامونا(٢٦)
أقعد معاكم لا زاد ولا مونه(٢٧)
وأقول السلامه يا احباب وحشتونا
على مين لقيكم تحت عليه
اقعد معاكم لا زاد ولا ميه
واقول السلامه يا أعز ما ليه

مكتوب على مكتوب على عيني
مكتوب على واديه لمين غيري
مكتوب على يا بنات عمي
مكتوب على وأنا في بطن امي
مكتوب على يا بنات خالي
مكتوب على واديه لمين حالي
مكتوب على مكتوب على وشي
مكتوب على واديه لمين خلفي(٢٨)

(٢٨) خلفي : من يخلفني.

لومة الملامه لأطلع جبل عالي
ولا أجاور الفرحان ولا الخالي
وانصُر(٢٩) شبّاته(٣٠) وابكي على حالي
لومة الملامه لأطلع جبل مطروح
ولا أجاور الفرحان ولا المجروح

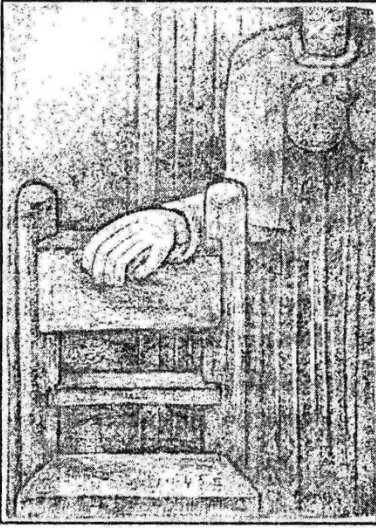
(٢٩) انضر : أنظر إلى ، أراقبه .
(٣٠) شبّاته : شبيهه ، شبيته ، ظهور
الشعر الأبيض ، كبر السن .

عديد الغريب

كاتب جبينى يا ريتنى ريتّه
كسرت القلم والحبر كبيتّه(٣١)
كاتب جبينى يا ريتنى شفّته
كسرت القلم والحبر بعزّفته
كاتب جبينى عبد فى الغيطان
كسرت القلم وقطعت الجرنان

(٣١) كبيتّه : سكبته .

(٣٢) سبَلتَه : أَغْلَقْتَ عَيْنِيهِ بَعْدَ
مَفَارَقَتِهِ لِلْحَيَاةِ .
(٣٣) مَا رَأَيْتَهُ : مَا رَأَيْتَهُ .



(٣٤) جَمَالٌ : الْمَقْصُودُ هُوَ الزَّعِيمُ
جَمَالُ عَبْدِ النَّاصِرِ .

(٣٥) حَادِي : الْمَقْصُودُ هُوَ مَلِكُ
الْمَوْتِ .

مَنْ مَاتَ حَادِي سَبَلْتَهُ (٣٢) غَطِيْتَهُ
مَنْ مَاتَ غَرِيبٌ حَلَفْتَ مَا رَأَيْتَهُ (٣٣)
مَنْ مَاتَ حَادِي غَطِيْتَهُ وَسَبَلْتَهُ
مَنْ مَاتَ غَرِيبٌ حَلَفْتَ مَا شَفْتَهُ

مَنْ مَاتَ حَادِي سَبَلْتَهُ غَطِيْتَهُ
مَنْ مَاتَ غَرِيبٌ حَرَامٌ مَا رَأَيْتَهُ
مَنْ مَاتَ حَادِي سَبَلْتَهُ سَفَانَاهُ
مَنْ مَاتَ غَرِيبٌ حَرَامٌ مَا شَفْنَاهُ

بِتِ الْبَحِيرَةِ مَا تُرْبِطِي كَلَابِكَ
نَعَشِ الْغَرِيبِ فَايْتِ عَلَيَّ بِأَبِكَ
بِتِ الْبَحِيرَةِ مَا تُرْبِطِي كَلْبِكَ
نَعَشِ الْغَرِيبِ فَايْتِ عَلَيَّ دَرِيكَ

مَنْ مَاتَ غَرِيبٌ غَسَلُوهُ بَرَّهُ
وَقَرُوا الْفَوَاتِحَ وَاللِّي يَشِيلُ اللَّهُ
مَنْ مَاتَ غَرِيبٌ غَسَلُوهُ عِ الْبَيْرِ
وَقَرُوا الْفَوَاتِحَ وَاللِّي يَشِيلُ يَشِيلُ

وَدَيْتَهُمْ فِينِ يَا جَمَالَ (٣٤)
وَدَيْتَهُمْ وَادِي غَيْرِ الْوُدِيَانِ
لَوْ كَانَ بَلَدٌ قَرِيبَهُ أَرْوَحُ وَأَجِي قَوَامٌ

وَدَيْتَهُمْ فِينِ يَا حَادِي (٣٥)
لَوْ كَانَتْ بَلَدٌ قَرِيبَهُ كُنْتُ أَرْوَحُ وَأَجِي
اللَّهُ بَلَدٌ بَعِيدٌ وَادِي وَرَا وَادِي

وَصِيهِ عَلَيَّ صَاحِبِ الْوَصَا كَدَابِ
صَاحِبِ الْوَصَايِهِ دَخَلَ وَرَدَّ الْبَابِ
وَصِيهِ عَلَيَّ صَاحِبِ الْوَصَا يَغْلِبِ
صَاحِبِ الْوَصَايِهِ دَخَلَ مِنَ الْمَغْرِبِ

بِتِ الْبَحِيرِهِ مَا تَدْخُلِي كَلَابِكِ
نَعَشِ الْغَرِيبِ فَايْتِ عَلَيَّ بِأَبِكِ
بِتِ الْبَحِيرِهِ مَا تَدْخُلِي كَلَابِكِ
نَعَشِ الْغَرِيبِ فَايْتِ عَلَيَّ دَرِيكِ

بت البحيره من قصرها طَلَّتْ
قالت غريب يا سبعي واتدلت (٣٦)
بت البحيره من قصرها بانَّت (٣٧)
قالت غريب يا سبعي وادارت (٣٨)

(٣٦) اتدلت : نزلت .
(٣٧) بانَّت : ظهرت .
(٣٨) وادارت : تحفَّت .

كاتب جبينى عبد فى الملقه (٣٩)
كتب الشقاوه وطبق الورقه
كاتب جبينى عبد فى الغيطان
كتب الشقاوه وطبق الجرنان

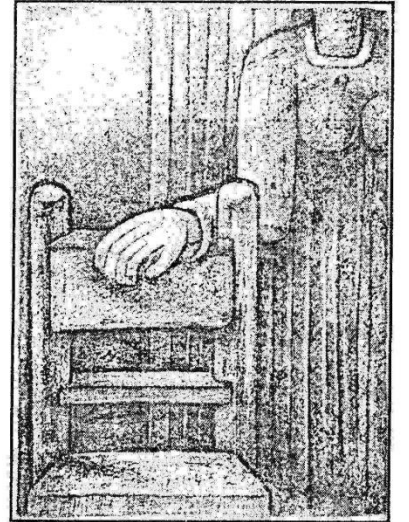
(٣٩) الملقه : مكان زراعى يسمى
غيظ الملقه ، مكان اللقاء .

ساعة الطلوع طلوعوا عزاز وملاح
ساعة الرجوع رجعوا على اللواح (٤٠)
ساعة الطلوع طلوعوا ملاح عجبه
ساعة الرجوع رجعوا على الخشبه

(٤٠) اللواح : أعواد الخشبه التى
يحمل عليها الميت .

عديد الرجال

ما تجعليش كل الرجال رجلاه
رجال السداد يتقالوا بدهبه
يحموا الوليه ويعلموا الغلبه
ويطلعوا الغرقان من الوحله



ما تجعليش موت الرجال زينيه
موت الرجال قلّه وتهوينه
والتالته عتقل بالقيمه

(٤١) ما تتجخمطوش : لاتتكبروا
ولاتفتروا .

ما تتجخمطوش (٤١) ياامات رجال وحشين
دا أحنا رجالنا كانوا ورد فى البساتين

ما تتجملطوش يامات رجال زينه
دا أحنا رجالنا زهرة العيله
واللى جرا لهم كان على عينينا

(٤٢) طريق لربيع : طريق الأربعاء،
أحد الطرق الموجودة فى
أطراف القرية.
(٤٣) طريق لتنين: أحد الطرق
المؤدية إلى سوق الاثنين وهو
سوق للمواشى والغلال.

أعرف رجالى من طريق لربيع^(٤٢)
بيض العمايم والسلاح يلمع
أعرف رجالى من طريق لتنين^(٤٣)
بيض العمايم والسلاح صفين
أبكى من عدمك انا اروح فين
ما لقيت بصاره بكيت بدمع العين

عديد اليتامى

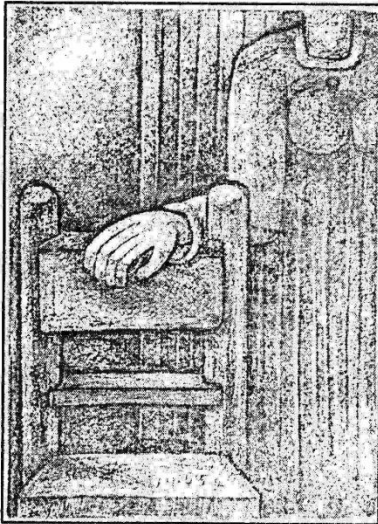
(٤٤) جعلت : اعتقدت.

أنا جعلت^(٤٤) اليتامى ولاد جيرانى
تارى اليتامى خاص حبانى
انا جعلت اليتامى ولاد جارتنا
تارى اليتامى خاص حبيبتنا

أنا على حجر أبوى ألعب ولا اخافشى
اما الغريب أطل له وا مشى
أنا على حجر أبوى ألعب لنص الليل
اما الغريب أطل له بالعين
احترت يا أبوى من عدمك انا اروح فين
ما لقيت بصاره بكيت بدمع العين

والله اليتامى وردهم مايل
وقعادهم وسط الصغار باين
والله اليتامى وردهم مقطوف
وقعادهم وسط الصغار معروف

روح يا يتيم غمنى غمك
والله ان لقيتك ماشى ورا عمك



روح يا يتيم غمى جالك
والله ان لقيتك ماشى ورا خالك

من جيب أبوى كبشت بالكبشه (٤٥)
عمى افكرنى بعد ما اتعشى

يا عمى سوّقى (٤٦) بلح طايب
يا عم سوّقى دا أبوى غايب
يا عمى سوّقى بلح بلاص
يا عم سوّقى دا أبوى ما جاش

يا عم عسنى قرار جيبك
لا عين أبوى يجى يكشف على عيبك
يا عم عسنى قرار الجيب
لا عين أبوى يجى يكشف على دا العيب

عديد الرجل الذى لم ينجب
حزنى على اللى راح ما خفف (٤٧)
كنه غريب الدار ما ولف
حزنى على اللى راح ما خلّفش
كنه غريب الدار ما ولفش

والله الديره (٤٨) تعوز ولد فيها
ان مالت الحيطان بينيها
والله الديره تعوز ولد محها
ان مالت الحيطان يرجحها (٤٩)

ما خلفوش لى ولا ليهم
ولا خلفوا عيل يسميهم
ما خلفوش لى ولا للناس
ولا خلفوا عيل يقيم الراس

ياللى على الغريه تكلتوني
للى لا يحموا وليه ولا يعزوني
حتى ان حموني يعيروني

كَبُوا المويّه وكحرتوا البلاص^(٥٠)
معش ولد ياخذ العزا من الناس
كَبُوا المويّه وكحرتوا الجره^(٥١)
معش ولد ياخذ العزا بره

قليل الولد خليه في حاله
طول النهار ما ينشرح باله
قليل الولد خليه في غلبه
طول النهار ما ينشرح قلبه

عديد المرأة التي لم تنجب

قليلة الولد نمشى نودعها
نشوف الزمان وعمايله معها
قليلة الولد نمشى نوديهها
نشوف الزمان وعمايله فيها

يا طلعتى من بيت لاجاويد^(٥٢)
لا ولد معاي و لا مال في ايد
يا طلعتى من بيت لاجاود
لا ولد معاي و لا مال يعاود

بيتك يا ستى خريان في خريان
خريان يا ستى وتعمره السكان
بيتك يا ستى خريان كله
فين المليحه اللى تخش له

طلعت مغيره^(٥٣) ما شكلت بابيه^(٥٤)
ورمت مفاتيحه على اصحابه

(٥٠) البلاص : إناء فخارى تملأ
الفتيات فيه الماء من النيل.
(٥١) الجره: إناء من الفخار دائرى
لتبريد الماء وقد يسمى ربة.

(٥٢) لجاويد : أهل الجود والكرم.

(٥٣) مغيره : مندفعة.
(٥٤) ما شكلت بابيه : لم تغلقه.

(٥٥) غلقه : قفله وهو من الخشب .

طلعت مغيره ما شككت غلقه (٥٥)
ورمت مفاتيحه على الغريه

عديد الأم على ابنها

يا ماسك الشومه محلبيها
ما هان عليك أمك تديها
يا ماسك الشومه مزعفرها (٥٦)
ما هان عليك أمك تبخرها

(٥٦) مزعفرها : مزينها ومزخرفها
ومعطرها .

يا لحد ياللى تحل الشال
ميل على وقول لى الغياب كام عام
يا لحد ياللى تحل عليه
ميل على وقول لى الغياب كد ايه
فايت على والنشؤ (٥٧) فى ايده أخضر
ارتاح يا بوى لما غداك يحضر
فايت على والنشؤ فى ايده
ارتاح يا بوى لما غداك نجيبه

(٥٧) النشو : ظرف جريد النخل .

اسم الله عليك يا خوى
محسب (٥٨) على الغالى ما حد يقول
ياواد ياعين الديب
يا ابو شال بهداديب (٥٩)
نهار ما نزلوك اللحد يا صغير
نزلوك غصيب

(٥٨) محسب : من الحسابان ، وهى
بقصد الرقية من الحسد .

(٥٩) بهداديب : خيوط مدلاة من
قماش الشال .

يا أبو الرفاقه رفاقتك عشره
فاتوا على بابك عملوا حدره (٦٠)
يا أبو الرفاقه رفاقتك عشرين
فاتوا على بابك مؤليين

(٦٠) حدره : متحدر .

بطاقات الرواة

(١)

الست أم على
السن : ٦٢ سنة
الأولاد : ٣ أولاد، ٢ بنت
البلد : قرية بنى زيد الأكراد مركز الفتح ، أبنوب سابقاً .
أسيوط

(٢)

الست أم محمود
السن : ٥٨ سنة
الأولاد : ٦ أولاد
البلد : قرية بنى زيد الأكراد مركز الفتح ، أبنوب سابقاً .
أسيوط

(٣)

الست أم حسين
السن : ٤٨ سنة
الأولاد : ٣ أولاد
البلد : قرية بنى زيد الأكراد مركز الفتح ، أبنوب سابقاً .
أسيوط

(٤)

الست عزيزة
السن : ٧٢ سنة
الأولاد : ٥ أولاد، ٣ بنات
البلد : قرية بنى زيد الأكراد مركز الفتح ، أبنوب سابقاً .
أسيوط

(٥)

الست أم مصطفى
السن : ٥٢ سنة
الأولاد : ٤ أولاد
البلد : قرية بنى زيد الأكراد مركز الفتح ، أبنوب سابقاً .
أسيوط



بالإصرار

جمع وتدوين:
أحمد محمد عبد الرحيم

صليت على النبي... كان فيه راجل بعد الصلاة على النبي، مخلف ثلاث أولاد، وثلاث بنات، ولكنى جات مرته فى يوم من الأيام بتقول له:

- يا فلان، متجوز الأولاد نفرح بيهم؟

قال لها: اسألينى على جواز البنات مش جواز الأولاد!.. الأولاد دول مايهمنيش منهم حاجة!.. إنما سترة الولايه عندى أهم من سترة الأولاد.

صليت على النبي.

قالت له: والله..

زادت معاه فى الكلام.

قال لها: والله العظيم لنكون عاطى اللى يأتى على، لنعطى له بنت، ياخذها وأنت ماشى.. لنقول له إنت منين ولا نسأله عن مهر ولا نسأله عن حاجة أبداً.

صليت على النبي.

فهو بعد ما طب عليه واحد قال له:

- والسلام عليكم.

قال له: عليكم السلام ورحمة الله وبركاته.

قال له: طالب القرب منك.

قال له: فى مين.

قال له: فى بتك.

قال له: خدها.

وتوكل على الله، جه التانى، سلام عليكم، عليكم السلام ورحمة الله، طالب القرب منك، فى مين، فى بتك، خدها.. وتوكل على الله.

جه الثالث، طالب القرب منك، فى مين، فى بتك خدها، وتوكل على الله.

جوز بناته الثلاثة، قالت له:

- إنت جوزت البنات الثلاثة بكيفك وإديتهم وهاديتهم، طيب عاد الأولاد علشان نفرحو بيهم.

قال لها: كل من يرمى صوته إلى مطرح، اللى بنت عمه، اللى بنت خاله، أهو اللى يقسمه نصيب يديها له.

فقام الأولاد الثلاثة كل واحد صرف صوته، اللى جه على بنت عمه، واللى جه على بنت خاله، وأصغر الشلة عنده، صرف صوته لا عرف راح فين ولا جه منين؟ اللى من أم واحده، والاتنين الكبار من أم واحده. والبنات إخوان الولد شقيقاته إخوان الولد الصغير اللى هم إجوزو.

فقام الولد خذ بعضه، وإنتى^(١) ماشى، بعد ما خرج من المدينة مشى شوية كثيرة وقابله رجل قاعد تحت شجرة .
- سلام عليكم .

قال له: السلام يا بنى ورحمة الله وبركاته. قاصد وين؟!

قال له: والله الصوت بتاعى رميته ما عرفته راح فين؟

قال له: صوتك فات على إمبراح وصوتك يا بنى راح..
حيروح الواق الواق.. ودلقت إنت حتمشى ورا الصوت بتاعك، قدامك تعب شديدة، ورينا ينجيك منها، قدامك الغيلان، وقدامك أنسر وقدامك يا بنى السبع. دول ثلاثة، أصعب ما يكون.

قال له: المنجى.. حاضر يا بوى.

خذ بعضه الولد ومشى، يجد المسير حتى أنى فى الجبل إتغور^(٢) وياما يشعر إلا بيت وسط الجبل، وجه قصاد البيت وكانت بصت أخته ونظر بعيناه، وقالت: ده لازم على «أخوى»! راحت بعناله خدامه، ندهت ليه.

فقال له: تعالى كلم.

فدخل لقيها أخته.

قال لها: وإنت واخده مين؟!

قالت له: دنا واخده شيخ الغيلان، أنا واخده شيخ الغيلان.

قال لها: يا بت أبوى واخده شيخ الغيلان؟!

قالت له: واخده شيخ الغيلان!

قال لها: طيب.

صنت، وداكها يا.. زلزلت الأرض، وغبر الجبل.

قالت له: يا لهوى.. إندسك وين؟!.. تعالى يا ولد أبوى

إنخببك، هى خبته وده دخل قال:

- أنا شامم ريحة، ريحة واحد إنس مش جن.. مين هنا؟!

فقال له: ما فيش حد دا أخوى.

قال لها: واتخببه ليه؟! اللى أبوه عطاكى لى، أبوه جباكى لى، لا مهر ولا حاجة.

قال لى: خدها وروح، إظهر يا نسيبى.

ظهر ليه، فكرمه ويسطه وأدى الواجب وياه، وقال له:

- الله هو السوط بتاعك اللى فات من مدة يومين.

قال له: آ.. بتاعى أنا.

قال له: طيب، معلش، خد التلات سبابب منى وتلقى قدامى أخوى أكبر منى، يدلك على الموضوع.

وراح حاتفه لأكبر منه بسنه، وراح حاتفه بقى عند البلد اللى فيها مين؟ اللى فيها أخوه، صليت على النبى.

قام لما بقى عند البلد اللى فيها أخوه قام بصت البننت. قالت: الله دا على أخوى!

... بعنت له.

- الله إزيك يا على؟!

قال لها: وأنت واخده مين؟!

قالت له: أنا واخده الغول.

- كلكم مجوزين وحوشه؟

قالت له: إيه يا ولد أبوى!!

قال لها: طيب.

صن شوية^(٣) ودوكها نزل من الجبل، خبته، دخل نوكةها.

قال لها:

- أنا شامم ريحة إنس!

قالت له: ما فيش غير أخوى.

قال لها: واتخببه ليه عنى؟! إظهره!

ظهرته وسلم عليه ويسطه وكرمه وقال له على الرواية.

قال له: يوه! ده فات النهارده ليه أربعة أيام.

التالت واخده أخته التالته، لما رسى عنده التانى قالت «أخوى» دخلوه عندها لحد ما جوزها طب.

قال: ده مين؟

قالت: ده على أخوى.

- أهلا وسهلا بنسيبى.

ورحب بيه وبتاع، وراح عطيه تلات سبابب وقال له:

- أختى فى الجبل أكبر منى وأكبر من إخواتى اللى هناك وهى اللى تتصرف فى كل شىء أنا نعرفك وتروح لها، اللى لقيتها عتسبح الله وتسبح ربنا قول لها!.. إتعذر فيها وقول لها: وحياتة ولدك إسماعيل وبزتك اليمين وبزتك الشمال، وولدك سليمان وتتعدر فيها وتخش عليها، وإن لقيتها عططن فى ملح ما تروحش لميها، وإن لقيتها عططن فى غلة سمس وتكلم روح لميها وإستنى ماتروحش ليها غير بكره، وإتفضل وتديها السبابب وتقول لها على الموضوع من أوله لآخره.

خد بعضه وراح لازه^(٤) لقي دبة حاطه بزّه وراها ويزه قدامها عتظن في غلة سمس، وراح عيط عليها وقال لها:

- وحياء ولدك سليمان وبزتك اليمين وبزتك الشمال تجيبني، وحياء ولدك إسماعيل وبزتك اليمين....

قالت له: وانت منين؟!

قال لها: وراح مناولها السبايل، عرفت إن إيه، إنه جاي من طرف أخوها.

قالت له: طيب وعايز إيه؟!

قال لها: والله أنا رميت سوطي، نطلب الجواز، فسوطي ذهب إلى أرض الواق فقالته: إسمع أنا نوديك مدينة الواق الواق. لو سافرت عمرك تقضى على عمرك عمر وبقي فوق عمرك عمر لا تلحق مدينة الواق الواق. إنما أنا حنوديك في أقرب حال بس تجي جنب المدينة تلقى شارع تمشي فيه وتمشي في الشارع ده على طول. آخر الشارع تلاقى جنيته، وتلقى قدام الجنيته عمارة، وتلقى قدام العمارة فرانة^(٥) عتفرن، تمسك حصاوية^(٦) وتصرب الفرانة اللي اتفتح لك الباب وجاءت فيه الحصاوية حينفتح لك الباب لواحد ده من نصيبك، واللي ماجتش لحصاوية في الباب حتضر إنت وأوعى لنفسك، وحقق على الحصاوية على طول.. إحدفها على طول.

خد بعضه الولد وسار حتى إني دخل في الشارع زى ما قالت له، ووجد آخر الشارع جنيته وجنب الجنيته البيت ده ولقى الفرانة اللي عتفرن وراح ماسك الحصاوية وقال بإذن الله يا بركة الله، وضرب الحصاوية والباب راح مفتوح، قال زيك^(٧) دخل من جوه الباب لقي إيه.. لقي ناس قاعده، رمى عليهم السلام، أول ما شافه الملك بتاع مدينة الواق الواق قال: الله.. الله.. دا ما جابته إلا الغولة فلانة الفلانية في الحنة الفلانية اللي خلته جه الأرض هنا وهو من نصيبه حياخد بنتي.. إنت إسمك؟!

- أنا اسمي على.

- على مين؟!

قال له: على بن فلان من أرض الفلانية.

قال له: وهو سوطك طب عندى ليه النهارده ثلاثة يوم أربعة مسافر سبعة يوم.

قال له: ويأذن الله بتك..

كلف العروسة بالجواز وسارو، لما كلفها ليه الجوزة، قال

له:

- تجي على الباب، إضرب كما ضربت الأول الطوية.. اللي انفتح له الباب ياخذ مرته ويمشي، ما تفتحلوش لا حيمشي ولا حيروح تاني برضه من برضه سمى ومسك الطوب وراح ضارب، إتفتح الباب بقدره الله طلع من بره المدينة لقي الغولة قاعده له على راسي الشارع ضربته هو والعروسة بتاعته، رجع عند أخوها.

صليت على النبي.

كرمه أخوها كرم زايد اللوازم وبعد ما كرمه، وإلق^(٨) وعيمشي راح ضربه بقي عند التاني فصار ده بعد كده، بعد ده لما حط على مين على الآخر. أنى الراجل اللي قاعد تحت الشجرة وهو راجع واخذها وجاء.

قال له: جبتها؟!

قال له: جبتها.

صليت على النبي.

فلما خد بعضه وروح على أبوه وجماعته فكان البنيت ما دخلت عليها.

فلما شافوها إخوانه اللي هم الإثنين أجمل من مين، من نساءهم وجمال مفتن، فقعد يبجي سنه، وكان الملك هو أبو البنيت عنده ثوب ريش لما يلبسه، يفر بيه، ومراته عندها ثوب ريش لما تلبسه تفر بيه والبنيت عندها ثوب ريش اللي هو واخده مين؟! الشيخ على.. فلما قعدت السنه قام الولد، الولد ده حيشخ عليها على آخر السنه ما يشعرو إلا بالملك بتاع الواق الواق وأست بتاعته راحوا راسيين نازلين على المدينة، اللي هو مثلا مين؟! فلان الفلاني، نزلوا حاكم المدينة.

- نعم.

قالوا: عاوزين أهل المدينة.. فلان الفلاني إبن فلان.

تار مصفت الورق فقراها اللي هو حاكم المدينة فلقى إسم على اللي هو إبن فلان.

قال: أنا على أئدهه لك.. عايزيتك دول.

أول ما بصو فيه عرفوه.

قال لهم: طيب وهل سعت^(٩) ما نزلتو وجيتو عند ده ماجيتوش ليه على أنا.. ماجيتوش ليه عندى أنا؟

فقالوا: والله احنا نيجو عند محافظ البلد الأول وبعد كده نبقو نيجو عندك.

قال: إنتو إتفضلو.. بعد إذنك.. إتفضلو معنا.

نخش عليها بكل الكمال .
وعملو فرح وحضر الراجل اللي هم نزلو عنده اللي هو
رئيس البلد.. الفرحة وحضر وكل حاجة، ودخلو الولد على
البننت وبعد ما دخلوه . واحترمهم احترام، زايد اللوازم وآخر
المتأخر^(١١)، فقامو.
قالت لهم: إدوني التوب.. إبقو إبعثوا لى التوب بتاعى رب
ما نحتاج أنا وجوزى نروح عندكم .. نتصل بكم وتتصلو بينا .
قال لها: ما فيش مانع .
خدوا بعضيهم بعد ما قعدو ودوكهاه عاشو فى التبات
والنبات وخلفو صبيان، وبنات وخذو بعضيهم وتنهم ماشيين
إلى حال سبيلهم .

إستاذن من الراجل اللي هو رئيس البلد وكان خدها وخذ
التانى وسار بيها إلى بنته، ودخلوا وكرمهم وسلمو على بنته .
فقال لها أمها: يا بنتى ما سعت خدك^(١٠) ؟
قالت لها: من سعت خدنى يا أمى لاجه جنبى ولا دخل
على ولا شفت له وش إلى هذا.. حد الساعة اللي إحنا بيها!
فقامت الولية وقالت لأبو البننت: فلان ده من سعت ما خد
بتى جابها هنا هو من سنه حول ماجاش نواحيها .
وقال له: يا بنى أنا لما قلت لك خدها عطيتها لك جبيتها
لك!....!؟
قال له: البركة فى حضوركم وإنتو تحضرو وأبوى وفرح
وتبقو موجودين .

الهوامش

- (٦) قطعة صغيرة من الطوب اللبن .
- (٧) صوت الباب .
- (٨) قلق ويريد أن يسافر .
- (٩) حينما .
- (١٠) تزوجك .
- (١١) وفى نهاية الأمر .

- الراوى: محمد حسين عبد الباقي، ٧٠ سنة، لا يقرأ ولا يكتب، مصر
القديمة، ١٩٧١ .
- (١) استمر فى سيره .
 - (٢) دخل فى عمق الجبل .
 - (٣) سكت .
 - (٤) دفعه .
 - (٥) لعبة .

ابن السقا

فيه واحد كانت المهنة بتاعته سقا، بعد كده، الراجل خلف ولد، واتوفى، الولد ماحضرش عهد أبوه ولا شافوش! كان صغير، يا ما كبير الواد، قعدت أمه، هو يطلع من البيت على القهوة ديه، لا معاه سارحة، ولا معاه متروحة، ولا معاه مهنة يعرف يجيب منها قرش، ولا يعرف يجيب منها قرش، وكان المرحوم أبوه قايت سبع أوض فى البيت، سبع أوض مليونين منهم ستة من خيرات الله، والسابعة فيها القرية، وفيها السطيح،^(١) بتاع أبوه.

يا ما فلس^(٢) الراجل وتضايق من قعاد القهوة، ولا عارف بجيب قرش من بره! ولا عارف يقابل واحد، ما فيش غير أمه، تديه مصاريف ويصرف على مزاجه كل يوم والتانى.

- قولى لى يامه على مهنة أبوى.. قولى لى يامه على صنعة أبوى!... قولى لى يامه على ممتلكات أبوى!

قالت: أبداً يا ولدى،... أبوك لا معاه، مهنة ولا معاه صنعة ولا معاه ممتلكات.

المهم فى يوم من ذات الأيام قال لها:

- سخنى لى حلة مية نستحم.

قالت له: حاضر.

سخنت له حلة مية يستحم، كل ما تقول:

- حميو يا ولدى!

يقول لها:

- زيدى عليهم!

- حميو يا ولدى.

- زيدى عليهم!

لغاية ما فارو^(٣) وغليو وكبو. قال لها:

- لتقولى لى صنعة أبوى وجدى، يا نحط راسك فى القدر.

قالت له: طيب يا ولدى ما نحيت^(٤) وصلت كده، خد دولة،^(٥) وافتح الأوض دول.

واللى تلقاه هو صنعة أبوك وجدك.

قال لها: حاضر.

خد السبع مفاتيح، فتح الست أوض، لقيهم مليونين من خيرات الله كل أوضة وصنفها.

فتح السابعة، لقى القرية والسطيح.

قلع الراجل خلقاته^(٦) اللى عيقعد بيهم فى القهاوى، واللى عيقعد بيهم فى المطارح، ويقابل بيهم الناس الزينة، وليس السطيح وليس القرابة، وتوكل على الله يملى ويودى للناس، لغاية فى يوم من ذات الأيام قابله واحد عيقول له:

- يا واد.

عيقول له: نعم.

قال له: تاخذ جننيه وتودى لى قرية البيت.

قال له: حاضر.

خد الجننيه وودا له قرية فى البيت، كل يوم بالوضع ده، من أول يوم لغاية ماخد معاه مدة.

قسالت له أمسه: يا ولدى، إوعى من الراجل ده اللى عيدليك^(٧) كل يوم جننيه، الخوف منه!

قال لها: يا شيخة! دا حرام عليكى، إنت مستكترة الجنيه!

قالت له: يا ولدى قلت لك كده وأنت حر.

لأجل النصيب والحظ، جه فى اليوم ده نفسه، عيقول له:

- يا واد!

قال له: نعم.

قال له: إملى لى القرية دى، وهاتها وخذ أدى الفلوس.

خد الجننيه الراجل وملا القرية، ومشى بيه فى الجبال لغاية ما وصل بيه بين الخراب والعمار، وجه تحت صخرة عالية فى الجبل وولى لفوق وقرأ وعزم.

إدلت بكرة^(٨)، وفيهاش غير العضيمات، راحت راسية على الأرض.

قال له: إركب البكره دى.

قال له: مانركبش.

قال له: إركب البكره دى.

المهم: إركب الواد.

قال له: تروح فوق. إركب فوق الواد.

قامت بيه البكره، بقى فوق الصخرة.

قال له: يا واد.

قال له: نعم.

قال له: كل حاجة عندك إرميها.

قال له: حاضر.

قعد يرمى له فى عفش، ورق عفش، لغاية النهاية قاعدين طنين^(٩) خضر اللي هم دوله عليهم العين، الدليل وهم نص اللقية.

ياما بص الراجل حواليه لقي اللي ميت، اللي معفن، اللي لسه راكب ليه أسبوع بالوضع ده، إن واحد فيهم يرمى له الطنين دول مافيش.

قال له: يا واد، ما راميش الطنين دول ليه!

قال له: والله العظيم ما نرميهم اللي دلينتى^(١٠)! دلينى، ونرمى لك دول. همله^(١١) ومشى.

قال له: تمت^(١٢) تمت يا شاطر حسن، ورسيت عليك عقبيتك^(١٣)، ياما تقعد زى دوله لما تموت وانت نايم؟ والله حق أمى يوصل للسما، لأنها قالت لى: إوعى من الراجل ده، وأنا ماتبعتهاش.

خد بعضه الراجل، الواد بقى إيه، ينزل الحجر ده يلطمة^(١٤)، والحجر ده يصطه^(١٥) والحجر ده يلطمه، لغاية ما رسى على الأرض.

إتوكل على الله، مشى، قابلته جنينه، جه راح داخل جوه الجنينه دى لما جاع، قعد ياكل من التمر بتاعها شوية.

وجه سيدنا سليمان يتفسح فى الجنينه، جه واحد جلب^(١٦) تحت السجرة، ياما جلب فوق السجرة، وركب وقعد فوق السجرة جات قعدت سيدنا سليمان تحت السجرة دى.

بص سيدنا سليمان، قال له:

– إنزل عليك أمان الله.

نزل.

قال له: إيه يا بنى جابك هنا؟

جاب له القصة من مبدأها.

قال له: طيب يا بنى خليك هنا ورزقى ورزقك على الله.

قعد الواد عند سيدنا سليمان، وقال له:

– خد يا بنى آدى سبع مفاتيح، وروح إتفسح فى البيت، وإتفرج فيهم ماتفتحش!

إفتح ست أوض. والسابعة ماتفتحهاش.

قال له: حاضر.

خد الواد السبع مفاتيح، فتح الست أوض، لقيهم مليانين من خيرات الله كل أوضه فيها صنف، قال:

– يا رب كل الخيرات دى كلها فى الستة! وطاب والله السابعة لقاتها! فتح السابعة، لقي فيها حمام سباحة، وفيها ثلاث بنات عيستحموا، جل الله ما خلق ما زين إلا محمد، الواد قبل ما يحط رجله فى الأوضه راح مطروح على السلم، نام، طول، ما قامش، سيدنا سليمان إنشغل عليه.

قال: الواد فتح الأوضه؟ والله لازم نشوفها.

خد بعضه. ولقيه نايم تحت السلم.

– طيب يا بنى ما قلت ما تفتحهاش، يا بنى قلت لك ما تفتحهاش ما تبعنتيش!!

طايب تعال.

قال له: لازم تورينى حقيقة البنات دول؟!

قال له: يا ولدى البنات دوله، بنات الجن، وعييجو على حول السنه نويه، يعنى جو^(١٧) النهارده، مايجوش إلا زى النهارده على حول السنه.

– ليه؟

قال له: لازم تأخذ واحدة منهم.

قال له: طيب خليك على حول السنه، لولا ما ييجو.

قال له: حاضر.

قعد على حول السنه، فى اليوم الموعود اللي جايبين فيه.

قال له:

– تروح تأخذ المفتاح ده، تفتح، أوعى تخليهم يشوفوك، اللي تلد^(١٨) عليك فيهم!

هم ليهم ثلاث أتواب ريش، اللي إتلد عليك فيهم دس^(١٩) التوب بتاعها، وما لكش صالح ولا تسألش عليها أبدًا، إن جات طبقت^(٢٠) البيت طريقت الدنيا، ما تسألش فيها ولا تردش عليها أبدًا، لغاية ما نيجى أنا.

قال له: حاضر.

بيت الراجل، وعلى الميعاد اللي جو فيه.

قال له: جو النهارده.

– جو؟

قال له: جو.

قال له: طيب.

خذ بعضه وراح فتح الأوضه، إسريت^(٢١) من تحت إن كان تحت باب وإلا تحت سلم، ولا غيره ولا غباره،... راح صاحب توب الصغيره فيهم، راح داسه لغاية ما ستحمو، وخذو إستحمامهم، وتنصفو تنضيفه محترمه، وخذو الرحلة بتاعتهم، وطلعوهم الثلاثة يلبسو أتوابهم ويمشوا.

الإنئين لبسو، والصغيرة مالفيتش التوب بتاعها.

- ياللى خدت التوب، إظهر بيان، ياللى خدت التوب. هات التوب وخذ ميت الجنيه، وخذ تلميت جنيه! خذ ألف جنيه!

مافيش فائدة. نط البنات^(٢٢). قالو لها: يا بت أبوى.. أبوك عطينا ميعاد وإن خلفنا الميعاد حيقنلنا.. إحنا ناخذ بعضينا ونتوكل على الله، وإن رزقك ربنا بولد الحلال وعطاك التوب، إبقى تعالئ، ما عطكيش التوب يبقى عذرك على الله.

خذو بعضيهم، ومشو البنات، ودى هى طلعت راح ماسكها من إيدها، وداها لسيدنا سليمان. عقد عليها بسنة الله ورسوله ودخل عليها، واستمر فى المدة دى عند سيدنا سليمان حوالى سنتين ثلاثة، خلف منها ولدين.

- يا سيدنا سليمان.

قال له: نعم.

قال له: والغريب إن كان إتوحش بلاده!

قال له: ياه! دا بينك ما بين بلادك تدق طولها، ألف عام ما توصلش بلدك لكن أنا بأمر الله توصلك فى ثوانى.

قال له: إزاي؟

قال له: إركب أنت مالك.. هات حطة طينة من الأرض اللينة.

جاب له حطة طينة، راح عمل له حطة حصان طين، وبأمر الله إتخلق الحصان وفيه الروح.

قال له: إركب.. إركب..

وراح مركب عباله قدامه، ومرته وراه.

سيدنا سليمان راح لازز^(٢٣) الحصان إبقى قدام البيت.

أسه فى المدة دى كانت عميت على ولدها وقاعدة فى البيت، انعيال تبص عليها من الباب.

- إفتحنى يامه.. أنا الشاطر حسن.

تقول: بس يا خياتى تجلجوا^(٢٤) على إيه؟ الشاطر حسن لا فرحت بيه ولا تهنيت، ولا نعرفه راح وين ولا جه منين؟

يا ماجه هو وصل.. دب على الباب.

- إفتحنى الباب يا مه!.. أنا الشاطر حسن!

قالت: عتجلعوا على إيه يا خياتى^(٢٥) بس.

قال لها: والله العظيم أنا الشاطر حسن.

اللى كانت عميا دى بأمر الله فتحت بعد كده. بعد ما كانت عميا فتحت.

ونصب^(٢٦) لولدها فرح سبع تيام.

عيقول لها: اعملى معروف خدى الأمانة دى يا مايا.. اللى هو توب الريش خليه عندك!.. أوعى، إعملى معروف، إن طلبته منك فى الليل فى النهار أوعى تديها ليها.

قالت له: حاضر يا ولى.

خذ بعضه طلع فى الفرح، قعد مع الناس جوه^(٢٧)، وقعدت النسوان كل واحدة ترقص شوية. وعيقول:

- ماتقومش ليه ترقص؟

قالت: أنا ما نعرفش نرقص إلا بتوب الريش.

- إزاي..؟

قالت: ما نعرفش نرقص إلا بتوب الريش.

قعدو النسوان كل واحدة معاها كلمة:

- لازم تجيبى توب الريش!

لأنه.. لازم، كانى، لازم (مانى).

قالت لهم: يا خياتى حالف على يمين.

قالوا: والله لازم تجيبه ليها.

مشو^(٢٨) عليها النسوان. قامت جابت توب الريش. لبست البيت توب الريش وتنطقت شوية كده.

قالت: يا ما أحلى رقصى لما نخط عيالى كل واحد على جناح.

خطو عيالها، كل واحد على جناح، وتنطقت^(٢٩) شوية!.. هب... راحت فارة...! فى فرتها قالت:

- قولو للشاطر حسن.. إن كنت عاشق ومشتاق روح لبلاد الواق الواق.

جه الشاطر حسن، عيقول لها:

- يا أمايا فين؟

قالت له: يا ولدى خدت توب الريش وفرت.

- طيب كويس!... ما قلت لك يا مه ما تديهاش التوب.

وصلت بيت أبوها هيبة! مسكها أبوها عيقول لها:

- يا بت! من حيث (٣٠) إجوزتى وجبت عيال جايه ليه!؟

قالت له: جيت.

- جيتي!...

قالت له: جيت.

- طيب.

ميل على عيالها وراح معلقهم من هداديب عندهم، وعلقها

هي من هداديب عينها.

الشاطر حسن دلوقتى طلع من البيت سايج على بلاد.

الواق الواق لغاية ما رسى تحت السرايا دى لقيهم معلقين هم

الثلاثة.

عيل من عياله عيقول:

- يامه.. أبويا أهه.

قالت: وينه يا ولدى؟.. أبوكم اللي افترينا عليه!... دا إحنا
يا ولدى كنا فى نعمة! دا افترينا عليه!... أبوك.

بص هو فوق قال:

- أنا أبوهم.

طيب، خد بعضه، وراح راكب، وهم كانوا نعسانين، راح
راكب هو وراح حاللهم (٣١).

قالت له:

- حليتنا!؟

قال لها: حليتكم!

قالت: إتوكل على الله.. وأسهل بالله فى أسرع وقت علشان
إذا صحى أبوى دلوقتى حياخد رقابنا إحنا الأربعة بالسيف
وإنت راجل صاحب عيال، وأنا صاحبة عيال.

- كده!؟

قالت له: كده!

خد بعضه الراجل وهب (٣٢) وراح توكل على الله، ونزل
على البحر أو القطر!

خد الحاجة السريعة، اللي هي توديه بلده، وروح.

نصب الفرخ تانى أسبوع، وعاش هو ومراته فى هنا

وسرور.

الهوامش

الراوى: محمد سعيد، ٣٠ سنة، يقرأ ويكتب، عامل فى حدائق فاكهة، مصر
القديمة، ١٩٧١.

(١) لباس السقا أثناء عمله.

(٢) تضايق.

(٣) غلى الماء ووصل إلى درجة حرارة العالية.

(٤) مادمت.

(٥) هؤلاء.

(٦) ملابس.

(٧) يعطيك.

(٨) أنثى الجمل.

(٩) حزميتين.

(١٠) انزلتني.

(١١) تركة.

(١٢) هل انتهى بك الأمر؟

(١٣) نهايتك.

(١٤) يصطدم به.

(١٥) يصطدم به.

(١٦) صعد.

(١٧) أتوا.

(١٨) تعجبك.

(١٩) احفظ.

(٢٠) المقصود مهما فعلت.

(٢١) المقصود أنه لم يره أحد.

(٢٢) قالت البنات.

(٢٣) يضايقونها بلعبهم.

(٢٤) حرك.

(٢٥) يا إخواني.

(٢٦) أقامت.

(٢٧) بالداخل.

(٢٨) نفذت السيدات عليها أمرهن.

(٢٩) اهتزت.

(٣٠) حيث.

(٣١) فك رباطهم.

(٣٢) نوى.

علاقتى بالفنون الشعبية

عبد الوهاب الأسوانى

إذن، أنا أمام أكثر من (فرزدق) وأكثر من (جرير) وأمام (فن) لا يقل فى صورته عن (رسومات) طرفه وتلميذه ابن الرومى..

كان هذا يحدث فى الأفراح.. وهذه لا تُقام فى القرية إلا فى فصل الصيف.. وأنا لا أذهب إلى بلدنا إلا فى فترة الشتاء التى لا تحدث فيها الأفراح إلا نادراً.. هذه النُدرة كانت من أسرار فننتى بهذا الفن الذى لا أشهد إلا القليل منه..

من تقاليد العرس فى أسوان، فى تلك الأيام، أن يكون للشاعر الذى يروى السيرة الهلالية ليلة كاملة يبدأ فيها - مع دقات الدفء - بعد صلاة العشاء إلى مطلع الفجر، يصور فيها - بالشعر الشعبى الرائع - شخصيات أبو زيد ودياب بن غانم والجازية الهلالية وسعدى بنت الزناتى - حتى ليخيل للمرء أن الشخصيات تتحرك أمامه..

أعود إلى الإسكندرية أروى لأصدقائى السكندريين ما سمعته من شعر جميل فلا أجد صدق فى نفوسهم.. ذلك أن هذا الشعر يحتاج إلى من يعرف أسرار اللهجة الدارجة حتى يستطيع أن يتذوقه.. مع أن أكثر المفردات المحلية أقرب ما تكون إلى الفصحى، حيث إن منطقتنا تتألف من قبائل عربية

لولم أعش فى الإسكندرية فى فترة الطفولة والشباب الأول، لما نفتت الفنون الشعبية الأسوانية نظرى فى زيارتى السنوية إلى القرية - مع والدى وبقية الأسرة - حيث ستكون من الأمور المألوفة..

كان للوالد محلاً تجارياً بمنطقة رمل الإسكندرية التى يقضى بها حوالى ثمانية شهور كل عام، ثم يرحل إلى القرية فى أسوان ليقضى بها فيما بين ثلاثة أو أربعة شهور فى السنة حيث يمتلك عدداً قليلاً من الأقدنة الزراعية..

فى الإسكندرية كنت أغرق مع أُنذادى فى الشعر الجاهلى والأموى والعباسى فضلاً عن عصر الإحياء، فكانت تفتننا نقائض الفرزدق وجرير، هذا يقول قصيدة فيرد عليه الآخر بقصيدة من نفس الوزن والقافية، ونولع بقصائد ابن الرومى التى يكاد «يرسم» فيها أكثر مما يكتب ولا يجاريه فى هذا إلا أسناده القديم طرفه بن العبد!

فى بلدنا كنت أرى أمراً عجباً.. شاعرين يقفان قبالة بعضهما - وأمامهما صف من الشباب يضرب بالكف - هذا يقول «دوراً» فيرد عليه الشاعر الآخر (بدور) من نفس الوزن والقافية، والجمهور ينقسم إلى فريقين كل فريق يتحيز لشاعر ويشجعه ويطلق صيحات عالية كلما انتهى من أحد «أدواره»..

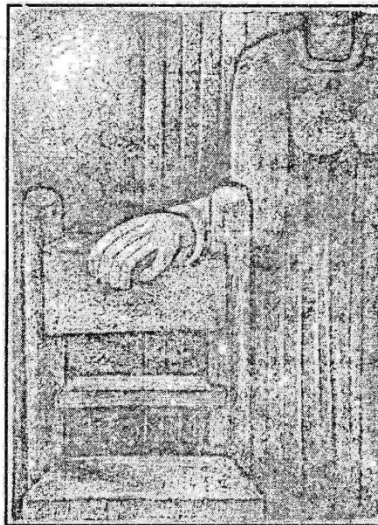
القديمة؟! .. أقول لأصحابي في الإسكندرية عما شاهدت فلا يصدقون ..

لو عشت في قرينتنا فقط لما أحسست بشيء غير مألوف، ولو قضيت حياتي في الإسكندرية وحدها، لما أحسست بهذا «الزحام» الذي يملأ نفسي مما رأيته في القرية، أتحرق شوقاً إلى أن (أحكيه) للناس، فكيف السبيل إلى ذلك؟ حينما كتبت أولى رواياتي (سلمى الأسوانية) رويت فيها ما يحدث من عادات وتقاليد في المآتم والأفراح ومجالس الصلح والمعتقدات الشعبية، وكل ما يدخل فيما يسمى الآن بالفنون الشعبية، بما فيها من وصف للأزياء والمباني وأثاث البيوت، داخل الخط الدرامي للرواية فضلاً عن شذرات أخرى جاءت عرضاً في روايات أخرى.

حطت على أرضية مصرية قديمة فامتزجت فيها العادات العربية بالفرعونية ..

أعود إلى زيارة بلدنا وأشهد عرساً جديداً فأرى فيه العجب .. قبل ليلة الدخلة بيوم واحد يركب العريس جواداً وحوله حوالي عشرة من أصدقائه يمتطون الجياد يدورون على نجوع البلد، ليقولوا أمام كل ساحة: «تفضلوا عندنا غداً»، فيستقبلهم أهل النجع بأكوام الليمون المحلى بالسكر يشربونه وهم على ظهور الخيل ..

بعد الدخلة مباشرة يهرول العريس - مع أصحابه - ليروا نهر النيل، والأفسد الزواج! (هل لهذا علاقة بعبادة النيل



الإفلات من الحصار

« عن الثقافة المصرية والعولمة »

يسرى الجندي

(العودة إلى الغاية) ..

وفي دراسة أخرى فإن ٣٥٨ ملياردير في العالم الآن يملكون ما يملكه ٢٠٥ مليار من سكان العالم، وأن ٢٠٪ من سكان العالم يستحوذون على ٨٥٪ من الناتج العالمي الإجمالي و ٨٤٪ من التجارة العالمية، كما يملكون ٨٥٪ من مجموع المدخرات العالمية أيضاً.

وإذا كان هذا التحول جاء سريعاً كالطوفان فإنه جاء بعد قرن طغت فيه الأفكار الاشتراكية ومبادئ العدالة الاجتماعية والمد الديمقراطي .. جاء هذا الطوفان ليقتلع كل ما حققته الطبقة العاملة والطبقة المتوسطة من مكتسبات، وهذا طوفان يشبه ديكتاتورية جديدة - ديكتاتورية السوق، وآليات العولمة .. أو هو أممية جديدة - أممية رأس المال على امتداد العالم بدلاً من أممية المصطلح الماركسي .. إذ صار رأس المال لا يحكمه شيء في الظاهر والباطن .. ولا حدود ولا عوائق لحركته الحرة المتدفقة كحركة السلع حيث يكون الريح أو فرض الشروط الأفضل ولا مصالح وطنية ولا ضوابط أخلاقية أو إنسانية، ويظل من يدفع الثمن هم الضعفاء الأغلبية، حتى داخل المجتمعات الصناعية الغنية مثلما هو على المستوى الدولي بين الدول الغنية والدول الفقيرة وما كان يسمى منها بالنامية، فعلى المستويين لن نجد بعد من يهتم بزيادة البطالة أو انخفاض الأجور وتدهور مستوى المعيشة وتراجع الخدمات الاجتماعية التي تقدمها الدولة للأغلبية الكادحة .. فالسوق المفتوح

اتسع الحوار حول موضوع العولمة ولم يعد مقتصرًا على الاقتصاديين وعلماء السياسة والمهتمين بالشؤون العالمية، بل امتد ليشمل إسهامات أخرى من علماء الاجتماع والفلسفة ومن المهتمين بالثقافة والإعلام، كما امتد إلى علماء الطبيعة والبيئة وعن ما يمكن أن يتهددها من جراء تداعيات العولمة .. وأيضاً وصل الأمر إلى التداول في المجالس والمنتديات في إحساس بخظر ما .

والحقيقة أنه لم يتوفر قبل ذلك أو بعده - في حدود علمي - أي تصور يمثل إلماماً دقيقاً بالعولمة في كل جوانبها التي انسحبت على كل أوجه الحياة والتي مازالت تتضح أكثر. ورغم ذلك يظل أقصر الطرق لاستحضار ملمح عام للعولمة، هو صورة الماضي الوحشي للرأسمالية في نشأتها الأولى - مرحلة الثورة الصناعية ابتداءً من عام ١٧٥٠ - حيث قانون الغاية سافراً دون تجميل، وخاصة عندما تكتمل الصورة كما حددها بعض علماء الاقتصاد إذ تكون صورة العالم خلال السنوات القادمة كالآتي: ٢٠٪ من سكان العالم فقط يملكون سبل العمل والحياة والرفاهية، والباقي من سكان العالم (٨٠٪) فائضين عن الحاجة، تحكمهم بطالة شبه كاملة، ويعيشون على هامش الحياة، إن بقيت لهم حياة آدمية ...

لسكان العالم (سنة مليار نسمة) أن يختاروا نموذج الحياة التي يريدونها فسوف تنتخب الغالبية نمط الحياة في سان فرانسيسكو! ولم تتحقق تلك النتيجة بالصدفة.. فالآلة الإعلامية الجبارة لأمريكا تتحرك بقوة منذ وقت مبكر مستغلة كل المتغيرات المتلاحقة بعد الحرب العالمية الثانية.

والحقيقة أن ما تواجهه ثقافتنا وغيرها من ثقافات وطنية في أمم الأرض هو مواجهة بين سمات خاصة بحضارات حقيقية في امتدادها.. وثقافة أمريكية يصفها البعض بأنها تتبنى السهل مقابل الشاق، والسريع مقابل البطيء.. والبسيط مقابل المعقد.. وكل ما تروج له الثقافة الأمريكية يتلاءم مع السهل والسريع والبسيط بدءاً من ديزنى لاند والسينما الأمريكية التجارية انتهاءً بالهامبورجر والجينز والكوكا كولا.. وكلها يحكمها السهل والسريع والبسيط في جوهره وتأثيره وأصله.. وهو ما يتفق مع عالم مسطح لا تحكمه سوى قيمة المكسب والخسارة. وهو بذلك مضاد لكل ما هو مركب وعميق وأصيل في ثقافات الأمم الأخرى.. وكلها مستهدفة بالحصار والطمس لذلك ولإحكام الهيمنة.

(من أنت؟ .. ذاك سلاحك!):

ونأتى تبعاً لذلك كله إلى موقف الثقافة المصرية. وبدايةً فالثقافة المصرية بناء مركب استقر عن انتمائه للثقافة العربية في إطار خصوصيته، وهو انتماء فرضته عوامل الجغرافيا والتاريخ والتفاعل الخلاق مع الغير عبر حلقات متصلة. فرضت عليه مسئولية القيادة كعبء لا مهرب منه، وليس ككسب انتزعه عنوة... وهي السمات التي تجعل الثقافة المصرية في مواجهة أخطار العولمة ذات مسئولية خاصة تنسحب إلى الحفاظ على الثقافة العربية كلها...

ورغم أنه من الممكن مبدئياً الرهان على أن أبعاد الثقافة المصرية لا تسمح بسهولة بالاختراق أو الطمس وإنها خط دفاع أقوى من وضعية السياسة أو الاقتصاد.. إلا أن ثقافة التنميط التي يستهدف الأقوى أن تسود.. ليس من المستحيل أمامها أن تصل وتؤثر في النهاية إذا لم يتوفر الوعي بالخطر والفعل لمواجهته، خاصة أنه كما أشرنا تظل قضية الدفاع عن الثقافة المصرية هي أيضاً قضية مستقبل الثقافة العربية في ظل العولمة.

ولا شك أن المدخل الأساسي في الدفاع والمواجهة يكمن بدايةً في التأكيد الفعال لخصوصيتنا الثقافية.. واستنهاض عناصر الثقافة الوطنية في كل تجلياتها حتى في مجال العمارة.

يفرض بالحث تراجع دور الدولة وخاصة في المجال الاقتصادي وحصر دورها في حراسة النظام، ومع التوقيع على اتفاقية تنظيم التجارة العالمية (الجات) يصبح العقاب حتماً لكل من لا يذعن لسياسة حرية التجارة ولقانون الغاية السافر الذي سنّه الأقوياء، وإن كان هؤلاء الأقوياء مازالوا يحاولون التموه كعادتهم.. مثل الزعم بأن هذه الصورة الجديدة للعالم الواحد.. هي نوع من انصهار الاقتصاديات القروية والوطنية والإقليمية في اقتصاد عالمي واحد، ينمو بشكل متزايد ويستفيد منه الجميع!.. وهو أحد المزاعم الباطلة لإخفاء حقيقة الثمن الفادح الذي يدفعه الضعفاء دون أدنى شفقة.. وكما كانت تعلن الهتافات الشعبية المعادية في مظاهرات سياتل ثم دافوس أخيراً..

.. وفي ظل ذلك تكون المفارقات المذهلة التي تكذب أيضاً دعواهم فمع قولهم أن العالم صار سوقاً واحدة، وغدا قرية كونية تتشابه وتنمو في تلاحم خاصة مع ثورة الاتصال من أعمار صناعية وإنترنت وخلافه، فإن الجزء الأعظم من العالم في حقيقة الأمر.. أمم معزولة في جزر منفصلة.. جزر تكتظ بالبؤس والبطالة والفاقة، وصار في خبر كان كل ما شغل ساحة الفكر والعمل لفترة طويلة من الزمان مثل، العالم الثالث وتواجده.. والتحرر وتداعياته.. والتقدم.. وحوار الشمال والجنوب.. ثم أخيراً ما كان يسمى بمساعدات التنمية.. آخر مؤشرات العالم القديم الذي يهبط للقاع.

(حضارة الأكلشيه.. وثقافة الهامبورجر).

وكما ذكرنا، فإن العولمة انسحبت على كل مكونات الصورة بالحث وبالضرورة.. بما في ذلك الثقافة.. فكما تخدم آليات السوق المفتوح اقتصاد الأقوى، والهيمنة السياسية للأقوى فإن آليات العولمة تخدم ثقافة الأقوى وهيمنتته، وكما يتم إزاحة الأضعف من المنافسة في السوق يتم السعي لطمس ثقافة الأضعف وخصوصيتها تغليباً لثقافة الأقوى وتأكيداً للهيمنة الكاملة.

ولا شك أن جهوداً جبارة يبذلها المتسيد في السوق اقتصادياً وسياسياً، لتسود ثقافته أيضاً، أو كما يزعمون لتصبح صورة العالم صورة واحدة متلاحمة تمثل حضارة عالم واحد وهي في الحقيقة حضارة التنميط أو الأكلشيه.. وهذا السعي في الحقيقة كان سابقاً لمعركة العولمة حين يتردد مبكراً مصطلح استعمار «والت ديزنى» للثقافة العالمية، وأيضاً القول بأن «ستالين» أراد أن يكون القوة العظمى، إلا أن «ميكي ماوس» تغلب عليه.. وكما يقول (هانز بيتر مارتين): لو قدر

تاريخ الثقافة المصرية متصل بالتفاعل الخلاق الذي أعطى ولم يأخذ من خصوصيتها .

وثمة نقطة بالغة الأهمية في هذا الطرح، وهي أن جدواه لا تنأتى بمعزل عن عناصر أخرى جوهرية، مثل الارتباط الوثيق بالتقدم العلمى فى قفزاته المتلاحقة والمتحدية، ويوضع قاعدة علمية حقيقية تسمح لنا بمشاركة فعالة على مستوى ثورة المعلومات والهندسة الوراثية و ثورة وحدة القياس الزمنى (الفيمتو) التى فتح بابها الدكتور زويل .. إلى آخر ذلك، ولا معنى للدفاع عن الثقافة الوطنية بغير امتلاك أسلحة المواجهة الشاملة وترتيب أوراقنا على نحو صحيح .. وفى هذا الصدد تأتى أيضاً قضيت الديمقراطية بنفس الدرجة من الأهمية، وارتباطها بالدفاع عن الثقافة واستنهاض عناصرها الوطنية و جدورها الحضارية - هو ارتباط وثيق، وأى مؤشرات لغياب الديمقراطية هو إضعاف قاتل لباقى أسلحة المواجهة فى عصر العولمة بما فى ذلك سلاح الثقافة الوطنية .

وختاماً فإن هذا المنظور الأساسى للمسألة لا يمكن التعامل معه بشكل صحيح بمعزل عن الموقف العربى فى كل أبعاده إذ إن الدفاع عن الثقافة المصرية هو دفاع عن مستقبل الثقافة العربية كما أشرنا، حيث إننا بإزاء كيان عربى مستهدف وفى مقدمته مصر، وكل الاجتهادات للدفاع عن الثقافة العربية لابد أن تصب فى توجه عربى قومى موحد، ولا بد من اليقظة إزاء أى محاولات لإثارة التنافر والخلافات المختلفة فى حقل الثقافة مثل ما يثار حول الدور المصرى وقيمة الرموز المصرية وتأثيرها فى الثقافة العربية، وغير ذلك من محاولات مدسوسة هى ضمن حملات التشكيك فى ثقافتنا الوطنية والقومية وقدرتها على التواجد والإفلات من الحصار .

وفى اعتقادى أن هذه المعركة قائمة بالفعل وإن كانت بغير وضوح كامل .. وأخشى أنها بغير تأثير كاف! خاصة أن هذه المحاولات من أجل استحضار الثقافة الوطنية واستلهاهم جذورها تواجه بمحاولات تشكيك فى جدواها الآن .. إلى جانب محاولات أخرى لإشاعة حالة من التغريب .. تنال أول ما ينال من العقول الشابة وتضعها فى متاهة متعمدة وخط بالغ لكل الأوراق، ويتجلى ذلك فى مجال المسرح بوجه خاص .

وإن هذه الخصوصية المستهدفة فى مجال الثقافة المصرية تساعد على خطورة موقفها ثورة وسائل الاتصال، والبث الفضائى بشكل خاص الذى صار طرفاً بالغ التأثير فى معركة اختراق العقل والوجدان العربيين لحساب هيمنة تبغى أن تكون كاملة مكملة اقتصادياً وسياسياً وثقافياً . وإذ يشكك البعض فى أن الخطورة إلى هذا الحد، فإن موقف فرنسا الضارى فى وجه اتفاقية «الجات» فيما يخص بند المصنف الفنى، تؤكد أن الأمر جد لا هزل فيه، ففرنسا بكل تاريخها الثقافى وثقله، أعلنت رفضها لما يخص هذا البند دفاعاً عن هويتها الثقافية فى وجه هيمنة ثقافية واردة بشدة تتيحها قوانين الجات، والتى تفتح بقوة الباب أمام ثقافة الأقوى، اتساقاً مع العولمة التى تسمح لطوفانها بأن يجرف فى طريقه كل الخصوصيات، ويطمس ملامح الثقافات الوطنية أو يسعى لذلك بكل قوته .. تأكيداً للهيمنة على كل المستويات كما أشرنا .

وإذا كنا ندعو للدفاع عن الثقافة الوطنية باستنهاض كل تجلياتها وبقوة فى مواجهة المحاولات المناوئة، فلسنا نغفل أهمية التفاعل الخلاق مع كل الاجتهادات العالمية حتى لا يتحول الأمر إلى توجه للانغلاق، ولا ننسى أن جانباً كبيراً من

شهادتى فى زمن الإنترنت

يجب أن يكون لفنوننا التراثية «موقع»!

مجدى نجيب

نحافظ عليها. فمثلاً نحن فى مصر وكل أجهزتها الإعلامية المسموعة والمرئية، لا نملك من تراث المغنية منيرة المهدية أى أغنية.. وكذلك أغلب الإنتاج الغنائى فى العشرينيات، فقد تم نهب هذا التراث من زمن وتم تهريبه خارج مصر.. وأصبحت مكتباتنا الموسيقية خالية منه.

تجربتى

إن ما أثرى تجربتى الغنائية فى الاستلهام من تراثنا الغنائى قد تم من خلال مجهودى الشخصى؛ لأن التعنيم المضروب حول موروثاتنا لا يتيح الفرصة لأى مبدع فى الاستفادة منه إلا فى حدود ضيقة جداً، تمنع أى مبدع من استقراء هذا الفن وتوظيفه فنياً من جديد فى أشكال مناسبة فى جميع فنون الإبداع.

كنت أضغ أمامى الجملة الفولكلورية التى أحاول توظيفها والاستفادة منها بشكل يلائم العصر دون الاعتداء على الروح العام لها مثلما حدث فى أعمالى التالية:

* قولوا لعين الشمس ما تحماشى.

* غاب القمر يابن عمى.

المأثورات الشعبية هى روح أى أمة لها تاريخها فى هذا المجال، وهى تتلخص فى الحكمة.. وفى الكلمات ذات الدلالة المؤثرة، المستمدة من جذور.. وتاريخ.. وعادات البشر.

فالشاعر المجهول استطاع أن يوظف مشاعره، وأحاسيسه فى كل المناسبات بشكل جيد، بعيداً عن الشعارات والانحياز للسلطة حتى فى أغلب أوقات قهره، التى كان - أيضاً - يتغلب عليها بأفكاره.. وأهازيجه ورقصاته وموسيقاه.

فهو عندما يتكلم عن الصبر، يقول الحكمة.. وعندما يعنى للأطفال يلجأ إلى التبسيط فى المعنى والصورة والإيقاع.. وعندما يتناول موضوعات الحب والغزل، نراه يترجم أحاسيسه بشكل مباشر بلا خجل، متفنناً فى رسم صورة المرأة كلوحة تشكيلية مبهرة فى ألوان مفاتنها.. وعندما يناجى دياره فى الغربية، شعر بوجعه الدامى.

وهذا الكنز الهائل من الموروثات لا يزال عرضة للاندثار؛ لأنه لا يجد المجهود الكافى لإلقاء الضوء عليه.. أو لتقديمه بعد استلهامه من خلال المبدعين، وهذا ما سوف يحدث لتراثنا الغنائى القديم الذى تمر عليه السنوات ويتحول تلقائياً إلى موروثات حديثة قابلة للاندثار..، لأننا لا نعرف كيف

* ياعزيز عيني .

للمطربة : شادية

* كامل الأوصاف

للمطرب : عبد الحليم حافظ

* أخذ حبيبي يانا يامه

للمطربة : فائزة أحمد

وغيرها من أغنيات استطعت استلهاهما من التراث .. وكذلك من الحكاوى الشعبية بالنسبة لكتاباتي للأطفال ورسوماتي .. وأيضاً فى أشعارى المكتوبة بالعامية، فقد أفادنى الموروث الشعبى من أساطير ألف ليلة .. وشهر زاد .. وأيوب وناعسة .. وغيرها .

المهم أن نجاح أى موروث شعبى يجب أن يعتمد أولاً على رؤية المبدع وقدرته فى التطوير دون إفساد الأصل .

تساؤلات

المفروض أن الدولة بمؤسساتها الإعلامية تحافظ على التراث والموروثات الشعبية .. ولكننا نرى أنه من خلال الإعلانات التى يقدمها التليفزيون تتم أكبر عملية تدمير وتشويه وتخريب من أجل الإعلان عن سلع استهلاكية يستخدم فيها نماذج غنائية تراثية قديمة بشكل مثير للسخرية وعدم الاحترام وفساد الذوق .

فالقوانين الموجودة - من خلال جمعية المؤلفين والملحنين والناشرين - تساهم فى ذلك من أجل مبالغ ضئيلة توضع تحت حساب أصحاب العمل (القديم) - المؤلف والملحن - مقابل

استغلاله بعد تشويبه كإعلان سلعى، سواء كان هذا العمل تراثياً قديماً .. أو تراثاً تمّ معالجته من خلال الأشكال الغنائية وإخضاعه لمواصفات السلعة .. أما إذا كان موروثاً قديماً، فهو نهب مباح - لكل من هب ودب - لكل من يريد الاستفادة والإفساد .

ومع الأسف الشديد .. إننا نرى كل الأمم تحاول الاستفادة من موروثاتها الشعبية واستلهاها فى أعمال غنائية وموسيقية كبيرة كالسيمفونيات، بينما لم يحدث فى مصر سوى محاولات ضئيلة جداً لا تذكر .. ولم يسلط عليها الضوء .. ولم نجد الاهتمام الإعلامى بها، والذى يفضل تقديم الرقصات الشعبية بعد تحويرها وتجريدها من مضامينها فى الأداء .. والملبس والشكل العام .

توصية

أخيراً، أتمنى أن يهتم المجلس الأعلى للثقافة بتراثنا .. وخصوصاً فى عصر المعلومات وسرعة انتشارها .. وأن يفتح ملف كامل (موقع) على شبكة الإنترنت للتعريف بالمأثور الشعبى الغنائى والموسيقى والحكايات الشفاهية .. والرقصات الشعبية .. والملابس .. لكى يتعرف المواطن المصرى على تراثه .. وكذلك للتعريف به خارج حدود الوطن .

اقترح

وأقترح أن تقوم وزارة الثقافة بطبع تراثنا على اسطوانات ليزر .. وتوزيعها فى الخارج من خلال مكاتبنا الثقافية .. وأيضاً لكى تكون متاحة للجميع .. والدارسين .. وكافة المبدعين .

الأسطورة فى كتاباتى

بهيج إسماعيل

ويمكن لكى تملأ تلك الفجوات «الروحية» التى تتسع مع اتساع التقدم العلمى.. والنزخم التكنولوجى لكى يبقى هذا التوازن داخل الإنسان! إنها مكون أساسى من مكوناته.. وإلا هل تخلى الإنسان العصرى عن «الغيب».. الركيزة الأولى فى الأديان؟

كان عملى الأول - الذى لجأت فيه للأسطورة - هو «عصفورة الجنة»، وهى أوبرا صغيرة - كما أطلق عليها المخرج سعد أردش وقتها عام ٦٨ - وكانت تحكى عن عصفورة طليقة ذات صوت عذب يحبه الناس إلى أن سمعها موسيقى فعشق صوتها وأخذها وحبسها فى قفص ذهبى لكى تغنى له وحده.. فلم تغن لا له ولا للناس! (عرضت على مسرح البالون) وهى أسطورة شعبية فى الأصل تأخذ من ذلك النبع الذى يخبرنا أن تلك الطيور منها ما هو «روح» محبوس فى جسم طائر.. ومنها أيضاً، ما هو مرتبط بالجنة وبالأطفال المقهورين «العصفور الأخضر».

بعد ذلك اتضحت معالم ذلك الخط فى مسرحيتى «حلم يوسف»، فقد لجأت فيها إلى أسطورة «إيزيس وأوزوريس»، حيث استخدمت الأسطورة كخلفية بينما قدمت العمل نفسه فى إطار واقعى مبقياً على ذلك الخيط الواصل بينهما - ومؤكداً على الخط الأساسى بالكثير من الأساطير الفرعية التى تمر

الأسطورة كلمة لم يتفق على معناها لدى الكثيرين.. فالبعض يفسر الأساطير بمعنى الأباطيل.. أى ما لا يصدق وإنما هى من قبيل شطح الخيال.. ونحن لا ننظر إليها بهذا المفهوم وإنما نعنى بالأسطورة تلك القصة السردية.. ذات المدلول التى ارتبطت بشكل ما بشعائر الشعوب واكتسبت بالزمن والأقدمية نوعاً من الرسوخ بغض النظر عن صدقها أو عدمه..

والأدب الشعبى - من وجهة نظرى - المملوء بالبطولات والخوارق، والذى يختلط فيه الإنسان بالآلهة بالطير بالحيوان بالملانكة لم يكن ليصل إلينا.. طازجاً.. ملوناً بهذه الألوان السيريالية البديعة.. لولا الأسطورة.

الأسطورة إذن هى التى تبقى على الخيال الجامح، والشعر الجيد، متقدين فاعلين فى تغيير شكل الواقع الواحد المعاش، ولتنقل إلينا تلك الأجواء الغامضة الثرية المليئة بالمخاوف والانتصارات.. تلك التى عاشها الأجداد ونقلوها إلينا شتناً أم لم نشأ.. فكما يقول العلماء: «أنت عربية يركبها كل أسلافك».

وإذا كان «العلم» يقود العالم الحديث عبر العقل ونتاج العقل فإن «الأسطورة» لم تتخذ عن جحورها العميقة فى أغوار النفس الإنسانية.. بل إننى أكاد أجزم أنها تعمل فى صمت

سريعاً في النص فحين يقتل يوسف، مثلاً، في بئر الساقية تحول نبوءة العرنسبي واقع حيث إن «الأرض التي مسها الدم صاحبها هايندم» و «الدم عمره ماحقر حب» تتحول النبوءة إلى فعل حياتي واقعي إذ يخاف «المزارعون» حين يرون الدم مع الماء ويعتبرونه «نذير شؤم» ويتركون العمل في الأرض فتبور فعلاً وتتحقق النبوءة.. أى أن ما هو أسطوري يؤثر فيما هو معيش.. (ولعل العلم يفسر اليوم.. أو مستقبلاً.. تلك الرموز الغامضة الكامنة في جينات المادة الوراثية المحمولة عبر الأزمنة المتعاقبة وعبر الأجيال، والمطمورة في العقل الجمعي وفي اللاوعي.. نشطة ترسل إشاراتنا.. من الزمن السحيق.. إلى عقل ووجدان الإنسان العصري لتشكل مع العوامل الحياتية الأخرى.. تصرفاته.. حتى دون أن يعي ذلك).

وفي مسرحية «العجري»، أفسحت المجال أكثر لذلك الطائر الذي يحبس داخله روحاً ما.. بل وجعلتها روح بطل المسرحية نفسه.. يحدثه ويعرف أسراره (كبيغاء) ويصارعه إلى أن يطير عائداً إلى الأفق الريح - الذي طالما أن يعيش فيه ساكن الحجر المحبط الخائف المنعزل - حيث بعد طيران تلك الروح، يفقد هو نفسه روحه الحية!

في «شاهد ملك» كان «صعيد مصر» يشكل سؤالاً ملحاً بالنسبة لي.. وبالتحديد أحرانه «لماذا كل هذا الكم من الأحران التي تسكن ذلك الصعيد مشكلة ما يشبه الحداد المقيم داخل هؤلاء الناس؟ إن «العدودات» التي تقال تفوق بكثير جداً أغاني الأفراح والمناسبات التي تسمع في الليالي الأخرى بما فيها الميلاد والسبوع والظهور والزفاف.. إلخ.

كما أن الطقوس المرتبطة بالموت تبدو كما لو كانت ممتدة في الزمن - منذ الفراعنة الأقدمين.

كتبت «شاهد ملك» أرصد فيها جذور تلك السمة وينفس أسلوبى في الكتابة.. تكون المسرحية واقعية عصرية بينما

الأسطورة مختفية خبيثة بين ثناياها تخاطب لاوعى المشاهد فيحس نبضها كما لو كان يتعرف على جده القديم معتمداً في حيوية النص على البعد الزمني الممتد (والزمن عندى بطل أساسي في كل ما أكتب) واللغة المنتقاه ذات الألفاظ التي لم تفقد أجنحتها بعد وتكاد تكون رموزاً كلغة الشعر.

وفي مسرحيتى الأخيرة «عاشق الروح» بالتحديد عاشت معى طوال عشرين عاماً أو يزيد.. إذ طمحت إلى كتابة عمل عن النيل «حاكم مصر العظيم» وظللت أبحث عن منابع وعن زمن لهذا العمل.. فقد كتبت في «حلم يوسف» عن الروح المصرية التي لا تفنى ولا تموت وإنما تتجدد مع الزمن في دورات تتمشى بشكل غامض مع دورات النيل.. لذلك كان النيل دائماً حاضراً في ذهنى ولم يغيب عنى أبداً إلى أن وجدت الأسطورة التي تفتح لى مجراه.

الأسطورة تقول: «إنه النيل ينام أو يغفو عدة لحظات كل سبع سنين.. والموعود من يشرب منه في تلك اللحظات.. إنه يحصل على سره.. قوته وصولجانه ويصبح محبوباً لدى الجميع».. وهكذا أمكن لى أن أحصل على البطل الموعود «الشارب من البحر وهو نايم» والذي يملك قوة قاهرة «قوة النيل داخل الجسم الهزيل»، ثم بحثت له عن زمن.. وعن بطل يقف أمامه فوجدت «الظاهر بيبرس» الحاكم الوحيد في تاريخ مصر الذي نسج له المصريون سيرة شعبية!

ووضعتهما معاً.. أمام بعضهما.. سلطان أمام سلطان والاثنتان يتصارعان على حب مصر!

لقد لجأت إلى الأسطورة طمعاً فى أن تحيا أعمالى فى «الزمن الباقي» لا «الزمن العابر» أو «المستهلك» فقد اكتشفت أن مصر لا تبقى إلا على من يحبها «بصدق» ويخلص لها بصدق مهما أجاد الآخرون التنكر والتمثيل.

الموروث

محمد أبو دومة

إحيائى للغة يؤكد أن استعمال اللغة فى النص هو ما يثبت أنها قادرة ومتواصلة ومستمرة.. فالكلمة لن تموت إنما إهمالها وهجرها هو الذى يدفعها إلى الموت..

قلت لقد تدخل الإنسان الراوى.. فى تغير الموروث أقصد فى تطويره وإخراجه من الأدبية الخالصة إلى الشعبية.. فهناك نصوص أدبية - مثلا - عن عنترة العيسى، أو المهلهل ابن أبى ربيعة، أو ديك الجن، أو الشنفرى.. أو هارون الرشيد، أو المتنبى.. إلخ حولها الرواة إلى نص بين نص لاهو بالأدبى الخالص أو الشعبى الخالص إنما هو بينهما.. خلق الرواة نوعاً من التناص فى الحكاية.. وعلى إثرهم أفاد المبدعون من هذا المنتج الإبداعى الجديد وطوروه هم أيضاً داخل نصوصهم الشعرية التى تعتمد الدلالة والرمز فى تقديم حالة النص الفنية..

.. وكنت من بين الشعراء الذين أفادوا إفادة كبيرة من الموروث الأدبى الخالص أو الموروث البين بين أو الموروث الشعبى.. والذى لا جدال فيه إن أغلب الشعراء الذين ينتمون إلى القرية أو الريف.. الشمال أو الجنوب قد أثر فيهم موروث بيئتهم الشعبى.. لقد كانت أولى قراءاتى (أذنية) إن صح هذا

أفاد كثير من الشعراء - وعلى وجه الخصوص شعراء التفعيلة كمرحلة من مراحل تطور الشعر الجديد من الموروث الأدبى والتاريخى والفكرى والدينى على حد سواء.. ومما لا شك فيه أن رواية الموروث قد غيرت وأضافت وبدلت وإن حافظت على الجذور والأصل لهذا الموروث بمختلف أنواعه وتشكلاته على مر الأجيال الراوية أو المبدعة انكاءً على الموروث..، وإذا كان التوجه لدى رواد قصيدة التفعيلة فى بداية الخروج على نسق القصيدة الكلاسيكية التى تعتمد البحر الشعرى ورويه وقافيته - إلى الاعتراف من الموروث الأجنبى وخاصة الإغريقى واللاتينى منه.. فإن الجيل الذى تلا هؤلاء الرواد من الستينيات الأول والثانى دفعته مرحلته الفكرية والسياسية والاجتماعية إلى الرجوع بشغف للموروث العربى (الدينى والأدبى والتاريخى).. إثباتاً وتأكيداً على الهوية الثقافية والفكرية من ناحية، أو الاختفاء فيه أو خلفه اضطرارياً دون إهمال لتشكيل النص فنياً بكل مفردات التشكيل صورة أو لغة..، تختلفان من قريب أو بعيد عن لغة الريادة فى قصيدة التفعيلة.. من حيث عمق الصورة واتساع دلالاتها.. والارتقاء باللغة التى كانت تنحو إلى البساطة والسهولة.. قدم الجيل التالى للرواد لغة أكثر رصانة مع بعد عن التعقيد.. وهو دور

التعبير.. فإننى باعتبارى واحد من أبناء الصعيد عشت مرحلة من العمر لم يكن بقريتنا إلا مذياع دوار العمدة .. ولم تكن تحيى أفراننا إلا الأذكار الصوفية بمختلف طرقها وانتماءاتها .. ، أو شعراء الريابة رواة السيرة، أو الحكاءون بكل ماتزخر بها رواياتهم من صور تخلب الأبواب وتسلبنا نحن الأطفال آنذاك من أنفسنا .. وكثيراً ماكننا نذهب وراءهم إلى القرى المجاورة لاستكمال سيرة ما... الهلالية أو العنترية أو أبو ليلي الزير أو ذات الهمة أو سيف بن ذى يزن وغيرها وغيرها ..

ولم أكن أظن أننى سأصبح شاعراً فى يوم من الأيام غير أن ما سمعته من حكايات وماعصرته من أساليب حياة ومجتمع يزخر بعادات ثرية .. حتى ما يرتبط منها بالعديد أو أغاني المواسم الزراعية، كان يحفز داخل نفسى حاسة القص والرغبة فى الحكاية .. كنت أعتقد أننى أميل إلى الإبداع القصصى عن الشعر..، لكن تغلبت فى النهاية أشعار السير على المنثور فيها..، وأذكر أن أول ماكتبته كان حول واقعة هزم فيها خليفة الزناتى ..

كبرت وكبرت معى الرغبة فى قراءة الموروث عيناً لا سماعاً .. بجوار القصص الدينى وكتب الأدب فى مكتبة والذى وأذكر منها (الأغانى، ديوان المتنبى، الشريف الرضى، ابن الفارض وديوان فصوص الحكم) بخلاف كتب أخرى كانت ثقيلة على قدراتى وخاصة مايرتبط منها بالفلسفة والتصوف . كانت كتب السير الشعبية صاحبة الحظ الأكبر من قراءاتى .. غير أننى كنت أقرأ خلسة كتاباً طلب منى أن ابتعد عنه فهو صعب على . وهو كتاب (ألف ليلة وليلة) وهكذا تشكل داخلى الشاعر قارئ التراث الأدبى الشعبى الصوفى .. قارئ التاريخ والغزل العفيف وغيره .. لتخرج قصيدة العشق والحرية .. والحلم بالوطن الأجمل والحب للعدالة .. والرفض للقههر والظلم .. كل هذا حصيلة القراءة والسمع للموروثات .. والتراث بكل أنواعه وتوجهاته .. وأكاد أقر أنه ما من شاعر إلا سكنه جن الموروث وملك الموروث جنباً إلى جنب .. والشاعر الذى ليس له تراث يقيم أود فنه ليس بشاعر مكتمل أدوات الإبداع والخلق .





السياحة فى سيوة

د. شوقى عبد القوى عثمان حبيب

تقع سيوة على بعد حوالى ثلاثمائة كيلو متراً من ساحل البحر المتوسط وعلى بعد أربعمائة وخمسين كيلو متراً من وادى النيل، وعلى مقربة من الحدود الليبية وهى إحدى الواحات الخمس الكبرى بالصحراء الغربية. وتشغل واحة سيوة إحدى منخفضات الصحراء الغربية، وتتصل من الغرب بواحة جغبوب الليبية - مركز الطريقة السنوسية - بطريق صحراوي طوله نحو مائة وعشرين كيلو متراً (١).

ولم تمنع الحدود السياسية بين مصر وليبيا من ذهاب السيويين إلى ليبيا والعكس أيضاً، كما كانوا يتصلون ببدا الشاطئ ومحافظة الفيوم والقاهرة (٢). ويعتمد اقتصاد الواحة على الزيتون والنخيل، فهى بقعة خضراء وسط صحراء متسعة جرداء.

وعندما نتناول موضوع السياحة فى سيوة، فلا بد وأن يتبادر إلى الذهن بعد هذا الوصف الجذاب، بأنها الذهاب إلى سيوة للسياحة ومشاهدتها والتمتع بها. ولكن موضوعنا يعد عن هذا المفهوم فليس له علاقة بالسياحة بمعنى Tourism.

فالسياحة لدى أهل سيوة تعنى الذهاب إلى منطقة جبل الدكرور التى تبعد عن سيوة مسافة خمسة كيلو مترات وقضاء ثلاثة أيام للتعبد وذكر الله، فهى الاسم الذى يطلق على مجموع الممارسات التى تتم خلال أيامها. ومن خلال معاشتى لهذه المناسبة أرى أنها سياحة فى سبيل الله؛ لأن أهل سيوة تركوا ديارهم وخرجوا إلى الخلاء بعيداً عنها تاركين متع الدنيا واجتمعوا على ذكر الله ونسيان الأمور الدنيوية، كما أنها تهدف إلى التصالح والتسامح بين أهل سيوة.

وكما ذكر الحاج مدنى على معرف شيخ الطريقة المدنية بسيوة والقُدوة أن السياحة لها هدفان، الأول: أذكاء وسياحة إلى الله فى مدة ثلاثة أيام يتخللها أذكاء فقط، وخلال الثلاثة أيام يتفرغ الجميع للعبادة وينعزلون عن العالم، والثانى: التصافى والتصالح بين الناس، وكل

١- محمد صبحى (دكتور) - سيوة الأرض والناس، مجلة الفنون الشعبية، العدد الثانى، إبريل ١٩٦٥. ص ١٠٢ - ١٠٤.

٢- أحمد فخرى (دكتور) سيوة التاريخ والآثار، مجلة الفنون الشعبية، العدد الثانى، إبريل ١٩٦٥، ص ١١٢.



ما يتم في السياحة يأتي من خلال هذين الهدفين. ويشارك في السياحة الكبار والصغار بناتاً وأولاداً عدا النساء.

ولكن من الذى ابتدع هذه المناسبة ولماذا؟ ومن الذى يقوم بتنظيمها وإحيائها منذ بدايتها وحتى الآن؟.

كما كنا نلاحظ في القرى المصرية أن هناك نوعاً من التحالف والتماسك بين أبناء الناحية الواحدة في القرية ضد ناحية أخرى من القرية، وجميع نواحي القرية ضد قرية أخرى، تأكيداً للمثل «أنا وأخويا على ابن عمى وأنا وابن عمى على الغريب». ولم تسلم سيوة البعيدة في قلب الصحراء من هذا فهناك عائلات «الشرقيون» الذين يقطنون في الناحية الشرقية من القرية ومنها الظنانيين والعدادسة والحدادين، وعائلات الغربيون ومنهم أولاد موسى والعراقة والشايم والبعاونة^(٣). وتذخر الروايات الشفاهية بقصص النزاع بين الناحيتين والحروب بينهما، ومن يطلع على مخطوطة سيوة للشيخ الطيب مسلم سيجد بعض أخبار الحروب والنزاع بينهما.

كان هذا الوضع حين قدوم الشيخ محمد حسن ظافر المدني أحد مشايخ الطريقة المدنية - وهي أحد فروع الطريقة الشاذلية - إلى سيوة. وجاء في أحد الكتب أن مبدأ ظهور الطريقة المدنية كان سنة ١٢٤٠ هـ / ١٨٢٤ م وكان أستاذاً الشيخ محمد حسن ظافر المدني، الذى خرج من المدينة المنورة سنة ١٢٢٢ هـ / ١٨٠٧ م وساح حتى وصل إلى المغرب الأقصى وأخذ عن مشايخ عدة ومنهم أستاذه حامل لواء الطريقة الشاذلية سيدى مولاي العريى ابن الدرقاوى، ومن أهم مبادئ الطريقة بأنه يلزم للمريد التوبة، طاعة المحبوب (الله)، التواضع^(٤).

ويذكر الشيخ الطيب مسلم في مخطوطه أن الشيخ محمد ظافر جاء إلى سيوة سنة ١٢٨٥ هـ / ١٨٦٨ م^(٥) ووجد النزاع بين الشرقيين والغربيين فاختار مكاناً بعيداً عن القرية وهو جبل الذكور وطلب منهم التوجه إليه لتناول الطعام وبعد ذلك أقاموا حلقة ذكر، وصافحهم بعد حلقة الذكر^(٦) وطالبهم ونصحهم بأن لا يقطعوا السياحة في كل عام^(٧).

ويتفق هذا المكان والهدف الذى يصبو إليه، فهو مكان فسيح يبعد عن القرية بحيث يمكن التفرغ للعبادة فيه، ويجب أن ينظر إلى البعد المكاني فى الزمن الذى تم فيه الاختيار، كما أن هذه المنطقة ليس لها مالك فهي منطقة محايدة.

وفى بادئ الأمر كان كل فرد يأخذ غذاءه على أن يحتوى على فول وعدس ويسمى الأول ايعارين (البصارة) والثانى اميلانن (العدس) وكلاهما يسمى (ارغيت يشولا) أى خبز مملوء ثم يجتمعون حلقة واحدة ويفتتحون الذكر.

بعد الذكر يعملون حلقة ويجتمعون الأكل من الجميع ثم يأكلون سوياً، وقبل الغروب يرجعون إلى البلد ذاكرين حتى زاوية السبوخة^(٨)، ولا يحضر السياحة إلا من وجبت عليه الصلاة^(٩).

هذا ما كان من أمر السياحة^(١٠) فى بادئ الأمر، فلم تعد يوماً واحداً، بل أصبح عدد أيام السياحة ثلاثة أيام كاملة غير يوم التجهيز ويوم الانصراف وأصبحت أيام السياحة إجازة رسمية لجميع المصالح الحكومية بسيوة.

ولكن كيف أصبحت الآن ومن هم المسئولون عنها والمشاركون فيها وكيف تنظم فلا بد لهذا من إعداد وتنظيم دقيق.

بداية فإن الطريقة المسئولة عن السياحة هي الطريقة المدنية وهي طريقة صوفية وتعتبر أحد فروع الطريقة الشاذلية ولا بد لأعضاء الطريقة من الالتزام بالأذكار، كما عليهم

٣- أحمد فخرى (دكتور). واحة سيوة، مصر، ١٩٩٣م. ص ٥٠.

٤- محمد ظافر المدني، الأنوار القدسية فى تنزيه طرق القوم العلية، مصر، د. ت، ص ص ٣٢ - ٣٤.

٥- هناك فرق فى التواريخ، ولكن ليس فرقاً كبيراً.

٦- الذكر هو غاية المتصوفة من أجل إفراغ محتوى العقل والقلب من كل شيء عدا الله، واستحضار عظمة الله فى القلوب الخاشعة المخلصة ولا بد وأن تسيطر على كل كيان المتصوف فيتملكه الإحساس بأن كل ما حوله يشاركه التسبيح والعبادة عرفه عبده، مملكة الأقطاب والدرراويش، مصر ١٩٩٧، ص ٤٨.

والذكر من أهم خصائص الطرق الصوفية، وآيات القرآن الكريم تبين فضل الذكر، فاذكرونى اذكركم، آية ١٥٢ من سورة البقرة، «ألا بذكر الله تطمئن القلوب» آية ٢٨ من سورة الرعد. وأول أذكار الصوفية لفظ الجلالة (الله) و (لا إله إلا الله).

٧- عامر النجار، الطرق الصوفية فى مصر ونشأتها ونظمها وروادها، مصر ١٩٩٥م، ص ٣٣.

٨- الطيب مسلم عمر، مخطوطة تاريخ السيويين وأهم عوايدهم من الفتح الإسلامى إلى ١٣٢٧ هـ، ورقة ٢٥١.

٩- زاوية السبوخة هي المقر الرئيسى للطريقة المدنية.

١٠- الطيب مسلم عمر، المصدر السابق، ورقة ٢٥١.

١٠- يذكر الحاج محمد على معرف وهو فى الخمسين من العمر أن السياحة استمرت سنوياً منذ بدأت ولم تنقطع إلا فى أواخر الخمسينيات من القرن الماضى على حسب ما يتذكر، وقد منعها لعدة سنوات مأمور سيوة عندما لم تعد هناك أوقاف أهلية لسنوات قليلة ثم عادت مرة أخرى.

التوبة والتواضع فالكل سواسية. والتواضع صفة تلاحظ في أثناء السياحة، ومن علامات التواضع أنه عندما ينادى على أحد لا بد وأن يقول سيدى فلان، وهو يرد عليه نعم سيدى، مهما كانت مكانة المنادى أو المنادى عليه، وإذا خالف ذلك يغرم أو «ينصفوه» وهو الاسم الذى يطلق على العقاب، فيأخذ إلى مجمع المقاديم ويقبل رؤوسهم أو يتأسف لهم، ويمكن بالطبع أن يتغاضى عن ذلك إذا كان الأمر غير مقصود.

وليس معنى أن الطريقة المدنية هي المسئولة عن السياحة أن الاحتفال بالسياحة قاصر عليها، ولكن الجميع يشارك فى الاحتفال بها كالسنوسية والعروسية فهي ليست قاصرة على أحد، بل يأتى إليها الناس من نواحي مصر المختلفة، وهناك بيت بحارة السبوخة - مركز الطريقة - يقيم فيه المشايخ الذين يأتون من مناطق مختلفة ويسمى بيت المشايخ. وقد شاهدت فى عام ١٩٩٩ بعض الإخوة من ليبيا يشاركون فى الاحتفال وفرنسى يواظب على حضور السياحة منذ أربعة أعوام، بل يشارك فى تقديم الطعام. إذ هي تتلقى بصدر مفتوح كل راغب فى المشاركة، فهي سياحة فى سبيل الله ومحبة لخلق الله أساسها التواضع وإنكار الذات وخدمة الآخرين.

وتتكون الطريقة المدنية من القاعدة إلى القمة، فكل منطقة تسمى حارة، والمركز الرئيسى للحارة الجامع الموجود فى المنطقة وبه يتم تنظيم كل شىء، فرح أو مناسبة، ويختار له ممثلين عن الطريقة، وهم شاويش أو أكثر وذلك على حسب عدد أفراد الطريقة فى الحارة، والاختيار دائماً للشخص الأكثر تدبناً والأكثر قدرة ونشاطاً فى العمل والاتصالات وأفضلهم خدمة للناس، فعلى حد قولهم «خادم القوم سيدهم» ودائماً ما يكون مثل هذا الشخص موضعاً للاختيار ولا توجد انتخابات أو ترشيحات أو تربيطات فليس لأحد مصلحة فى أن يكون فى هذا الموضع، سوى أن يكون محباً لخدمة الناس.

والذين لهم حق الاختيار هم أعضاء الطريقة فى كل جامع على حدة. ويختار مقدمى الجوامع القدوة والذى يصبح شيخاً للطريقة والسياحة، وعادة ما يكون أكثرهم خبرة وفهماً للدين.

هذا التقسيم يدل على أن لكل درجة مهام يؤديها. فالشاويش وجمعها (الشواش) كما ينطقونها وظيفته فى السياحة جمع النقود والأرغفة (المجردق)^(١١) والحطب اللازم للطهى من المشاركين بالاسم والكمية والمبلغ، كما أنه مسئول عن أخذ أوانى الطهى من الجامع وتسليمها للطباخين فى السياحة واستلامها بعد انتهاء السياحة. والجدير بالذكر أن كل جامع به أدوات الطهى الخاصة به والذى يشتريها هم أهل الحارة، وإذا ظهرت الحاجة لأدوات جديدة يجتمعون بعد صلاة العشاء، ويجمعون النقود ويشتررون المطلوب، وتفرض النقود على كل فرد وجب عليه الصيام أى عمره حوالى اثنى عشر عاماً. ولا تشتري تلك الأدوات من وقف الجامع.

وبالإضافة إلى ذلك لو تغيب أحد المشاركين لديه فى الجامع عن السياحة فعليه تسلم اللحم الموضوع فى سلة البريد والخاص بهذا الغائب وتسليمه له.

أما المقدم وجمعهم (المقاديم) كما ينطقونها، فهم الذين يختارون القدوة وهم أيضاً حلقة الوصل بين مجمع المقاديم - وهو المجمع الذى يخطط ويجهز للسياحة ولجميع أمور الطريقة المدنية - وبين الجامع الذى يمثلته فينقل توصيات القدوة والمقاديم وطلباتهم كل فى جامعهم، وربما يكون للجامع أكثر من قدوة على حسب عدد المشاركين. ومجمع المقاديم الذى يرأسه القدوة هو المسئول عن تحديد موعد السياحة والذى عادة ما يكون فى منتصف

١١- الأرغفة (المجردق) هو الخبز الذى يستخدم فى عمل الفتة، ويصنع من دقيق القمح أو الذرة وقطره حوالى ٢٥ سنتيمتر، ويشبه الرقاق.

١٢ - إذا صادف هذا الميعاد شهر رمضان المبارك فيقام الاحتفال في منتصف الشهر العربي الذي يليه أو الشهر الذي قبله أيهما يكون مناسباً لحالة الجو للتمكن من المكوث في الخلاء.

الشهر العربي الذي يقع في شهر أكتوبر^(١٢)، وتحديد هذا الموعد يتم لأن المناخ معتدل فيمكن للجميع أن يمكث في الخلاء دون أن يضار.

ويمكن أن نضيف بأن هذا الموعد مناسب من حيث إن هذه الفترة هي فترة الرواج حيث يكونون قد انتهوا من جمع المحصولين الرئيسيين بالواحة وهما البلح والزيتون، وأصبح معهم المال ووقت الفراغ للمساهمة والمشاركة في السياحة.

والمقاديم مسئولون عن تسلم النقود من شاوشية الجوامع والكشوف وشراء مستلزمات السياحة من مواشى وخضروات وملح وسكر وما إلى ذلك. وهم أيضاً الذين يضعون ترتيبات السياحة وتنظيمها والإشراف على كل الخطوات.

ويأتى على قمة هذا التنظيم القدوة وهو في الوقت نفسه شيخ الطريقة المدنية ويرأس مجمع المقاديم في الاجتماعات التي تحدد خطة العمل وتنفيذها.

هذا هو التنظيم أو الهيكل الأساسي للطريقة المدنية، يبقى بعد ذلك المتطوعون الذين يشاركون في السياحة فقط، وهم الطباخين والمندوبون وهم أعضاء في الطريقة.

وللطباخين رئيس هو الذى يشرف على إعداد كل شيء، فيقدر الكميات ويلاحظ الطهى وتوزيع الطعام ويمكن أن يكلف من ينوب عنه في خطوة من هذه الخطوات، ويكون له صلاحيات الرئيس نفسها، وعادة ما يكون الرئيس قد شارك في السياحة لسنوات طويلة اكتسب خلالها الخبرات فضلاً عن الصفات التي تؤهله لهذا العمل، وهو مسئولية إطعام ما يزيد عن خمسة آلاف فرد.

ومسئولية الطباخين هي إعداد وتجهيز الطعام، ويختص كل فريق بعمل، فهناك فريق يقطع اللحوم وفريق آخر يضعها في سلال الجريد، وآخرون يطهون، والبعض يجهز الفتة وهكذا، والأقل خبرة يقوم بتوزيع أطباق الطعام، وبعد انتهاء الأكل يغسلون الأواني، وعدد الطباخين يقارب المائة، وهم يؤدون عملهم تطوعاً، وليس شرطاً أن يكونوا أعضاء في الطريقة.

أما المندوبون، فهم من تنتدبهم الجوامع من بين أعضاء الطريقة، وذلك إذا ثقلت المهمة على الشاوش أو تغيب، فيمكن أن ينتدب الجامع أحداً بصفة مؤقتة لمهمة محددة، ويتم هذا وقت الاحتياج إلى أحد للمساعدة فقط فليس من المحتم أن يكون هناك مندوب.

بعد أن عرضنا لتنظيمات السياحة ودور كل فرد فيها وآليات العمل بها فلنصاحبهم منذ البدء أو منذ الإعداد لها والذي يتم قبل شهر أو أكثر من موعدها إلى نهاية الاحتفال لنرى كيف تسير الأمور بهذا النظام الرائع والتنظيم الإدارى المحكم.

يجتمع القدوة والمقاديم في شهر سبتمبر لتحديد يوم البداية للسياحة ويراعى في اختيار أيام السياحة أن لا يتخللها يوم جمعة، وكما سبق القول تحدد في حوالى منتصف الشهر العربي الذي يقع في شهر أكتوبر، وذلك حتى يكون القمر منيراً للمكان فلا اعتماد على الإضاءة الصناعية خاصة في ساحة تناول الطعام والذكر. وتحدد الأيام وتوزع المهام والاختصاصات، والمبلغ المقرر على كل فرد والحطب المقرر على كل جامع، وكيفية العمل. وما يحدث في السطور السابقة يسمونه المذاكرة ولا يطلق عليه اجتماع، لأن مفهوم الاجتماعات يرتبط بالعمل السياسى في الأغلب الأعم.

وتبدأ مرحلة إعداد الكشوف وجمع النقود - وذلك قبل السياحة بأكثر من خمسة عشر يوماً - ممن يرغب في المشاركة، وفي عام ١٩٩٩ م كان المبلغ المقرر على كل فرد جنيهاً ونصف وذلك مقابل سلة الجريد التي بها اللحم، وتعتبر هذه السلة بركة لمن يأكل منها،



ويلاحظ حرص الجميع على المشاركة في هذا سواء من الطريقة المدنية أو من خارجها. ويقدم كل فرد خمسة أرغفة من المجرّدق ويوضع في أجرة ويخزن في الجامع وعددها ستة عشر جامعاً.

وأيضاً الحطب المقرر على الجامع فيتطوع أهل الحارة بجمع الحطب المطلوب، فهناك من يقدم حزمة أو أكثر حتى يتم جمع الحطب المقرر على الجامع، والجامع الذي لا يحضر الحزم المطلوبة يمكن أن تفرض عليه غرامة نقدية حسب الحزم الناقصة ويقررها القُدوة. يستلم المقاديم النقود قبل موعد السياحة بيومين أو ثلاثة ويشترى بها مستلزمات الطعام، والذي يقوم بعملية الشراء لجنة تختار من بين المقاديم. وجدير بالذكر أن هناك من يقدم تبرعات عينية من أرز وزيت وماشية وغير ذلك.

وترسل كل المشتريات والتبرعات والنذور والمجرّدق والحطب الذي غالباً ما يكون من الجريد وأواني الطهي والغرف إلى جبل الذكور بصحبة الشواش (الشاوشية) قبل موعد السياحة بيوم ويستلمها الطباخون.

وقيل أن نشارك في المظاهر الاحتفالية للسياحة، نقدم وصفاً تقريبياً لمكان السياحة حتى يستطيع القارئ أن يتخيل الأحداث التي تتم..

منطقة جبل الذكور عبارة عن ثلاثة مستويات في الارتفاع. الأول: واد متسع بجوار تل، والثاني: مسطح من التل تبلغ مساحته حوالي ثلاثة آلاف متر ويرتفع عن الوادي بحوالي عشرة أمتار وبه انحدار تجاه الوادي، والمستوى الثالث: يرتفع بحوالي سبعة أمتار ويصعد إلى هذا المستوى بسلاّم. وخلف كل ذلك باقى التل. فهل تمثل تلك المستويات تدرج العمل أو تعبر عن مستويات الأدوار في السياحة.

وقبل الوصول إلى ساحة الاحتفال، وعلى جانبي الطريق الواصل من سيوة إلى هذا المكان توجد خيام وأكشاك وعربات لبيع الحلوى والطعام وأماكن لتناول الشيشة والشاي وبعض الألعاب - كالمراجيح والأراجوز - التي يلعب بها الأطفال وغير مسموح لهؤلاء بالدخول إلى ساحة الاحتفال بأدواتهم، فهناك حاجز وهمي لا يتجاوز، ومسموح للجميع كباراً وصغاراً عدا النساء المتزوجات فقط بالمشاركة في السياحة. وجدير بالذكر أن النساء المتزوجات يجتمعن كل مجموعة تربطن رابطة الجوار أو القرابة عند إحداهن، ويحتفلن أيضاً بهذه المناسبة حيث يجتمعن النقود، ويقمن بالطهي وتناول الطعام سوياً في المنزل المختار، وفي المساء يقمن بالغناء وتقديم مشاهد تمثيلية مختارة من الواقع.

كل مستوى من المستويات السابقة مخصص لمهمة معينة في الاحتفال فالمستوى الأول، هو مكان تناول وجبتي الغذاء والعشاء، وأيضاً مكان الصلاة وحلقة الذكر الخاصة بالشحاذين، وحلقة الذكر الرئيسية تقام بعد صلاة العشاء.

والمستوى الثاني، يعتبر مكان العمل الرئيسي، فيوجد به مكان مسقوف يجهز فيه الطعام، ويجلس فيه الطباخون، وبه الميكروفون الذي ينقل التعليمات، ويجوار هذا المكان مباشرة مكان غير مسقوف توضع به أواني الطهي وفي جانب منه توجد مواقد الطهي وهي عبارة عن كوانين عددها حوالي ثلاثين كائناً، وأيضاً توضع الأطباق بعد وضع الفتة فيها في هذا المكان استعداداً للتوزيع.

المستوى الثالث، هو المكان الذي يجلس به القُدوة والمقاديم، وينامون به ويباشرون أعمالهم في السياحة كما يستقبلون فيه الزائرين فهو مركز القيادة، وهو عبارة عن غرفتين كبيرتين وبعض الغرف الصغيرة ومفروش بالحصير والوسائد.



١٣- الكرشيف هو الطبقة السطحية من الأرض الزراعية. وهي طبقة ملحية متماسكة وتستخدم في البناء.

ويتناثر حول هذه الأماكن في المستويين الأول والثاني الخيام والأخصاص وهي مبنية بالكرشيف^(١٣) وقليل منها له أبواب وهذه الأخصاص يستخدمها أصحابها طوال الثلاثة أيام للنوم والأكل واستقبال الزائرين ثم يتركونها للعام القادم.

في اليوم السابق لبدء السياحة وبعد الإفطار حيث يفرط المقادير في أماكنهم والطباخون في مكان الطهي، يصعد بعض الطباخين إلى حيث القدوة والمقادير فيصبحون عليهم ويقرؤون الفاتحة ويأخذون الإذن ببدء العمل حيث يبدأ تجهيز الطعام للغداء، وفي تلك الأثناء يتناول الطباخون الضحوية وهي عبارة عن تمر وفول سوداني وأي شيء خفيف. والطعام في السياحة عبارة عن فتة سواء في وجبة الغداء أو العشاء، ولا بد وأن تكون الفتة في أول يوم من المجردق حتى لو كان هناك قدر كاف من الأرز للفتة في الثلاثة أيام، وذلك للمعتقد بأن من أكل من عيش الآخر لو كان هناك خصام لا بد وأن يزول.

هذه هي الفلسفة الكامنة وراء الفتة؛ لأن المجردق يخبز في المنزل ولا يشتري ويكسر ويختلط المجردق فلا يعرف الفرد من أي عيش كانت الفتة التي أمامه؛ فلذلك يعم الصلح والوثام بين الجميع. ويلاحظ أن هذا المعتقد منتشر في مصر فهناك المثل الذي يقول «من أكل من عيش الكافر يحارب بسيفه»، «العيش والملح»^(١٤) والقول الشائع عندما يراد مصالحة فرد على آخر «وانتم واكلين عيش سوا».

١٤- العيش هو الخبز.

ويبدأ التوزيع هكذا، ينادى في الميكرفون أحد الأشخاص المخصصين لذلك ويطلق عليه اسم «البواب» قائلاً: وأعلم ويكررها مرتين أو أكثر وذلك لكي يبدأ العمل. تملأ الأطباق^(١٥) بالمجردق المكسر ويقف بعض الطباخين والمتطوعين صفاً واحداً ويتم تناول الأطباق التي بها الفتة الجافة من فرد إلى آخر حتى مكان المرق وتنقل بعدها حيث يوضع بها اللحم ثم ترص في صفوف، وكان عددها في هذا العام أكثر من خمسمائة طبق كبير من الصاج والألومنيوم، وتتم تلك العملية مع أداء الذكر، ويكون ذلك بعد صلاة الظهر.

١٥- حتى سنوات قليلة كانت الفتة توضع في قسعة من الخشب.

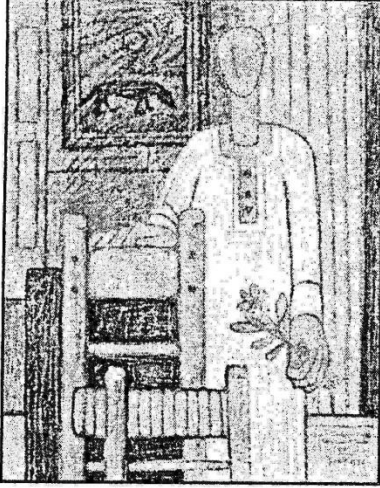
ويؤدي ذلك العمل صفان من المشاركين - ويتاح لأي فرد المشاركة - حيث يأخذ صف الأطباق التي بها الفتة الجافة وصف آخر يأخذها بعد وضع المرق ويرصها ويقف الصفان متقابلين.

تتم كل هذه الخطوات مع الذكر حيث يقف خمسة أو ستة منشدين وبينما يقوم الباقي بدور المردين إلى أن ينتهي غرف الطعام ويبدأ التوزيع الذي يتسابق الأفراد للمساهمة فيه، فيأخذون الأطباق من مكان الطهي ويضعونها في الساحة والمسافة بينهما حوالي مائة متر، ويجلسون على الأرض حول تلك الأطباق في حلقات يتراوح عدد أفرادها بين ستة أفراد وثمانية، وكل فرد يأتي ويجلس في أول مكان خال فلا يسير بين الأطباق حتى لا يثير الغبار.

ينظم رئيس الطباخين أو من ينيبه وضع الأطباق، ولا توضع الأطباق إلا في المكان الذي يشير إليه رئيس الطباخين، ولا بد أن يكون له من قوة الملاحظة والإدراك ما يمكنه من تقدير الأطباق المطلوبة، مع العلم بأن عدد الأفراد التي تحمل الأطباق ربما يزيد عن العشرين فرداً.

وعندما يتم وضع الأطباق يبلغ رئيس الطباخين أحد المقدمين الذي يبلغ بدوره القدوة بأن الطعام قد تم وضعه فيعطى الإذن للمقدم الذي يعطى بدوره إشارة للبواب بجوار الميكرفون فينادى قائلاً: «بسم الله» فيبدأ الجميع في تناول الطعام - المتاح للجميع - دون





التقيد بأن يكون عضواً في الطريقة المدنية أو مشاركاً بالمال. ويحرص الجميع على تناول ولو لقيمات منه لأنه بركة.

ولا يستطيع أى فرد أن يمد يده للطعام - وقد لاحظت ذلك - إلا بعد سماع «بسم الله» وإذا حدث ومد فرد يده إلى الطعام قبل النداء فينصف أى يصطحبه اثنين شاوليشية ويمر على جميع الحلقات قائلًا: أنا غلطان. أو يؤخذ إلى مجمع المقادير لكى يعتذر. والهدف من أكل الفتة رمزى فمن أكل لقمة واحدة أدرك التسامح وتحل عليه البركة «فهم يقولون يأكل باروكية»، وهناك من يأكل قليلاً ويذهب بعد ذلك إلى خصه ليستكمل طعامه من أكل خاص به. وكان هذا ممنوعاً قبل الآن بسنوات قليلة، فكان ولا بد وأن تأكل وتشبع من الفتة، حيث كان ممنوعاً إحضار الأكل؛ لأنها سياحة بدنية وروحية، واختلف الوضع الآن من حيث الشكل ولكن الجوهر باق وهو المهم.

بعد ذلك تلم الأطباق الفارغة وتغسل جميع الأوعية ويتناول الطباخون غذاؤهم ثم تجرى القرعة الخاصة بعمل كشوف تسليم أنصبة اللحم المغروز فى سلة الجريد، والتي تغسل قبل غرز قطعيتين صغيرتين أو ثلاث قطع صغيرة من اللحم، ويبلغ عدد سلات الجريد حوالى خمسة آلاف سلة.

وتتم القرعة بأن يكتب اسم كل حارة فى ورقة وتوضع جميع الأوراق معاً ويسحب أحد المقادير الأوراق، وعلى هذا الأساس يرتب توزيع أنصبة اللحوم على الحارات، ويعلق كشف بهذا الترتيب على الحائط.

وأحياناً يكون هناك أكثر من فريق لتوزيع سلات الجريد، ويبدأ أحد المقدمين أو الشاوليشية فى قراءة الأسماء؛ فلان الفلانى خمسة أو أربعة على قدر مساهمته. ويتناول أحد الطباخين تلك الأنصبة.

بعد الانتهاء من التوزيع يبدأ فى إجراء مزاد على رؤوس المذبوحات وأرجلها وجلودها، بأن ينادى من يتولى أمر المزاد وهو عادة من الطباخين، قائلًا: «المزاد يا أولاد الحلال اللى يحب ييجى ييجى، وتبدأ المزايمة ومن يرسى عليه المزاد يدفع قيمته ويترك الشيء الذى زايد عليه للطباخين، فيقتسمون النقود ويأكلون الرؤوس.

وإذا تبرع أحد بشاة أو بأى شىء للطباخين يجرون عليه المزاد فى يوم التبرع نفسه، ولا يأخذ المتبرع النقود ولا من رسى عليه المزاد الشىء الذى زايد عليه ويترك للطباخين؛ لأن الذى تبرع عادة ما يكون قد نذر الشىء المتبرع به للطباخين، لو أن الله حقق له ما طلبه كأن شفاه مثلاً، حيث إن هناك اعتقاداً بأن هؤلاء الطباخين دعواتهم مستجابة؛ فلذلك ينذر لهم ويطلب منهم الدعاء ولذلك يقال «النذر للطباخين والباروكية للناس» أى أن البركة تحل على من نذر.

وبعد توزيع اللحم يمكن لمن يريد الانصراف أن ينصرف وهناك من ينصرف ويعود على حسب وقت فراغه، ويتضح من ذلك أن الارتباط الأساسى والاعتقادى فى السياحة هو أكل الفتة، وأخذ سلة الجريد باللحم التى فيها البركة.

وينتشر الناس خاصة الصغار فى الساحة التى قبل مكان الاحتفال يلعبون فيها ويركبون الدراجات والمراجيح ويشاهدون الأراجوز، ويتناولون الأطعمة والمشروبات.

بعد صلاة المغرب، يتم تناول العشاء ثم صلاة العشاء، وبعد ذلك حضرة الذكر الرئيسية فى ساحة الطعام وينتظم فيها المقادير والشاوليشية والطباخين ومن يرغب من الحاضرين، حيث يقفون على شكل مربع، ويبدأ الذكر ويستمر قرابة الساعة ثم ينصرفون.

وهناك مجموعتان من المنشدين تقف كل مجموعة في جانب مقابلة للأخرى، فتتشد مجموعة وتتلوها المجموعة الأخرى والباقي يذكرون الله.

وفي داخل حلقة الذكر يوجد واحد أو أكثر ينظم الإيقاع والأداء. ويتم الذكر والحضور وقوفاً يتميلون مع إيقاع الكلمات ثم يجلسون وينشدون بعض الأناشيد الدينية، ثم يقفون مرة أخرى. فالذكر يتنوع من لحظة لأخرى ويختلف مع اختلاف الكلمات، ويتناسب الذكر مع الحركة، فكل إنشاد له الحركة والإيقاع الذي يناسبه، وإنشاد الوقوف يختلف عن إنشاد السير عن إنشاد الافتتاح، فكل حالة لها الإنشاد والحركة والإيقاع الذي يناسبها.

ويؤدي الطباخون الذكر في أوقات الفراغ لديهم حيث يقومون بعمل حلقة ذكر في المكان الذي يعملون به ولا يستمر الذكر لفترة طويلة فلا يتجاوز خمس عشرة دقيقة، وهذا حتى لا يتحدثون في الأمور الدنيوية، فيشغلون أنفسهم بذكر الله الذي يعتبر تسليية روحية لهم تسرى عناء العمل.

وما حدث في اليوم الأول يحدث مثله في اليومين الثاني والثالث ولكن يوجد بعض الاختلاف سواء في نوعية الطعام أو بعض الممارسات.

بالنسبة لطعام الغذاء ثاني يوم فيكون فته بالمجردق أيضاً إلا إذا كان هناك من تبرع بالأرز فتعمل الفته من الأرز، وأيضاً إذا كان هناك من تبرع باللحم فيوضع على الفته، أما إذا لم يوجد اللحم فتعمل الفته بالدهن المتبقي من أول يوم بالصلصة ومثل هذا في ثالث يوم، والتبرع في هذه الحالة غالباً ما يكون نذراً، والنذر هو أن ينذر أحد الأفراد جملاً مثلاً للسياحة إذا رينا حقق له مطلبه كما يذكرون «هذه النفحة باروكية، أنت ونيتك وقصدك وضميرك، قلت حنا كل دي باروكية، عيان حتشفى أصلها نفحة ريانية».

وفي ثالث يوم يسمى النفحة أو الوداع، فبعد وجبة الغذاء يرتدى اثنان أو ثلاثة من الطباخين أجولة ويضعون ذقوناً وشوارب من فرو الخراف، ويمسك كل منهم بعصاة في يده حتى يبدون في هيئة الشحاذين، ويبدأ عملهم بقراءة الفاتحة ثم الصعود إلى حيث يوجد القدوة فيأخذون الإذن بالمرور على الخيام والأخصاص لجمع النفحة، ويتفرقون على الأخصاص، ويصاحب كل منهم ثلاثة أو أربعة من الطباخين، يحمل أحدهم قفة كبيرة، ويسير خلفهم كثير من الأولاد ويقفون أمام الأخصاص منشدين:

يا عظم الجود يا مولانا بلغ المقصود يا مولانا

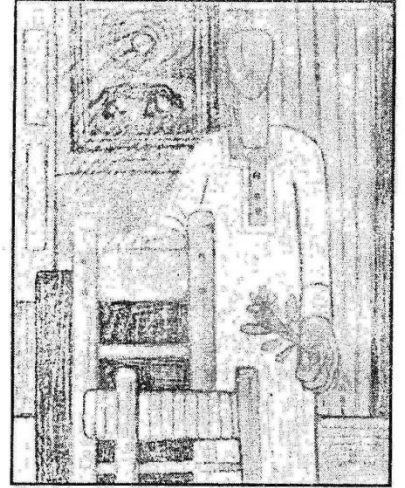
بلغ الزوار يا مولانا قبر الهاشمي المختار يا مولانا

ويرد الجميع: يا مولانا

ويجود عليهم الناس بتمر وكعك وفول سوداني وهكذا، ويوضع كل هذا في القفة، وبعد الانتهاء من هذه الجولة يوضع ذلك في قفة كبيرة، بجوار علم الطريقة في ساحة الطعام. ويعمل حلقة ذكر يشارك فيها الشحاذون تستمر لمدة حوالي عشر دقائق، ثم يقوم بعض الطباخين بتوزيع النفحة، وهو الاسم الذي يطلق على ما تم جمعه، ويحرص الجميع على الحصول على قدر من هذه النفحة؛ لأن بها البركة بل يحرصون على إعطاء ذويهم الذين لم يحضروا السياحة.

بعد النفحة يجلس المقاديم بالمصاحف ويقرأ كل مقدم جزءاً من القرآن الكريم لكي يختتموا القرآن، وبعد ذلك تلقى دروس دينية حتى صلاة المغرب.

قبل صلاة العصر يحضر مشايخ الطريقة بسيوة للسلام والتهنئة لأعضاء الطريقة المدنية بالسياحة، وفي أثناء صعودهم منشدين حيث القدوة والمقاديم يسلمون على الطباخين، ثم ينزل الجميع لصلاة العصر في الساحة.





١٦- يعتبر سيدى سليمان أبو الأولياء عند أهل سيوة وهم يعتقدون في حرمة والمعجزات التي يمكن أن يقوم بها ويروون كثيراً من الحكايات التي تدل على كراماته.

بعد الصلاة، يتوجه بعض المقدمين في سيارات لزيارة مقام سيدى على بن هلال الذى يبعد حوالى عشرة كيلو مترات من مكان السياحة، وهو رجل من أصحاب رسول الله (ﷺ) وقد مات في المنطقة أثناء الفتوحات الإسلامية لبلاد المغرب، وهذه الزيارة للتبرك وإحياء ذكراه.

بعد صلاة العشاء، تقام حضرة الوداع وتستمر فترة أطول من اليومين السابقين ثم يسلم الجميع على القدوة الذى يقول لهم: «عوداً إن شاء الله العام القادم، ومن يسلم لا ينصرف بل يقف وهكذا حتى يشكلون دائرة وينتهون من السلام ثم يأذن لهم القدوة بالانصراف.

توزع الأغذية المتبقية من مجردق وأرز وغير ذلك على الجوامع لكي يقيموا عليها مولداً في يوم الجمعة.

صباح اليوم الرابع، يتوجه الشاويشية لاستلام أدوات الطهى الخاصة بهم حيث يكون لكل جامع علامة خاصة به على أدواته، ويرفع علم الطريقة ذو اللون الأخضر، ويسير خلفه بعض من تبقى من المقاديم والشاويشية والحضور ممن لهم قدرة على السير، وينشدون ويلاحظ تزايد أعداد السائرين؛ لأن هناك من ينضم منشداً معهم أثناء مرورهم عليه، ويستمر الموكب حتى يصل إلى جامع سيدى سليمان^(١٦)، حيث يكون هناك القدوة وباقي المقاديم في انتظارهم، ويقف الجميع على هيئة مربع وينشدون بعض الأذكار ثم ينصرفون بعد أن يأذن لهم القدوة بالانصراف، حيث يتوجهون إلى جامع السبوخة وهو الجامع الرئيسى للطريقة فيقيمون حلقة ذكر تستغرق حوالى عشر دقائق ويكون عدد الذاكرين أقل لانصراف عدد كبير من الحاضرين، وبعد ذلك ينصرف كل إلى حال سبيله منتظرين إلى عام قادم إن شاء الله.

ومن يشاهد ويراقب ما يتم خلال السياحة يدهش لدقة التنظيم، فكل الأمور أو الممارسات تتم دون الإحساس بأن هناك من يرتب لتلك الخطوات، فلا يلاحظ أن هناك أشخاصاً تصدر أوامر ما، كما أنه لا يسمع صوت يدل على خلاف فى الرأى. فالأمور تسير بهدوء من صباح اليوم الأول إلى آخر يوم. أيضاً دقة التقدير لكمية الطعام المناسبة لهذه الأعداد الكبيرة، رغم عدم معرفة المسئول عن الطعام ما هو عدد الآكلين والذى تجاوز الخمسة آلاف فى عام ١٩٩٩.

يلاحظ أيضاً التعاطف والود المتبادل بين الناس والبشر الذى يعلو وجوههم ومسارعتهم فى التطوع لأداء بعض الأعمال وسعادتهم بها دون مقابل. نخرج من هذا بأن هناك خيوطاً غير مرئية من القيم الجميلة تربط بين الجميع كالحب والود والاحترام يغلف كل ذلك اعتقاد راسخ ببركة السياحة ذلك الذى جعلها تستمر أكثر من مائة وخمسين عاماً وما زالت.

ورغم أن أيام السياحة عمل مستمر منذ الصباح الباكر حتى حوالى الساعة العاشرة مساءً بالإضافة إلى كثرة العاملين وتنوع الأعمال، إلا أنه لا يوجد عمل من هذه الأعمال يتم هكذا دون إذن، فهناك تسلسل فى القيادة، والإذن هنا إشارة أو إيماءة لا يلحظها أحد، كل هذا ترسيخ لقيمة احترام الكبير وطاعته.

انصياع المذنب - وهو عادة ما يكون قد مد يده للطعام قبل الإذن بذلك - «للتنصيف، العقاب المقرر لهذا وهو الاعتذار أو قول أنا غلطان دون أن تكون هناك قوة جبرية تلزمه بذلك. العطف على من يعمل دون مقابل لخدمة السياحة والاعتقاد بأن الله يحب هذا العبد ويستجيب لدعائه، نلمسه فى تبرع البعض للطباخين بأشياء عينيه، وأيضاً تبرع من رسى عليه المزاد، بدفع قيمة الشيء الذى زايد عليه وتركه للطباخين.

ومن المعروف أن المعتقد دفين في صدور الناس، وأرى أنه يترسب في العقل الباطن لاشعورياً وتدرجياً، كما أنه لا يوجد بشر لا يلعب المعتقد دوراً في أفكاره، ولكن هناك من المعتقدات ما يتصف بالعمومية والعلانية، حيث نجد فيه جماعية الفعل، وعلانيته. وربما تكون السياحة هي الحالة الفريدة التي تتسم بجماعية الفعل وعلانيته.

وما سبق قوله يتفق مع السياحة، فوجبة الغذاء في اليوم الأول، لا بد وأن تعمل الفتة من الخبز، لما يحمله الخبز من معتقد قوى وراسخ، ليس لدى أهل سيوة، ولكن لدى جميع المصريين. حيث إنه لكي يحل الوثام أو يتم الصلح بين أطراف متخاصمة لا بد من أكل العيش والملح. فإذا تناول أحد طعام الآخر فيجب عليه عدم خيانتة، يخون العيش والملح. يدل ذلك على قوة مردود العيش والخبز في المعتقد الشعبي وهو النوع الوحيد من الطعام الذي يقبل ويوضع على الرأس إذا وجده أحد الأشخاص على الأرض ثم يضعه بعيداً عن خطى المارة.

تناول الفتة في اليوم الأول به جانب معتقدى آخر وهو البركة التي ستحل على الآكلين، ونلمس هنا ما أشرنا إليه سابقاً من عمومية المعتقد وعلانيته وجماعية الفعل في وقت معين لتحقيق غاية المعتقد.

الاعتقاد في بركة اللحم الموضوع في سلة الجريد وبركة النفحة، وبركة النذور، وبركة دعاء الطباخين. كل هذه الأمور راجعة إلى معتقد ترسب في الصدور وكان هذا وراء استمرار الظاهرة.

هذا الجانب المعتقدى هو الجانب الأبرز والمؤكد على استمرار السياحة. ولكن هناك جانب خفى أيضاً ساعد على ذلك. فكما نعرف، فإن مجتمع سيوة يكاد يكون منعزلاً في وسط الصحراء، بل ويعيش داخل قرية تشبه الحصن، فكان لا بد لهم من أيام يلتقون فيها سوياً خارج القرية.

ففي الاحتفال بمولد سيدى سليمان يخرج معظم أهل سيوة من الرجال فقط بعد المولد إلى سفوح التلال القريبة من القرية لمدة ثلاثة أيام يقضونها في الأكل والرقص والغناء^(١٧). وفي الربيع كانت الأسر تخرج إلى الجنان لمدة ثلاثة أيام يتسامرون ويلتقون سوياً، ولا بد من أكل الثوم ويكثر في هذه الأيام لأنه مفيد وقد قل ذلك الآن.

١٧- أحمد فخرى، مرجع سابق، ص ٩٣.

هذه الممارسات الاحتفالية التي تتسم بجماعية الفعل تشي بأن عزلة الواحة تدعو إلى تلاحم وتضافر أهلها في مناسبات جماعية لما تؤديه من تسرية للنفس وفرصة للشباب المقبل على الزواج لاختيار شريكة حياته، حيث إن أغلب هذه الاحتفالات تحضرها الفتيات الصغيرات. وكذلك السياحة فهي فرصة للشباب لكي يختار شريكة حياته. وقد تضاءلت تلك المظاهر الاحتفالية نتيجة لأن الواحة لم تعد في عزلة، كما تعددت وسائل التسلية، ولكن الذى يجذب الانتباه فى ذلك هو السياحة، فبعد أن كانت يوماً واحداً زبديت إلى ثلاثة ويبدو أن ذلك راجع إلى قوة المعقد واحتياج الجماعة لوقت أطول للتسرية عن النفس فى مجتمع مغلق انعدمت فيه وسائل التسرية أو التجوال كما انعدمت فيه فرص الاحتكاك بقوى أخرى أو مجتمعات قريبة.

وقد أتيج لى حضور السياحة عام ٢٠٠١ وهالننى أن السلطة المحلية بدأت تتدخل بحسن نية لى جعل المكان فى صورة حسنة فعمدت إلى إقامة أعمدة ضخمة فى مكان الطهى حجبت رؤية الجماعة لبعضها البعض أثناء الذكر، فأصبحت كالفواصل بين الحاضرين مما أفقد الذكر حرارته والذاكرين حماسهم، كما أقامت نماذج صغيرة لا تستخدم

للأفران السيوية، وسلمت الطباخين قمصاناً بشكل ولون واحد فأصبحوا وكأنهم فريق يشارك في مسابقة رياضية فأفقد الاحتفال الديني خاصية الوحدة والتلاحم الذي كان يشعر بها الجميع فأصبح هناك مؤدون أو مشاركون ومشاهدون.

إن السلطة المحلية تتدخل فعلاً بحسن نية وتتصرف ونصب أعينها السائح الذي يحضر لمشاهدة السياحة. ويبدو ذلك الفعل كفعل الدب الذي قتل صاحبه فقد لاحظت فتوراً في الأداء عن المرة السابقة، وأن الزى الموحد شوه الشكل العام، كما أنه يضع تحديداً وهمياً للمشاركة، حيث إن المشاركة في أداء العمل خاصة توزيع الطعام متاحة لمن يرغب.

ويمكننا القول بأن السياحة تراث خاص بأهل سيوة له أبعاده التاريخية والاجتماعية والنفسية. وبمعنى آخر، فإن الهوية الثقافية بأبعادها المختلفة لها خاصية مهمة جداً للجماعة، ألا وهي خاصية التماسك والتساند والتكافل والقيم التي يحافظ عليها المجتمع، والسياحة تجسد هذا الوضع خير تجسيد.

مصادر المادة :

- ١ - تسجيلات بعثة مركز دراسات الفنون الشعبية إلى سيوة ١٩٧٩، المكونة من الأستاذ عبدالحميد حواس، الأستاذ عبدالعزيز شعوير.
- ٢ - بعثة تسجيلات مركز دراسات الفنون الشعبية لسيوة عام ١٩٩٥ وتكونت من:
- الأستاذ حسين صالح، دكتور مصطفى جاد، دكتور مجدى أبو زيد، دكتور شوقى عبد القوي حبيب، دكتور سميح شعلان.
- ٣ - تسجيلات بعثة مركز الفنون الشعبية إلى سيوة ١٩٩٩. المكونة من الدكتورة سوزان السعيد يوسف، السيدة سونيا ولى الدين، الدكتور شوقى عبدالقوي عثمان حبيب.
- ٤ - تسجيلات بعثة خاصة إلى سيوة ١٩٩٩، والمكونة من: الدكتورة عليّة حسين، الدكتورة سوزان السعيد يوسف، الدكتور شوقى عبدالقوي حبيب.
- ٥ - تسجيلات الزيارة التي قام بها الدكتور شوقى عبدالقوي حبيب عام ٢٠٠١،
السادة الرواة:
الحاج/ مدنى على معرف، ٧٠ سنة، شيخ الطريقة المدنية والقدة يوم السياحة.
الحاج/ محمد على معرف، ٥٠ سنة، تاجر، عضو فى الطريقة المدنية.
السيد/ محمد عثمان، ٥٦ سنة، عامل بالتربية والتعليم ورئيس الطباخين فى السياحة.
السيد/ على محمد عليوة، ٥٠ سنة، مزارع وطباخ ويقوم بدور الشحاذ.
السيد/ محمد عبدالوهاب الطيب، ٢٩ سنة، مزارع.
السيد/ أحمد محمد عمر، ٥٥ سنة، مزارع ومندوب لأحد الجوامع فى السياحة.
- ٦ - دكتورة سوزان السعيد يوسف: الطريقة المدنية الشاذلية واحتفال السياحة، مجلة: الفنون الشعبية، العدد ٦٦-٦٧.



الزار

توفيق حنا

سواء كانت هذه الظاهرة باقية حتى الآن أم أنها انقرضت.. على كل حال هي ظاهرة تستحق الدراسة لأنها تكشف عن اللاشعور المصرى الذى تعبر عنه المرأة المصرية وهي تمارس الزار.

كلمة زار.. ما معناها.. ومن أين جاءت.. لعلها من زار الفارسية التى تعنى التصرع والتوجع..

ولعلها كلمة إفريقية من السودان أو من أثيوبيا وذلك لارتباط دقات الزار بالموسيقى الإفريقية.. ولأن أغلب «الأسياء» من السودان وأثيوبيا والمغرب..

يقول حلمى شعراوى، فى حديث له عن «الروح الإفريقية فى الموسيقى»:

«الإيقاع أكثر الخصائص الفنية للموسيقى الإفريقية تميزاً، وهو نتيجة طبيعية للحياة الاجتماعية الإنتاجية نفسها، والسرعة أبرز خصائص تكنيك العزف عند الإنسان الإفريقى، فالموسيقى الإفريقية أسرع حركة من التمبو الغربى، والمعروف عن مستوى سرعة الطبله هو سبع دقات فى الثانية..»

ويقول الدكتور عبدالعزيز الرفاعى فى حديث له عن «العرافة والسحر»:

ترى هل انقرض الزار.. بسبب تقدم تعليم المرأة المصرية وتحسن ظروفها النفسية والاجتماعية وبسبب خروجها من ضغوط البيت وواجباته المتعددة إلى العمل بجانب الرجل.. أتساءل هل تمكن العلم والعمل من القضاء على ظاهرة الزار فى بلادى.. أم أن هناك من النساء فى الريف أو فى المدن من تمارس الزار طلباً للتحرر جسدياً ونفسياً من ضغوط وقبود متنوعة ومتعددة.. لا تزال...

منذ سنوات كثيرة استوقفتنى هذه الظاهرة النفسية والاجتماعية التى كانت منتشرة وبخاصة فى هذا الحى الشعبى الذى كانت تقع فيه المدرسة الخديوية التى كنت أعمل بها مدرساً.. وأذكر أن الشيخ مهنى كان الطبيب النفسى الشعبى الذى يشرف على حفلات الزار فى هذا الحى.. ولقد سمعت أن بعض بنات الطبقة الأرستقراطية ونسائها كن يترددن على حفلاته.. كان هذا منذ سنوات كثيرة.. وتمكنت بفضل أحد تلامذتى - كانت أمه كودية زار - أن أشاهد إحدى حفلات الزار من بعيد. وعندما كنت فى قنا أعمل مدرساً فى مدرسة قنا الثانوية تمكنت من الحصول على نصوص للزار القناوى بفضل تلميذى الصديق محمد سلامة آدم (الدكتور محمد سلامة آدم).

* وأنا هنا أحاول أن أعود إلى بعض ما كتبت عن الزار.. باعتباره ظاهرة نفسية.. اجتماعية مصرية..

«يجب ألا نسخر من عادات الإفرقيين السحرية فكثير من التعاويذ لا تزال تستعمل في عصرنا المتحضر الحديث.. تعاويذ تمارس كحفلات الزار في مصر..»

وأنا لا أشك في صدق دقات الزار الإفريقية، بل إن رقصه (الروك أند رول) وغيرها من الرقصات الحديثة تعتمد على الدقات الإفريقية، ونحن نعلم أن الحضارة الأمريكية تستمد أغلب الصور الغنائية والموسيقية بل التشكيلية من الروح الفنية الإفريقية، وعندما أشاهد على شاشة التلفزيون الشباب الأمريكي وهم يرقصون في حماس ونشاط وصخب أتذكر رقصات الزار المصري التي شاهدتها منذ سنوات.. في مصر..

كل كائن من الكائنات يسعى في إخلاص وإيمان إلى تحقيق ذاته في أجمل وأحسن صورة.

والإنسان يقدم أجمل ما يحمله في أعماقه من قدرات وإمكانات إذا ما توفر له الأمن والحب والعدل في عائلة يتمتع فيها كل فرد بكرامته وإنسانيته، ويجد في محيطها كل الظروف الطيبة التي تسمح له بممارسة كل ألوان نشاطه.. كذلك في المجتمع الكبير نرى أن أهم الأسس التي يجب أن يقوم عليها هي الحرية والعدل والكرامة..

ولكن المرأة المصرية.. رغم مظاهر التقدم وانتشار التعليم وخرجها للعمل بجانب الرجل.. تعاني - لا تزال - الكثير من الكبت والضغط والحرمان.. ولا يزال الرجل يكرر أن المرأة ناقصة عقل ودين.. ولا يدري هذا الرجل أنه.. وحيداً.. يمكن اعتباره ناقص دين - على الأقل - ألا نقول عن الرجل الذي يتزوج أنه أكمل نصف دينه.. ذلك لأن الإنسان الكامل ديناً وعقلاً.. هو الرجل والمرأة معاً في كل اجتماعي متكامل ومتعاون..

وأنا أرى أن الزار يعبر في شكله الدرامي الموسيقى الراقص الغنائي عن هذه الرغبات والآمال والأحلام والأمانى المكبوتة والحبسية في لا شعور المرأة، وتمنعها من الظهور والتحقيق في صورة سوية قوامين وضعها الرجل.. ويقوم على تنفيذها مجتمع يخضع لسلطان الرجل وعقله.. والزار - إذن - تنفيس عن هذه الطاقة الحبسية داخل كيان المرأة.. وعندما تعجز المرأة عن احتمال ضغط هذه الطاقة وتعجز عن التحرر منها عن طريق العمل أو الفن.. تندفع عن طريق الزار للخلاص والتحرر والانطلاق.. وفي جو الرقص والموسيقى والغناء والاختلاط يستريح جسد المرأة وتهدأ نفسها.. ثم تعود إلى واقعها بكل مسئولياتها وواجباتها وتبعاته وأعبائه.. وهكذا يتم

الزار ويتبدى في هذه الطقوس التي تملئها إرادة «الأسياء» من ملابس ذات ألوان ونماذج محددة، ومن مطالب ومن رقصات، ومن حلى وجواهر، ومن طيور وحيوانات ومن بخور..

ويعترف لنا المخرج المصري الكبير زكى طليمات بفضل الزار على تكوينه الفني وعلى حياته ممثلاً ومخرجاً، وذلك عندما كان - وهو طفل صغير - يقلد أمه وهي تؤدي رقصات الزار.. وبذلك تطورت حركات الزار من رقصة تعبيرية عند الأم إلى إبداع فني عند الابن الواعي الناضج..

ويقول الدكتور سليمان عزمى في حديث عن «الوهم والاضطرابات النفسية العصبية»: «يرجع سبب هذه الأمراض النفسية إلى استعداد وراثي أو إلى ظروف الحياة ومصاعبها واضطراباتها خصوصاً أثناء سن الطفولة أو إلى السببين معاً، كما قد يرجع إلى الخطة التي اتبعت في تربية الأطفال بالمغالة في مقاومة رغباتهم ومصادرتها، أو في صدهم وجرح شعورهم، أو من تدليلهم، أو من إلقاء الرعب في نفوسهم وخلق المخاوف عندهم.. مثل تخويفهم بالعقاريت والبعبعع أو الجن أو الظلام واستعمال القسوة معهم، أو إلقاء الرعب في نفوسهم من الأمراض أو الموت، وقد يكون القصد حميداً، كأن يكون لإقناعهم بأخذ الدواء أو الطاعة أو التعلم أو التأديب، ولكن السبيل إلى هذه الغاية ضار ويعد نقصاً في فهم الأقارب لطرق التربية القويمة، إذ قد تؤثر هذه المؤثرات في الطفل فيصير عصبياً مضطرباً كثير المخاوف والأوهام، وقد تبقى هذه المخاوف والعادات والانفعالات مكبوتة في نفسه أو عقله الباطن إلى أن تظهرها فيما بعد ظروف الحياة التي تطرأ عليه، سواء في طفولته أو مراهقته أو كبره..»

نعم «قد تبقى هذه الأوهام والمخاوف والعادات والانفعالات مكبوتة في نفسه أو عقله الباطن إلى أن تظهرها فيما بعد ظروف الحياة التي تطرأ عليه (أو عليها) سواء في طفولته أو مراهقته أو كبره..»

لم يسعدني الحظ أن أقرأ دراسة علمية شاملة تتناول بالشرح والتحليل والتفسير هذا اللون من العلاج الشعبي الذي ينبع من ظروفنا النفسية - الاجتماعية والاقتصادية - دراسة تتناول كل حركة وكل دقة وكل طقس وكل كلمة... دراسة متكاملة توضح كل العناصر التي تحتويها هذه الظاهرة..

وقبل أن أستطرد إلى آراء رجل الدين وعالم النفس والطبيب في ظاهرة «الزار»، أحب أن أقدم للقارئ إحدى حفلات الزار (ومرة أخرى أقدم شكرى لتلميذى الصديق محمد سلامة آدم الذي سجل لي كل ما يتعلق بالزار الغنائي حسبما رأى وشاهد)..

تتكون الفرقة الموسيقية التي تصاحب الزار من :

١ - الشيخة (الكودية) ومعها طار بشخاليل .

٢ - موسيقى يمस्क بروازاً (طبله) .

٣ - موسيقيين (أو أربعة) عازفين مع كل واحد طار .

.. أما الكودية فهي امرأة فصيحة يشترط فيها كبر السن وأن تحمل في جسدها وعلى روحها أسياً كثيراً، وأن تكون قد نصبت الطبس (الضيافة أو الزار) مرات كثيرة .

ويتكون الطبس (أو وليمة الزار) من شمعتين كبيرتين طول الواحدة مترين، ومن أربع شمعات صغيرة ومن فتوت (كعك كبير) ومن قمع سكر وزجاجة شربات .

ويطلق على الطبس أحياناً الكرسي . وفي قنا عندما يعجز الطبيب أن يجد علاجاً لمريضه يقول له (أو لها) «عندك ريح أحمد» .

ولكن كيف تعرف المريضة أن عليها زار :

أولاً: يقدم لشيخة الزار منديل يخصص المريضة بوضع به البياض (النقود) .

ثانياً : تضع الشيخة المنديل تحت رأسها عندما تنام في الليل .

ثالثاً: في المنام يأتي «السيد» الذي على المريضة ويوضح للشيخة ما يريد .

رابعاً: في الصباح تذهب الشيخة للمريضة وتخبرها بما رأته في المنام وبطلبات «السيد» .

خامساً: إذا وافقت المريضة قرأت الفاتحة وأحضرت النقود، ثم تغسل هذه النقود سبع مرات وتوضع تحت رأس المريضة عندما تنام بالليل .

سادساً : في الصباح تصبح المريضة سليمة لا تشكو أى ألم، أما إذا أصبحت المريضة مريضة، فهذا دليل على عدم وجود زار، بل مرض من الأمراض التي يعالجها الطب العادي .

وجدير بالذكر أن السيدة التي تشكو مرضاً تتخلص من هذا المرض عندما تنوى هي أو أهلها عمل الزار .

والمريضة التي تنوى ولا تفي بوعدتها تظل مريضة .. هذه هي المرحلة الأولى .

والمرحلة الثانية هي حفلة الزار .

يمر الزار بمراحل كثيرة من التحضير والإعداد .

أولاً: يصب الشمع لعمل شمعة كبيرة غليظة طولها مترين، ثم يعد شمع صغير رفيع .

ثانياً: توضع أطباق من اللوز والبندق والجوز وعين الجمل، ومع هذه الأطباق يوضع طبق به فتوت (كعك كبير) .

ثالثاً: ترتب الأطباق على صينية كبيرة وسط البيت على أن توضع الشمعة الكبيرة في الوسط وحولها الشمع الصغير وحول الشموع الأطباق .

رابعاً : يحضر الخروف أبيض صافى أو أحمر صافى (أو أرانب للسودانية) وكذلك حمام .

خامساً : تلبس صاحبة الزار الملابس المطلوبة وتتركب الخروف ثم تلف حول الطبس (الكرسي) سبع مرات .

وبعد ذلك يبدأ الحفل بكل طقوسه :

يبدأ الزار والجميع جلوس، ثم تبدأ كل جالسة في التحرك عندما تسمع دقة الطبله التي تتفق نغمتها مع «السيد» الذي عليها .. في البدء يرتعش جسمها كله ثم يهتز رأسها، وإذا لم تجد شيئاً ناقصاً من الأشياء المطلوبة فإنها تفرح وترقص حول الطبس (الكرسي) .

ويشترك معها في الرقص كل من يستجيب جسدها لهذه الدقات .

وفي الصباح يفرشون ملاية بيضاء وتركع الشيخة على ركبتيها وأنفها ووجهها على الأرض لكي تعرف اسم الأسياد الذين على السيدة صاحبة الطبس ويبدأ الطبل بعنف، وتقف الطبالات والمغنيات على أرجلهن .

ويحرم

١ - أن يتكلم أحد .

٢ - أن يقلب أى حذاء . وإلا فإن الشيخة تموت .

وتزوم الشيخة وهي مغطاة بملاية أخرى غير الملاية المفروشة تحتها .

وتلف الشيخة تحت الملاية حول الطبس (الكرسي) ويمسك أربعة أشخاص بأركان الملاية الأربعة ويتحركون مع الشيخة لمدة ساعة أو أكثر ..

ويقولون لها :

«قولو لنا على اسمك»

«ما هو اسمك»

حتى ينطق (السيد) بالاسم، وقد يكون هناك سيد واحد أو أكثر على شخص واحد .

- ١١ - السودانية.
- ١٢ - السلطان.
- ١٣ - السلطنة.
- ١٤ - المغربي.
- ١٥ - المغربية.
- ١٦ - الإسكندراني.
- ١٧ - عرب الليل يا عرب الليل.
- ١٨ - مالك حزينة شائلة النيلة.

وأسجل هنا حالتين ذكرهما محمد سلامة آدم في هاتين الكراستين اللتين سجلهما لي منذ سنوات.. ولا أدري أين هما الآن...

الحالة الأولى:

امرأة في الثلاثين تزوج عليها زوجها، وفي الأسبوع الأول من شهر العسل لصرتها استيقظت هذه الزوجة الحزينة المتألّمة لتجد ذراعها الأيمن وقدمها اليمنى ولسانها قد أصيبت جميعاً بالشلل.

ونوى أهلها عمل الزار.

ثم أحضروا النقود، وبعد الاستحمام وضعوا النقود تحت رأسها، وفي الصباح نطق لسانها وعندما عمل لها زار وقفت على قدميها ورقصت. (بلا تعليق).

الحالة الثانية:

بنت لم تتزوج ولكن بطنها انتفخ، وعندما عرضوها على الطبيب قال: إنها حامل في الشهر السابع.

كاد أهلها أن يقتلوها، بل إنهم تشاوروا في قتلها. زارتها الشيخة وقرأت الفاتحة ونوت نية صادقة أن تعمل زاراً.

دلكت الشيخة بطن هذه البنت، فرجعت كما كانت بعد أن كانت حجراً.

وقيل إن سبب هذه الحالة أن هذه البنت ذهبت لتملأ جرتها، فدفعتها إحدى زميلاتها في النيل، وأحست البنت أن هناك شخصاً يلبس طربوشاً قد تلقفها بعد أن غطست، وأنقذها من الغرق.

وفي هذا الزار تردد المغنيات:

الزار في العينين

يمسك المخ

تجلس الشيخة بعد ذلك وتططق رقبتها، ثم يذبح الخروف ويتلقون الدم في طبق، ثم يأتون بالصيغة (الحلى والجواهر) التي ستلبسها صاحبة الزار، ويغطسون الصيغة في دم الخروف، ويضعون لها نقطاً منه على وجهها وفي كف يدها وفي باطن رجلها، ثم يسقونها قليلاً من الدم، ثم تلبس المصاغ (الحلى)، ثم يقسمون الخروف ويعطون ربه مع فستان جديد للشيخة (الكودية)، ثم يأتون بالأرانب يذبحون أرنباً لصاحبة الزار وآخر للشيخة، ثم يذبحون حمامة لصاحبة الزار، وأخرى للشيخة ثم يطبخ الخروف والأرانب ويحرم على الجميع أن يتذوقوا شيئاً من كل ما هو خاص بالزار ثم يعطون جزءاً من كل الأشياء المعدة للزار لصاحبة الزار.

وفي الصباح يعد الفطير باللبن ويقدمون منه لصاحبة الزار ثلاث لقمات.

ثم تدعى الشيخة وفرقة الزار للأكل، وهكذا تنتهي الضيافة الأولى.

وفي اليوم السابع يعملون نهائية أي: أن الطبل يستمر من الصباح حتى المساء بدون طيس، ثم يطبخون أكلاً عادياً لفرقة الزار.

وهناك حالات لا يظهر فيها زار رغم تكرار الدقات، وفي هذه الحالة تكفى النية لشفاء المريضة من آلامها وأوجاعها، ويسمى الزار في هذه الحالة بالزار المخفى.

وهناك أيضاً مشايخ صالحون يلبسون أجساد بعض السيدات الطبيبات وأرواحهن مثل: سيدى عبدالرحيم، وجبل السواح، وغيرهما.

بعض أسماء الأسياد في منطقة فنا:

- ١ - بوسية.
- ٢ - أم غلام.
- ٣ - مارومة.
- ٤ - رمنار.
- ٥ - السوداني.
- ٦ - هانم.
- ٧ - رمان.
- ٨ - رمانة.
- ٩ - العبادى.
- ١٠ - العبادية.

ينفخ البطن

ينفخ الجسم

والى القارئ بعض الآراء عن هذه الظاهرة: يقول الأستاذ الأكبر محمود شلتوت:

«تلك الحفلات التى تقام على أساس الاعتقاد أو التوهم بأن الجن يلبس الإنسان فيتحرك الإنسان بحركته ويسكن بسكونه ويتكلم بلسانه وتكون لمن تدعيه من النساء مطالب خاصة تدور حول الزينة أو الرياش أو إباحة الاختلاط أو الزيارات وما إلى ذلك مما تهدد به المرأة زوجها الضعيف المسكين.

والذى نراه إن صح أن بعض الناس يعتبرهم شىء من الاختلال فى التوازن يغير منهم أسنتهم وقسمات وجوههم، ويخرجهم عن حد الاعتدال المعروف، فإن ذلك مرجعه إلى أمراض عصبية أو نفسية، وجدير بهم أن يعالجوا أنفسهم عند الأخصائيين، حتى يستريحوا من هذه الحفلات الكاذبة الضارة.

أى أن الشيخ شلتوت يقرر «إن المرأة تهدد بهذه الوسيلة - أى الزار - زوجها الضعيف المسكين..»

وأن الزار «مرجعه إلى أمراض عصبية أو نفسية، ويقترح الشيخ محمود شلتوت علاجاً عند الأخصائيين حتى يستريحوا - أى المرأة - من هذه الحفلات الكاذبة الضارة..»

ويقرر الشيخ محمود شلتوت أخيراً:

«وليس فيما رأيناه من الأقوال الدينية الصحيحة ما يدل على حلول الجن فى بدن الإنسان، وإنما كل ما يتصل بالإنسان من هذه المظاهر منشأ استعداد النفس لتقبل الخيالات والأوهام، وواجب العلماء وأولياء الأمر أن يكافحوا هذا الوباء الذى كثيراً ما يرجع إليه فساد الأسرة وتشرد الأبناء..»

وهذا هو رأى الدين فى ظاهرة «الزار»، وهناك رأى آخر يقرره عالم النفس الدكتور أحمد فؤاد الأهوانى :

«إن الزار تراث من مخلفات العصور الوسطى.. وأنه كان منتشرًا - على صورة أو أخرى - فى فرنسا وغيرها من الدول المتخلفة آنذاك، ولعله نشأ فى أوساط العجر فى بوهيميا، وعندما يحدثنا عن الزار باعتباره ظاهرة مصرية يقول:

«ولقد كان الحجاب مضروباً على المرأة، وهى تريد التحرر من هذا الحجاب، فكان الزار هو الحفل المناسب، ففيه تختلط بأناس كثيرين، فتفرج عن نفسها وتعالج أكثر من عقدة نفسية ناشئة من الحجاب ومنع الاختلاط..»

ويقرر أخيراً: «ومع هذا فهو علاج ظاهرى، يشفى مؤقتاً ولكن العلة الرئيسية تظل راسبة فى الأعماق إلى أن يتداركها العلاج النفسانى..»

وهذا هو رأى علم النفس.

أما رأى الطب فيقدمه لنا الدكتور فؤاد رشيد.. يقول: «مرجع الزار إلى تلك العصور التى كانت المرأة تضع الحجاب على وجهها متى بلغت العاشرة، ولم تكن ترتاد دور السينما أو المسرح، ولم يكن فى بيتها راديو ولا غيره من أسباب التسلية، فكانت فى شبه عزلة تامة عن العالم.. لا ترفيه ولا اختلاط ولا خروج ولا حركة، مما يولد عندها عقدة نفسية فضلاً عن البدانة والأمراض التى تنجم عن الخمول.

ومن هنا جاءت بدعة الزار، ففيها كثير من الحركة ومن الاختلاط ومن الترفيه ومن تنبيه الأعصاب.

ثم أعود إلى ما سجله لى الصديق محمد سلامة آدم.. وأسجل هنا بعض أغانى الزار التى كانت تتردد منذ سنوات فى قنا..

١ - أعمل إيه يا ربى

جسم السليم صبح مبلى

ياما العوازل يعيرونى

والخالى يلوم على

وليه يلوم على

٢ - يا حمام

الأحباب سكنوا التراب

وقلبى داب

ولا جوى

٣ - راحوا شباب

سكنوا التراب

سكنوا اللحدى

سابونى لوجدى

نبكى بحرقه

سكنوا التربه

٤ - توبها الخمرى

سبغوها فى النيلة

دخّل الميدان يا خاله
بعبايه وكوفيه
٨ - يا لابسه الجزمة السوده
حزينة على مين
حزينة على الحبايب
اللى راحوا صغيرين .
أما بعد .

فهذه المحاولة لدراسة ظاهرة الزار وجدتها ضمن أوراقى
القديمة .. سجلتها منذ سنوات .. وأرجو مخلصاً بعد أن انتشر
التعليم وتقدمت وسائل التربية وشاركت المرأة الرجل فى كل
ألوان النشاط الإنسانى ..

أرجو أن تكون هذه الظاهرة قد انقرضت وأصبح الحديث
عنها من أحاديث التاريخ لا من أحداث الواقع .

على ما أراد الله
أعيش حزين
الحكم حكم الله
ما بيدناش حيله
٥ - يا طير ياللى على الشجر
حبيبي ناوى على السفر
٦ - يا طير مالك ومالى
يا طير خللىنى بحالى
يا طير مالك بتتوح
فكرت على الحبايب
٧ - عرب العريان يامه
عرب الهلالية



الرانجو

زكريا إبراهيم

١ - يضبط السلم الموسيقي في حالة الكسليفون بتنظيم الاختلاف في أطوال القطع الخشبية.. بينما في حالة الرانجو تتساوى أطوال القطع الخشبية ويتم تنظيم الاختلاف بإحداث تجويف في سمك كل قطعة مختلف عن القطع الأخرى، وعندما يقوم العازف بالضرب على هذه القطع المتساوية في الطول نحصل على اللحن المطلوب^(٢).

٢ - توضع كل قطعة من الخشب فوق قرعة جافة تكون بمثابة الصندوق المصوت لها بحيث يتناسب حجم القرعة مع درجة القطعة الخشبية في السلم الموسيقي الخماسي.. وتنتهي كل قرعة بفوهة في حجم قطعة النفود يخرج منها الصوت بالطرق على القطعة الخشبية ويتم إغلاق الفوهة بمادة شفافة «ورقة بفرة» في حالة وجود الآلة في مصر، ولكن في حالة وجودها في بيئتها الإفريقية الأصلية تستخدم مادة ناتجة عن إفرازات حشرة من عائلة العنكبوت.

طريقة العزف على الرانجو:

يتكون الرانجو المتواجد في مصر من عدد ١٠ قطع خشبية تضبط كل قطعتين متجاورتين على درجة واحدة من السلم الخماسي، ويتم العزف باستخدام ٤ مضارب (زخم) تمسك ٢ منها في كل يد، وكل يد تضرب على قطعتين متجاورتين تمثلان درجة واحدة في السلم الموسيقي.

إن الحديث عن آلة الرانجو هو في الحقيقة حديث عن شكل من أشكال الموسيقى الإثنية (العرقية) .. فكما أن الأمر يعني بآلة موسيقية فإنه يعني كذلك بالحقيقة التي يحملها مستخدموها.. ولذلك فإن الموضوع يبدأ بالقول: إن آلة الرانجو ارتبطت استخدامها في مصر بالأقليات ذات الأصول الإفريقية.

ولنبدأ بالآلة:

هي آلة من آلات النقر بذاتها بخلاف «آلات النقر ذات الرق» حيث تعتمد الأخيرة على النقر على جلد مشدود.. بينما لا تعتمد الأولى على الجلد، بل تعتمد على عناصر أخرى مثل: الخشب أو المعدن^(١).

ومن آلات النقر المصوتة بذاتها يوجد نوعان:

١ - نوع لا يمكن تمييز درجة أصواته وتتحصر وظيفته في تقوية الإيقاع وتنشيطه كالكاسات والصنوج وغيرها.

٢ - نوع يمكن تمييز درجة أصواته وفي الإمكان تأدية بعض الألحان عليه؛ أي له سلم موسيقي ومنها الكسليفون والميتالفون والماريمبا (الرانجو) وجميعها يدق عليه بالمضارب (الزخم: جمع زخمة في حالة الرانجو). والرانجو (الماريمبافون) يختلف عن الكسليفون في أمرين:

الأدوات المصاحبة للرانجو:

١ - الكيريا: قطعة من المعدن يتم الطرق عليها باستخدام قضيبين من المعدن.

٢ - التوزة: أداة إيقاع عبارة عن برميل من الخشب أو المعدن بدون قاعدة (مفتوح من الناحيتين) ويشد عليهما الجلد ويتم الضرب عليهما باستخدام اليد أو قطعة من الخشب أو الكاوتشوك المقوى شبيهة بالعصا الصغيرة.

٣ - الشخاشيخ: «كوز» صاج من علب السالمون أو المبيدات ويوضع فيه بعض قطع الزلط الرفيعة ومثبت فيه يد خشبية وكانت في بيئتها الأصلية تصنع من القرع بدلاً من الصاج.

٤ - المانجور: حزام عريض يصنع من تشابك كمية كبيرة من القطع الصغيرة لقرور وحوافر الحيوانات ويهز الوسط بطريقة معينة يتم الحصول على الصوت المطلوب من احتكاك هذه القطع ببعضها.

حول انتقال الآلة إلى مصر:

لاشك أن التفاعل الثقافي المصري الإفريقي موغل في القدم؛ فآلة السمسمية (الطنبورة) التي وجدت في مصر في عصر الدولة الوسطى ٢٠٠٠ ق.م، نجدها كذلك في السودان وأثيوبيا وإرتريا والصومال..

أما آلة الرانجو الإفريقية فنحن لا نجد لها نقوشاً على الجدران المصرية القديمة.. وكذلك فقد خلا كتاب «الآلات الموسيقية المستخدمة» - الجزء التاسع من وصف مصر الذي وضعه علماء الحملة الفرنسية - من الإشارة إلى وجود هذه الآلة. وكذلك كتاب «عادات المصريين المحدثين، لإدوارد ولیم لين الذي جمع مادته في الفترة ١٨٣٣ - ١٨٣٥ قد خلا هو أيضاً من الإشارة لوجودها.

ومن المرجح أن تكون الآلة قد انتقلت إلى مصر بعد فتح محمد على للسودان وشروعه هو ثم بعده سعيد (١٨٥٤ - ١٨٦٣) وإسماعيل (١٨٦٣ - ١٨٧٩) في الاستعانة بالجنود السودانيين في الجيش المصري.

ونظراً لاحتياج الحكومة للعبيد للوفاء بهذا الغرض فقد طلبت من مناطق الحدود أن تدفع الضرائب المستحقة عليها في صورة عبید ومنها واحة سيوة - مصر العليا وبلاد النوبة والسودان^(٣).

ولعل تجارة العبيد التي راجت خلال القرن التاسع عشر نظراً للتنمية التي حدثت في الزراعة المصرية وخاصة زراعة

القطن قد مثلت رافداً قوياً لزيادة أعداد الأفارقة ذوى البشرة السوداء في مصر.

وكانت توجد الكثير من الطرق التي تأتي منها قوافل تجار العبيد إلى مصر وكانت القافلة السنوية القادمة من «دارفور» - التي كانت بضائعها الرئيسية من العبيد - من أكبر هذه القوافل.

وفي الخمسينيات أنشأت طبقة تجار العبيد طريقاً برياً جديداً يمر بـ «كردفان» وكذلك طريق من سنار إلى بربر إلى أبريم وإسنا وكذلك من بورنو (جنوب غرب بحيرة تشاد) إلى مصر عن طريق ليبيا والصحراء الغربية (ومن محطاتها المهمة واحة سيوة - كرداسة - أبو رواش) ومن البحر الأحمر وعبر القوارب كانت تجلب الأحباش وعبيد الساحل الشرقي لإفريقيا عن طريق ميناء «ماساوا» و «زليغ»^(٤)

ومع إلغاء تجارة العبيد في أواخر القرن التاسع عشر كانت قد تجمعت في مصر أعداد كبيرة من ذوى البشرة السوداء الذين سعوا للتجمع معاً والعيش في أحياء سكنية؛ فنجدهم في منطقة القناة في «عريشية العبيد» في الإسماعيلية وفي «أبو بلح» و «سراييوم» وفي القاهرة في عابدين والإمام الشافعي وغيرها.. كما توجد في الإسكندرية بأعداد كبيرة.

ورغم اختلاف البلاد التي أتوا منها (السودان - الحبشة - تشاد - الساحل الشرقي لإفريقيا).. فقد فرضت عليهم بشرتهم السوداء أن يتجمعوا معاً في هذه الأحياء التي مارسوا فيها فنونهم الخاصة وكانت آلتهم الموسيقية تتكون من الطنبورة - الرانجو - السمسمية - الجنده.. التي تضبط جميعها وفق السلم الخماسي. وبخلاف السمسمية التي عرفت طريقها نحو الشوارع المفتوحة في مدن القناة فإن الآلات الأخرى ظلت حبيسة «الجيتو» الإفريقي خاصة في دقات «الزار» المعروفة بالسوداني.

لكن آلة الرانجو بالإضافة لمشاركتها في دقات الزار الطقسية سعت أيضاً للزور نحو الاحتفالية فكانت تستخدم في حفلات الزواج وكذلك فيما يعرف بـ «فك الحزن» في يوم الأربعاء للمتوفى إيذاناً بانتهاء فترة الحداد؛ ونتيجة لأن الرانجو والطنبورة يولفان حسب السلم الخماسي نفسه ولصعوبة العزف على الرانجو بالقياس للطنبورة فإن كل عازف رانجو كان في الوقت نفسه عازف طنبورة والعكس غير صحيح.

ومن أشهر عازفي الرانجو مصطفى كاندويل ومحمد أمظ وعباس مستورة، وكان يطلق على العازف لقب

«السنجأ» وآخر هؤلاء توفي حوالى منتصف السبعينيات من القرن الماضى .

وانقرض الرانجو وختل أفرح «اللون»، كما يفضلون أن يسموا أنفسهم، من دقائقه الراقصة . وفى كتاب «الزار ومسرح الطقوس» أكد الباحث عادل العليمى انقراض الرانجو التام وموت كل عازفيه .

وفى أوائل ١٩٩٦ توصل الباحث زكريا إبراهيم (كاتب هذه السطور) إلى آخر عازف رانجو على قيد الحياة هو «حسن برجمون» وكان قد ترك الرانجو الذى مارسه فى الصغر وبداية الشباب، حيث كان المعلمون الكبار لا يزالون

أحياء - وتفرغ لعزف الطنبورة فى الزار . ولم يكن يحتفظ لديه بأية آلة للرانجو فقاما معاً بالبحث عن الآلات لدى أرامل وورثة المعلمين الكبار وتم تجميع ثلاث آلات: اثنتان بالحجم الكبير وواحدة صغيرة ١/٢ رانجو وتسمى كامبال^(٥) وهى مكونة من خمس قطع خشبية تمثل كل قطعة درجة فى السلم الخماسى بينما فى الكبير كما سبق الإشارة تقوم بهذه المهمة قطعتان متجاورتان .

والآن وبعد حوالى عشرين عاماً من انقراض الرانجو.. ها هو يعود للحياة فى «عرايشة العبيد» و«الإمام الشافعى» و«عين شمس» وأصبح فى الإمكان معاودة الرقص على دقائقه السحرية .

هوامش

- (١) راجع كتاب «علم الآلات الموسيقية» للدكتور محمود الحفنى .
- (٢) المصدر نفسه - لم يلحظ الدكتور محمود الحفنى ذلك وذكر أن القطع الخشبية فى الماريمبافون (الرانجو) متساوية السمك .
- (٣) دراسات فى التاريخ الاجتماعى لمصر الحديثة، ز.ج. بير، ترجمة عبدالخالق لاشين .
- (٤) المصدر نفسه .
- (٥) من الجدير بالذكر أن متحف الفنون الشعبية التابع لوزارة الثقافة لا توجد لديه أية نسخة للرانجو الكبير أو الصغير .



داية وماشطة

مقابلة أجرتها :

صفاء عبد المنعم

- إيه عمل الداية ؟
الداية هي اللي بتولد الستات . وساعات يقولوا عليها مولدة - قابلة - بلانة .
- طيب فيه عمل تانى ؟
آه ممكن تبقى ماشطة أو مغسلة .
ماشطة يعنى توضب العرايس ، تزوقهم وتحففهم .
- يعنى إيه تحففهم ؟
يعنى تشيل الشعر من الجسم .
وساعات يقولوا ماشطة - حفاقة - نتافة .
- فيه أعمال تانية بتقوم بها الست ؟
كتير قوى خدى عندك زمان كان فيه ملأية ؛
تملا مياه بالبستلة من الحنفية العمومية للبيوت .
خدامة ؛ تشغل فى البيوت تطبخ وتكنس .
خبازة ، عجانة ؛ تعجن وتخبز عند الناس ، خصوصاً العيش المرحرح ؛ لأنه بيحتاج شطارة .
خيطة ؛ تقوم بتفصيل الهدوم للناس .

مع انتشار الوعى والتعليم أصبح طب أمراض النساء يلعب دوراً فى زيادة الوعى الصحى لدى السيدات ، ومع انتشار المستشفيات والعيادات الخاصة بدأت تندثر أو تختفى مهنة الداية .

والداية - كما هو متعارف - هي القابلة التى تقوم بتوليد النساء فى البيوت ، وتقوم بطهارة البنات ، بالإضافة إلى أنها كانت أحياناً تقوم بدور الوسيط فى تزويج البنات (الخاطبة) ، وكان هذا نادراً ؛ لأن هناك مهنة (الخاطبة) وكذلك (الدلالة) والماشطة أو الحفاقة وأحياناً تقال النتافة هي التى كانت تقوم بتمشيط العرائس فى الأفراح . والداية كانت تلعب هذا الدور فى بعض المناطق . لم يكن الدور واضحاً ومحددًا إلا مع انتشار الأزمت الاقتصادية ، وخروج بعض السيدات الفقيرات للعمل .

وهذا العمل ليس تطوعياً ، بل تأخذ عليه أجرًا وأحياناً تحده ، أو يكون هناك تسعيرة موحدة . عكس عمل (المغسلة) أحياناً يكون عملاً تطوعياً لوجه الله .

عرافة؛ تشوف البخت وتضرب الودع.

ودى مهنة (العجر) يبيعوا أمشاط وعقود وغوايش بلاستيك فى السوق، وساعات كانوا يدقوا ويظهروا.

يعنى إيه يدقوا؟

يعنى يعملوا وشم على الإيدى، عروسة، أبو زيد، يرسموا نخلة، حاجات كذا بيقلوا بتحوش المرض. مش بيقلوا دا داقق عصافير.. يعنى مجنون، وكانوا يدقوا له عصفورة هنا على جنب راسه فوق الودن.

- طيب ليه عجر، ومين العجر؟

العجر دول ناس كانوا بيحوا زمان عندنا فى البلد ويفردوا الخيش بتاعهم أيام المولد ويقعدوا. وساعات كنا نقول عليهم (نور - غز) أصلهم حرامية.

- طيب فيه عمل تانى؟

كودية زار.. ودى بتدق الزار فى البيوت أو عندها فى بيتها.

- لمين - تدق الزار لمين؟

بيقلوا للى جتته ملموسة.. يعنى جتته مش خالصة ركبوا عفريت وليعودوا بالله.

- إيه صفات الداية؟

تكون ست جامدة.. يعنى قوية - جريئة - ويكون لسانها حلو مع الناس.. وبشوشة مش كشره وتحفظ سر البيت اللى تدخله.. والسيرة الكويسة.

- إمتى ميعاد الطهارة والولادة؟

الولادة ملهاش ميعاد، وقت ما الطلق ييجى للواحدة أروح أجرى على طول.

- الطهارة؟

الصبح بدرى فى الفجر قبل الحر عشان الجرح.. دا حتى منعوها الأيام دى، يعنى بنعملها فى السر.

- ليه؟

بيقلوا الحكومة منعت طهارة البنات.

مع إنه غلط.

- ليه؟

البنات تفور قوام وتهيج مع الحر ولبس البناتيل. واليومين دول البنات بتكبر وما فيش جواز.

- ليه؟

الظروف والغلا.

- إمتى تحسى بالعجز وانت بتولدى؟

لما العيل يكون مدير، أو جاى بجنبه أو رجل واحده.

بس المستشفيات دلوقتى أحسن، نظافة، ويلحقوا الواحدة بسرعة.. يعملوا قيصرى.

يعنى فى مرة كنت بولد واحدة وكان عيل نزل والتانى معرفتش أنزله.

خلتهم خدوها على المستشفى فتحوا لها بطنها ونزلوا العيل.

- إيه الفرق بين الداية والدكتور؟

الدكتور لا بيحمى ولا بيكبس ولا بيعمل سبوع. وبعدين الدنيا اتغيرت.

- إزاي؟

يعنى الناس بقت ع الموضة.

يعملوا السبوع أى كلام يدوروا شريط ويغنوا ويفرقوا الكياس والهدايا.

- طب قوليلى السبوع إزاي؟

اليوم الأول: رمى الخلاص بعد سماع ثلاث أذونات.

اليوم الثانى: أحمى الأم وأكبس جسمها.

اليوم الثالث: آجى أشق عين العيل بفص ملح ومية بصل.

اليوم الرابع: أخرج السبع فولات واعمل عقد نعلقه فى رقبة العيل.

اليوم الخامس: أحمى الأم - وأكل العيل وأحميه.

اليوم السادس: التثبيت.

- ولدتى واحدة توأم؟

قليل قوى اللى كانت تجيب توأم، لكن النهاردا كتير قوى، وفيه بتجيب تلاته وأربعه. أنا بنتى جابت تلاته.

- ليه؟

غضب من ربنا.. وكمان الكيماوى اللى فى الأكل. والدوا بتاع منع الحمل.. هنعاند ربنا. دا كله برزقه.

- إيه هى طرق علاج العاقر؟

زيارة القبر بليل.. أو تحط راسها جوه قبر مفتوح. أو تاخذ ليفة الغسل وتستحمى عليها.

- ليه؟

عشان يحصل لها قرفه ونفسها تتكسر.

وساعات كنا نرمى فى وشها تعبان تقوم تتخض وتخاف.. ممكن تكون اتخضت زمان خضه تودى خضه.

- نسمع عن الطفل المبدول هو إيه؟

الطفل المبدول ده تكون أمه فرحانة إنها جابت واد، تقوم كدا هى بتغيط أخت جوزها عشان هى جابت بت، تروح بليل تبدل الولد.

(العيل يفضل يزرق ويبقى مسفوط وميبطلش عياط أبداً).

نقوم نجيب الطفل ده ونحطه فى التربة ساعة صلاة الجمعة لمدة ٣ جمع ونقول خدوا ابنكم المبدول وهاتوا ابننا المعدول.

- إيه هو السقط؟

فيه سقط صغير ده متكنش الروح نزلت فيه يعنى ابن شهور، نحط عليه شوية ملح ونخيط عليه كيس وأمه تعلقه زى حجاب.

وفيه سقط كبير نزلت فيه الروح، ده يتغسل ويتكفن ويندفن ونوصى الترىبي يعدله كويس عشان ما ينقلبش على وشه ويمنع أمه من الخلف.

أحمى الأم والعيل وأكلهم.

ونجيب صينية قلل فيها مية وفول وفلوس فضة ونزوق القلة أو الأبريق ونقيد الشمع.

اليوم السابع: نرقى الطبق (فيه سبع حبوب) كنسة العطار وأرش الملح، وندق للعيل، ونهزه فى الغريال ونزفه.

- حد بيعمل كدا النهاردا؟

لأ. قليل قوى... كله أى كلام.

يجيبوا السبوع جاهز، ويعنوا ويفرقوه.

- أنت زعلانه؟

لأ. كله بتاع ربنا والرزق ده بتاعه.

ما أنا بناتى ولدوا فى المستشفى.

بس زمان الحاجة كان لها طعم وفرحه؟

- إزاي؟

يعنى الأغاني الحلوة بتاعتنا، وفرحة الأم والأهل والعيال.. كان أحسن.

- ولدتى كام مرة يا حاجة؟

كتير قوى.. كلهم كبروا دلوقتى.. وأنا بطلت من زمان.. صحتى راحت.. والنظر بقى على قده.

- إزاي اتعلمتى المهنة؟

خالتي كانت داية مشهورة وحببت تاخذ أمى معاها لكن أبويا رفض.. رحنت أنا كنت أشيل لها الكيس وأخذ اللى فيه النصيب.

- إمتى ولدتى أول مرة؟

فى يوم خالتي تعبت وأنا رحنت مكانها.

- خفتى؟

ربك والحق كنت خائفة، لكن دى ماكنتشى بكريه يعنى كانت ولدت قبل كدا، وربنا سهلها.

- وإيه كمان؟

بيقولوا إن الطفل اللي بيندفن فى التربة يرحم اللي فيها أربعين يوم .
واللى تموت أمه ويندفن معاها تدخل الجنة من غير حساب .. هو يرحمها .

وساعات ناس تجيب السقط وتستحمى عليه عشان تخلف .

- يتخدَى أجر كام؟

بالجودة اللي فيه النصيب .

- إيه هو الوحم؟

الوحم ده يعنى الواحدة تشم ريحة حاجة فى غير أوانها، أو نفسها تهفها على حاجة مش موجوده .
والوحم ده أصلاً دلح نسوان، عايزه تورى جوزها وأهله إنها حامل بقى ولازم تدلّع .

- إيه الأمراض التى تصيب الوالدة؟

حمى النفاس .

النزيف .. الضعف .. قلة الأكل .

- طيب ليه بيدخلوا داية مع العروسة؟

زمان كان العرايس والعريسان خام، وطيبين على نياتهم .

كان العريس من دول يضرب لخمه وميعرفش ياخد وش العروسة .. يعنى (يفض غشاء البكارة) .
كنت أوريه يحط صباعه فىن ويلف الشاش إزاي وساعات كنت أدارى على العروسة لما تكون معيوبه يعنى مش بنت .. أكون مجهزة شاش معايا وعليه دم حمام .. أو إزازة فيها دم وأرميها على وركها من غير ما يشوفنى .. أو أحط لها حوصالة

- طيب ليه دم الحمام، وإيه الحوصالة؟

دم الحمام مش زفر مالوش ريحه .

والحوصالة دى كيس صغير، حوصالة حمامة أملاها دم وأحطها وأنا بأقلع العروسة يقوم يحط صباعه يلاقى دم .

- ده مش غش؟

ولا غش ولا حاجة .. أنا بستّر وليه جايز تكون كانت عبيطة .. وبعدين فيه بنات دمها قليل أو معدهاش ..

وفيه واحدة تكون نفسها تتستّر أسترها .

أو يكون هو وهى .. وأهلها ميعرفوش حاجة أسترها رينا يسترنا .

- إيه الأمثال اللى بتنتقال على الداية؟

بيقولوا:

«داية وماشطة» .. وده دليل الشطارة .

«ابن الداية .. يكرم عشان خاطر أمه»

«البطن ما تجبش عدو»

«هنونى ومننونى وأعرف اللى ولدونى»

«لو كانت الداية أحسن من الوالدة - يا كتره

العيارة»

«يا أم الولد حطى الولد فى الجيب

الواد زخيرة للعجز والشيب»

- أشكرك يا ست فاطمة؟

لا شكر على واجب يا بنتى .. مع السلامة .

الداية:

فاطمة على محمد، من الباجور، منوفية

العمر: ٦٢ سنة .

مكان اللقاء: القاهرة، الليمون، مطرية .

جماليات الحرف اليدوية

صفات كمال

المتفرقة أو المجتمعة في نسق متميز من أنساق المهارة الفنية. فيطعم الصانع الفنان المعدن بأحجار كريمة، أو يطعم الأخشاب بالأصداف والمعادن، أو تصاغ المعادن والأحجار الكريمة في قطع من المصاغ والحلى ذى الصبغة الذاتية للمجتمع، أو تتداخل قطع الزجاج الملون مع الأخشاب والأشكال الزخرفية المصنوعة من الجص، في تكامل فنى يجعل للضوء الطبيعي انبهاراً فنياً، أو استخدام الخيوط المغزولة من الحرير أو الصوف أو غير ذلك من مواد خام في عمل تكوينات فنية لها استخدامات في الحياة اليومية. بالإضافة إلى فنون الغزل والنسيج والحياكة والتطريز، وفنون الخيامية وأشغال النقش والرّقش على الحجارة في العمارة التقليدية، وصناعة الفخار مزينة بتكوينات من وحدات زخرفية نباتية أو هندسية أو بشرية، تشكل كلها معاً منظومة إبداعية، تعطى المادة الخام مهما كان نوعها.. أو قيمتها المادية.. قيمة إنسانية جمالية بمهارة التعبير وحكمة التكوين. وإذا تتبعنا عشرات من هذه الحرف اليدوية والأشغال الفنية، تبعاً لمجالات استخداماتها أو تنويعات خاماتها، وأشكال مكوناتها وبنية تنويعاتها، لفاق الحصر الدقيق كل توقعات محتملة، أو افتراضات متخيلة.

فالحرف الشعبية الفنية بقوارث مكوناتها، وعناصر بنيتها الفنية، وتتابع مآثوراتها، بين ما كان وما هو كائن، تفوق

إن الاعتزاز بجماليات الحرف اليدوية التقليدية ذات القيمة الفنية، يؤكد الوعي بالذات الثقافية الوطنية. ويثير حوافز العمل الإيجابي، من أجل تحقيق وجود متواصل لهذه الحرف، التي تكشف بجمالية إبداعها، ودقة صناعتها عن خبرة الإنسان الحضارية في صنع الحياة على أرضه، بإرادة حرة ونظر مستقبلي لما هو أفضل. فالحرف الشعبية بطبيعتها، تجمع بين مخيلة الإبداع، ومهارة تحقيق هذا الإبداع، بواسطة خامات متعددة ومتنوعة، وصوغ ذلك كله، في إطار من العمل التكاملي، والانتماء الوطني، وتضافر الوعي بالتراث القومي مع المآثور المعيش في الحياة اليومية الجارية.

باعتبار أن هذه الحرف، هي تعبير مباشر عن التواصل الثقافي بين الأجيال، ومدخل آخر من مداخل الخبرة التطبيقية للمعرفة الإنسانية التي تميزت بها الثقافة المصرية.. من حيث إضفاء الجمال الفنى على المواد الخام، من خلال الرؤية الإنسانية لجماليات الحياة، فيتحول ما هو نفعي إلى ما هو فنى؛ بل قد يعلو هذا النتاج ليكون له قيمة متحفية أو تاريخية تؤكد الاعتزاز بنتاج أبناء الوطن، الذين تخصصوا في هذا المجال الحيوى، من المهارة الفنية والتقنية الإنتاجية، بقطرة سوية وخبرة يدوية في استخدام المواد الخام، بمفرداتها

الحرص؛ لأنها فى حيوية دائمة، ونتاج دافق، وإبداع مستمر، وترتبط ارتباطاً وثيقاً بمعطيات الحياة نفسها، واستخدامات الإنسان المصرى لمعطيات الطبيعة على مر العصور فى حياته اليومية، كل جيل يضيف أشياء أو يغير أو يعدل بعض الأشياء، ليستوى فى النهاية العمل اليدوى فى الحياة اليومية الجارية إبداعاً مستمراً له قيمته الإنسانية كإبداع حضارى يعبر عن موقف الإنسان من تجربة الوجود، ونظرتة للحياة.

تعبير حضارى:

لقد شكلت الحرف اليدوية الشعبية، ذات القيمة الجمالية والفنية، جانباً مهماً فى الحضارة المصرية، كما أن الإبداع الفنى الشعبى المصرى، منذ أقدم العصور فى مصر القديمة، وإلى الآن فى تواصل ثقافى حى، سواء فيما هو مائل للآن فى صناعات الخشب، وأشغاله الفنية، أو فنون أدوات التجميل والزينة والمصاغ والحلى.. والأزياء.. وأنية الفخار والمرمر.. ونسيج الحرير والحرير وأشكال مشغولاتها الفنية من حصير وخوص مجدول، وسومار وسيقان أشجار العنب بل سبقت صناعة الحرير ومشغولاته صناعة الفخار وتشكيلاته.. وتشكل من هذه المنتجات وغيرها على تتابع الحقب الزمنية، وتنوع معطياتها الفكرية والعقائدية، ومنتجاتها الفنية وأثارها الخالدة والحياة المعاشة، صيغاً وأشكالاً فنية لها وجودها الأصيل ومتغيراتها الفنية فى مسيرة الحياة على هذه الأرض الطيبة التى كل ما عليها هو من نتاج الإنسان المصرى. ولقد تميزت الثقافة المصرية بخصوصية إبداعية فى الربط بين ما هو نتاج شعبى وحرف يدوية، وبين ما هو نتاج فردى له خصوصيته الذاتية وبين ما هو نتاج جمعى له سماته العامة، فى وحدة وثيقة العرى قوية الوشائج؛ لأنها فى كلا الحالتين تعبير عن فكر ووجدان جمعى.

تكامل الإبداع الفنى:

وفى الواقع أن عملية التكامل بين ما هو فردى فى الإبداع الفنى وبين ما هو جماعى شعبى، هى عملية مهمة فى إضفاء الأصالة على كل ما هو حديث، وإضفاء البهاء الفنى على كل ما هو تقليدى وشعبى.

ولقد عبرت الحرف الشعبية الفنية عن التكامل الفنى فى الإبداع الفنى الشعبى المصرى. بل أخذت طابعها المتميز فى التعبير عن ثقافة المجتمع وعن فطرتة السوية فى إدراك الجمال والتعبير عنه.

وتعتبر الحرف التشكيلية الشعبية من أقدم أشكال التعبير الفنى التى حملت لنا قصة الحياة الإنسانية المصرية. والتى هى أصل راسخ من أصول الحضارة المصرية.

فى الواقع أن أية عملية تنموية تسعى للعمل على تحديث الحرف الفنية اليدوية، لا بد أن ترتبط بعملية تحديث المجتمع ككل، فالحرف الشعبية ذات القيمة الفنية بأنماطها وطرزها التعبيرية المختلفة ومواد ووسائل هذا التعبير، تنمو بنمو المجتمع وتزهو وتزدهر بمدى اعتزاز أبناء المجتمع أنفسهم بالحفاظ عليها واستخدامها داخل البيت وخارجه، وأن تقتنى داخل البيت لا كجزء تكميلى أو تجميلى؛ بل كجزء تقى له استخداماته فى الحياة اليومية الجارية.

وأضرب مثلاً لذلك بسيطاً فى أدوات الشرب من أكواب وأطباق نستوردها وهى مصنوعة من الفخار وتتجاهل منتجاتنا نحن الفخارية رغم ما تتميز به من أصالة فى الاستخدام اليومي.

وأشكال الأثاث والعلب الخشبية والأزياء التى تغفل الآن فى صناعتها المحلية الوحدات الزخرفية المصرية الأصل. الوحدات الزخرفية التى تصفى جمالاً خاصاً على هذه المصنوعات.. بل أشكال المصنوعات النحاسية وغيرها التى أخذت فى الضمور، والبعد عن أصالتها التعبيرية بما تتطلب من خبرة فنية فى نقوشها الحلية اليدوية أصبحت فى حاجة إلى رعاية تقنية وفنية، التى بدأت تنزوى على استحياء أمام التحولات الساذجة فى تقديم منتجات يدوية ترضى ذوق السائح الذى هو أيضاً أصبح يجافها ويبحث عما هو أصيل من النتاج المصرى، الذى له شخصيته الفنية الأصيلة، ووحدهاته الجمالية المعبرة عن حيوية الإبداع المصرى فى تتواصله التاريخى.

رعاية الحرف الشعبية:

فى الواقع أن رعاية الحرف الشعبية؛ بل سائر الفنون التشكيلية، على تعدد مجالاتها، ونشرها بين الأجيال المتتابة هو أمر فى غاية الأهمية لا للترويج الاقتصادى، وإنما الدخل القومى، أو لتشجيع أصحاب هذه الحرف، على الاستمرار فى ممارستها، بل هو أمر يرتبط بتنمية الوعى الوطنى، وتأكيد الشعور بالانتماء والاعتزاز بمنتجات بلدنا النية الحضارية.. باعتبار أن هذه المنتجات الفنية هى تعبير عن ذات الإنسان المبدع والمستهلك المستقبل لهذه المنتجات.

استلهاج الإبداع الشعبي:

لا شك أن استلهاج أو توظيف مواد الإبداع التقليدي، أو الشعبي في أعمال ومنتجات فنية محدثة.. مع استخدام معيات التكنولوجيا الحديثة وإمكانات التطور الصناعي في الإنتاج الكمي. سوف يساعد بلا أدنى شك على نشر الوعي بثقافة الأمة؛ بل شكل مهارة الصانع اليدوية لها الأولوية في التقييم الفني لهذا الإنتاج الفني، وفي تحقيق التواصل الثقافي والفني بين الأجيال بشكل مباشر وغير مباشر في آن.

إن معرفة دلالات الإبداع الفني في الحرف اليدوية، هي معرفة بالقيم العليا الجمالية، التي تحدد شخصية المجتمع.

والفنان المبدع الحديث، الذي يستوحى أو يقتبس أو ينقل عملاً من أعمال الإبداع الشعبي، تراثاً أو مأثوراً، أو يستخدم أو يوظف مواد من هذا الإبداع، أو عناصر مختارة منه، لا بد وأن يدرك بوعي تام وبخبرة فنية دقيقة، أنه يتناول جانباً مهماً من جوانب مكونات ومقومات المهارة الإبداعية، والخبرة الفنية والإدراك الجمالي للمجتمع.

لذلك كان من الأهمية أن يعرف الفنان المادة الشعبية، التي يستخدمها معرفة كافية، وأن يدرك مكوناتها الطبيعية، سواء كانت من نتاج بيئته الطبيعية، أم وافدة إليه. وأن يحرص على إدراك وظيفتها في الحياة اليومية للمجتمع، مع تحديد أهميتها في عمليات التسويق الداخلي، والخارجي.

الحفاظ على تقنيات الحرف اليدوية الفنية:

١ - إن الحفاظ على الخصائص الفنية لمنتجات الحرف الشعبية، لا يكون من خلال الدعم الاقتصادي لها فحسب، ولكن لا بد وأن يكون ذلك مواكباً لترقية مهارات صانعيها ومبدعيها، واتساع مجالات تسويقها داخلياً وخارجياً، وتوفير المواد الخام الجيدة، وتنمية المهارات الفنية في استخدامها، مع العمل على توسيع مجالات استخداماتها مع تنوع موادها، ووظائفها وأشكالها الفنية. فالحرف الشعبية بطبيعتها، هي مصدر من مصادر إثراء الدخل القومي للمجتمع.. وتحديث معطياتها والدقة في تقنياتها.. والارتقاء بأشكالها الجمالية وتحقيق الصدق في نوعية موادها الخام هو السبيل المهم في الحفاظ عليها، حتى يكون مجالات اقتنائها هو شكل من أشكال الاعتزاز بالنتاج الوطني وزيادة الدخل القومي.

٢ - إن تشجيع الهوايات الثقافية والفنية والأنشطة الفنية في مجال الحرف اليدوية بين فئات من المهتمين بهذه الحرف من بين المثقفين وأصحاب المهن الأخرى من أطباء وأدباء وفنانين إلى غير ذلك هو عامل من عوامل إثراء عمليات الإبداع الفني والاعتزاز بممارستها.

٣ - إصدار دوريات متخصصة علمية وفنية في هذا المجال من مجالات الإبداع الفني الشعبي في مختلف القطاعات الجغرافية في مصر هو تأكيد على القيمة الثقافية لهذا الإبداع والإعلام عن أهميته القومية، وقد يكون من المهم أن تقوم هيئة قصور الثقافة بهذه المسؤولية الثقافية والفنية والاقتصادية في تحقيق ذلك.

٤ - إصدار موسوعات متخصصة حول طرز وأنماط الحرف الشعبية. مع تأريخ لكل حرفة وتحليل لجمالياتها، وبخاصة أنه لا تتوافر موسوعات فنية عن الفخار المصري أو الكليم أو السجاد المصري الشعبي، والأزياء المصرية التقليدية، رغم أصالتها وجمالياتها التاريخية. ولم تصدر إلى الآن موسوعة تعرف بطورها التاريخي أو خصائصها في بعض قطاعات مصر التي تتميز بأشكالها وخبرتها الفنية. مثل أزياء الوادي الجديد وسيناء وأشغال التلي.. إلى غير ذلك من التنوع المكاني والنوعي، والثراء الفني لهذه الأزياء وجمالية زخرفتها وفنون تطريزها.. ويندرج هذا أيضاً على الحلي والمصاغ الشعبي رغم توافر دراسات أكاديمية عن كل ذلك، على اختلاف مواد كل نوع منها وأساليب صناعتها وحرفها الفنية.

٥ - العمل على نشر الدراسات الأكاديمية والبحوث العلمية والفنية التي تمت عن الحرف الشعبية اليدوية الفنية.

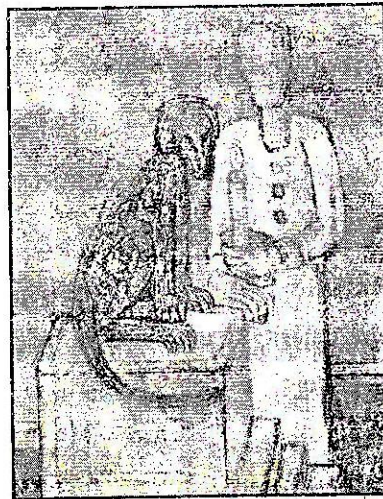
٦ - التوسع في إنشاء متاحف الإقليمية والمتاحف النوعية، التي تقدم نماذج من هذه الحرف. أو إقامة متاحف متخصصة في مجال محدد من مجالات الإبداع الفني اليدوي. وعلى سبيل المثال إنشاء متحف لأشغال السومار والخص، من سلال وأبراش وأنية ذات خصائص نفعية جمالية، ولها قيمتها الفنية مثل سلال الفيوم وأطباق النوبة، وحصير الشرقية، إلى غير ذلك من حرف ومواد لها تاريخها ولها جمالياتها.

٩ - إن الإعلام عن أنماط وطرز الإبداع الفني للمجتمع هو نشر وإثارة للوعي الوطني بقدرات الذات القومية في الحفاظ على خصوصيتها الثقافية .

١٠ - إن الحفاظ على مقومات الحرف الشعبية اليدوية الفنية، هو حفاظ على هوية المجتمع الحضارية، في تواصلها الثقافي الحي وشخصيتها القومية، في إضفاء الجمال على كل ما يحوط حياة الإنسان، وختاماً أقول: إنها مسئولية قومية وعملية وفنية في آن معاً .

٧ - إقامة مسابقات فنية بين أصحاب الحرف كل على حدة، ومنح جوائز مادية مجزية عن الدقة في إتقان الحرفة وفنية التعبير الجمالي .

٨ - إن النظر العلمي والتخيل الدقيق للنهوض بالحرف الشعبية اليدوية الفنية هو رؤية واعية لمقومات الذات الثقافية للمجتمع والاعتزاز الوطني بخبرات أبناء المجتمع، والعمل على أن يعلم الكبار الشباب أسرار المهنة .



حرفة التطعيم بالصدف

حرفة شعبية

عامر محمد الوراقى

فى عمليات التطعيم يمكن استخدام الصدف والعاج والعظام وبعض أنواع من الخشب ويمكن إضافة الذهب والفضة والأحجار الكريمة، انظر موسوعة الحرف التقليدية بالقاهرة التاريخية الجزء الأول - جمعية أصالة خلف جامعة الأزهر بالدراسة .

مقدمة :

وفوق تلك الوظائف النفسية تأتي الوظيفة الاجتماعية والخصوصية فقد اتسعت أغراض النجارة العربية مع أعمال الخراط والتطعيم وشملت أنماط كثيرة من الأثاث: مقاعد وأرائك ومناضد وخزائن وسواتر (براقانات) متحركة أو ثابتة، وقد اقتضى الأمر الارتفاع بمستوى الدقة والرفاهة .

احتلت فنون التطعيم بالصدف أو بالخامات الأخرى مكاناً مرموقاً فى الفنون الحرفية لارتباطها بالنجارة العربية منذ فجر الحضارة الإسلامية فى مصر، بل هى قبل ذلك منذ العصر القبطى، حيث تواجدت أديرة وكنائس يعود بعضها إلى ما قبل الإسلام، حيث توجد بها حجب وسواتر ونوافذ باقية إلى اليوم، نلاحظ عليها الوحدات الزخرفية المستخدمة والمنفذة بالتطعيم بالصدف والعاج والعظم .

ولمصر شهرة كبيرة فى النجارة وفروعها مثل خراط الخشب والنجارة التشيقية التى تتم بدون استخدام المسامير أو الغراء وكذلك التطعيم منذ العصر الرومانى ثم استمرت مروراً بالصور المسيحية والإسلامية حتى اتخذت الطابع العربى (المصرى) الحالى .

تداخلت تقنيات النجارة العربية مع الخراط العربى مع تقنيات أخرى مثل التطعيم بالصدف، أو سن الفيل والعظم والحشوات الخشبية الدقيقة .

من خلال القيام بأعمال الجمع الميدانى فى منطقة الدرب الأحمر بالقاهرة ومن خلال ما ذكره بعض الإخباريين من أصحاب ورش التطعيم ومن خلال قراءة المراجع العلمية التى توفرت، تبين أن لهذه الحرفية أهمية خاصة ومفاهيم كثيرة، سنعرضها عرضاً علمياً للتعرف على أهم المعايير التى تحدد هذه الأهمية وهذه المفاهيم .

حرفة التطعيم بالصدف هى إحدى الصناعات الحرفية التقليدية وهى تمارس داخل ورش صغيرة، يعمل بها عدد محدود من الحرفيين تتميز منتجاتهم بالطابع اليدوى، وهى تلعب مع غيرها من الصناعات الحرفية دوراً مهماً فى رفع مستوى المعيشة وبالتالي الاقتصاد الوطنى . ولهذه الحرفة عدة جوانب، منها الجانب التاريخى والجانب الثقافى وأخيراً الجانب الاجتماعى .

وعلى الرغم من اختلاف العقيدة فى مصر من المسيحية إلى الإسلام فقد احتفظت فنوننا بالطابع الفريد الذى يمثل الروح المصرية الأصيلة بقيمتها ومناخها وتكوينها الروحى محفقة الوظائف النفسية والاجتماعية سواء أكانت شرفات المنابر فى المساجد، أو حجياً لفصل مصلى الرجال عن النساء فى أثناء أداء الصلاة .

عندما قام الفن الإسلامي في عصر بني أمية خاصة اتخذت مدينة دمشق عاصمة للعالم الإسلامي، وكانت السيادة الفنية في عصرهم للفنانين السوريين الذين قام على أكتافهم هذا الطراز الفني ويطلق عليه الطراز الأموي.

الجانب التاريخي:

انتقل الطراز الفني إلى الأمويين من خلال عناصر الفن المسيحي خاصة العناصر البيزنطية الممتزجة برواسب هيلينسية، وقد نفذ هذا الطراز بواسطة الولاة والقادة في سائر المدن والأقاليم الإسلامية على يد صناع حرفيين كانوا ينقلون معهم.

كلما انتقل النظام من دولة إسلامية إلى دولة إسلامية أخرى، كان الفن يتخذ اتجاهًا جديدًا، كما حدث في العصر العباسي الذي تميز بالأساليب الفنية الفارسية.

نحج الأمويون في فرض أسلوب الطابع الفني الأموي على سائر الإمبراطورية كلها، ثم نحج العباسيون بعد ذلك في فرض أسلوبهم الفني، ثم نحج المماليك في مصر خاصة في القرون الثلاثة الأولى بعد الهجرة النبوية الشريفة.

ازدهر الطراز الفاطمي عندما فتح الفاطميون مصر سنة ٣٥٨هـ/٩٦٩م، ونجح على أيديهم بل ازدهر في الشام بفضل الرخاء والتسامح الديني، ويعتبر العصر الفاطمي أول من احتضن الفنون الإسلامية عامة.

ويعد العصر المملوكي أعظم عصور ازدهار الفنون الإسلامية حيث كانت المنافسة مستمرة بين السلاطين والأمراء في الإنفاق على بناء المساجد والقصور والمدارس والفنادق والمستشفيات والوكالات والأسبلة وأضرحة الموتى.

بعد ذلك جاء الطراز العثماني الذي أصبح يسمى بعصر الركود الفني، بعد قيام الحكم العثماني بنقل أفضل الحرفيين المهرة إلى الأستانة عاصمة الدولة العثمانية، لإقامة المنشآت فيها، وما زالت آثارهم باقية تدل عليهم شاهدة على ذلك هناك من بداية عام ١٥١٦م.

أدى ذلك إلى تدهور عشرات الحرف بمصر، ويحدثنا المؤرخون بأنها قد بلغت ٥٠ حرفة على الأقل.

وسرعان ما استعادت مصر - كعادتها - قدرتها على الإنجاب الحضاري وعلى تجاوز المحن، فنشأت أجيال جديدة عملت على ملء الفراغ، لكنهم لم يحظوا بنفس التقدير والرعاية من الحكام الجدد، بما يوازي ما كانوا عليه من المماليك.

حدث تحول تدريجي من الذوق الفني نحو النموذج التركي حيث الشغف بالمظاهر الخارجية، والمغالاة في استخدام التفاصيل الزخرفية، مع ضعف روح العظمة والشموخ في العمل الفني.

عثر المنقبون عن الآثار الإسلامية على تحف خشبية مطعمة بالصدف والعظم والعاج، وترجع هذه التحف إلى فجر الإسلام في مصر، وخير شاهد على ذلك هو تواجد بعض هذه النماذج في المتحف الإسلامي بالقاهرة.

الوظائف النفعية:

من لم ير القاهرة لم يعرف عز الإسلام؛ لأنها هي حاضرة الدنيا وبهجتها وبساتينها، والقاهرة متميزة لشخصيتها المصرية التي أثبتت وجودها وتجدها على مر العصور المختلفة التي توارثت على الحكم، بأنماط كثيرة من التعبير الفني دون وجود بعد عن جوهر ومضمون هوية الشعب المصري.

دخلت مصر في الإسلام فنشأت الحاجة إلى إقامة حجب فاصلة بين الرجال والنساء، سواء في المساجد أو في البيوت فكانت هناك حاجة إلى عمل ستائر ممثلة في عمل برافانات من الخرط العربي والنجارة العربية مطعمة بالصدف خاصة الثابتة منها أو المتحركة.

وكانت هناك حاجة إلى عمل قطع الأثاث الخشبية المزخرفة بالتطعيم خاصة لعائلات التجار والموظفين.

وكانت هناك حاجة لعمل صناديق (شكجية) لحفظ المجوهرات والأحجار الكريمة وإلى عمل الخورنقات لحفظ الأوراق والمستندات المهمة.

ودعت الحاجة إلى عمل أطباق للطعام وللزينة وعمل الأزهار الصدفية، والأطباق النجمية للزينة فكانت هذه الأشياء تطعم بالصدف أو بالعظم أو سن الفيل؛ ويرجع ذلك إلى متطلبات الحالة الاجتماعية التي يعيش عليها الناس. نتيجة الابتعاد عما يتنافى مع العقيدة الإسلامية، أدى ذلك إلى اتجاه الفنان المسلم إلى عمل زخارف إسلامية حديثة ممثلة في الوحدات الهندسية مثل المثلث والمربع والدائرة والمعين هذا بالإضافة إلى الوحدات النباتية ممثلة في الأوراق والفروع وأغصان الأشجار وثمارها.

وتكرار الوحدات الهندسية أدى إلى إبداع تكوينات لا نهائية، مما أدى إلى إيجاد مداخل جديدة للإبداع التقني

والحرفى للتعبير عن أحاسيس ومشاعر إنسانية للفنان المبدع والمرهف بالحس الإسلامى .

مع بداية العصر المملوكى دخل الفن مرحلة الشباب والنضج فأخذت المنتجات الخشبية - المطعمة بالصدف وسن الفيل والعظم - تنتشر فى المساجد والقصور والوكالات، فقد اكتسبت طابعاً أكثر رقة وحساسية وتنوعاً فى الإيقاع داخل المسطح الواحد بين الكثافة وبين المحدودية واللانهائية فى الوحدات الزخرفية، ويسمى بعصر الركوكو والباروك.

تعريف التطعيم:

التطعيم هو عملية لصق الصدف أو العظام أو سن الفيل أو العاج أو بعض الخامات الأخرى التى تثبت على المنتجات الخشبية مع عمل المعالجات حتى تظهر بالشكل الجميل المطلوب .

ونجد فى كتاب المعجم الوجيز - الطعم فى النباتات هو عملية يلصق فيها جزء من ساق نبات يسمى بالطعم، بساق نبات آخر مثبتة جذوره ويسمى بالأصل، فيتم اتحادهما معاً بعد ذلك - طعم كذا بعنصر كذا لتقويته أو تحسينه، أو اشتقاق نوع آخر منه - طعم الخشب بالصدف ونحره، ركبه فيه، وذلك للزخرفة والزينة.

والتطعيم بالصدف والخامات الأخرى مهنة يدوية يستعمل فيها ذكاء وخبرة وإبداع وفن الحرفى وثقافته لعمل أشكال زخرفية ذات طابع عربى إسلامى بأشكال هندسية مع وحدات نباتية، وهذه الخامات (حسب طلب المشتري) يتم رصها على وجه الخشب مباشرة أو يتم وضعها عائذة داخل الخشب بعد عمل تجارب للوصول إلى المقاس المطلوب والمناسب مع عمل المعالجات التى يستخدم فيها الخامات الطبيعية .

قد يتطلب الأمر إلى التطعيم بخشب الأبنوس والخشب الأحمر والموجنة والليمون، وذلك حسب الأشكال الزخرفية الفنية المطلوبة، كما يمكن الاستعانة بسواد راتنجية تتلائم مع الخامات الخشبية .

تعريف الصدف:

هو ذلك الغطاء الخارجى الصلب الذى يفرزه الحيوان المائى، وكذلك الأصداف الجيرية لكثير من أنواع الرخويات وينطبق على الهيكل الخارجى للسرطان والقشريات الأخرى، فقد استغله الإنسان من قديم فى حياته اليومية، فصنع منها صحاف للطعام والماء، ونصلابته استعمله الإنسان لتذويب الملح لعمل القطرة وذلك بطريقة ذلك الملح بواسطة قطعة من حجر الديوريت الأسود أو البازلت بعد إضافته قليل من الماء .

طرز وأنماط التطعيم بالصدف:

١ - الطراز الفارسى:

عبارة عن أشكال زخرفية تحتوى على مشخصات إنسانية وحيوانية ووحدات نباتية .

٢ - الطراز العربى:

عبارة عن عروق من الصدف تم تنفيذها بالأشكال العربية، إضافة إلى أوراق وفروع نباتية، وكذلك الأزهاريات والمشاعل والطيور والعصافير التى استخدمها صانع الأثاث .

٣ - الطراز الفرعونى:

وهو عبارة عن أشكال مستوحاة من الفن المصرى القديم، وقد انتشر هذا النمط خلال ربع القرن الأخير مع حاجة السوق السياحى إلى إشباع احتياج السائح إلى منتجات تذكره بالحضارة الفرعونية الأكثر شهرة وإغراء بالنسبة له، وهو على عكس الفنون الإسلامية، يعتمد على المشخصات والموضوعات الأسطورية .

٤ - الطراز البلدى:

وهو عبارة عن أشكال ووحدات هندسية تعتمد على الإيقاع التكرارى لوحدات المثلث والمربع والدائرة والمعين، وقد يكون التطعيم على المنتجات الخشبية له دور أساسى، وقد تكون مكملاً، وهذا يرجع إلى ما يتطلبه المنتج نفسه سواء كان للاستخدام العادى أو العرض المتحفى، ويتم تصنيعه وفق نماذج النجمة الخماسية أو السداسية أو الثمانية، وهكذا فى حلقات لا نهائية تُضمر المشاهد بأنه متصل بالسماء .

تجهيز الصدف للتطعيم:

يمر الصدف الخام بعدة عمليات تبدأ بالتجليخ للتخلص من حراشيف السطح الخارجى، وذلك بعد أن يمكث الصدف منقوعاً فى الماء لمدة أسبوع أو أكثر، بغرض تليينه كى يسهل استخدامه، ويساعد التجليخ أيضاً فى ظهور الألوان الطبيعية للصدف وهى تمثل ألوان الطيف التى تعكسها .

يتم تقطيع الصدف إلى أجزاء دقيقة، بأبعاد وزوايا معينة سمكها من واحد إلى اثنين ملم، مع عمل شرائط عرضها أقل من ١ سم، ويتم ذلك بواسطة منشار يصنعه الصدفجى بنفسه، ثم تؤخذ الأشكال الدقيقية مثل المربعات والمثلثات والدوائر

زوايا معينة تتجاوز مع بعضها حسب الأشكال السداسية على زاوية ٦٠ درجة، أو شكل ثماني على زاوية ٢٢,٥ درجة، أو على شكل مربع بزواوية ٤٥ درجة.

يتم عمل تصميمات الزخارف من الذاكرة التي استوعبت حياة الحرفي؛ لأنه يعمل في هذه الحرفة منذ أن كان صبيًا وحسب ما يطلبه الأسطي الحرفي الكبير منه أو صاحب الورشة.

يتم أخذ المقاسات على القطعة الخشبية مباشرة، كذلك يتم عمل التحليق بواسطة السراق (المنشار) ثم يتم لصق الصدف بواسطة الشوكة الخشبية التي تثبته بواسطة الضغط عليه وعلى السطح المراد تصديفه.

بعد ذلك يتم ملء الفراغات بمادة البوليستر السوداء أو البيضاء أو حسب لون الأرضية المطلوبة، ويترك العمل حتى الجفاف، ثم تزال الزيادات والنتوءات بالصاروخ الكهربائي ثم بعد ذلك بالصنفرة الخشبية ثم الصنفرة الناعمة.

يدهن العمل بالجمالكة ثم يلمع ثم يطرح المنتج للبيع في السوق المحلي، أو يعرض.

أدوات العمل اللازمة للتطعيم:

١ - المنشار الصينية: وذلك لشق العرضات ويدر بالكهرباء.

٢ - المنجلة: تساعد في تنزيل العرضات وربطها بالصندوق.

٣ - السراق: عبارة عن صفيحة منشار ساحقة صغيرة، وذلك من أجل تقطيع الأجزاء الصغيرة والمقطوعة بزوايا مختلفة.

٤ - الشوكة: عبارة عن عصا خشبية لتثبيت الصدف.

٥ - أزاميل، شواكيش صغيرة، مبارد ناعمة أو خشنة، قصافات، سنايك، وهذه الأدوات يتم صنعها محلياً.

وهذه الأدوات لا يمكن الاستغناء عنها للقيام بعمل التطعيم.

المصطلحات الخاصة بحرفة التطعيم:

١ - كيب: يعنى ضيق الزاوية.

٢ - أفرد: يعنى وسع الزاوية.

٣ - دق هرشة: دق دقة خفيفة.

والمعينات كل على حدة ليتم توزيعها على الصدفية للبدء في عمليات التطعيم، وكأنها حروف لغة يتم من خلالها صياغة نصوص إبداعية تتوقف على موهبة كاتبها.

أنواع وأماكن تواجد الصدف:

يوجد الصدف في قاع المحيطات والبحار، وتمثل أنواعه فيما يلي:

١ - الصدف الأبيض:

خاص بمنطقة الغردقة وله استخدام خاص في القيمة الفنية والمادية وهو يشبه الصدف الياباني (العروسيك) وهو النوع المفضل في أعمال التطعيم.

٢ - الصدف سريديا:

وهو صدف صغير من البحر الأحمر بمنطقة السويس والغردقة وبعض دول الخليج.

٣ - الصدف المحار:

من النيل وهو أقل أنواع الصدف قيمة، وله استخدام خاص، والحرفي يضع كل نوع من الأنواع في مكانه المناسب.

٤ - الصدف الصناعي:

الأكريك ويعتبر بديلاً للعظم وهو ما نسميه بالطبخ وهي مادة سائلة تأتي جاهزة من الخارج والآن تجهز بمصر بديلاً من المادة الخام المستوردة.

٥ - الصدف العروسيك (الياباني):

وهو النوع المفضل لأنه سهل الاستخدام ويعطى ألوان الطيف جلية واضحة.

٦ - الصدف الأسترالي:

وهو نوع آخر من العروسيك ولكنه أقل من النوع الياباني لأنه يعطى ألوان الطيف بدرجة خفيفة.

٧ - الصدف السويسري:

وهو نوع من أنواع العروسيك ولكن لونه أزرق.

طريقة العمل:

يبدأ العمل بعد تقطيع الصدف إلى وحدات صغيرة وتخليقها على زوايا ٤٥ درجة أو ٧٢ درجة وهي عبارة عن

٤ - دق عليها مسمار: يعنى إن المطلوب ١ ملم.

٥ - اللصق عايم: يعنى أن مادة التطعيم تحتاج إلى ضغط للتثبيت.

٦ - مرابيع: تعنى قطعاً مربعة على زاوية ٩٠ درجة.

٧ - متاليت: تعنى قطعاً مثلثة على زاوية ٣٥ درجة.

٨ - على البلدى: تعنى الطريقة العادية حسب الاجتهاد.

٩ - مثلوتة: على شكل مثلث.

١٠ - شعيرة: تعنى نقشة (موديل).

١١ - شرشيبه: تعنى رسمه.

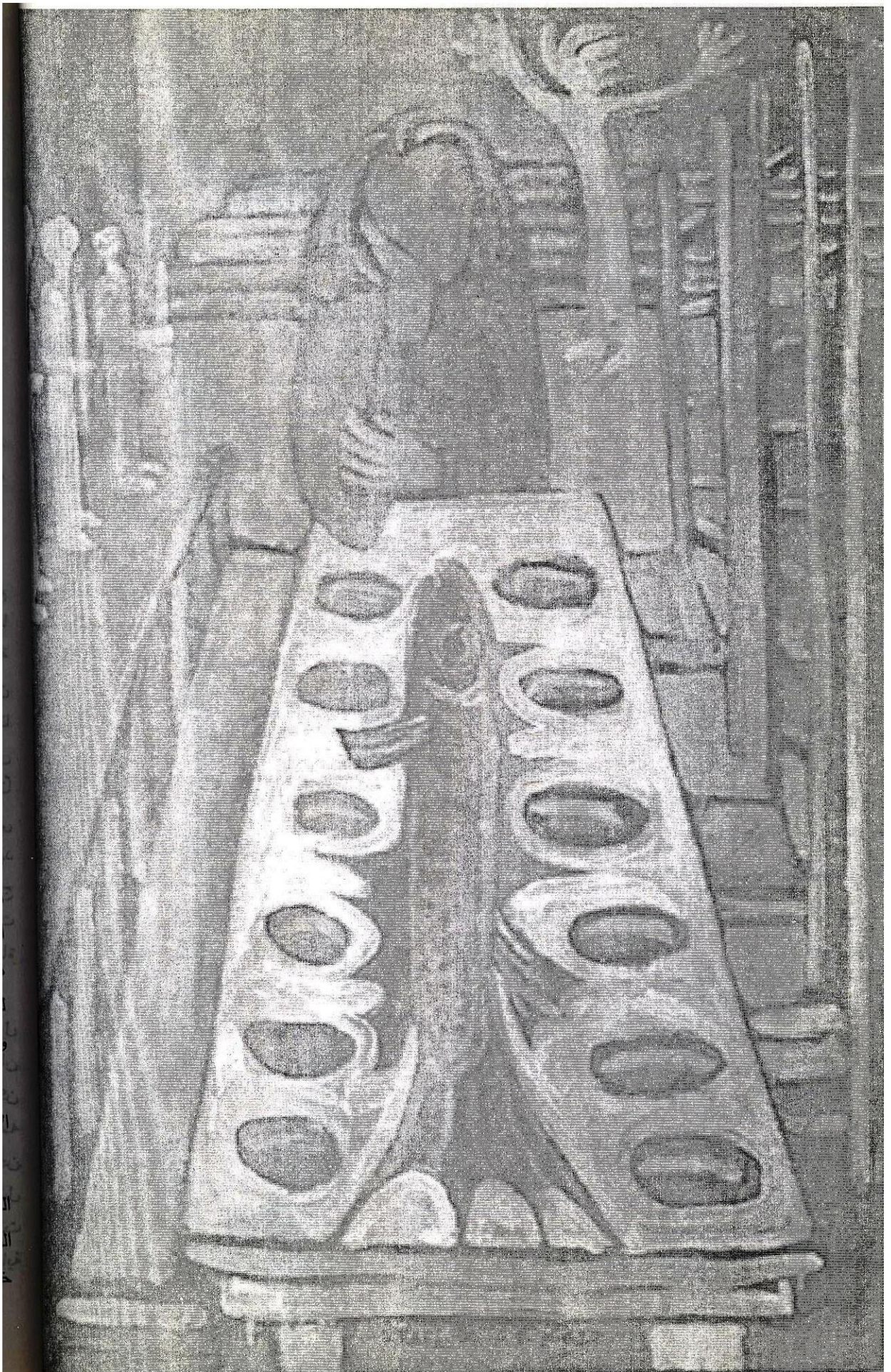
١٢ - زرنشان: تعنى الزاوية.

١٣ - الربطات: تعنى المئمن والمسدس.

١٤ - الصنجر: تعنى استخدام القطع الصغيرة لتطعيم العلب والصوانى والترابيزات.

شيخ الطريقة (الحرفة):

إذا كان لكل شيخ طريقة فإن لكل صنعة شيخ وله مكانته الأدبية والاجتماعية، وهو الذى يقوم بحل المشاكل التى بين العمال وصاحب العمل أو المشاكل الإنتاجية أو الاجتماعية، وهو حلقة الوصل بين أصحاب الورش وبين المسئولين عن الصناعة.



وحدة الحيوان فى التشكيل الشعبى

سونيا ولى الدين

لم تكن وحدة الحيوان خطوطاً مجردة، أو تشكيلات جوفاء؛ ولكنها حملت فى ثناياها أبعاداً عميقة الجذور، وتعد وحدة الحيوان من أقدم الوحدات التشكيلية على الإطلاق عندما خطها الجد الأول على الكهف اتقاءً لشرها أو بحثاً عنها لطعامه، فصور الوحوش والكائنات الأخرى. ومع مسيرة الإنسان على سطح البرية وتراكم تجاربه وصراعاته، ازدادت تلك الوحدات المرسومة خاصة بعد ظهور الديانات الطوطمية ثم الديانات السماوية، فبدأت تتأصل هذه الوحدات لتشكل جانباً مهماً فى الذاكرة الإنسانية التى صنفت هذه الوحدات المتكسدة عبر الزمان إلى رموز تستدعى وقت الحاجة لتبرز أهم مشاعره، حتى إن بعض هذه الوحدات وصلت لمرحلة التقديس، وانطلقت تصورات الإنسان إلى العالم الميتافيزيقى ليجسد بيده ما يعرفه وليس ما يراه، تلك التصاویر التى استخلصها من الميثولوجيا القديمة والأساطير.

ولقد روى عن عمر بن الخطاب رضى الله عنه عن الرسول (ﷺ) أن الله خلق فى الأرض ألف أمة منها ستمائة فى البر وأربعمائة فى البحر^(١).

١- القزوينى - غرائب الموجودات
وعجائب المخلوقات - ص ٣٣٩.

ومن الطرائف التى رويت عن صيد الحيوان ما ذكره إخوان الصفا فى رسالتهم إذ تقول القصة : إن عيصو بن إسحق كان صاحب صيد، وكان كلما خرج للصيد خرج عليه ابن النمرود فيأخذ صيده، ولما اشتكى عيصو إلى أبيه أفهمه أن النمرود يرتدى قميص آدم الذى خرج به من الجنة وعليه صور كل البشر والحيوانات والكائنات فما كان من آدم إلا أن يضع

٢- د. سليمان محمود - الرموز التشكيلية في السحر الشعبي.

يده على الحيوان المراد صيده فيقف الحيوان أعمى لا يتحرك فيأخذه^(٢). ويندرج تحت مسمى الحيوان كما وصف القزويني والدميري والجاحظ كل ما لا يعقل ولا ينطق.

وقد استخدمت مفردات الحيوان في الممارسات السحرية أيضاً إذ أوصى البونى في كتابه بالاهتمام بالتصوير فقال: أحسنوا التصوير في الطلاسم المصورة فيكون مناسباً للعمل المطلوب، كما قال دمرغاش في منظومته: وأحكموا التصوير في الأعمال لتبلغوا المقصود من الآمال، وقال صاحب المنثور: البشر جامع لكل البشر والجن جامع لكل الجن والأملك جامع لكل ملك والحيوان جامع لكل حيوان.

وتحمل رموز الحيوان تاريخاً عريقاً يعكس موروثات ثقافية تؤكد الشخصية المصرية والعربية. وتقوم هذه الورقة البحثية على إبراز أهمية الحيوان ومدى ارتباطها بالإنسان مما يفسر الكثير من الوحدات التشكيلية الشعبية.

فقد تمخضت الحضارات المتعاقبة على مصر والمنطقة العربية عن الكثير من الرموز التي كانت تقديس في الأزمان الغابرة، وبعد نزول الأديان السماوية تحولت إلى رمز للثمين أو التبرك تحايلاً من العقلية الشعبية عليها لإبقائها بجانبها ومن هذه الرموز رمز الحية.

الحية:

هو اسم يطلق على الذكر والأنثى معاً وصوتها الفحيح، ويطلق في العربية على الكاتم للعداوة^(٣). إن الحية في التراث الشعبي التشكيلي أوشكت أن تكون أهمها على الإطلاق لما لها من تاريخ عريق مع الإنسان، فلقد قدست في الحضارة الفرعونية وقتلت في المسيحية والإسلامية وهو ما تبينه خطوط المبدع الشعبي. ففي الحضارة الفرعونية اعتلت تيجان الملوك والملكات حيث كانوا يستمدون منها القوة والحياة ويتردد في الأساطير قول الحية: «أنا سیتو»^(٤)، ممتد السنين أموت كل يوم وأولد من جديد. وسیتو هو الثعبان الأزلى الذي لا يموت، وكان أشهرها ثعبان الصل فقد كان حامى إله الشمس، كما كان لثعبان الكوبرا شأنًا عظيمًا، فقد أهدها كبير كهنة آمون إلى الملكة كليوباترا وكان أبوها الروحي الذي علمها حتى اعتنقت الديانة المصرية. وعندما عانقت كليوباترا الكوبرا وماتت قال عنها الكاهن: «لقد أثبتت طريقة موتها إيمانها بديانة مصر الفرعونية فالكوبرا سيدة الحياة التي كانت تتوج جبينها وهي رمز إله الشمس الذي ينتظر ليضم ابنته بجواره. كما ورد في برديات بطليموس: إنه عندما ضل الإسكندر طريقه إلى معبد آمون خرجت له الكوبرا سيدة الحياة لتسير أمامه رافعة الراس إلى معبد آمون»^(٥).

٣- الدميري - حياة الحيوان الكبرى لكمال الدين بن موسى الدميري - الهيئة المصرية العامة للكتاب - ص ١٤.

٤- الرمز والأسطورة في مصر القديمة - ص ٢٣٦.

٥- د. سيد كريم - لغز الحضارة الفرعونية ص ٢١٦.

وللأفعى عند العرب موروث آخر ففي الجزيرة العربية في العصر الجاهلي وقبل نزول الإسلام كان الناس يطوفون بالكعبة وكانت ردمًا بدون ملاط، كما كانت غير مسقوفة وكان بها جبًا بجوار بئر زمزم يلقى فيه بالقرابين والنذور والهدايا مثل العطور والطيب، ولكن حدث أن هناك نفرًا من جرهم مثل إيساف ونائلة اختبئوا بداخل الكعبة لارتكاب ما حرمه الله فمسخا^(٦) لاجرئين حتى إن السيدة عائشة رضی الله عنها قالت: مازلنا نسمع عن إيساف ونائلة، كما سرق أحدهم وكان من جرهم أيضاً ويدعى «مليح» طيب الكعبة، فأرسل الله تعالى حية عظيمة لحراسة الكعبة تبرز على سور الكعبة لمن حاول دخولها، وكانت سوداء الظهر بيضاء البطن، فاعرة فاها، فلما أرادت قريش إعادة بناء الكعبة وتسقيفها حماية

٦- جواد على - تاريخ العرب قبل الإسلام - حكى أيضاً جواد على في كتابه أن هذين الصنمين عبدا في العربية قبل الإسلام.

لها من مياه الأمطار وبنائها من الحجارة، خافوا من الحية التي كانت تحول دون ذلك، فنصرعوا إلى الله أن يعينهم على أمرهم، فأرسل الله طيراً كبيراً أسود الظهر أبيض البطن، انتزعها من الكعبة وطار بها ناحية أجياد، وقد حرست هذه الحية الكعبة خمسمائة عام، وحدث أن انكسرت إحدى السفن الرومانية على شاطئ جدة فذهبوا لإحضار خشبها للاستعانة به في بناء الكعبة كما استعانوا بنجار قبلي يدعى باقوم، وكان ذلك قبل الدعوة بخمس سنين، وتم رفع الكعبة حوالي عشرين ذراعاً^(٧). وتكرر على مدى التاريخ فكرة الحية الحارسة منذ معبد آمون، وفي هذه القصة رمز الحماية وبداية لعهد جديد وزوال الخوف، فبقيت هذه الوحدة، وحدة الطائر الخاطف للحية، لترسم على الجلد، وعلى العريات الخشبية من الشمال إلى الجنوب، فهي وحدة ممتدة وباقية، كما اتخذت النساء أساوراً من ذهب وقلاند على شكل الحية أو الثعبان.

٧- جواد علي، تاريخ العرب قبل الإسلام، ص ٤١.

ولقد استخدمت هذه الوحدة أيضاً في الممارسات السحرية الخاصة بالثعابين والحيات وهي عبارة عن طلاس من الحجارة وقد نقش عليها عقرب يعلو حية ويقوم بلدغها في رأسها على أن يكون النقش بساعة الزهرة، ويقال: إن حامل هذا الحجر لا تقربه ولا تلدغه حية^(٨).

٨- د. حسن سليمان، الرموز التشكيلية في السحر الشعبي، ص ٤١.

ونجد هذا الطقس السحري واضحاً جلياً في مثلث حلايب حيث تنتشر ثعابين الطريش وهناك يضع الرجال والنساء والأطفال حجاباً ويطلقون عليه كتاباً، يكتبه الفجير ويوضع في حافظه من الجلد ويربط على الساق أو الذراع وهو خاص بلدغ الحيات^(٩).

٩- سونيا ولي الدين - عمل ميداني بمثلث حلايب عام ١٩٩٨ - ٢٠٠٠.

كما أنهم في الواحات الخارجية إذا لدغ إنسان من الثعبان الطريش فإنه تذبح حمامة وتشق بطنها في الحال وتوضع على الجزء الملدوغ فيسحب السم من جسمه^(١٠)، كذلك نجد في جارة أم الصغير بسيوة، أن شيخ القبيلة هناك الشيخ حسن يقوم بإسعاف الملدوغ بثقب بيضة ووضع الثقب على الجزء الملدوغ فتسحب البيضة السم وتصبح البيضة حمراء بلون الدم^(١١).

١٠- فتحية صادق عجب - رواية من الواحات الخارجة، باريس عام ١٩٩٩.

١١- سونيا ولي الدين جارة أم الصغير - عمل ميداني ١٩٩٨.

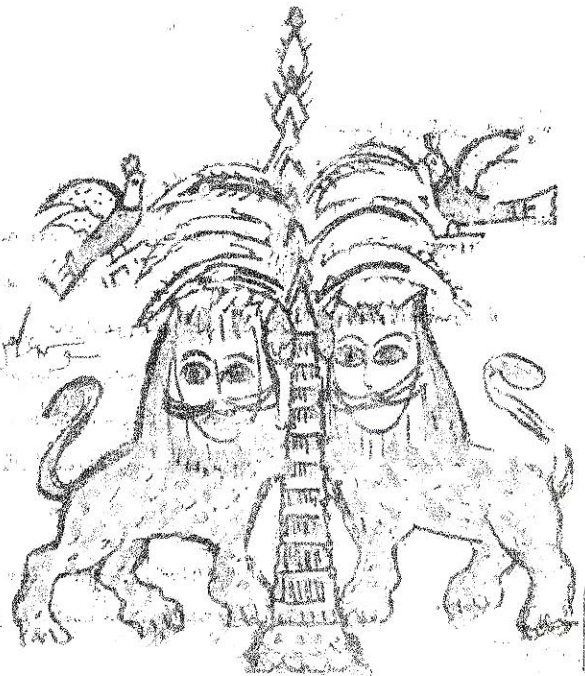
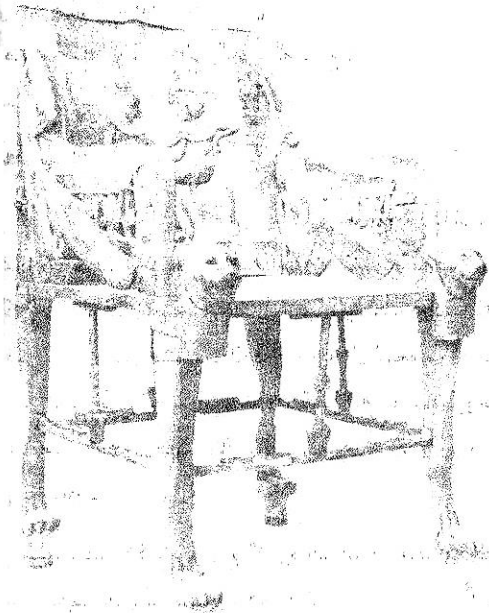
العقرب :

ومن الزواحف التي تشغل جانباً كبيراً من الذاكرة الشعبية العقرب، وذلك لخطورته وغدره وهو يلدغ القدم الحافية. كانت أنثى العقرب تعبد في الفرعونية وأشهرها العقربة سلكت^(١٢) كذلك عندما هربت إيزيس من ست زودت نفسها بحرس مكون من سبع عقارب واخترعت تعويذة ضد سم العقرب وتقول التعويذة: «اتركه باسم تيفين ارجع إلى الأرض دون أن تدور في الجسم أو تدخله»، كما أنه أجسام الريات لا تؤثر فيها السم ولكن التعويذة كانت لغير الآلهة، حيث كانت إيزيس محبة للخير فاخترعت تلك التعويذة لحماية البشرية من سم العقرب.

١٢- معجم الحضارة المصرية القديمة - ص ٢٣٤.

أما للميت، فكانت تنزع الإبرة السامة للعقارب حتى لا تؤذي الميت في قبره، أما الأحياء فلهم تعويذة إيزيس، كما ذكر أنه كان يكتب اسم العقرب ناقصاً مما يضعفه فلا يستطيع أذية الإله رع.

ويروى الجاحظ أيضاً أنه عندما ذهب إلى سوريا لجمع مادة كتابه الحيوان لم يجد بسوريا عقارب، ولما سأل عن ذلك قيل له إن سوريا بها طلسماً يمنع العقرب من البقاء بها.



استخدم العقرب أيضاً في الممارسات السحرية، وهي عمل صورة للعقرب مجزأة الرأس والرجلين واليدين معكوستين اليمين مكان اليسار والعكس. أما الذئب، فيرسم مقلوباً بحيث يبدو العقرب لادغاً نفسه وتدفن بجوار حجر ويدفن الحجر في المدينة، واختير الحجر لأن العقرب والثعبان عامة يلبدان بجوار الحجر، حتى إنه في جبل عليبة يحاط البرش بالحجارة حيث يأتي العقرب أو الثعبان فيلبد بجوار الحجر ولا يدخل البرش فلا يؤذى من بداخله^(١٣). وظلت هذه الموروثات باقية ينقلها حاملو التراث حتى أصبحت رموزاً وتمائم وأحجية وطب.

١٣- سونيا ولي الدين - عمل ميداني بجبل عليبة، فبراير ٢٠٠٠.

وينتشر العقرب في البيئات الصحراوية لذا يوليه سكانها أهمية كبيرة، وفي التحصن منه، فنجد في النوبة مثلاً أن المرأة تصنع عقرباً من الخرز الأصفر والعقرب الأصفر هو أشدها سماً، وتعلقه على باب دارها أو في حجراتها، أو تقوم بقتل أحد العقارب وتطرحه على حجر في وسط صحن الدار فلا تقرب العقارب من ذلك الدار^(١٤). ورمز العقرب في النوبة رمز للقوى الخارقة فوضعه سكانها في نقوش جدرانهم وفي الخواتيم وعليه نص: «من نظر إلى هذا الرسم كل صباح لم يصبه سوء».

١٤- حديث أجرى بداخل مركز دراسات الفنون الشعبية مع أحد المسنين النوبيين، عمره ٩٠ عاماً، عام ١٩٩٨.

كذلك من الممنوعات في النوبة للمشاهدة عقوبة قدرية لمن يخالف الطقوس كفقد اللبن أو أن الأم لا تلد مرة أخرى أو تصاب بمكروه، ومن هذه الممنوعات عدم قتل العقرب لأن روح التوأم ربما تكون متجسدة فيه^(١٥).

١٥- الخرافة والأسطورة في بلاد النوبة - ص ٤٠ - إبراهيم شعراوي - الهيئة العامة للكتاب - ١٩٨٤.

وفي الواحات طرزه المرأة على مقدمة المحبوكة اتقاء لشره أو إرضاء له فلا يؤذيها، كما أنه في الواحات الخارجية، روت إحدى المسنات أنها تقوم بتطعيم أحفادها ضد العقرب في الأسبوع الأول من ولادته بدهن فمه من الداخل بالترياق ويجلب من العطارين بالقاهرة ولكنه في الأصل يجلب من العراق، مما يسبب نوم الطفل عدة أيام ولكنه يكون محصناً ضد لدغ العقارب^(١٦).

١٦- فتحة صادق عجب - قرية باريس - الواحات الخارجية.

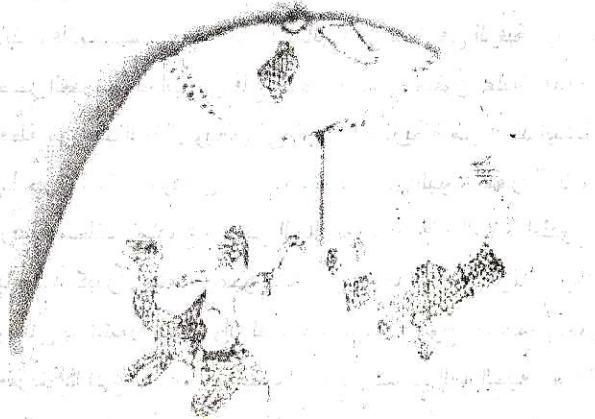
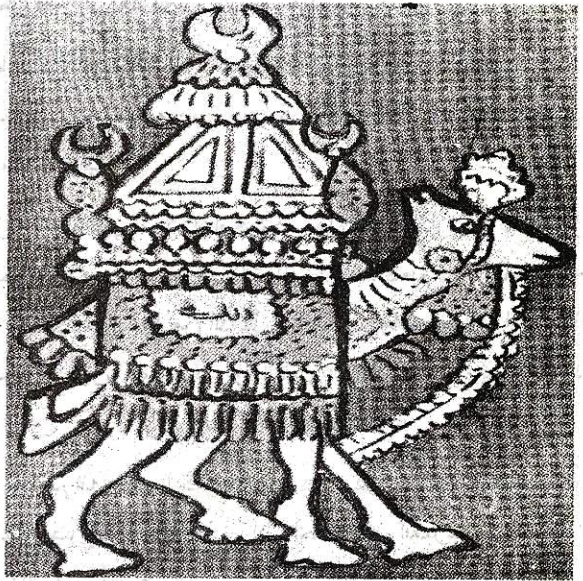
وفي الداخلة روى أحدهم أنه عندما كان تلميذاً في مدرسة القرية كانوا يضعون عقربتين في زجاجة بها زيت لإنقاذ التلاميذ إذا لدغ أحدهم من العقرب، فبدلك به الجزء الملوغ فيبراً من السم وذلك في منتصف القرن الماضي^(١٧).

١٧- عبد السلام حنفي من سكان قرية موط بالداخلة ويعمل حالياً سائقاً بالقاهرة، وعمره ٦٣ عاماً.

أما في مثلث حلايب، فإنهم يلبسون نوعاً من الحمائل التي تعلق في الرقبة، وهو عبارة عن حجر معروف بحجر العقرب ويجلب من قاع البحر الأحمر يطلقون عليه Tal Anoy Awe يوضع في حافظة من جلد الغزال ويعلق في الرقبة بشرائطه من الجلد أيضاً^(١٨). ويذكر القزويني أنه إذا حرق العقرب ودخن به البيت لم تبق في البيت عقربية إلا هلكت، كذلك تشق بطن العقرب لإسعاف الملوغ منه في الحال بوضعه على الجزء الملوغ، كما يقول إنه إذا أخذ عقرباً أسوداً كبيراً وجفف وعجن بالخل وطلّى به البرص أزاله، ورماده إذا حرق يعجن بالدهن ويطلى به الشعر ينبت. وإذا لدغت العقرب المفلوج والمحموم شفى من الفالج والحمى. أما العقرب إذا لدغ الحية، فإنه يقتلها، فعندئذ تسعى إليه الحية سعياً لتأكله فإن أكلته برئت من سم العقرب وإن لم تجده تموت^(١٩).

١٨- سونيا ولي الدين، مثلث حلايب ١٩٨٨ - ٢٠٠٠.

١٩- القزويني - عجائب الموجودات وغرائب المخلوقات، ص ٢٣٤.



الجعل :

هو دويبة صغيرة تعيش في الأماكن الرطبة الندية . ولما ظهرت الكتابة، اتخذت وحدة الجعل رمزاً لكتابة كلمة «كبير» Keper بمعنى «باقي للوجود باتخاذ صور معينة» . واعتقد أهل هليوبوليس أنه مظهر من مظاهر الرب الخالق الذي أوجد نفسه بنفسه . ثم استخدم كأختام، ونقش على الخواتم الذهبية كحيوان مقدس وصورة من الإله، وكان يوضع بين أكفان الموتى وقد نقشت عليه الفقرة الثلاثون من كتاب الموتى والتي تقول: «أى قلبي، يا أوفى جزء في كياني، لا تقف شاهداً ضدي أمام المحكمة، لأنك الإله الموجود في جسمي وخالقي والمحافظ على أعضائي» .

واستخدم الجعل كوقاية من السحر والمرض إذ كان يسود الاعتقاد في العصر الفرعوني، أن المرض سببه الأرواح الخبيثة التي تلم بالإنسان، فكان يوصف للمريض مزيج من الزيت يوضع به رأس جعلان كبير وأجنته ثم توضع في دهن الأفعى ثم تسقى للمريض^(٢٠) .

ما زالت تلك الوصفة تستخدم حتى وقتنا هذا ولكن استبدل دهن الأفعى بزيت الزيتون^(٢١) وهي إضافة الزمان حيث أوصى الرسول ﷺ بدهن الجسم بزيت الزيتون لإبعاد الشيطان، وأيضاً لما له من فوائد متعددة . وأيضاً في المسيحية عندما نزلت مائدة عيسى عليه السلام وكان معها أرغفة على أحدها زيتونا^(٢٢) .

ولقد روى القزويني في فوائد الخنفساء أو الجعلان من الناحية الطبية أن تسائل رجلاً ماذا أراد الله بهذا حسن شكلها أم طيب رائحتها، فابتلاه الله بقرحة حار فيها الأطباء وذاع يوماً صيت أحد الأطباء فأمر بأن يأتيوا به لعلاجها، فحدث أن أحرق خنفساء وذر رمادها على القرحة فشفى منها وضحك الحاضرون^(٢٣) .

ويتبدل الزمان وتتراكم المعارف والمعتقدات ولكن يبقى الرمز حياً، تحفظه الذاكرة الإنسانية لنجد أن تلك الوحدة زينت معاصم النساء في شكل أساور من العاج وكذلك على شكل أقراط، كما أنها تهدي لجلب الحظ على شكل حجر أزرق يعلق في دلايات في الجنوب . وروت إحدى الفتيات عن جدتها وهي من أسوان أن هناك ثمثلاً كبيراً في أحد المعابد بجوار البحيرة المقدسة، تطوف حوله الفتيات الراغبات في الزواج ينظرن إلى البحيرة المقدسة^(٢٤) .

السمة :

أما إذا انتقلنا إلى ثقافة البحار لوجدنا أن السمة هي ملكة هذا العالم . لما كان لها من قدسية خاصة، وتاريخاً قديم قدم الإنسان على وجه الأرض، فنجد أنه قد حفظ في المتحف المصري أحجار نقشت عليها شكل السمة ترجع إلى عصور ما قبل التاريخ، وللسمة دور بارز في إبراز الكثير من الثقافات في المجتمعات العربية والمصرية . ولقد قدست السمة في الحضارة الفرعونية فصنعوا لها التماثيل والتماثيل واحترمها قدماء المصريين وخاصة البطلى منها الذي كان معبوداً في إسنا وحنطوا كثيراً منه^(٢٥) . وكان الدافع وراء هذا التقديس أنها من عطاء الإله حابي .

كذلك قدست السمة في العصر القبطي، حيث ذكر الرازي أن المائدة نزلت من السماء على عيسى عليه السلام وكانت عبارة عن غمامتين إحداهما فوق الأخرى ومغطاة بحريير

٢٠- مصر والحياة المصرية القديمة -

أدولف غرمان ترجمة عبد المنعم أبو

بكر أستاذ بكلية الآثار جامعة فاروق .

محمد كمال أمين المتحف المصري .

٢١- يستخدم بعض المعالجين الشعبيين في

محافظة القليوبية هذه الوصفة لعلاج

البواسير - أرشيف مركز دراسات

الفنون الشعبية .

٢٢- تزهة المجالس ومنتخب النفايس

للشافعي الصافوري ص ٤٤ .

٢٣- القزويني - غرائب الموجودات

وعجائب المخلوقات ص ٤٧٤ .

٢٤- الطالبة سماح عبد الفتاح، أسوان، قرية

المضىء، حديث بمركز الفنون الشعبية

عام ٢٠٠٢ .

٢٥- دائرة المعارف الإسلامية - المجدد

الثالث - كتاب الشعب - القاهرة .



من الجنة، فكشفه عيسى عليه السلام، فإذا بسمكة مشوية عند رأسها ملح وعند ذيلها خل، وحولها خمسة أرغفة وزيتون وعسل وسمن وجبن ودقيق. ولما استفسر كبير الحواريين شمعون عما إذا كانت هذه السمكة من طعام الآخرة أم الدنيا أجابه المسيح أنها من اختراع القدرة الإلهية، فقال: يا روح الله لو أريتنا آية أخرى، فقال: يا سمكة أجيبي بإذن الله فوقفت على ذيلها وفتحت فاهها، ثم عادت مشوية كما كانت، فأكلوا وشبعوا ثم طارت ولم ينقص منها شيء، وقد أمر الله عيسى أن يخص بها الفقراء قبل الأغنياء وقد أكل منها سبعة آلاف، وقد ذكر القرطبي أن المائدة نزلت عليهم أربعين يوماً من وقت الصبح، فصار يوم نزولها عيداً للنصارى حتى يوم القيامة^(٢٦).

٢٦- نزهة المجالس ومنتخب النفايس
للشافعي الصافوري - ص ٤٢٤.

كما ذكر بلوتارخ أنه في زمنه أي في القرن الثاني الميلادي اندلعت الحرب بين أهالي مقاطعة البهنسا الواقعة في مركز بني مزار بالمنيا، وأهالي مقاطعة أسيوط وسبب ذلك أن أهل أسيوط قد أكلوا السمكة التي كانت معبودة في البهنسا ورداً على ذلك انتقم أهالي البهنسا لأنفسهم بأن قبضوا على كلب وأكلوه وكان الكلب معبوداً في أسيوط ودارت رحى الحرب بين المقاطعتين ولم تتوقف إلا بتدخل أباطرة الرومان في ذلك الوقت^(٢٧).

٢٧- حسن سليم، موسوعة مصر القديمة
- الجزء ١٦.

كما ذكر الصافوري في نزهة المجالس أنه بينما كان سيدنا سليمان عليه السلام يتوصلاً خلع خاتمته ودفع به إلى زوجاته فطار أحد الشياطين وألقى بالخاتم في البحر وابتلعته سمكة وكان أن اصطادها أحد الصيادين ودفع بها إلى سليمان عليه السلام فوجد الخاتم بداخلها.

وينتشر رمز السمكة في النوبة على شكل أحجبة من الشمع الملون التي تضعها العروس في حجرتها طلباً للنسل الوفير وهو التوحيد مع الرمز كذلك وجدت السمكة في الصعيد مكان عبادتها القديمة ولكنها اتخذت وحدة للتبرك والتيمين بدلاً من التقديس، وطرزت على الطرح ونقشت على المكاحل والأحجبة الفضية والحلى الذهبية في القاهرة ودمياط.

أن تكون السمكة وحدة أساسية في البيئات الساحلية أو التي تقع بالقرب من النيل فهو شيء طبيعي، ولكنها وجدت بشكل غزير في واحة سيوة التي تبعد عن البحر بحوالي ثلثمائة كيلو، وقد روت الأسطورة في سيوة أن ولياً يدعى سيدى سليمان وله الكثير من الكرامات وأول كرامة له عندما كان جنيناً، فيحكي أهل سيوة أن والدته قبيل ولادته شعرت برغبة طاغية لأكل السمك وكادت أن تموت في ولادتها المتعثرة ولا توجد أسماك بسيوة، فإذا بطائر يلقي إليها بسمكة من نافذة حجرتها التي كانت مفتوحة فأخذوا السمكة وأعدوها لإطعام الأم وسرعان ما وضعت طفلها سليمان، ومنذ ذلك الوقت فكل امرأة حامل في سيوة يجب أن تأكل السمك المملح ربما تلد ولدًا مثل سيدى سليمان^(٢٨). ولم يكتفوا بذلك ولكن رمز السمكة نقش على التمحوين وهي إسورة من الفضة التي يجب أن تضعها العروس في معصمها، كما نقشت على التعلقين التي ترتديه الفتاة التي بلغت سن الزواج طلباً للخصوبة، وطرزته المرأة على الإشراف داحواق وهو ثوب الزفاف السيوى ويطلقون على هذه الوحدة «تسمكت».

٢٨- د. أحمد فخري - واحات مصر -
واحة سيوة - السلسلة الثقافية الأثرية
والتاريخية، هيئة الآثار المصرية
١٩٧٣.

وكانوا يطلقون على السمكة اسم إنجسى بمعنى الأخت، وهو ما يفسر عزوف النوبي عن أكل السمك لارتباطه بالسمك والنهر ارتباطاً أخوياً، وكان يسود المعتقد في النوبة أن النهر به عالم من الناس لهم دور وربما أن تتقمص الأرواح روح هذه الأسماك فإذا أكلناها نكون قد أكلنا في جوفنا أصهاراً لنا في الدين، ويذكرنا هذا بتحريم أكل الطوطم^(٢٩).

٢٩- الخرافة والأسطورة في بلاد
النوبة - إبراهيم شعراوى - ص ٦٣،
ص ٩٢ الهيئة العامة للكتاب.

ونجد في رشيد أن الصيادين في بحيرة إدكو في المزارع السمكية ينادون السمك البلطي والبورى بنوع من التتممات فتخرج السمكة لترديد تلك التتممات فهي تعرفه لأنه^(٣٠) هو القائم على إطعامها، ويؤكد دورها العظيم في حياته هو وأجداده وهو ما يؤكد امتنان الإنسان للسمكة التي هي مصدر رزقه.

سخر الله الدواب للإنسان تعينه على الحياة، وهناك من الدواب من ينقل الإنسان إلى مكان لم يكن بالغة إلا بشق الأنفس ومنها الجمل والفرس.

الجمل:

وعرف الجمل من مئات السنين، خاصة لما له من قوة تحمل على حمل الأثقال وتحمل العطش، ويمشى الجمل أربعة كيلومترات في الساعة ويحمل أربعة أطنان، وكنية الجمل أبو صفوان وأبو أيوب^(٣١).

والجمل حيوان عظيم الجسم شديد الانحناء ينهض بالحمل الثقيل وتقوده فارة إلى حيث شاعت ويحمل بيتاً للإنسان به مأكله ومشربه.

وكان يطلق اسم القافلة على العير التي يبلغ عددها ألف وخمسمائة بعير، وكان يطلق اسم العير على قافلة قريش التي كان يرأسها أبو سفيان، ويقال للقافلة التي تحمل الطعام ركاباً، وأيضاً التي تحمل المحامل إلى مكة المكرمة، ويطلق أيضاً اسم العسجدية على ركاب الملوك التي تحمل العسجد أو الذهب، وكانت الجمال تزين للنعمان بن المنذر.

كذلك عرف العرب الإله أبو إيلاف في الجاهلية وهو إله القوافل، فكان أصحاب القوافل يقدمون النذور والقربان إلى إلههم بعد الانتهاء من رحلة القافلة^(٣٢).

وارتبط الجمل بالكثير من المناسبات الدينية والاجتماعية مثل الحج والزواج ففي رحلة الحج المقدسة تلازم الجمل والمحمل الذي يحمل كسوة الكعبة المشرفة، ويروى أن المحمل الشامي كان يمر بمنطقة تسمى مضمن الغزالة عام ١١٠٥ هـ، وفي هذه الليلة تجفل الجمال فتسقط الأمتعة ويضطرب الحجيج ويقال: إن الإبل تترأى لها ملائكة أو شياطين أو أقوام من الجان تفرعهم، وعند آبار ثمود عند مكان يسمى شق العجوز يرفع المارة أصواتهم حتى يعلو صوتهم على ما يصدر من أصوات يمكن أن تخيف الجمل، ويزعمون أنه صوت الناقة المعقورة التي مازال صوتها يتردد هناك وإذا سمعته الإبل هلكت^(٣٣).

ويذكر لين أنه كان هناك جماعة من الزنوج التي ترتقى تحت أخفاف الجمال ووصل حد تفديس الجمال إلى تقبيل خف الجمل العائد من الحج، وقد بلغ من مبالغة ملوك مصر بالاحتراف بالجمال أنهم فرضوا على جميع الحكام التي يمر عليها الجمل في الطريق إلى الحج بأن يقبلوا خفه، وقد ذكر تغرى بردى أن مبشر الحج أخبر أن أمير مكة في ذلك الوقت قد قبل الأرض التي يسير عليها الجمل ثم قبل خف الجمل، كما ذكر أيضاً أن الملك فاروق ملك مصر قد قبلها أيضاً. بالرغم من أن السلطان المملوكي الظاهر حقمق قد أمر بالنعف من تقبيل أخفاف الجمال لما كان لها من ضحايا.

لقد ارتبط بالجمال الكثير من الفنون منها فن الحداء وهو الغناء للإبل، وقد حكى العرب أن أول من ابتدع الحداء هو مضر بن نزار، عندما سقط من على ظهر الجمل فاندقت يده

٣٠- سونيا ولى الدين - عمل ميداني بمحافظة رشيد - بحيرة إدكو - عام ١٩٩٨ - الراوى: الرئيس جمال عمره ثلاثون عاماً ويقول لقد ريتنى هذه السمكة وربت أبوي وأجدادي. ويلاحظ الارتباط الوثيق بين الحيوان ومدى امتنان الصياد وإحساسه بفضل السمك عليه من وفرة الرزق.

٣١- المختار من حياة الحيوان الكبير للدميري - ص ٤٤ - الهيئة العامة للكتاب.

٣٢- جواد على - تاريخ العرب قبل الإسلام - الجزء ٧ - ص ٣١٧.

٣٣- إبراهيم حلمي - كسوة الكعبة المشرفة.

فجعل يئن بقوله يا يده، وكان له صوتاً حسناً استحسنة الجمل، واجتمعت إليه على صوته، فظل الحداء ملازماً لابن البادية وللإبل.

وكان الرسول (ﷺ) له مداح وهو حسان بن ثابت فطلب منه أن يحدو في سفر له، فجعل ينشد حتى كادت الراحلة تمس الورك من شدة التعب فأمره الرسول أن يرحم الإبل ووصف الحداء بأنه أشد عليها من وقع النبال لأن الحداء يلهيها عن تعبها ومكان شربها^(٣٤). كذلك حظى الجمل بالعناية الفائقة فيجب بداية أن يكون الجمل هادئاً، وكان يطلق عليه الشيخ سيد أو مبروك أو نبيل، كما كان جمل المحمل ذو مزاج فكان يشرب دخان المعسل، فيشرب راعيه الدخان ثم ينفخها في أنف الجمل فيستطيب له الحال. وكان راعيه عليه تربيض الجمل وكان عندما يقف الجمل عند مسجد الحسين تقبل عليه النساء اللاتي يرغبن في الحمل فتمر من تحت بطن الجمل طمعاً في نيل البركة والإنجاب^(٣٥).

٣٤- إبراهيم حلمي - كسوة الكعبة، ص ١٨٤.

٣٥- إبراهيم حلمي - كسوة الكعبة المشرفة وفنون الحجاج، ص ١٨٤، مؤسسة أخبار اليوم.

وفي مثلث حلايب تعيش قبائل الرشايدة في الشلاتين بجانب العباددة والبشارية، وهم يعتنون الهجن الأصيل، ويحتفظون بسلالات نوق العصافير إبل عنقرة بن شداد، ويهتمون بسباق بالهجن ويقيمون هذه السباقات سنوياً تكريماً للإبل.

والرشايدة يوسمون بالوسم «الكفة»، وهي وسم بنى عيس ولهم حداء عند حز الإبل وحداء عند المرعى وحداء للسقى وآخر للسفر.

وتعد الناقة والجمل حياة إنسان الرشايدة فمنها يصنع بيته، ويقولون عنها «ماخلق الله شيئاً في الدواب خيراً من الإبل إن حملت أثقلت، وإن سارت أبعدت، وإن حلبت أروت وإن نحرت أشبعت، وعن الرسول (ﷺ) قال: الإبل عز لأهلها والغنم بركة والخيل معقود بنواصيها الخير إلى يوم القيامة^(٣٦).

٣٦- الرشايدة طنانيا عيس بين اليوم والأمس، مبروك مبارك سليم الرشيدى، ص ٢٦٠.

وفي الشلاتين أيضاً يسقى لبن النوق للأطفال خوفاً من تحولهم إلى بساس ليلاً على حد قولهم فيؤذون، فلين الناقة يثبتم.

كذلك ارتبطت العباددة والبشارية بالجمل ارتباطاً وثيقاً، فهو مشاركهم أعيادهم وأفراحهم وأسفارهم، ومن العادات التي ترتبط بالجمل في احتفاليات الزواج يختار الجمل مكان الاحتفالية حيث يركب عليه طفل صغير من أقارب العريس ويظل يطوف بالمكان سبع مرات ثم يبرك الجمل في مكان، هو الذي يقام عليه برش الاحتفالية، ويستدعى هذا الطقس حادثة قدوم الرسول (ﷺ) إلى المدينة وتنازع القوم على استضافته وجعلوا يجذبون الناقة كل إلى ناحيته فقال لهم الرسول أن يتركوا الناقة فهي مأمورة وسأنزل حيث أنزلني الله، وبركت عند مرید سهل وسهيل وكان هذا المكان هو مكان أول مسجد أسس للفقوى^(٣٧).

٣٧- أعلام المسلمين، أبو أيوب الأنصاري صابر عبده إبراهيم - مكتبة المنار الإسلامية.

ومن معجزاته أيضاً أن أقبل عليه جمل واضعاً رأسه بين يديه وكان يذرف دمعاً، فمسح الرسول (ﷺ) ذرفه فهدأ وسأل عن رب هذا الجمل وكان فتى من الأنصار فأمره أن يتقى الله في البهيمة التي وهبها الله إياه وأنها اشتكت إليه جورعها وعطشها^(٣٨). وأشارت هذه الحادثة مخيلة الراوى وأصبحت تروى على الريابة وفي مدائح الرسول.

٣٨- تاريخ الإسلام السيرة النبوية وغزوات الرسول لشمس الدين الذهبي، دار الفد العربي عدد ٣-١٩٩٦.

الفرس:

قال محمد بن السائب الكلبي أن الصافنات الجياد التي عرضت على سيدنا سليمان عليه السلام كانت ألف فرس ورثها عن أبيه داود عليه السلام فلما ألتهت عن صلاة العصر حتى

توارت بالحجاب عرقبها إلا أفراساً منها، وقد وفد عليه قوم كانوا أصهاراً له، فلما فرغوا قالوا: يا نبي الله أرضنا شاسعة، فأعطاهم فرساً من ذلك الخيل، وقال: إذا نزلتم منزلاً فاحملوا عليه غلاماً واحتطبوا فإنكم لا تورون ناراً حتى يأتكم بطعام، فساروا بالفرس وعملوا بوصية سليمان عليه السلام، فكان الفرس لا يفوته شيء تقع عليه عيناه من ظبي أو بقر أو دواب إلى أن قدموا أوطانهم فسموا ذلك الفرس «زاد الراكب، وزعموا أن خيل العرب من نتاجه» (٣٩).

٣٩- القزويني عجائب المخلوقات
وغرائب الموجودات - دار الآفاق
الجديدة - بيروت - ص ٤٠٠.

وقد ذكر أهل الأخبار أن أول من ركب الفرس هو سيدنا إسماعيل عليه السلام وكانت وحشية كسائر الحيوانات وقد خرج إلى موضع أجباد فنأدى الخيل فلم يبق فرس على وجه الأرض إلا أنه طائعة وأمكنته من نواصيها وتذلت له لذلك أوصى الرسول عليه (ﷺ) بركوب الخيل لأنها من ميراث أبينا إسماعيل (٤٠).

٤٠- تاريخ العرب قبل الإسلام - جواد
على - ج ٤ ص ٦٨١.

وقد كانت تجرى المسابقات للخيل قبل الإسلام وبقيت بعد نزول الدعوة، وقد راهن الرسول على الخيل وذكر أن أول مسابقة له كانت سنة ست من الهجرة، وكان أن سبق فرس أبي بكر الصديق. ولقد حفظ العرب أنساب الخيل كما حفظوا أنسابهم. ولقد كان الرسول أعرف الناس بالخيل فقال عنها: عليكم بإنات الخيل فإن ظهورها حرز وبطونها كنز، كما قال الفرس ثلاثة فرس للرحمن، وفرس للإنسان وفرس للشيطان، أما فرس الرحمن يربط في سبيل الله، وفرس الإنسان ستر من الفاقة وفرس الشيطان الذي يقامرون عليه.

٤١- فاروق خورشيد - عالم الأدب
الشعبي العجيب - ص ٨٠.

ويروى ابن قتيبة في عيون الأخبار أن أبا ذر الغفاري قال: «ما من ليلة والخيل تدعو فيها فتقول: اللهم إنك سخرتني لابن آدم وجعلت رزقي بيده فاجعلني أحب إليه من أهله وماله، اللهم ارزقه وارزقني معه» (٤١).

٤٢- محسن الجبالي، ابن نقيب المحامين
بالمنايا، يملك اسطبلات من الخيل ويقوم
على رعايتها بنفسه - عمل ميداني
بالمنايا عام ١٩٨٩.

وروى لنا أحد الرواة في الأشمونين بالمنايا أن الفرس بالنسبة له أحب إليه من زوجته وعياله (٤٢).

وما من بطل في السير الشعبية إلا والفرس لازمه وهو من أدوات القتال فنجده في تصاوير أبي زيد الهلالي وعنتر بن شداد.

ويروى المسعودي في مروج الذهب أن الله في بدء الخليقة أراد أن يخلق الخيل فقبض قبضة من الريح وخلق منها الفرس، وقال له خلقتك عربياً، وجعلت الخير معقوداً بنواصيك والغنائم مجموعة على ظهرك وجعلتك تطير بلا أجنحة، ولما عرض الله على آدم من كل شيء اختر ما شئت فاختر الفرس فقال له: اخترت عرك وعز ولدك خالداً ما خلدوا وباقياً ما بقوا بركتي عليك وعليهم.

والفرس هو القاسم المشترك في أعياد العرب واحتفاليات الزواج والختان فيسعد الإنسان بجمال زينته وأدائه الحركي.

الأسد:

ذكر المؤرخ سترابون أن هناك مقاطعات كانت تقدر الحيوان مثل البهنسا التي قدست السمكة وأسويط التي قدست الكلب. أما الأسد، فقد قدس في تل المقدام، كما وصفه القزويني بأنه أكثر الحيوانات جرأة وأعظمها هيبة لايهاب شيئاً من الحيوانات. ومن

اصطحب سنه أمن من وجع السن ويلق على الصبى تنبت أسنانه بسهولة، وتسقى مرارته للإنسان يبقى شجاعاً جريئاً واتخذ من جلده طبل إذا سمعها الفرس فرع وإذا شد جلد جبهته على الجبهة يبقى صاحبها ذوهيبة عند الملوك^(٤٣).

٤٢- القزويني - المرجع نفسه - ص ٤١٨.

ويقول كراب: إن الأسد كان يشغل مكانة مرموقة في القصص الخرافية وكان يرسم على الدروع، وقد انتشرت موتيفة الأسد في العصور الوسطى حتى صارت سماحة الأسد وذكاؤه وشجاعته حقائق حتى للذين لم يروا أسداً في حياتهم^(٤٤).

٤٤- ألكسندر كراب - علم الفولكلور - ص ٣٩٤.

كان يعتقد في مصر القديمة أن الأسود حادة البصر وكانت تجول الصحراء الواسعة حيث تولد الشمس وتموت وهي حارسة أيضاً لمنابع المياه وكانوا يعتقدون أن أسدين يحرسان الحدود الشرقية والغربية وأن الشمس تنتقل بين فكى الأسد، لذا زين بها الناس فراشهم ووسائدهم لينعموا بحراسة الأسد أثناء النوم. ويعتقد أيضاً أن الأسد يلتهم أعداء الإله ست المتمثلين في الأمطار والرعد، كما زينوا سقوف بيوتهم بالأسود حتى تلتهم الأعداء من المطر، وصنعوا منها الميازيب على شكل رءوس الأسود التي يتساقط منها المياه^(٤٥). ولقد أطلق العرب اسم الأسد بمشتقاته على أولادهم مثل حمزة عم الرسول (ﷺ) الذي لقب بأسد الله هو وعلى بن أبي طالب. وقد كان خمارويه بن أحمد بن طولون يتخذ أسداً حارساً له يسمى «زريق» استعاض به عن الغلمان والحرس وقد كان خمارويه محباً للعزلة ولا يؤنسه سوى أسد^(٤٦).

٤٥- معجم الحضارة المصرية القديمة - جورج بوزنر - وآخرون - ترجمة أمين سلامة - الهيئة المصرية العامة للكتاب ٢٠٠١، ص ٢٩.

٤٦- قطر الندى - ص ٨٣ - سلسلة إقرأ - دار المعارف - ١٩٤٥.

ولقد زين الأسد الكثير من التصاوير الشعبية، فشبهت المخيلة الشعبية سيف بن ذي يزن في صورة أسد أو الزير سالم ممتطياً أسداً، وهي الصورة تدق على الصدر على شكل وشم، ويستدعى هذا الديانات الطوطمية وفكرة التوحد مع الرمز وجاءت تلك التصاوير معبرة عن بطولات العرب وشجاعتهم، أو رسمت وجوه آدمية وجسم أسد وهذا يستدعى فكرة أبو الهول حارس أرض الأهرامات.

٤٦- قطر الندى - ص ٨٣ - سلسلة إقرأ - دار المعارف - ١٩٤٥. ويحكى تاريخ الإسلام أن إحدى بنات الرسول (ﷺ) كانت متزوجة من ابن أبي لهب قبل الدعوة، فلما دخل الإسلام أصبح محرماً عليها فطلب منه الرسول إما أن يدخل الإسلام أو أن يطلقها فأبى، فدعا عليه الرسول بقوله أكلك كلب من كلاب جهنم، ولما كان أبو جهل يؤمن بدعوة محمد ابن أخيه فخشى على ابنه أن تحقق الدعوة فجعل له حراساً يحوطونه ليلاً ونهاراً، فحدث أن قاموا برحلة من رحلات التجارة فتوقف الركب للراحة ليلاً ونام ابن أبي جهل وسط حراسه، وغطوا في نوم عميق فوثب عليه أسد من الصحراء وأكله.

٤٧- كراب - علم الفولكلور - ص ٣٩٦.

الطير:

ازدحمت جدران المعابد الفرعونية بالكثير من صور الطير، منها ما كان يدل على الحياة اليومية ومنها ما قدس مثل النسر الذي يرمز إلى حورس إله الخصب والنماء والربيع.

ويقول كراب: إن مأثور الطير يتصل أوثق الصلة بممارسات الكهنة والسبب في ذلك يرجع إلى قربها من السماء^(٤٧). ولكن هناك من الطير ما اكتسب قدسية خاصة لارتباطه بأحداث دينية، أو مرتبطة بقصص بعض الأنبياء جعل لها مكانة خاصة في الشرق عنها في الغرب التي كانت تتشاهم منها. فيذكر كراب أن الديك والطاووس والحمام في أوروبا والهند الشرقية كانت نذير سوء بينما لاقت في الشرق استحساناً وتيمناً وأصبحت رموزاً تدعو إلى التفاؤل، بينما نجد أن طيوراً أخرى يتشاهم منها الشرق تفائل بها الغرب مثل الغراب والبومة، فالغراب في الشرق يستدعى فكرة الموت والدفن، والغراب الذي علم هابيل كيف يوارى سوء أخيه قابيل، كذلك البومة التي ترمز في الشرق إلى الخراب بينما أشفق عليها الغرب وحكوا أنها كانت في الأساطير المروية عندهم ابنة الخباز وأنشدوا لها الأناشيد التي يرددونها الأطفال.

الطاووس :

عندما سأل إبراهيم عليه السلام الله عز وجل عن وجوده فقال له الله أولم تؤمن فقال له فليطمئن قلبي، فأمره الله أن يأخذ أربعة من الطير ويذبحهن ويلقى كل واحدة منهن على جبل، ثم يدعوهن فيأتينه سعياً، وكانت تلك الطيور الأربعة الطاووس والديك والغراب والنسر^(٤٨). أما عن الطاووس فقد اتخذته المسيحية رمزاً للبعث والجنة المنتظرة فاعتلى بوابات الكنائس والأديرة. وقد صاغه المبدع الشعبي على أقراط النساء في النوبة مثل قرط العكش وفيه يلتف طاووسان حول الصليب رمز المسيح وهي وحدة من الوحدات التي اختارها النوبي الذي لبث في المسيحية حتى القرن الخامس عشر وعاشت في وجدانه رموزها وفي خلفية ذاكرته.

الديك :

كان الديك في الديانة الإسلامية رمزاً بارزاً لما ورد عنها من قصص تتعلق بالأنبياء ويحكي العلاقي أنه في السماء ديكا له أجنحة بعدد خلق الله يقول: اللهم اغفر للمذنبين. أما في العرائس روى أن الله تعالى أنزل ديكا إلى آدم فكان إذا سمع الديك تسبيح الملائكة يسبح فيسبح آدم^(٤٩). كما روى عن الرسول ﷺ أنه عندما أسرى به رأى ديكا تحت العرش عرفه من العقيق الأحمر وريشه من اللآلئ وكان إذا صاح قبيل الفجر ترد عليه ديوك الأرض جميعاً. كما روى عن الإنجيل أن صباح الديك علامة نبوءة من نبوءات المسيح حيث قال لأحد حواريه أنه سيذكره بعد صباح الديك مرتين.

٤٩- نزهة المجالس ومنتخب الثفانس
للشافعي الصافري - عن الأهرام ص
٢١٢

ووصف القزويني الديك بأنه أشد الطيور عجباً بنفسه كما يبشر بطلوع الفجر، وهو في شبابه يحمى دجاجاته ويتصدى لمن أرادهن بسوء، ويقول: إن الديك يقف على بابه ليلاً لحراسة الدجاجات اللآتي يؤثرهن على نفسه ويلقى إليهن بالحب لإطعامهن. كما وصف الرسول ﷺ الديك الأبيض بأنه يحرس صاحب البيت وسبع دور حولها. وعن أحد ملوك الفرس قال عن الديك إنه لا يدخل البيت الذي به ديك عفريت. ويتلخص كل هذا التراث في وحدة تشكيلية طرزتها المرأة النوبية لرجلها حامى البيت والذي يقوم على إطعامها وإعاشتها على طاقية له حتى يتوحد معه في صفاته التي أحبها.

والديك في جارة أم الصغير يؤذن في أي مكان وفي أي اتجاه ويأتي صوته من مكان يسمى الشعبة.

العصفور :

إن وحدة العصفور وحدة تتعايش مع إنسان الجنوب فهي تحيطه بوجودها على الجدران التي تركها له الأجداد وكثيراً ما نجد على جانبي الرأس في الصعيد، ونجد العصفور مصوراً على جدار البيت في النوبة، وطرز على طواقي الرجال وثياب المرأة. وللعصفور مسميات في مختلف البيئات المصرية، ولكل واحد منها أثر، خاصة في سكانها، فنجد في بلاد النوبة حكاية عصفور الكاواتي الذي جلب الخير للصيد، إذ تقول الأسطورة إنه كان هناك صياد يخرج للصيد ويرمي شبابه في الماء دون أن يجد سمكة واحدة، فأصابه اليأس ذات يوم وجمع شبابه وهم بالانصراف وإذا بعصفور جميل المنظر بديع اللون وعذب الصوت يخرج من الماء ويرفرف حوله، فحملة الصياد فرحاً إلى زوجته خاصة وأن

العصفور كان يخرج من فمه قطعاً ذهبية، فأشارت عليه زوجته أن يهديه إلى الملك لعله يكافئه بمال كثير، ولما دخل على الملك حاملاً العصفور لم يمانعه أحد من الحراس، وأعجب الملك بالعصفور وأتب الوزير أنه لم يستطع طوال خدمته للملك أن يسعده كما أسعده ذلك الصياد، فكاد الوزير للصياد عند الملك كيداً عظيماً، وتستمر الصراعات بين الصياد والوزير الحاقداً إلى أن ظهرت براءة الصياد وقرية الملك إليه ونفى الوزير وسكن الصياد وزوجته مكان الوزير^(٥٠). وهكذا كان هذا العصفور البديع رمزاً للخير والسعادة كما حكى أحد الرواة النوبيين المسنين^(٥١) أن في بلاد النوبة يأتي طائر له ألوان بديعة وصوت مغرد يأتي من جهة النيل مبشراً بالربيع يتيمن به أهالي النوبة، ولقد طرزته النوبية على طواقى الرجال حتى يرزق بالمال والخير، كما رسم على جدران المنزل بجانب أبيض الزهور لارتباطه بالربيع، ولأنه رمز للرزق الذي يجلبه لصاحبه.

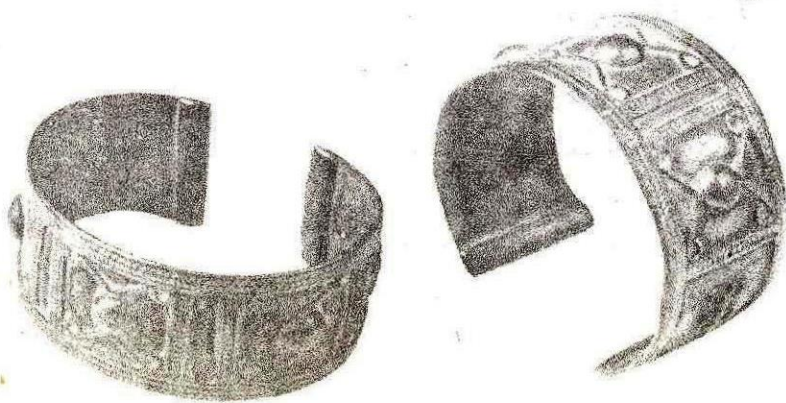
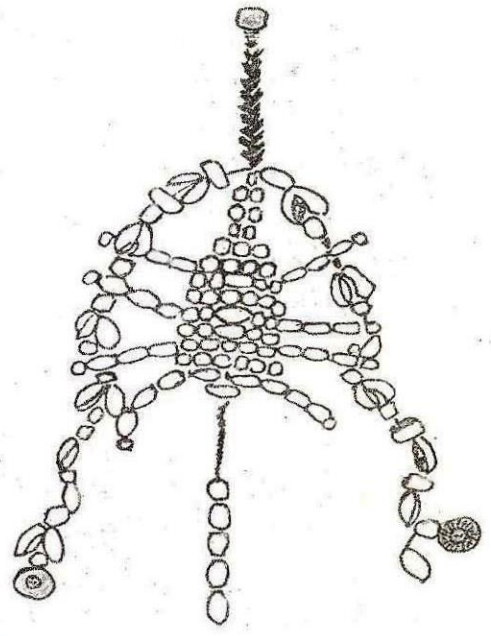
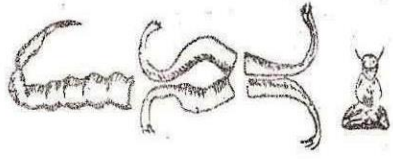
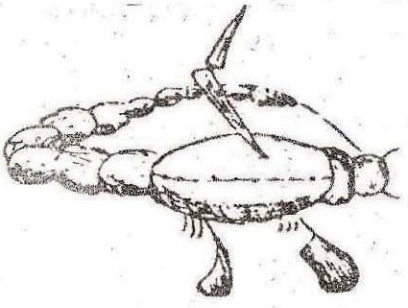
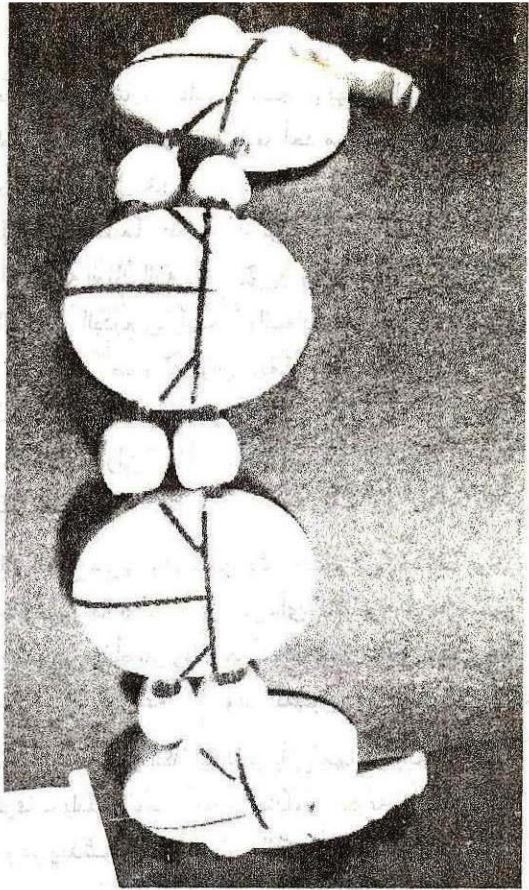
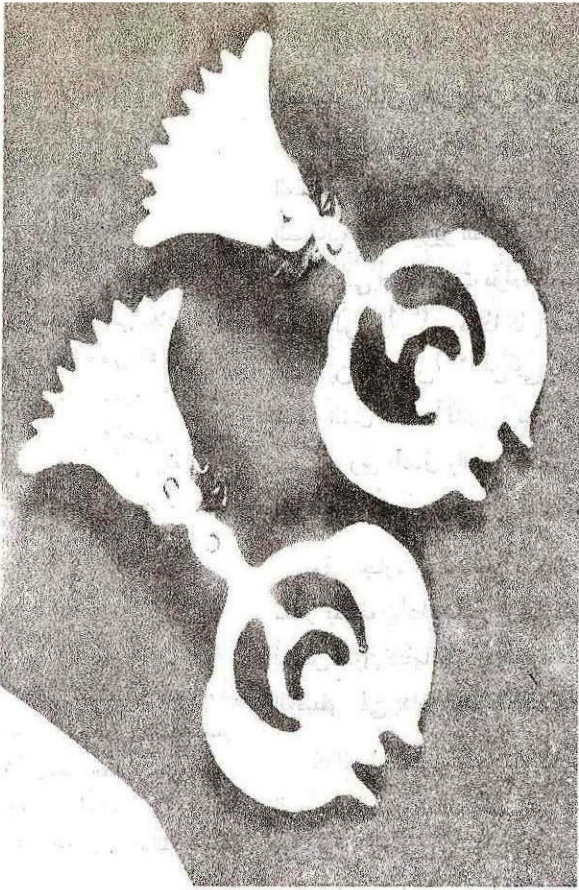
وفي جارة أم الصغير يوجد طائر الحاج مولى وهو طائر يبشر بقدوم الربيع، كما يوجد طائر يطلقون عليه اسم الإمام اليماني وباللغة السيوية التمللي، أى الأبيض وهو عصفور أبيض اللون ذيلها طويل ونظيف، وبطنها لونها أصفر وظهراً أسود، كحيل العين، يأتي هذا العصفور في بداية الصيف علامة على بداية الزراعة^(٥٢). وهم يتمنون بهذا الطائر.

كذلك نجد في الواحات الخارجة طائر عصفور الكناريا الذى يأتي مهاجراً إليه فى بداية الربيع، والطير هناك يمشى فى الطرقات يلتقط الحب، أمنا مطمئناً، لا يخيفه الإنسان، مما يدل على أنه صديق لأهل الواحة وهم ينقشونه على المراوح التى تأتى إليهم بالنسمات العليلية فى فصل الصيف^(٥٣).

٥٠- الرمز والأسطورة فى بلاد النوبة
- إبراهيم شعراوى - ص ١٤٢ .
٥١- الشيخ حسن شفا - عمره ٩٠ عاماً -
من خلال حديث له أجرى بمركز
دراسات الفنون الشعبية عام ١٩٩٨ .

٥٢- عمل ميدانى للباحثة بجارة أم
الصغير/ حديث مع الراوى الشيخ حسن
شيخ قبيلة أم داود، والجارة تعنى المكان
المرتفع، ليس بها إلا قبيلة واحدة
عددهم ٣٣٨ يكونون ٥٦ عائلة - عام
١٩٩٨ .

٥٣- عمل ميدانى للباحثة بالواحات
الخارجة فى عام ١٩٩٩ .



الوشم فن وسحر وجمال

عبد الله نور الدين وهبة

وهناك أشكال من (التشليخ) منها ما يأخذ شكل خطوط متوازية على الجبهة أو الوجه ويكون ذلك جزءاً من الطقوس لدى القبائل الإفريقية، كما أن للتشليخ وظيفة إعطاء التبعية القبلية للفرد، والتعبير عن قدرة الفرد على تحمل الألم وإثبات الرجولة .

دلائل الوشم ومعانيه

للوشم دلائل كثيرة تختلف باختلاف الشعوب والحضارات والثقافات المختلفة . فمثلاً عند بعض القبائل الهندية يشير الوشم إلى فترة المراهقة ومنها ما يمثل الأنوثة أو الأمومة أو الحالة الزوجية، وكان الهنود الحمر يعتقدون بأن الإنسان الخالي جسدة من الوشم هو إنسان أبله، أما في فرنسا فقد وشم جسد الرجل المجرم على شكل (زنبقة) وجسد اللص بشكل حرف (V) والمحكوم عليه بالأشغال الشاقة بكلمة (غال)، أما العبد فقد وشم بالأحرف الأولى من اسمه، وقد يحمل الوشم أحياناً معنى دينياً، فنقش الصليب على معصم اليد اليمنى عند الأقباط المصريين يسمح لهم بالتعارف فيما بينهم داخل الجماعات المسلمة، وظل بشكل عام سمة للتعارف عند أقبليات الشرق الأوسط. وهناك أنواع من الوشم يقصد منها التمرد على المجتمع ورفض مفاهيمه وقيمه، وقد يقصد من الوشم توجيه رسالة رمزية للآخرين لابد من كشف رموزها

إن العادات والتقاليد هما معيار لفكر وثقافة الشعوب، فكلمتا سميت العادات والتقاليد دل ذلك على نضج الفكر وتقدم الشعوب، وكلما تدهورت العادات والتقاليد دل ذلك على سطحية الفكر وضعف الثقافة، وهكذا كان الوشم تقليداً شعبياً وفقاً رمزياً يحمل في طياته وبين نقوشه الجميلة على أجساد الرجال والنساء، ما يعبر عن فكر وثقافة بعض الشعوب .

تعريف الوشم وبداياته

لقد عرف الإنسان الوشم منذ زمن بعيد فبدأت هذه العادة منذ أكثر من ٢٠٠٠ سنة ق. م في أكثر بقاع العالم القديم المعروف آنذاك، والوشم هو تقليد شعبي لتزيين الجسم في أكثر الحضارات برسومات ذات أثر باق في الجلد، ويتم ذلك عن طريق وخز الجلد بواسطة آلة حادة مثل العظم أو العصا أو الإبرة بعد غمسها في أصباغ ملونة بألوان طبيعية . وتتميز هذه العملية بأنها دموية، ولقد تميزت شعوب إفريقيا بشكل خاص بعبادة (التشطيب) خاصة لدى السلالة الزنجية السوداء البشرة، حيث لا يظهر لون الوشم على الجلد الأسود، مما جعلهم يعمدون إلى وسيلة أخرى للتزيين وهي (التشليخ) أي: إحداث تشطيب في الجلد بدلاً من وخزه بالإبر، وكى يبقى الأثر واضحاً. كان الجرح يدعك بمواد مثل: الرماد كى يظل الجلد مفتوحاً بعد أن يتدمل الجرح .

لمعرفة معناها. فعلى سبيل المثال المعنى الرمزي للوشم الذي يمثل خنجرًا - خصوصاً عندما يكون مغروزاً في قلب أو جسم نمر - هو (لا تقترب مني كثيراً فقد أكون خطراً عليك).

وعندما يرسم الرجال بعض الرسومات المعقدة على بطونهم أو على ظهورهم ويكشفون عنها في فصل الصيف على بلاجات الشواطئ، فإنهم يقصدون توجيه رسالة معينة للنساء بقصد الاستحواذ على انتباههن وإعجابهن.

كما يوجد الوشم العاطفي أو الجنسي الذي يستعمل رقية ضد أعمال السحر، أو تعويذة تقى من الحسد. وأشهر الأمثلة على ذلك الذي اشتهر في مصر تحت مسمى (خمسة وخمسة). وفي الصين يستخدم الوشم منذ القدم للتعبير عن سن صاحبه ومركزه الاجتماعي، وكان الوشم شائعاً أيضاً كزينة خاصة عند الرجال للفت أنظار النساء تماماً كما يلفت الطاووس نظر الأنثى بذيله الجميل!

الوشم عند بعض الشعوب البدائية

كان للوشم قديماً طقوس ومعتقدات خاصة تمارسها بعض الشعوب البدائية، حيث كان الأهالي يعتقدون بأنهم يرتبطون ببعض أنواع الحيوانات والنباتات، فكانوا يرسمون صورها على أجسادهم انقاء لشرها، وحماية من أخطارها، وكان الوشم علامة على المركز الاجتماعي للقبيلة أو المجموعة العرقية، وكانوا يرون في الوشم فوائد خاصة في الحروب، إذ كان يساعد في التعرف على الأفراد وخاصة النساء اللاتي يقعن في أسر القبائل الأخرى، كما أن للوشم فوائد في التعرف على سن الرجل ومهنته. فالصياد يرسم صور حيوانات وطيور على جسده اعتقاداً منه أنها ستجلب له صيداً وفيراً. والطفل الذي يراد له أن يصبح رجل دين يرسمون حول رسغه وهو في الثامنة أو التاسعة من عمره الأحرف الأبجدية، والوشم لدى بعض القبائل علامة للشرف والمكانة العالية. كما أن علامات الوشم على أجساد النساء الشابات دليل على الجمال والحسن.

الوشم عند العرب

عرف العرب الوشم بالحناء منذ آلاف السنين وكان الاستخدام الأكثر شيوعاً في المنطقة قاصراً على النساء باعتباره زينة تزين بها المرأة وجهها، وبخاصة منطقة الذقن واليدين، ونادر أن توجد امرأة لا تتزين بالوشم، وبخاصة في مناطق الريف والبادية.

وقد استخدم الوشم أيضاً بوصفه أسلوباً علاجياً لبعض الأوجاع في العظام والمفاصل والأعصاب، واستخدم الرجال

أيضاً الوشم للزهو والتفاخر، أو لتسجيل اسم المحبوبة ليبقى منقوشاً على الجسد طوال العمر. وكانت النساء في العهد القديمة يتنافسن على التزين بالوشم فيما يعرف (بدقة الوجه)، وكان هناك نساء متخصصات في فن تزيين النقوش على الوجه واليدين تشد إليهن الرجال مهما بعدت المسافة. وبرغم أن الوشم قد اتجه نحو التراجع في الفترة الأخيرة خاصة بين الفتيات وذلك لأن معظم الواشمين قد لجأوا إلى شتى الطرق والوسائل للتخلص من الوشم على أجسادهن بدون جدوى وقد عمد بعضهم إلى إزالة الطبقة الخارجية من الجلد مما ترك أثراً سيئاً على شكل الجلد الخارجي. إلا أن الوشم قد عاد للظهور مرة أخرى بقوة في البلدان العربية. وتعد المرأة المغربية أكثر استخداماً للوشم بشكل كبير لا سيما فوق الفخذين، في حين يغطي في تونس الساق والفخذ كأنه قطعة كاملة من الملابس. ومن ذلك يتضح لنا أن الوشم عند المرأة العربية كان بديلاً لما يسمى الآن (المكياج) الذي يقصد منه التجميل وإثارة الإعجاب والفتنة.

الوشم عند المصريين

عرف الوشم في مصر القديمة منذ عهد الفراعنة؛ إذ كانت الراقصات والكاهنات بالمعابد الفرعونية يدقونه على أجزاء من أجسادهن أو أطرافهن، وكان ينقش الوشم أيضاً على جسد الراقصات، وعلى جسد اللص والعيد.

كما وشم المصريون جباههم بشكل عقاب وهو بقايا تقديس الصقر عند المصريين القدماء. كما كانت بعض القرويات يلجأن إلى وشم ذقونهن بشكل العلامة الهيروغليفية (نفر) ومعناها (جميل) وتزينت الفلاحات المصريات بالوشم ويسمونه الدق. واستخدم المصريون الوشم بهدف العلاج والاستشفاء من بعض الأمراض والأوجاع مثل آلام المفاصل والأمراض الروماتيزمية والصداع والقرص وأوجاع الأسنان والشلل والسل وغيرها. فالوشم وسيلة علاجية عندما تفشل وسائل العلاج الأخرى، فهو أشبه بالكي.

طريقة دق الوشم ووحدهات عند المصريين

تعددت الأدوات المستخدمة في عمل الوشم عند المصريين، فقد استخدم المصريون (الساسابان) وهو نوع من الشجر يزرع في الريف على ضفاف النيل ويخرج من أفرعه الطويلة مادة ذات لون أخضر.

(والسناج) أو (الهباب) الناتج عن لهب (اللمبة الجاز) مذاباً في الكحول ومضافاً إليه قليلاً من الصبغة السمرء، ويقوم الواشم بالوشم مباشرة على البشرة الأدمية مستخدماً الإبر أو عن طريق ماكينة خاصة بها سبعة إبر متراسة، فيوخز المكان

المراد وشمه بهذه الإبر وتتعدد وحدات الوشم وتتباين؛ فهناك وحدات تعبر عن أبي زيد الهلالي أو السمكة والإبريق أو سمكتين متقاطعتين أو السبع وقصرية الورد أو سبع تحت حية أو جامع السيد البدوي. كما توجد أيضاً وحدات الشعبان والمثذنة والنخلة المثمرة وشجرة عليها طائر. وكانت طالبة الوشم تختار وحدتها من على التخت وهو عبارة عن لوحة عليها رسومات مختلفة الشكل. أو يختار لها القائم بدق الوشم كما نجد أن كل وحدة من هذه الوحدات لها معنى أو هدف فمثلاً نجد وحدة الأسد الممسك بيده الأمامية سيفاً يدق على صدر المريض كعلاج من الأمراض الصدرية كالتهابات الرئة والسل، أما وحدة العصفور التي نراها على جانبي الجبهة فهي تستخدم كعلاج لأمراض الصداع. أما النقط التي تدق على الذقن والجبهة فهي لوحيد أبويه حتى يعيش، وللوحدات التي تدق على الذقن أسماء منها (بوسة المستعجل) أو (قعر الكيلة)،

كما تدق وحدات ذات طابع هندسي على المفاصل والأيدي لعلاج الكسور وغيرها من الأمراض الروماتيزمية. أما كتابة الاسم والبلد على الساعد الأيمن يكون لمعرفة الشخصية وتحقيقتها.

فوائد الوشم العلاجية ومخاطره الصحية

لقد ثبت أن للوشم الكثير من الفوائد العلاجية مثل: علاج بعض أمراض المفاصل، وعرق النساء، والخلع، وآلام الظهر والأسنان، والأمراض الصدرية مثل: السل والالتهابات الصدرية. كما ثبت أيضاً أن هناك مخاطر صحية كبيرة مرتبطة بعملية الوشم من أهمها خطر انتشار الأمراض المعدية في حالة عدم مراعاة التعقيم أثناء عملية الوشم. وفي النهاية نستخلص من هذه الدراسة الموجزة أن الوشم جزء من الموروث الشعبي يعبر بوضوح عن أفكار بعض الشعوب ومعتقداتها وثقافتاتها.

المراجع

- ١ - العادات والأعياد والتقاليد والمعتقدات عبر التاريخ: حسن نعمة رشاد، بروس للطباعة والنشر، بيروت، ٢٠٠١.
- ٢ - بهجة المعرفة: موسوعة علمية مصورة، الشركة العامة للنشر والتوزيع والإعلان.
- ٣ - المرأة في إنتاج المصور المسلم: محمود إبراهيم حسين، مكتبة نهضة الشرق، جامعة القاهرة.
- ٤ - اللباس والزينة في العالم العربي: شركة المطبوعات للتوزيع والنشر بيروت، لبنان، ١٩٩٦.
- ٥ - موسوعة غرائب المعتقدات والعادات: محمد كامل عبد الصمد.
- ٦ - الزيارات بين النساء على ضوء الكتاب والسنة: خولة عبد القادر درويش، مركز الدراسات الإسلامية، برمنجهام، بريطانيا.

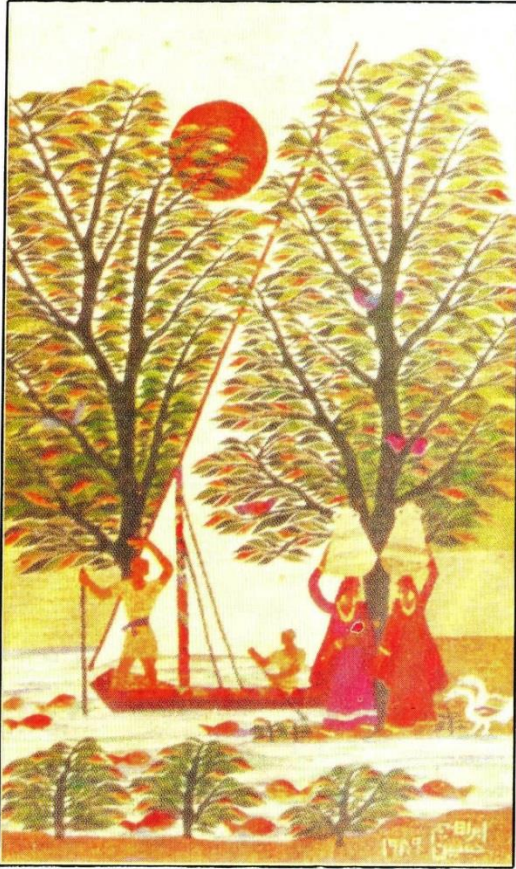




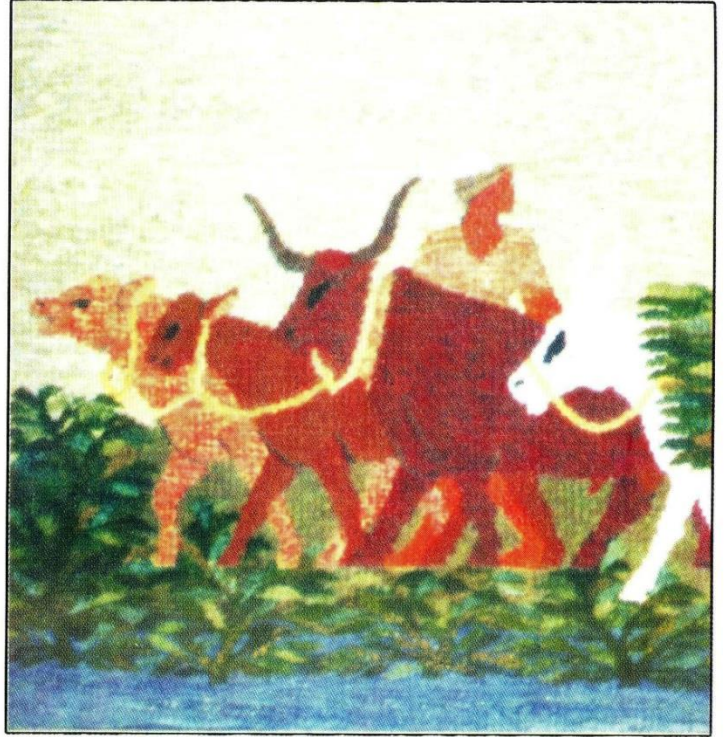
إبراهيم حسين: الفنان الباحث



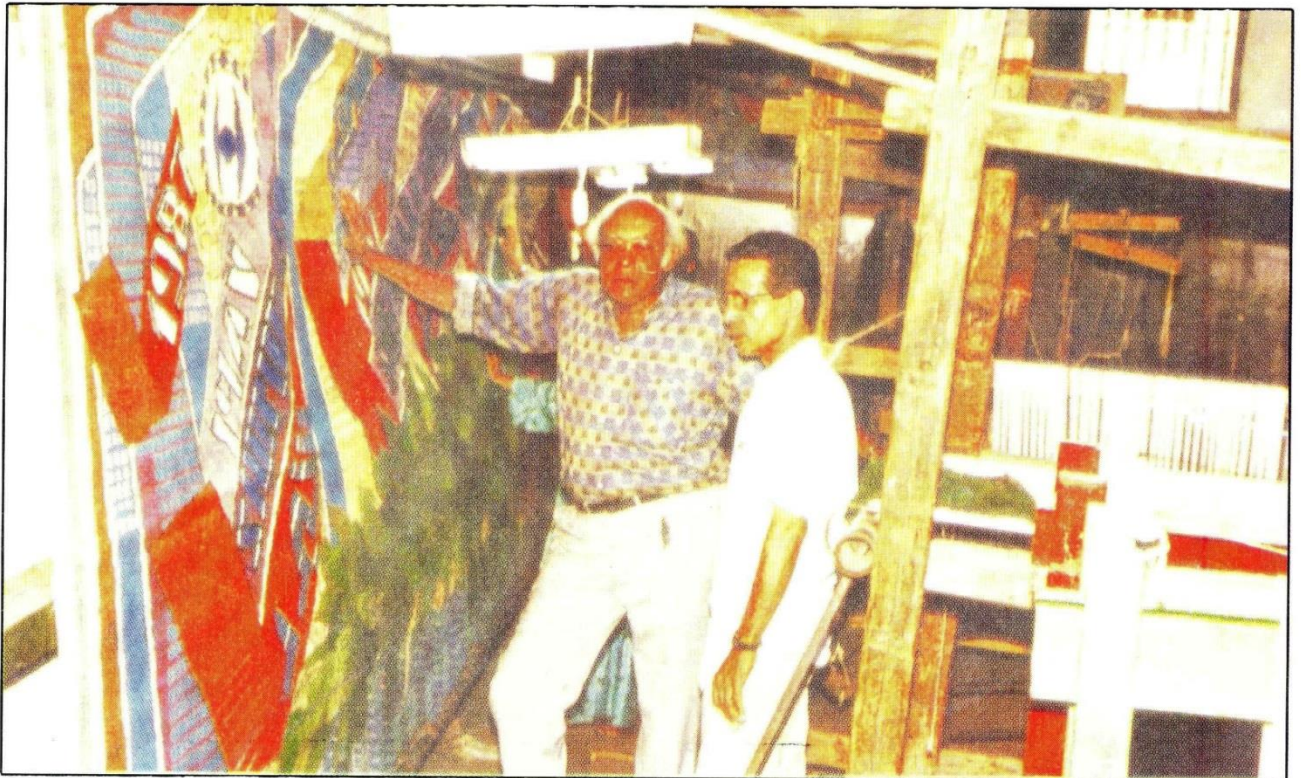
المخلوقات والأرض - من نسجيات مرسوم برطس



النيل وحاملات الجرار - من نسجيات مرسم برطس

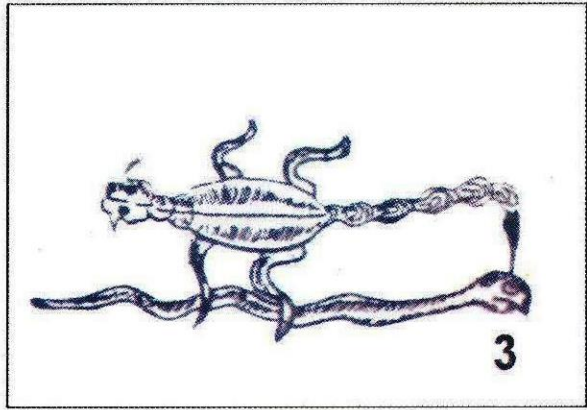
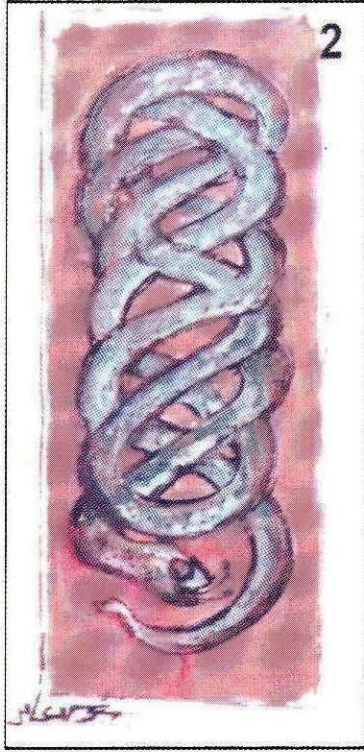


فلاح مصري - من نسجيات مرسم برطس

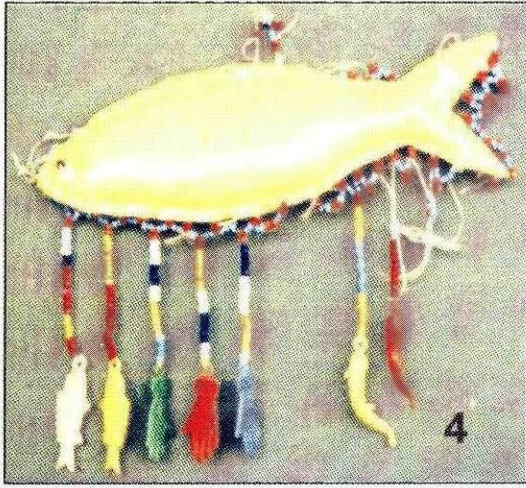
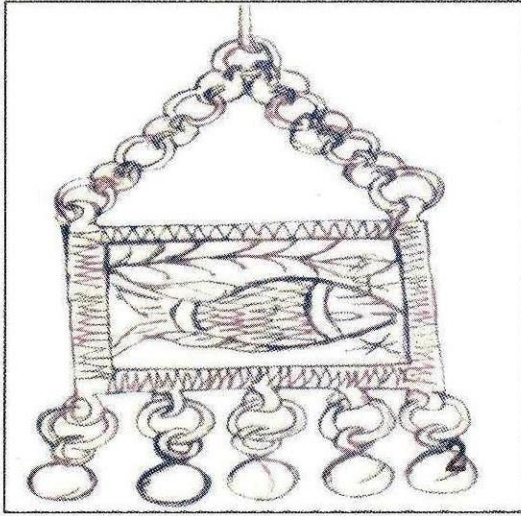


د. إبراهيم حسين و د. طه حسين يراجعان نسجية فندق سميراميس في مرسم برطس

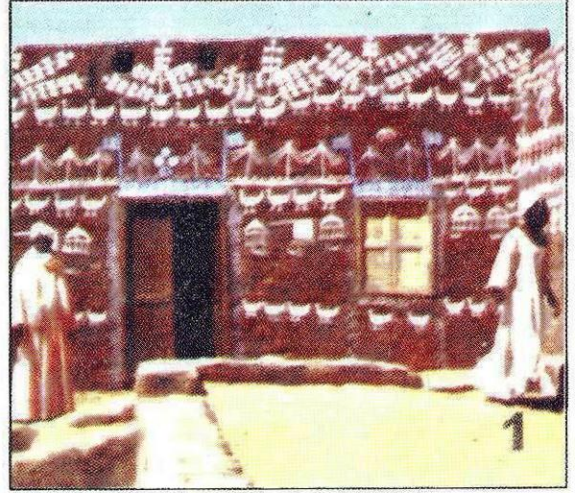
وحدة الحيوان في التشكيل الشعبي



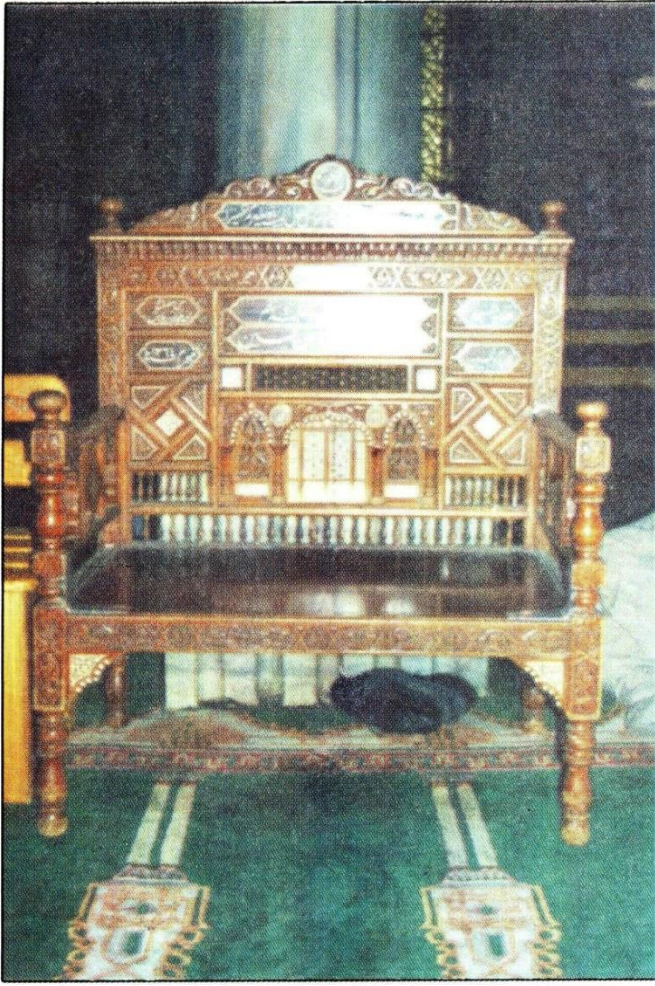
- 1 - الطائر الخاضف للحية وحدة للوشم رمز الأمان من الخوف 2- رمز للثعبان وحدة الوشم تعبر عن الثعبان الأزلى
3 - وحدة تستخدم كطيسم ضد لدغ الثعابين تحمل في حجاب 4 - أساور من الذهب للنساء من القاهرة
5 - وحدة للوشم في المسيحية « الشهيد مارجرس يقتل الثعبان رمز الشر والطفيان ».



1 - حلية من الذهب - دلالية من دمياط 2 - حجاب فضة لنساء بدو الشرقية يعلق على أحد جانبي الرأس
3 - تعلقين حلية للرأس لعروس سيوة عليها نقش سمك 4 - حجاب من النوبة يعلق في حجرة العروس رمزا للخصوبة
5 - وشم على شكل سمكتين من الجيزة 6 - تمحجويين اسورة خاصة بعروس سيوة وبالمرأة المتزوجة.



1- العصفور على جدران أحد البيوت النوبية 2- وحدات من الوشم بها عصافير 4- مروحة من الواحات عليها العصفور الملون يشير للربيع 5- قرط ملون من النوبة عليه الطاووس رمز البعث في المسيحية 6- طاقيّة من النوبة عليها وحدة الديك يجاذب أضيض من الزهور.

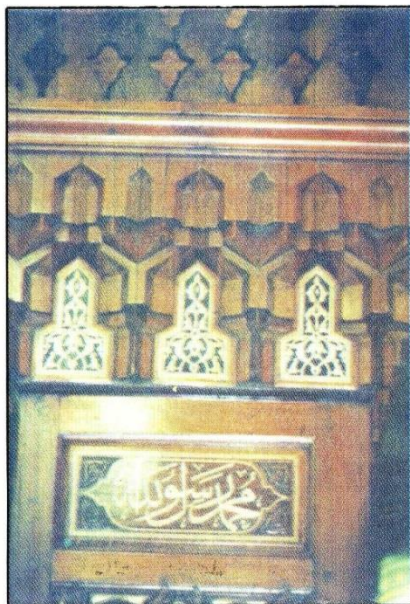


كرسى مطعم بالصفد (مسجد الإمام الحسين)

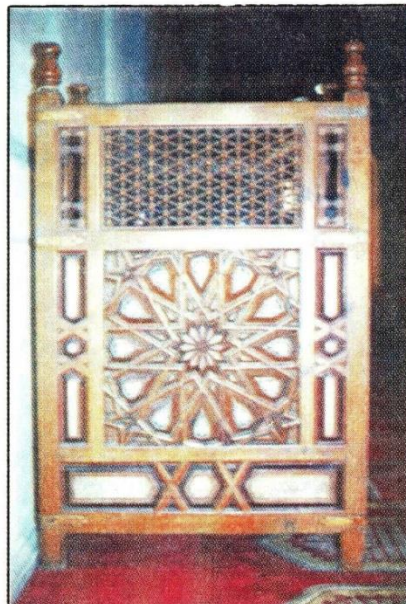


الصليب المطعم بالعاج (الكنيسة المعلقة)

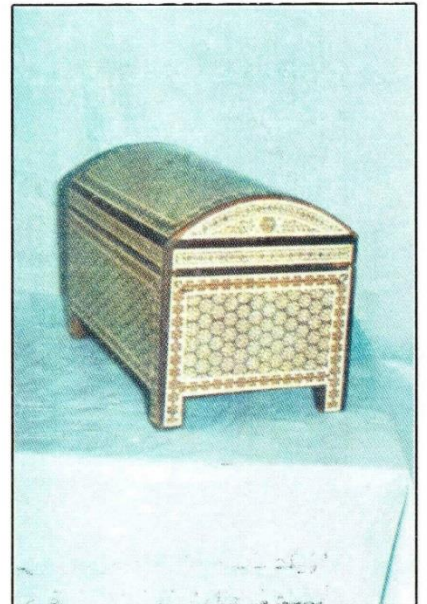
التطعيم بالصدف حرفة شعبية



من منبر مسجد الإمام الحسين

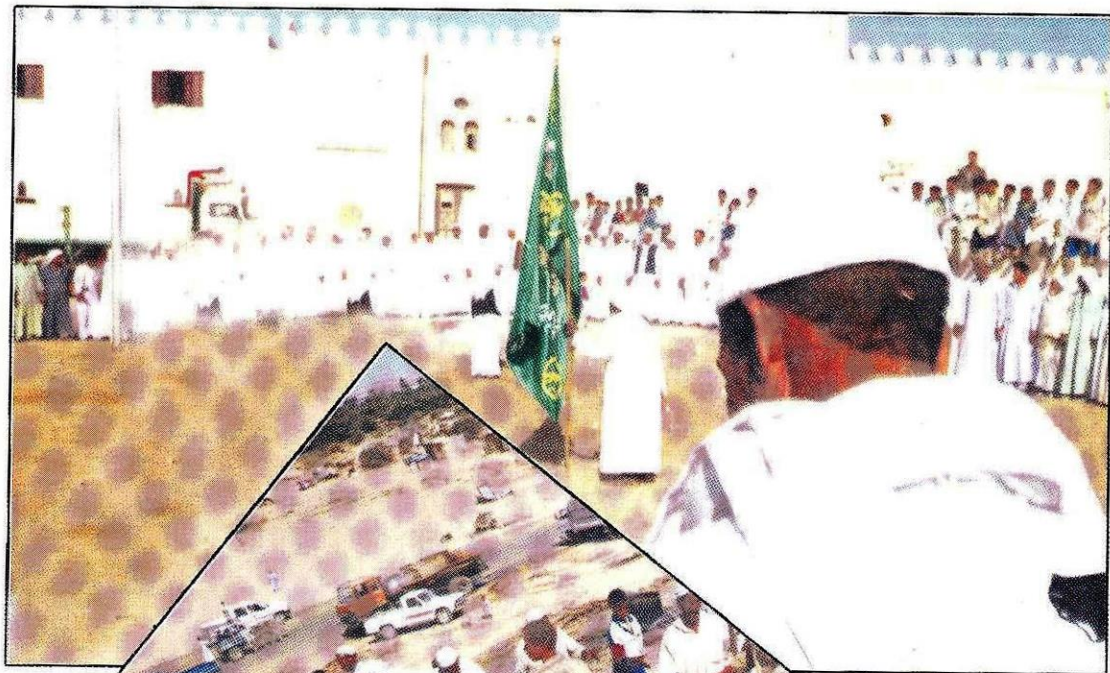


كرسى السورة بالأزهر الشريف

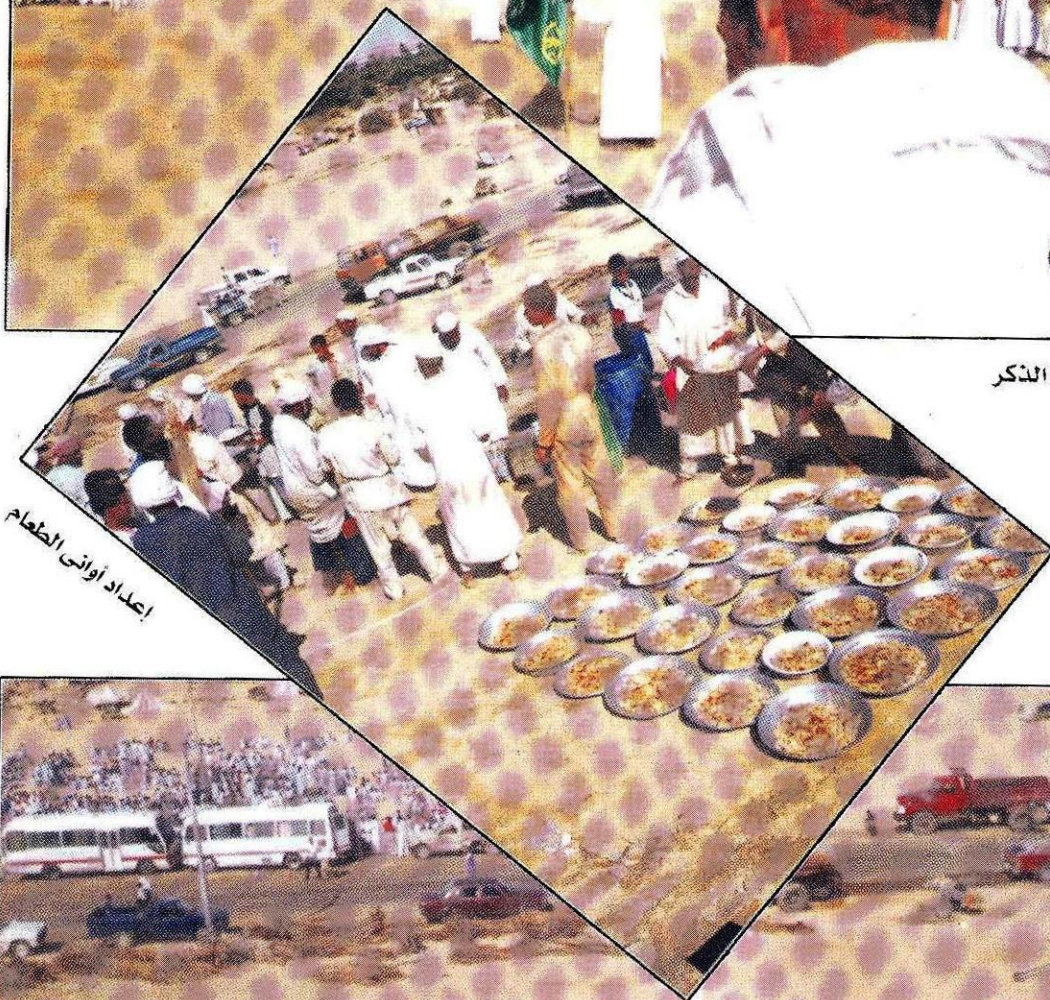


الشكمجية

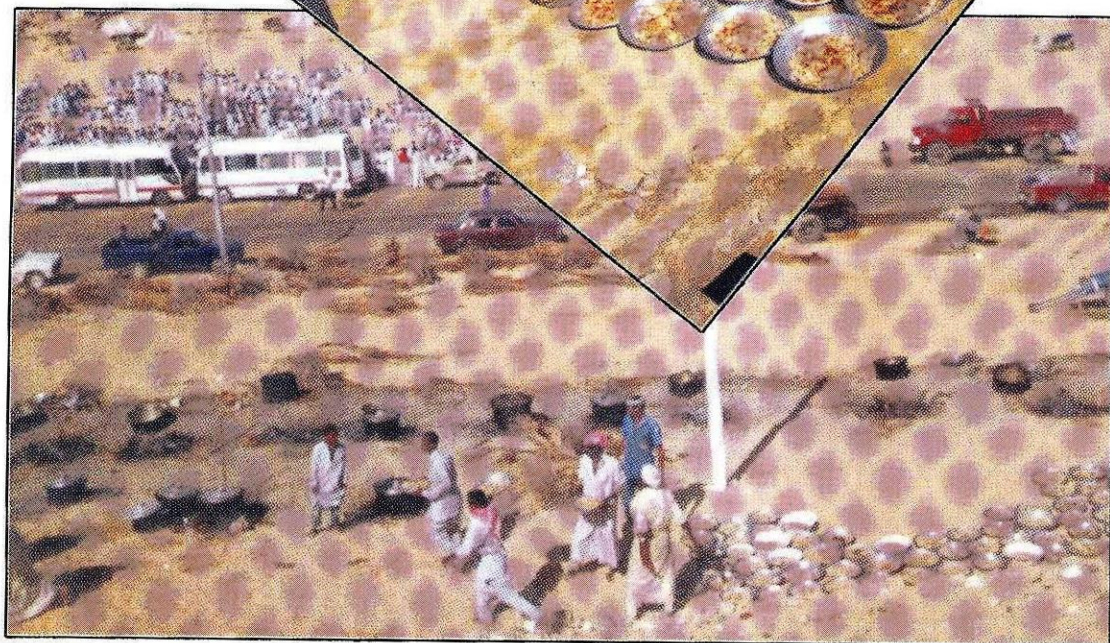
احتفال السياحة في سيوة



حلقة الذكر



إعداد أواني الطعام



توزيع الطعام



لجنة المناقشة أ. صفوت كمال، أ.د. أحمد مرسى، أ.د. أحمد شمس الدين الحجاجي



سيرة بنى هلال فى محافظة أسيوط (دراسة ميدانية)



الباحث محمد حسن عبد الحافظ يعانق الأستاذ الدكتور أحمد مرسى



تدريب الخيل على الرقص

خالد محمد سالم

بعد ذلك العمر بكثير بشرط أن تكون هناك القابلية لدى الحصان لذلك، وأنا من مؤيدي هذا الرأي.

من جانب آخر، هناك عائلات متخصصة في تدريب الخيل توارثت فن تدريب الخيل وهي كثيرة (في الواحات، نزلة السمان، الشرقية، طنطا، بدو سيناء وغيرها من الأقاليم المصرية) ويعتمد تدريب الخيل على الرقص على إجبار الخيل على إتقان خطوات «مشية، معينة، ويتم ذلك باستعمال الشدائد»^(١) في قدمي الحصان. وفي مراحل أخرى من التدريب يكون باستعمال الثقالات^(٢)، ويتم ذلك بوضع حواجز بينها مسافات محددة كي يسير بينها الحصان مجبراً تبعاً لأمشة (قمشة)^(٣) المدرب وتعليماته التي تخرج على هيئة ثأثة، ويسير الحصان بين هذه الحواجز التي تكون عبارة عن عصا غليظة يمسك بها شخصان من طرفيها كي يتعدها الحصان بارتفاع معين، ويحدد هذا الارتفاع بالشدائد والثقلات الموضوعة تبعاً لمراحل التدريب المختلفة مع التنسيق الكامل بين الأقدام الأمامية والخلفية، ويسير الحصان لمسافات طويلة، حيث تظهر هذه المشية بعد ذلك على هيئة رقص.

ويستغرق تدريب الحصان فترة تتراوح ما بين أيام عدة وثلاثة أشهر، وتتوقف هذه الفترة، من حيث الطول أو القصر،

يعد استخدام الإنسان للحيوانات في الفنون الشعبية مظهراً قديماً، ويعلم معظمنا أن القردة تستخدم في عروض الفرجة الشعبية في مناطق مختلفة من إفريقيا، وتستخدم الكلاب في بعض الدول الأوروبية والأفيال والثعابين وغيرها في الهند، والطيور كذلك كالصقور في دول الخليج العربي، والديوك في دول آسيا.

أما الخيول، فلها نصيب وافٍ من الاهتمام في تاريخ الثقافة العربية، بحيث يصير الخيل رمزاً مهيباً من رموز هذه الثقافة، وتستخدم الخيول في أشكال فنية عدة نطلق عليها «أدبيات الخيل». هذه الفنون ليست جديدة، ولكنها موروثة منذ أن عرفت المجتمعات العربية الحياة على هذه الأرض، وسنتطرق للحديث هنا عن تدريب الخيول على الرقص والسباقات الشهيرة التي تشترك فيها الخيول بمصر.

يرى البعض أن السن المناسبة لتدريب الخيل هو سن الركوب، والتي تتراوح ما بين عام ونصف إلى عامين، ويخالفهم آخرون في هذا التصور، فيرون أنه ليس هناك سن محددة لتدريب الخيل، فبعض الخيل تجدها تقوم بحركات الرقص، بل تجيده وهي دون السنة الواحدة، وقد يعزى ذلك إلى السلوك المعروف بسلوك التقليد، وربما يتم تدريب الخيل

على مدى استعداد الحصان، ويكون التدريب فى بداية الفترة يومياً، ثم بعد ذلك يكون ثلاث مرات أسبوعياً. ومن الأفكار الشائعة بين المدربين أن الإناث إذا تعلمت الرقص بصورة جيدة، فإنها لا تخطئه بعد ذلك. أما إذا كانت تخطئ فى حركة من حركات الرقص، فهى تستمر فى هذا الخطأ. أما بالنسبة للذكور، فهى حتى إن تعلمت بصورة جيدة قد تخطئ فى أى وقت. وقد ذكر لى ذلك أحد مدربي الخيل عندما كنا فى إحدى الزيارات لمزرعة بالطريق الصحراوى وكان بها حصان يدعى ابن رشد^(٤) وهو من الخيول المصرية الشهيرة التى تجيد الرقص، وحدث أن ركبت هذا الحصان وأخذت بلجامه فبدأ فى الرقص، ثم تعنى سابس هذا الحصان فركبه وورقص به، ثم تلانا مدرب الحصان فأسقطه ابن رشد.

ربما يخفى على البعض منا أنه ليست هناك علاقة بين رقص الحصان فى مصر وبين الموسيقى (المزمار والطبل البلدى مثلاً)، كما أنه ليست هناك علاقة بين عزف المزمار وورقص الشعبان فى الهند، وإنما يأتى الأمر نتيجة لتدريب الحصان وتعويده على الإتيان بحركات مطلوبة منه، وتعوده كذلك على أن الموسيقى مصاحبة لهذه الحركات، فيصبح الأمر مجرد تعود بحت. وأيضاً لا يفوتنا أن ننوه عن أن أحد العوامل التى تجعل الحصان ذا مكانة مرموقة فى مضمار الفن الشعبى أو الرقص هو التكوين أو التناسق العضلى لجسد الخيل فهو أحد أهم العوامل التى تجعل الحصان جديراً بأن يكون على قمة الحيوانات المستخدمة فى الفنون الشعبية.

وكما نرى جميعاً أن استخدام الحصان للفن الشعبى صار مظهرًا من مظاهر الفخر فى الأفراح والمناسبات السعيدة. أما بالنسبة للسباقات التى تشارك فيها الخيل فى مصر، فهى تتكون من ثلاثة أنواع من السباقات.

أولاً: سباقات الأدب، والتى تتم فى مجمع الزهراء فى شهر سبتمبر من كل عام وتكون للخيول المختومة^(٥) فقط وأيضاً سباقات الأدب فى مهرجان الشرقية وتشارك أيضاً الخيل فى مهرجان الإسماعيلية للفنون الشعبية وهذه السباقات ليست حكراً على الخيول المختومة فقط بل أيضاً يشارك بها

الخيول غير المختومة (الخيول البلدى). وتجدر الإشارة إلى التقييم فى هذه السباقات لا يعتمد كلية على رقص الخيل؛ وأن كان هو أهم عناصره؛ ولكن التقييم يعتمد أيضاً على مظهر الحصان إلى جانب شكل العدة^(٦) الموضوع على الحصان وباقى الزينات التى توضع على الحصان أثناء رقصه.

ثانياً: سباقات الخيل أو الماراثون المحلى، وهو - دون شرح مفسر - سباق يقام للخيول المختومة بختم السبق ويؤدى إلى الماراثون العربى.

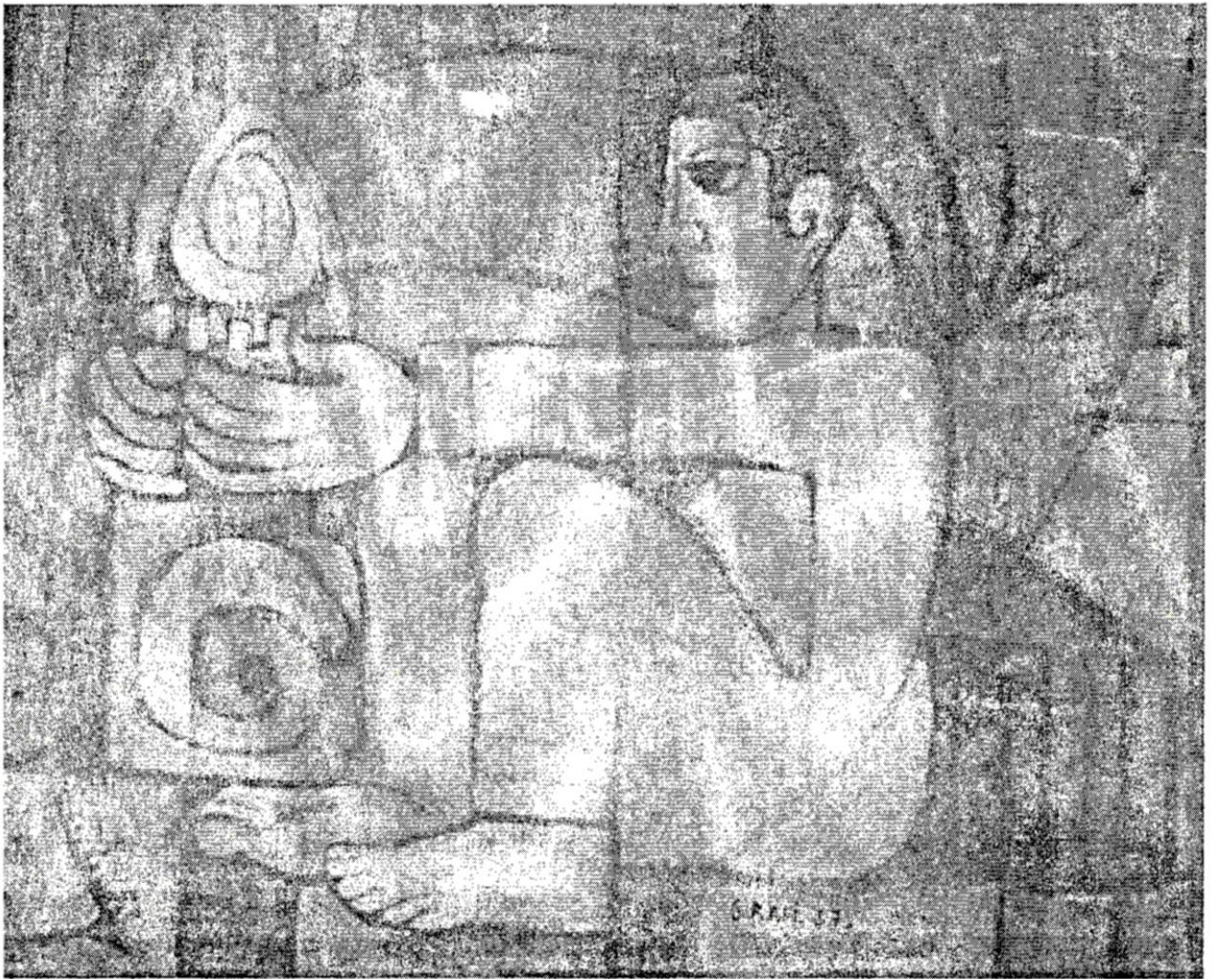
ثالثاً: سباقات جمال الخيل والتى تقام بصفة دورية فى مجمع الزهراء^(٧) قد أقيمت بالعام الماضى (٢٠٠٣) بنادى سقارة، تلك السباقات التى تعتمد على جمال الفرس وعلى الصفات التى كانت محببة لدى العرب القدامى مثل رسمة الرقبة، اتساع المنخر، ضخامة، رسمة الصدر، ضمور البطن امتلاء الفخذين، أنسيابية الحركة، تناسق العضلات... إلخ.

إن سباق جمال الخيل هو خير رد على معارضى رقص الخيل، فإنى لا أجد شيئاً فى رقص الخيل، فهو ليس لإدراج اللبن أو إنتاج اللحم، فقد خلق للمتعة بركوبه وجمال رقصه.

وختاماً تحضرنى رواية عن مدى تحمل الخيل، حيث يروى أن رجلاً قُتل، فخرج أبوه وابنه (الجد والحفيد) للأخذ بالثأر فأتوا فقتلوا قاتليه منهم من قتلوا وأصابوا من أصابوا ثأراً لرجلهم، ثم فرروا راكبين جياداً حمراء، فإذا بالقوم يتبعونهم، فأبلغ الحفيد الجد بذلك، فسأل الجد عن الجياد، فأخبره الحفيد بأنها زرقاء (بيضاء^(٨))، فقال الجد: فلنجعل الشمس فى وجوههم، فحرننت^(٩) الخيل أزرقاء، فإذا بالقوم يتبعونهم مرة ثانية، فسأل الجد الحفيد عن لون الجياد، فقال: هى شقراء، فقال الجد: لننزل على الحفا^(١٠)، فإذا بالخيول الشقراء تحفا، فإذا بالقوم يتبعونهم مرة ثالثة، فأخبر الحفيد جده عن أهم يستعملون هذه المرة خيول حمراء أيضاً، فقال الجد بيننا وبينهم الماء والعليق^(١١).

ويظهر لنا من هذه الرواية أن أشد الشجيرة تحملاً هى السوداء والسمراء لولا أن عجم تحملها للعطش يجيبها.

- (١) الشدادات: هي قطعة جلد مطاطة ينتهي طرفيها بحزامين يثبتان من أعلى ومن أسفل كي تجبر الحصان على ثنى المفصل وبالتالي رفع القدم.
- (٢) الشسالات: هي حزام مزين بالحديد كي يزيد من وزنه ويثبت في أسفل القدم كي يحد من ارتفاع القدم عندما يرفعها الحصان إلى مستوى زائد.
- (٣) الأمششة (القمشة): هي عود قصير من الخيزران وينتهي طرف القمشة بصفيرة من اللبل تستخدم في ضرب الحصان وهي أقل ضرراً من العصا ولكنها أقوى تأثيراً.
- (٤) ابن رشد: من مشاهير الخيل العربي بمصر وهو من مبيعات مجمع الزهراء.
- (٥) الخيل المختومة: هي الخيل ذات الأنساب العربية، وتعطى ختماً مميزاً يختلف هذا الختم عن ختم خيل السبق.
- (٦) العدة: تشبه السرج ولكنها تكون من نسيج قماشي ناعم مطرز برسومات جميلة ذو ألوان زاهية مثل الأحمر والأرق والمذهب.
- (٧) مجمع الزهراء: أكبر صرح للخيل العربية في مصر يقع في منطقة عين شمس بالقاهرة، ويتبع وزارة الزراعة وقد أقيم بعد قيام ثورة يوليو ١٩٥٢ ليحتوى خيول العائلة الملكية (عائلة محمد بن علي) وهي من الخيول العربية الأصيلة ذات الأنساب.
- (٨) لا يطلق على الخيل ذات اللون الأبيض بالخيول الأبيض؛ بل يطلق عليه: الأزرق، ربما لأن لونه جلد تحت الشعر الأبيض هو اللون الأزرق.
- (٩) حرنت: امتنعت عن المشي في أي اتجاه.
- (١٠) الحفا: الزلط. ويسمى الحفا لأنه يحفى الخيل أي يأكل الحافر ويجعل القدم أو حافية بلا حوافر.
- (١١) العليق: هر العلف.



إبراهيم حسين

د. أسعد نديم

لمست منذ فترة طويلة خبرة إبراهيم حسين في السجاد، وعرفت تجربته في النسيجات المرسمة. وفي ١٩٩٣ و١٩٩٤ اقتريت منه أكثر وأكثر.. حيث عمل معي مستشاراً ومشرفاً على إنتاج سجادتين كبيرتين (٨ ط، ١٦ متراً) و(٢٥,٨ ط، ١٢,٥ متراً) لمبنى المنظمات العربية بالكويت.. احتاج الأمر إلى بناء نولين ضخمين من الحديد بعرض ١٧ متراً وبارتفاع أكثر من ٦ أمتار، ولأول مرة جرى استخدام موتور كهربائي لشد وترخية السدا! لم يكن التحدى من جهة كبر حجم السجادتين فحسب، بل لأننى رأيت أن يكون تصميم إحدى السجادتين مأخوذاً عن تصميم سجادة مصرية قديمة ترجع إلى العصر المملوكى كانت فى متحف الكويت واخنتفت فى ظروف حرب ١٩٩٠.. استخدمنا مويقات السجادة المملوكية الأثرية فى تصميم السجادة الجديدة.. وبألوانها الأصلية نفسها... و... راقى الفكرة لإبراهيم حسين. وكان اتفاقنا الأول أن يعطى ساعة واحدة من وقته يومياً لتوجيه دقة الأمور. لكن تفانيه فى تقديم خبرته وحماسه للمشروع الذى اعتبره «مشروعاً قومياً» مدّت الساعة إلى ساعات وساعات.. وتواصل العمل لأكثر من عام.. وكانت النتيجة هى النصر العظيم. انتهت السجادتان على خير وجه.. وفزت بصداقة إنسان نادر.

ثم كانت زمالتنا فى مجلس المعهد العالى للفنون الشعبية بأكاديمية الفنون.. وفى لجنة الفنون الشعبية بالمجلس الأعلى للثقافة.. وفى لجنة تطوير التعليم الثانوى الصناعى.. ثم فى مشروع تنمية فن التيلهى. وتوطدت علاقتى بإبراهيم حسين. واعتدت على لقاءاته الحميمة وأدبه الجم وتواضعه الكبير.

وفجأة.. يختطفه حادث سخيف يحرمانا من فنه. عزائى أن أسرته قررت مواصلة

المسيرة.

إبراهيم حسين

د. أحمد مرسى

مازلت أذكر ذلك اليوم الذى ذهبت فيه إلى مركز الفنون الشعبية بشارع البورصة القديمة عندما انتدبت مديراً له منتصف السبعينيات من القرن الماضى . كانت الساعة قد تجاوزت الثامنة بيضع دقائق، وكنت أقف أمام المصعد منتظراً، وجاءنى البواب ليسألنى عن الطابق الذى أقصده؟ قلت: الثالث.. ابتسم الرجل وقال: المركز. بادلته الابتسام وقلت: نعم. سألتنى: موظف جديد. أجبت: نعم. كان المصعد قد هبط ومددت يدي لأفتح بابه، لكن الرجل لم يتركنى أدخل قبل أن يقول لى والابتسام تزداد اتساعاً.. «لسه ما حدثش جه.. ماحدث بييجى قبل تسعة.. عشرة، على كل حال اطلع الرابع وانزل دور،.. سألته عن السبب، فذكر لى أن باب الطابق الثالث لا يفتح.. شكرت الرجل، وصعدت.

دخلت إلى المركز، فوجدت عم «طلب» ساعى المركز، رحمه الله، يقوم بعمله فى تنظيف المكان. استقبلنى الرجل، مرحباً بى، وقال لى: إن أحداً لم يأت بعد، لكن الأستاذ إبراهيم موجود فى المتحف.. وسألنى عما أريد.. شاياً أو قهوة.. معذراً عن أنه ربما تأخر قليلاً؛ لأنه لم ينته من إعداد الماء وتسخينه.. وما إلى ذلك.. شكرت عم «طلب» الذى لم يكن يعرف حتى هذه اللحظة أننى لم أحضر هذه المرة باعتبارى زائراً.

ذهبت إلى المتحف وهب إبراهيم حسين لاستقبالى مرحباً محيياً، وابتسامته الصافية التى لم تفارقه قط تملأ وجهه.. وقدم لى كرسيّاً كى أجلس، منادياً «عم طلب».. تبادلنا التحية وشكرته، وقلت له: أنا قلت لعم «طلب» يعمل لى قهوة..

تحولت الابتسامه الصافية إلى ابتسامه خجولة، وأطرق إبراهيم معذراً أن الزملاء لم يأتوا بعد، لكننى إذا كنت فى عجلة من أمرى، فهو على استعداد للمساعدة قدر إمكانه، وفيما

هو مسئول عنه .. ضحكت، وبدأنا نتحدث فى أمور شتى، ثم جاءت عواطف سلطان .. تبادلنا التحية .. وعبارات الترحيب المألوفة فى مثل هذه الظروف وعرضت أيضاً المساعدة .. شكرتها، وقلت لهما: إننى انتدبت مديراً للمركز. «مش ممكن» قالها إبراهيم .. لا أستطيع أن أصف الفرحة التى علت وجهه .. فرحة ممزوجة بالدهشة والأمل والاستبشار .. قام إبراهيم واحتضننى قائلاً: «أخيراً المركز هايقب على وش الدنيا ..»

توالى بعد ذلك مجيء الزملاء الذين كنت أعرف معظمهم، وتباينت ردود الفعل للخبر، بين الترحيب والتفاؤل، وبين الترحيب المشوب بالإشفاق، وبين الصمت المحايد، والابتسامة التى تعنى «طب أما نشوف دا يعمل إيه» وبين عدم الرضا المهذب؛ لأن هذا الانتداب يعنى أن إدارة المركز قد أفلتت من أيدي من يظنون أنفسهم الأجدر بها.

على أية حال بدأت علاقة حميمة تربطنى بإبراهيم، وأخذت العلاقة تتوطد يوماً بعد يوم .. علاقة نادرة قائمة على الاحترام والحب، ظلت إلى أن شاء الله أن يختار إبراهيم إلى جواره، وستظل إلى أن يأتى دورى أنا أيضاً، ولعلنا نلتقى

لن أتحدث عن الظروف التى جاءت بى إلى المركز، ولا الأسباب التى جعلتني أقبل هذا العيب .. كلا ما يعينى أن أشير هنا إلى المعاناة التى تكبدتها مع إبراهيم وزملاء آخرين كى ننهض به، وأن نجعله يحتل مكانه الذى كان ينبغى أن يكون له، وفقاً لما خطط له جيل المؤسسين .. وينبغى أن أعترف أننى فشلت.

كنا نأمل أن يكون المركز، مركزاً علمياً بحثياً، كغيره من المراكز المماثلة، وكنت أسعى إلى إنشاء المعهد العالى للفنون الشعبية، تحقيقاً لأحلام أساتذتى المؤسسين .. وكنت أرى المركز المعمل البحثى لهذا المعهد .. ولم أجد من يقف إلى جوارى مقتنعاً بهذا كله إلا إبراهيم حسين .. وبعض الأصدقاء والزملاء من العاملين آنذاك بالمركز، يعدون على أصابع اليد الواحدة .. كان حماس إبراهيم لإنشاء المعهد هو ما جعله عندما صدر القرار الجمهورى بإنشائه أول الذين التحقوا به، ولم يستغرق إقناعه بضرورة ذلك وقتاً، رغم ما كنت أراه دائماً من ابتسامته الخجولة الحائية التى كانت تعنى «اتطلب منى أن أبداً فى هذا العمر مرة أخرى .. وأنا وأنت نحمل العمر نفسه» كنت وقتها أستاذاً!! وكنت أطمع أن يصبح إبراهيم حسين ومحمد عمران وغيرهما من المتميزين أعضاء فى أسرة المعهد، لما لهم من خبرة وتمرس فى مجال المأثورات الشعبية نظرياً وعلمياً، لكن الصفات الشخصية هى التى جعلت إبراهيم يقبل دون جدل كبير .. وأخرت محمد عمران فى قبول رجائى .. فمحمد عمران أكثر عناداً .. وهى أيضاً الصفات الشخصية التى جعلت الغالبية العظمى من الزملاء ينقلب على عقبيه .. ولعلنى أظن أن من حقى أن أسعد بما تحقق من وجود إبراهيم ومحمد عضوين متميزين فى هيئة تدريس المعهد إلى جانب غيرهما ممن لا يقلون عنهما امتيازاً .. ولعله من حقى أيضاً أن أحزن لغياب إبراهيم، وأن أشعر بافتقاده .. لأننى كنت أعقد آمالاً كبيراً على العمل معه من أجل ما أحبيناه معاً ..

لا أستطيع وقد قدر لى أن أكتب عنه، لا أن يكتب هو عنى، أن أنسى إبراهيم/ الوفاء فقد ظل طوال السنوات التى اتسعت فيها المسافة مكاناً وزمناً بينى وبين المعهد/ ابنى وإلى أن

قضى الله أمره على اتصال دائم بى، يطمئننى على عمله العلمى، ويستشيرنى فى بعض جوانبه، حتى عندما نزعوا اسمى من الإشراف عليه.. وكان إصراره على عدم التنكر لصديقه مدعاة فى بعض الأحيان لسوء الظن به.. وهذا تعبير مخفف عما حدث له.. ولا يمكن بأى حال أن أمحو من ذاكرتى حزنه وألمه ورفضه للمرة الأولى فى تاريخ علاقتى به، عندما قلت له: يا إبراهيم إذا كان ارتباطك بى سيعرقل مستقبلك.. ولم أكمل فقد انتفض غاضباً ليقول لى: «من فضلك ماتكلمش.. أنا مش عيل صغير.. أنا عملت اللى عملته عشان خاطرك.. وعشان وعدتك، ولم يكمل فقد انسابت الدموع من عينيه.. وانسابت الدموع من عيني أيضاً..»

عليك باعيط يا جد يا بن الجد

فى الجودة جيد .. وفى الرجال تنعد

يا جيد يا بن الجود

فى الجوده جيد .. وفى الرجال معدود

يا إبراهيم .. أيها الجيد (الجواد - الأصيل) ابن الجيد.. يفتقدك محبوبك وهم أكثر ..

ليرحمك الله .. وليرحمنا أيضاً..

الباحث الفنان

إبراهيم حسين

صفوت كمال

قليل هم الفنانون الذين اهتموا بالبحث العلمى فى الكشف عن القيم الفنية والجمالية فى الإبداع الشعبى؛ وقليل هم أيضاً الباحثون والعلماء الذين حرصوا على أن يقدموا للفن رؤيتهم العلمية لعناصر الإبداع الشعبى. بل.. وأقل منهم من مزجوا البحث العلمى بالإبداع الفنى.. وأضافوا خبرتهم الفنية على بحوثهم العلمية. بل.. ندر من جعل الخبرة الشعبية الفنية الشائعة فى الحياة اليومية للإنسان فى بيئته الاجتماعية: موضع نظره العلمى، رؤيته الفنية، وتطبيقاته العملية، فى مجال العلم والفن. ساعياً للبحث، وموضوعات بحثه فى تطبيقات فنية.. تاركاً المدينة بتداخلاتها المدنية الغربية، ساعياً - خارج المدينة - للبحث عن معارف جديدة، ليقدمها فى أطر من الإبداع الفنى الحديث يعتمد فى موضوعه: الأصالة، والروح القومية. متواصلاً فى خبراته المحدثه مع خبرات من سبقوه فى المعرفة.. مضيفاً إلى ما كان معرفة جديدة، تثرى واقع الحياة بتعابير صادقة، وإبداعات متميزة، يمتزج فيها العلم بالفن، الموضوعية بالذاتية الخلاقة.. وتتوحد فيها الرؤية المتفردة لعالم الجمال الشعبى المطلق. وكان إبراهيم حسين هكذا - رحمه الله - يجمع فى عمله الفنى: بين النظر العلمى والإبداع الفنى..

ومادتها الميدانية.. يجمع بين الموضوعية وإبداعه الفنى برؤيته الفنية الجديدة، متواصلة مع خبرة من سبقوه وعلموه من أهله وأساتذته.. يعرف كيف يكون العزف بالألوان على أوتار الصوف وخيوط القطن والحريير المشدود على الأنوال فى مهارة وثقة يعلم أجيالاً قادمة، وتلاميذه من أبناء قريته كما يعلم غيره من الباحثين والدارسين فى مركز دراسات الفنون الشعبية، أو تلاميذه ومريديه فى المعهد العالى للفنون الشعبية.

إبراهيم حسين باحثاً متخصصاً فى الفنون الشعبية المصرية .. وباحثاً يسعى وراء المعرفة المصرية .. وباحثاً يسعى وراء المعرفة العلمية .. حريصاً على اقتناء كل ما يمكن اقتناؤه من مراجع ودراسات - وعرفته دارساً بالمعهد العالى للفنون طالباً للعلم .. وصادقته خلال مشاركتى فى الإشراف على إعداد دراسته للحصول على درجة الماجستير فى الفنون الشعبية عن موضوع «الأزياء الشعبية فى الوادى الجديد» ١٩٩٢ بالاشتراك مع الأستاذة الدكتورة **علياء شكرى** عميدة المعهد العالى للفنون الشعبية - حينذاك -، ثم توطدت الصداقة فعرفته إنساناً متواضعاً صادقاً فى بحثه العلمى يحترم الفنان الشعبى ويقدر كل التقدير الخبرة الشعبية المصرية فى إدراك الجمال والتعبير عنه، ساعياً سعيًا جاداً فى العمل على معرفة مصادر الإبداع الشعبى وبواعثه وقيمه من خلال الدراسة الميدانية المتعمقة .. محباً للمبدعين الشعبيين: محترماً خيرة هؤلاء المبدعين فى كل إبداعاتهم الفنية، مستكماً دراسته للماجستير التى حصل عليها بأعلى تقدير، ومواصلته البحث الأكاديمى فى إعداد دراسته للحصول على درجة الدكتوراه فى الفنون الشعبية التشكيلية عن موضوع «المشغولات اليدوية فى بعض واحات الوادى الجديد» ١٩٩٨ الذى سعدت مرة أخرى بالاشتراك مع الأستاذة الدكتورة **علياء شكرى** فى الإشراف على هذه الدراسة التى تكاملت مع دراسته للماجستير فى الكشف عن مقومات جمالية فى إبداعات أبناء الوادى الجديد الشعبية .. وكانت دراسته الأكاديمية إضافة متكاملة مع دراسات وبحوث متعددة ومتنوعة فى مجالات الإبداع، وأصوله الحضارية المصرية. ساعياً فى هاتين الدراستين الأكاديميتين مثل سعيه فى دراساته المتعددة وإبداعاته الفنية فى الكشف عن حيوية ونمو وإعلاء قيم ومجالات الإبداع الشعبى المصرى ..

وحيثما تحمل مسئولية مصنعه، بل ومعمله الفنى فيما ورثه عن والده فى قرية برطس من مصنع لنسيج السجاد اليدوى بمحافظة الجيزة. حرص على أن يكون هذا المصنع مركزاً من مراكز الحفاظ على الخبرة الفنية الشعبية وتخريج أجيال تعرف قيمة هذا العمل الفنى عالى القيمة - وأن يكون لهذا المصنع التقليدى فى حرفة السجاد خصوصيته الفنية فى إثراء عمليات الاستلهام الفنى للإبداع الشعبى؛ وخصوصية إنتاجه القوي الجمالى. فقدم له فنانون مرموقون أعمالهم الفنية لتتحول بأنامل مدربة إلى نسجيات مرسمه .. وكان **إبراهيم حسين** لتقبله هذا العمل بالإضافة إلى إبداعاته الفنية الخاصة نموذجاً آخر من نماذج التضامن الفنى مع زملائه وأصدقائه الفنانين .. صافى النفس، صادق الفعل إيجابى فى تعاونه الفنى، فاحتلت «برطس» هذه القرية الصغيرة مكانة متميزة أيضاً فى الإنتاج الفنى الحديث على ساحة فنون السجاد اليدوى ومجالات الإبداع الفنى الشعبى ليس على الساحة المصرية فحسب، ولكن فى المجال الفنى العالمى ..

كما تعلم منه تلاميذه فى المعهد العالى للفنون الشعبية كيف يكون الإخلاص فى العمل، وكيف يكون الوفاء للمسئولية العلمية والفنية .. وكيف يكون الصدق فى كل ما يبدعون أو يحبون، فى وفاء وسخاء دون قصور أو تزييف ..

رحم الله الصديق الفنان الدكتور **إبراهيم حسين** رحمة واسعة فناناً مبدعاً .. ومعلماً مخلصاً لفنه وفكره وعلمه ووطنه .. محباً لإبداعات أبناء وطنه .. ومدافعاً عن قيمه العليا ..

إبراهيم حسين

ورحلة البحث الأكاديمي

د. مصطفى جاد شعبان

لا نستطيع ونحن نتحدث عن إبراهيم حسين أن نتناول جانباً واحداً فقط من شخصيته، فإذا كنا بصدد الحديث عنه كفنان لا نستطيع أن نغفل تكوينه الأخلاقي الذي انعكس على طبيعته الفنية، وإذا كنا بصدد تناول فكره البحثي، لا نستطيع أن نتجاوز دوره كباحث ذو حس ميداني عال، وأما إبراهيم حسين الصديق والأستاذ فهو مزيج من الحالات الإنسانية النادرة، أما ملامحه العامة وصوته الهادئ ورؤيته للعالم، فهي تركيبة متناغمة من الفن والبحث والحب.

غير أنني سأحاول هنا تناول جانباً من شخصية الدكتور إبراهيم حسين، الذي اهتم بجمع وتوثيق الكثير من عناصر فنون التشكيل الشعبي والثقافة المادية، المرتبط برحلته العلمية في البحث الأكاديمي، حيث تسجل هذه الرحلة اهتمامه برصد وتوثيق وتحليل مجالين رئيسيين، الأول: الأزياء الشعبية، والثاني: المشغولات اليدوية، وكان التركيز الميداني في كل منهما مرتبطاً بمنطقة واحدة أخذت منه عناء البحث خلال أكثر من خمس وثلاثين عاماً وهي محافظة الوادي الجديد، وقد جعلت منه التجربة واحداً من المتخصصين في بحث المنطقة ومراجعاً أساسياً للباحثين فيها في الكثير من موضوعات البحث الفولكلوري.

جمع وتوثيق الأزياء الشعبية:

كان اهتمام إبراهيم حسين بالأزياء الشعبية أسبق من شروعه في عمل أطروحته في الماجستير بنصف قرن تقريباً، إذ اهتم من خلال عمله الميداني بمركز دراسات الفنون الشعبية برصد الأزياء الشعبية في مصر عامة وفي الوادي الجديد بصفة خاصة منذ عام ١٩٦٦، ومن ثم فقد كانت لديه قدرة متميزة في رصد بعض مظاهر تغير الزي، وعندما التحق بهيئة

التدريس بالمعهد العالى للفنون الشعبية اختار لأطروحته لنيل درجة الماجستير عنوان «الأزياء الشعبية فى الوادى الجديد»، حيث أشرف عليها كل من الأستاذة الدكتورة **علياء شكرى**، والأستاذ **صفوت كمال**، وأجيزت الدراسة عام ١٩٩٢ بتقدير ممتاز مع التوصية بالنشر من المعهد العالى للفنون الشعبية. وقد بدأ بحثه بتتبع التطور التاريخى لمجتمع الوادى الجديد، ورصد العناصر الثقافية لمجتمع الواحات المعاصر مشيراً لعوامل التغير التى طرأت عليه وأثرها على الأزياء. ومن خلال هذا الرصد اعتمد بصورة مباشرة على المنهج الفولكلورى والمنهج الأنثروبولوجى. ويسجل الدافع الذى جعله يعتمد على المنهج الفولكلورى فى دراسة الأزياء الشعبية بقوله «.. لما كانت الدراسة تقوم أساساً على الأزياء الشعبية. فإن اتخاذ المنهج الفولكلورى الذى يتمثل فى النظرة التاريخية، والجغرافية، والسوسولوجية، والسيكولوجية سبباً لتحقيقها أمر ضرورى. وقد كانت لدراسة الجانب التاريخى للمنطقة من حيث تطورها الثقافى وأثر الثقافات المتعاقبة عليها وعلى أزيائها، العمق الذى حقق الوصول بالدراسة إلى الكشف عن الموروث الثقافى فى أزياء المنطقة، والذى تمثل بشكل أساسى فى تتبع النمط الرئيسى للأزياء وهو الجلاباب. حيث تبين أنه عنصر موروث من الثقافة المصرية القديمة.

الجوانب التطبيقية على أزياء الحياة اليومية والعمل ودراسة ملامح التغير فيها، قام بتصنيف الزى إلى أربعة أنماط: أزياء الحياة اليومية للرجال - أزياء الحياة اليومية للنساء - أزياء الحياة اليومية للصغار (دون سن البلوغ) - أزياء العمل (للرجال والنساء).

واهتمت الدراسة برصد ملامح التغير وعرض مفردات الزى فى الحالات الأربع، فزى الرجال الصيفى - على سبيل المثال - يتألف من الجلاباب الرجائى البلدى - القفطان - الصديرى - القميص الداخلى - السروال - غطاء الرأس - النعال (الأحذية) ونصاف التلفيحة، وهى مصنعة بنظام نسيج التريكو من القطن أو الصوف، فى فصل الشتاء، أو الشال الصوف بالنسبة للمتزوج حديثاً، وقد يستبدل الجلاباب المصنوع من قماش القطن بآخر مصنوع من قماش الصوف بالنسبة لمن تتوفر لديه القدرة المالية. ومن لا يتوفر له ذلك فإنه يلجأ لارتداء أكثر من جلاباب، الواحد فوق الآخر فوق الملابس الداخلية. وتقدم الدراسة شرحاً مفصلاً بالرسوم التوضيحية لأجزاء كل نمط من الأنماط الأربعة للزى مع توضيح أثر التغير على الشكل والوظيفة. ويشير **إبراهيم حسين** إلى أنه نتيجة لانتشار التعليم الرسمى والحرص على الالتحاق بالوظيفة، إلى جانب تأثير عوامل التغير الأخرى لم يعد هناك التزام أو إلزام بنمط أو شكل محدد من الأزياء كزى للحياة اليومية. حيث أصبحت المقدرة على الشراء وهو متاح فى الأسواق، إلى جانب ما يحضره العائدون من رحلات العمل أو الحج أو العمرة، هما الفيصل فى تشكيل أزياء المنطقة.

كما تبين الدراسة أن ارتباط العمل بالحياة اليومية يتضح من خلال رصد عوامل التغير، إذ لم يكن هناك أزياء مخصصة للعمل فى الوادى الجديد قبل التعليم الرسمى والالتحاق بالوظائف، ولذلك فإن زى الحياة اليومية هو نفسه الذى يرتديه الرجل أو السيدة عند التوجه للعمل، ولا يزال ذلك سائداً بالنسبة لمن لم ينتهوا بالوظائف الرسمية وبخاصة كبار السن، ويقول فى هذه النقطة: «بعد الانتظام فى التعليم الرسمى الذى قد يصل إلى درجاته العليا.

والإلتحاق بالوظائف المتنوعة المتدرجة. أصبحت الوظيفة تفرض الزى الذى تؤدى به، وأصبح مفهوم زى العمل (هدوم الشغل) وارداً فى مجتمع واحات الوادى الجديد رجالاً ونساءً ذلك لمن التحق بالتعليم والوظيفة، وأيضاً من عمل منهم ببعض المهن المستحدثة على مجتمع الواحات. لكن ذلك لم يمنع من وجود بعض مفردات الأزياء التقليدية ضمن أزياء العمل لبعض الوظائف الصغيرة.

وفى إطار تحليل أزياء المناسبات الاحتفالية اتبع إبراهيم حسين التصنيف نفسه الذى نهجه فى أزياء الحياة اليومية والعمل، حيث قسم الأزياء إلى أزياء خاصة بالنساء، وأزياء خاصة بالرجال، بيد أننا نلمح اهتماماً أكثر فى هذا الجزء بأزياء النساء من خلال دراسة الأثواب النسائية المطرزة، والنماذج الممثلة لمناطق الأثواب النسائية المطرزة، ثم دراسة تحليلية تفصيلية لثلاثة نماذج مميزة من هذه الأثواب. ويعود اهتمامه بهذا النوع من الأزياء النسائية إلى أنها غلقت لفترات طويلة تمثل نمطاً ثقافياً مميزاً فى الثقافة التشكيلية فى مجتمع واحات الوادى الجديد.. وفى ظل التغيرات التى شملت المنطقة بات من الضرورى دراسة هذه الأنماط قبل اندثارها.

وانتهت الدراسة لعدة نتائج؛ من أهمها أن مجتمع الوادى الجديد اعتمد على ما تنتجه المجتمعات المحيطة وبخاصة وادى النيل - فى استلاب ما يلزمه من منسوجات لتشكيل أزيائه.. وأن هذه الأزياء تميزت بعدد غير قليل من سمات الموروث الثقافى المصرى، كما كشفت الدراسة التحليلية لزخارف النساء المطرزة عن أن تلك الأثواب احتفظت بعدد من سمات الأزياء المصرية القديمة والممتدة عبر التاريخ الحضارى المصرى المتصل. ورصد إبراهيم حسين فى نتائج الدراسة أيضاً التنوعات التى حدثت على نماذج الأزياء فى المنطقة الواحدة، مشيراً إلى واحات باريس وبلاط والقصر.

السبق فى استخدام تكنولوجيا المعلومات :

ضمت أطروحة الأزياء الشعبية ملحقين مهمين، الأول: خاص بتجربة استخدام الكمبيوتر وأهمية التسجيل بالرسم الدقيق يدوياً، وهى تجربة متميزة من ناحية ومبتكرة من ناحية أخرى، حيث استخدم إبراهيم حسين كمبيوتر من نوع ماكنتوش، وهو من الأجهزة التى تحتاج لخبرة ودراية عالية فى الاستخدام وتوظيف البرامج، وحاول رسم وتوثيق أجزاء الزى على البرامج المتاحة وقتها، قبل أن تظهر تلك الطفرة التى شهدتها تكنولوجيا المعلومات فى منتصف التسعينيات. أما الملحق الثانى فهو عبارة عن كشف للمصطلحات والألفاظ الدارجة والشائعة فى منطقة الدراسة، والتى عرضها بمنهج توثيقى متميز.

المشغولات اليدوية وقضية المناطق الثقافية :

اهتم إبراهيم حسين بعد انتهائه من بحث الماجستير بتتبع فنون الوادى الجديد وإبداع مجتمع الواحات من خلال رصده للمشغولات اليدوية هناك، ومن ثم فقد كان اختياره لهذا الموضوع فى بحثه لنيل درجة الدكتوراه قد أتم جانباً من طموحه العلمى فى توثيق وتحليل فنون المنطقة، وكان عنوان أطروحته هو: «المشغولات اليدوية فى بعض واحات الوادى

الجديد: رؤية منهجية لقضية المناطق الثقافية»، بإشراف علمي لكل من الأستاذة الدكتورة **علياء شكرى**، والأستاذ **صفوت كمال** أيضاً، وأجيزت بمرتبة الشرف الأولى عام ١٩٩٨. واهتمت الدراسة بداية ببيان الإجراءات المنهجية المتبعة في الجمع والتحليل، وتسجيله مشكلة البحث وأهدافه المنهجية والمصادر التي اعتمد عليها الباحث، فضلاً عما استفاده من خلال اطلاعه على الأعمال الميدانية السابقة على عمله. وفي إطار دراسة المفاهيم والمصطلحات المستخدمة في الدراسة يشير **إبراهيم حسين** إلى خلو عدد من الدراسات والمعاجم من تعريف لمفهوم المشغولات اليدوية الشعبية، ثم يدرس علاقة المشغولات اليدوية بالفن ليستنتج تعريفاً لها يفيد بأنها: «نتاج ثقافي مجسد في خامات متنوعة يحكمه منطق يتسق والقيم الاجتماعية والبيئية والاقتصادية، معبراً عن فكر ونوعية ثقافية هي ثقافة مجتمعه. وهي فعل إنساني يلزم إتيانه وجود منبهات، ولذلك هي نتاج أفراد أسوياء يتمتعون بقدر كاف من التنبيه والقدرة على الملاحظة والاستجابة لها. وبذلك تكون جزءاً من ثقافة مجتمعها. كما تصلح لأن تكون مؤشراً جيداً لتلك الثقافة».

ثم يعرض أيضاً للمناطق التي انتخبها للدراسة وهي: المنيرة والخارجة القديمة بالواحة الخارجة ثم موط والقصر بواحة الداخلة، وذلك باعتبار أنها من مناطق العمران التقليدية ذات العمق التاريخي الثقافي. وقد استخدم الدارس المنهج الفولكلوري والمنهج الأنثروبولوجي ومنهج دراسة النموذج، كما استعان بتوجيه الإخباريين عن بعد وتتبع الميدان. وتفرد الدراسة فضلاً لتتبع الدراسات السابقة في موضوع البحث، ثم دراسة مجتمع واحات الوادي الجديد وملاحظ التغيير فيه (مجتمع ما بعد الوادي الجديد).

مشغولات الخوص:

يستهل **إبراهيم حسين** بحثه الميداني بمقدمة عن مشغولات الخوص التي صنفتها إلى مشغولات الخوص اللينة ومشغولات الخوص صلبة القوام. وفي بحثه عن مشغولات الخوص لينة القوام يرصد الخطوات المتبعة عند البدء في تشكيل مشغولات الخوص اللينة: ليونة الخوص - تفليق أو تشقيق الخوص - تلوين الخوص (صباغته) - صفر الخوص. وتشير الدراسة الميدانية إلى أن «الخوص (الزعف) وهو الرئيسي في تشكيلات تلك المشغولات قد يترك بعد نزع من الجريد لفترات زمنية قد تطول، ومع الأخذ في الاعتبار لطبيعة مناخ منطقة الدراسة من حيث جفافها وسطوع شمسها، نجد أنه معرض لفقدان ليونته الطبيعية نتيجة لفقدانه ما يحتويه من سوائل، ولذلك فإنه يعاد وضعه في الماء (ينقع لمدة طويلة) حتى يكتسب شيئاً من الماء ويستعيد بعضاً من ليونته المفقودة». ثم يقدم الباحث دراسة لنموذج لم يكتمل من السلال اللينة صغيرة الحجم لبيان خطوات التشكيل، حيث تبين من تحليل النموذج أن نقطة بدء التشكيل تكون عند منتصف القاع (القاعدة). كما يقدم دراسة لعدد من النماذج المتميزة من السلال فضلاً عن نوعيات متفردة من مشغولات الخوص اللينة مثل: الشمسية (الطاقية الخوص) - المروحة (المهفة) - المذبة (منشة الذباب).

وينتقل بعد ذلك لدراسة وتحليل عراجين البلح ومشغولات الخوص صلبة القوام وذلك من خلال: السلال المكونة من جزئين: وعاء وغطاء (الشنطة)، كما يدرس التنوع في نماذج هذه

المشغولات، حيث يرصد ثبات الشكل والتغيير في خامات الزخرفة، ثم التغيير في الشكل العام ونظام الزخرفة. وفي إطار بحث مشغولات الخوص صلبة القوام يدرس الباحث أيضاً: الطوف أو أغطية الأطباق وأوانى الطعام من حيث الشكل العام وأسلوب التشكيل والزخارف المضافة والموروث الثقافي في هذا العنصر.

ويبحث أيضاً في نماذج الأطباق بأنواعها وأحجامها، حيث تشير الدراسة الميدانية إلى نوعين منها؛ الأولى: الأطباق المشكلة من شرائح الجريد أو العرجون وحافته مخاطة بالخوص. الثانية: المشكلة بالأسلوب التقليدي لمشغولات الخوص صلبة القوام. ويتبين من الدراسة والتحليل لنماذج تلك النوعية من مشغولات الخوص أن السبب الأساسى فى اكتسابها لهذه الصلابة المميزة لها هو اعتماد هيكلها الرئيسى - عن تشكيلها - على ألياف عراجين البلح التى تكون بمثابة عصب الهيكل العام لها.

مشغولات الحصير :

خصص إبراهيم حسين الفصل الأخير من أطروحته لمشغولات الحصير، حيث يتناول حصير السمار فى واحتى الخارجة والداخلة من حيث: نسيج الحصير ونول الحصير وإعداده للعمل والخامات اللازمة لإنتاج الحصير، السداة واللحمة، وتلوين أعواد السمار، ثم عملية إنتاج الحصير: من إنتاجه، وكيف ينتجه، ودراسة السطح المرئى للحصير والحواف الجانبية (البرسل) وعليه التكبيب ثم التشطيبات النهائية له. كما يتعرض الباحث لمميزات الحصير المنتج والمستعمل وتنوعاته. كما قام بدراسة الزخارف وكيفية إحداثها وتشكيلاتها وتطابق المساحات واختلاف اللون وأسلوب نسيج الحصير وزاوية ميل الزخارف.

ملاحح التغيير فى المشغولات اليدوية :

ترصد الدراسة ملاحح التغيير فى حصر واحتى الخارجة والداخلة، وقد سجل إبراهيم حسين ذلك التغيير بقوله: «لوحظ استعمال حبال السيزال سابقة التجهيز كخيوط سداة للحصير بدلاً من الليف التى كانت تفتل خصيصاً لذلك، وقد يودى ذلك إلى التأثير على جودة المنتج وقوة تحمله، إلا أن ذلك التغيير لم يؤثر على الأدوات المستعملة (عدة الحصير) أو نوعية اللحمة (أعواد السمار) أو أسلوب النسيج والزخارف. ويرى الدارس أن السبب وراء ذلك التغيير قد يكون مرجعه إلى:

- ١ - أن الأدوات المستعملة تفى بالعمل المطلوب.
- ٢ - أن أعواد السمار وهى نتاج طبيعى للبيئة يصعب استبدالها بخامات أخرى.
- ٣ - أن الزخارف تعد جزءاً من الموروث الثقافى، كما ترتبط بأسلوب العمل التقليدى فى نسج الحصير.

أما ملاحح التغيير فى الخوص، فيشير إلى أنه قد بدأ مؤخراً فى مدينة الخارجة إقامة بعض الأماكن لعرض أنواع من تلك المشغولات مثل: (معرض الأسر المنتجة) وهو تابع لوزارة الشؤون الاجتماعية، وكذلك مصنع فخار الخارجة. ولكن يجب الإشارة إلى أن

المنتجات التي تعرض في تلك الأماكن الرسمية قد يشوبها شيء من الخروج على النماذج التقليدية الممثلة لثقافة مجتمع الواحات، حيث إنهم يحرصون على إنتاج نوعيات تصلح لرواد السياحة من أهل الحضر، أو بعض الأجانب المقيمين في مصر أو بعض السياح.

خصوصية الوادي الجديد:

ويختتم إبراهيم حسين أطروحته بقوله: إن النماذج المتماثلة من نماذج المشغولات اليدوية الشعبية في بعض بلاد واحات الوادي الجديد ترتبط بنمط عام يعطى خصوصية ثقافية وفنية لواحات الوادي الجديد دون إغفال للخصوصية الفنية في كل مشغولة من هذه المشغولات، سواء من حيث التقنية الحرفية أو من حيث الوحدات الزخرفية أو الأشخاص أو الخامة التي تعطى كل منطقة من مناطق الوادي الجديد خصوصية فنية تميزها عن غيرها من حيث المهارة الفنية والتقنية والإبداع.

إبراهيم محمد حسين

- مصرى الجنسية .

- ولد بالقاهرة فى ٢٦ مارس ١٩٤٥م، توفى فى ٢٢ سبتمبر ٢٠٠٣م .
- دكتوراه فى الفولكلور، الفنون الشعبية والحرف اليدوية، المعهد العالى للفنون الشعبية .
- ماجستير فى الفولكلور، الفنون الشعبية، الأزياء، المعهد العالى للفنون الشعبية .
- دبلومة الفولكلور، المعهد العالى للفنون الشعبية .
- دراسات عليا بكلية الفنون الجميلة .
- بكالوريوس كلية الفنون الجميلة، القاهرة، قسم التصميمات المطبوعة (الجرافيك) يونية ١٩٦٧ .
- عضو هيئة تدريس ومجلس إدارة بالمعهد العالى للفنون الشعبية، أكاديمية الفنون القاهرة من عام ١٩٨٤ .
- مدير متحف المركز القومى للدراسات الشعبية، أكاديمية الفنون من ١٩٧٨ حتى ١٩٨٤ .
- باحث، بالمركز القومى للدراسات الشعبية، أكاديمية الفنون من ١٩٦٨ حتى ١٩٧٨ .
- عضو نقابة الفنانين التشكيليين بالقاهرة، والجمعية الدولية للفنون، اليونيسكو .
- عضو مجلس إدارة بالجمعية المصرية للمأثورات الشعبية (عضو مؤسس) .
- عضو لجنة الفولكلور، بالمجلس الأعلى للثقافة، مصر .
- مؤسس ومصمم مرسم برطس للنسجيات المرسمة (١٩٧١) مكملاً لتراث العائلة فى النسيج فى المصنع نفسه الذى أنشأه الوالد سنة ١٩٣٨ .
- المعرض الأول لنسجيات صممها فنانون، القاهرة فى أبريل ١٩٧٩ أعقبته معارض كثيرة .

- اشترك فى ندوات ومؤتمرات الفنون الشعبية والحرف اليدوية بمصر والخارج منذ عام ١٩٨٥ .
- اشترك فى معارض فنية من سنة ١٩٦٦ وحتى ٢٠٠٣ .
- أعماله الفنية مقتناة فى مجموعات خاصة فى مصر، إسبانيا، إيطاليا، فرنسا، إنجلترا، أيرلندا، ألمانيا، السويد، الدانمارك، فنلندا، سويسرا، هولندا، النرويج، اليابان، الولايات المتحدة الأمريكية، كندا، اليونان، لبنان، الكويت . قطر، البحرين والمملكة العربية السعودية ... إلخ .
- قامت قناة (سى . إن . إن) بعمل فيلم وثائقى عن مرسوم النسيج الخاص به بقرية برطس بالجيزة ١٩٨٨ .
- قامت القناة الفضائية المصرية بعمل فيلم وثائقى عن العلاقة بين الفن والحرفة فى النسيج والكليم والسجاد .
- نسجيات ضخمة صممها أو قام بتصميمها بعض مشاهير الفنانين بمصر والخارج تم تنفيذها تحت إشرافه (تويوتا، فندق شبرد، البيت الأبيض الأمريكى، مؤسسة فورد، الجامعة الأمريكية بالقاهرة .. إلخ) .
- أشرف على إعادة تصميم وتنفيذ أضخم نسجية على الطراز المملوكى ١٢,٥ م × ٨,٧٥ م بمعهد التشريعية بين ١٩٩٤ - ١٩٩٥ .
- كانت آخر أعماله الاشتراك مع مجموعة عمل من الجمعية المصرية للمأثورات الشعبية فى دراسة ميدانية لفن «التللى» بأسويط وسوهاج .



أغانى الضمة فى بورسعيد

«دراسة ميدانية موسيقية»

عرض: مشيرة محمد ربيع

رسالة دكتوراه أعدها الباحث محمد السيد شيانة، ونوقشت فى ٢٠٠٣/١٠/٥، بأكاديمية الفنون. تشكلت لجنة المناقشة من الأستاذة الدكتورة علاء شكرى مشرفاً ومقررراً والأستاذة الدكتورة إيزيس فتح الله مشرفاً ومناقشاً والأستاذة الدكتورة نبيلة إبراهيم والأستاذ الدكتور جهاد داود عضوين.

وكذلك يعرض للإجراءات المنهجية التى استخدمها أثناء إجرائه لبحثه؛ حيث عرض لأهمية البحث، وأهدافه التى تمثلت فى:

١ - جمع أغانى الضمة فى مدينة بورسعيد فى سياقها الاحتفالى الحى وفى مناسباتها المختلفة.

٢ - التعرف على المادة التى جمعت عن الظاهرة فى مراحل زمنية سابقة؛ وذلك لمعرفة ما اعتراها من تغير سواء فى استمرارها أو انتشارها، أو تغير فى شكل الظاهرة، سواء فى نوعية المشاركين أو المناسبات التى تشارك فيها، أو ما أدخل عليها من أنواع جديدة فى الآلات الموسيقية أو الأشكال الغنائية.

٣ - التعرف على آليات التلقى والتبنى والأداء بالنسبة لهذا النوع من الإبداع الموسيقى الشعبى.

٤ - الكشف عن العلاقة بين أغانى الضمة فى بورسعيد وبين القوالب الغنائية المصرية التقليدية مثل الدور والموشح... إلخ.

٥ - التعرف على الآلات الموسيقية فى منطقة البحث وخصوصاً التى تصاحب الغناء فى احتفالية الضمة،

تتميز منطقة قناة السويس تميزاً ثقافياً يجعلها جديرة بأن توضع باهتمام على خريطة البحث الفولكلورى، ورغم ذلك يلاحظ قلة الدراسات الأكاديمية التى تناولت أشكال التعبير الشعبى الذى تعرفه هذه المنطقة.

وقد تناولت هذه الدراسة التى نعرض لها احتفالية «الضمة بورسعيدية»، بما تحويه من فنون تتميز تميزاً نوعياً عن الممارسات الفنية فى مناطق أخرى تشكل معها نسيج الشخصية الموسيقية الشعبية المصرية، وبما تحويه هذه الظاهرة من عناصر ترتبط وتتصل بالغناء المصرى فى فترة أوائل القرن التاسع عشر، وبالقوالب الغنائية التى ابتدعت وتطورت وانتشرت آنذاك، حيث تزخر احتفالية الضمة بكثير من النصوص ذات الصلة بهذه القوالب.

وقد جاءت هذه الدراسة فى ثلاثة أبواب؛ احتوى الأول والثالث منها على فصلين، فى حين احتوى الباب الثانى على ثلاثة فصول، وذلك على النحو التالى:

الباب الأول: وقد جاء فى فصلين الأول تحت عنوان: «الإطار النظرى والإجراءات المنهجية»، وفيه يعرض الباحث للنظريات التى استضاء بها فى تناول مادة دراسته،

ومعرفة التغيرات التي طرأت على هذه الآلات تبعاً لدخولها في سياق الاحتفالية، وتعريف خصائصها الفنية وخلفية نشأتها التاريخية.

٦ - تصنيف هذه المادة موسيقياً من حيث الشكل الموسيقى وصولاً لما تحتويه هذه الاحتفالية من قوالب غنائية مختلفة، وذلك وفقاً لما تمليه المادة الميدانية بعد تدوينها واستخلاص عناصرها الموسيقية للتعرف على الخصائص المميزة لهذا النوع من الإبداع الفني.

وقد استخدم الباحث لإنجاز دراسته عدة مناهج متوسلاً منها بما يخدم أهداف هذه الدراسة، وهذه المناهج هي المنهج الفولكلوري، والمنهج الإثنوموزيكولوجي الذي يعتمد على جمع المادة الموسيقية ميدانياً، وإعمال أدوات المنهج الموزيكولوجي فيها لاستخلاص خصائصها الموسيقية، مع مراعاة فهم هذه الموسيقى من خلال السلوك الإنساني، وهو ما يفرض على الباحث جمع مادة ميدانية لا تتعلق بالموسيقى فحسب، بل تتعداها للتعرف على وظيفة الموسيقى في المجتمع، ودور الموسيقيين وعلاقتهم بالمجتمع، وقد توسل الباحث في جمع مادته الميدانية بأدوات المنهج الأنثروبولوجي المتعددة من ملاحظة وملاحظة بالمشاركة و مقابلة، وأدلة عمل ميداني، ورواية وإخباريين، وتصوير فوتوغرافي وفيديو وخرائط وسجلات، وتسجيل صوتي، وراعى الباحث في اختياره للنماذج التي أجرى عليها التدوين والتحليل الموسيقي أن تكون ممثلة للأنواع المختلفة التي تحتويها احتفالية الضمة، سواء في شكلها القديم أو شكلها الآني، وبعد دخول آلات موسيقية جديدة عليها.

وقد عرض الباحث للمصطلحات التي فرضتها طبيعة الدراسة، وكذلك الدراسات السابقة وثيقة الصلة بموضوع بحثه.

وقد تمثلت مادة هذه الدراسة في مصادر عديدة شملت الاطلاع على المادة المحفوظة بمركز دراسات الفنون الشعبية، وتسجيلات لبعض المهتمين بقرات منطقة البحث، وكذلك التسجيلات التجارية التي تمثل الإنتاج الفني لمجتمع الدراسة، بالإضافة إلى دليل العمل الميداني الذي أعده الباحث ليكون أداة منهجية تعينه على الجمع المنضبط لمادة بحثه الميدانية، وقد تضمن دليل الجمع الميداني الجوانب التالية:

(أ) احتفالية الضمة (نشأتها - مناسباتها - شكلها - الأداء - المؤدون - المتلقون)، والأشكال الغنائية التي تتضمنها، وكذلك الممارسات الأخرى المصاحبة مثل الرقص.

(ب) الآلات الموسيقية، وتركزت الأسئلة حول وجودها وانتشارها، وتطورها، والموسيقى الناتجة عنها والفنون المرتبطة بها وكذلك العازف وعلاقته بالآلة وطريقة التعلم والعزف، وصناعة الآلة.

وقد رأى الباحث أن تسعى أسئلة الدليل إلى تقصى المادة المراد جمعها والتعرف إليها في إطارها العام، ودون الخوض في التفاصيل الفنية الأكاديمية كالسؤال عن المقام الموسيقي أو الأسماء العلمية للإيقاعات، دون إهمال الحاجة الملحة للتعرف على الأسماء المحلية للآلات والأنواع الفنية ودلالاتها. وقد عرض الباحث لل صعوبات التي واجهها خلال قيامه بإجراء هذه الدراسة، سواء صعوبات الجمع الميداني، أو صعوبات التدوين اللغوي والموسيقى، وأورد الباحث حصيلة مادته الميدانية وفق تصنيف اعتمد معايير منها القالب الموسيقي وما أورده الرواة من أسماء محلية للآلات الموسيقية والأنواع الغنائية، ويمكن القول إن هذه الحصيلة تندرج تحت القوالب الآتية: جواب الضمة، دور الضمة، الطقطوقة، الموال، الموشع القصيدة، الدور الفكاهي، ودور السمسمة.

وقد تناول الباحث في الفصل الثاني من الباب الأول مجتمع الدراسة حيث عرض لمدينة بورسعيد من الناحية التاريخية والجغرافية، وكذلك من حيث حدودها مع المحافظات الأخرى وتقسيمها الإداري، كما تناول السكان ونشاطهم الاقتصادي، وأثر ذلك على احتفالية الضمة، مشيراً إلى الملامح الثقافية لمنطقة البحث.

وتناول الباحث في الباب الثاني من الرسالة والذي قسمه إلى فصلين؛ الأول وجاء تحت عنوان «احتفالية الضمة في بورسعيد» حيث عرض لمصطلح «الضمة» ونشأته وعلاقته بمصطلحات أخرى مثل الصحبة والصبية والصبهجية، كما عرض للاحتفالية في شكلها القديم وشكلها الآني مبيناً ما اعتراها من متغيرات في عناصرها المختلفة، وقد أوضحت الدراسة أن مصطلح الضمة يطلق على الاحتفالية ولا يعنى نوعاً أو شكلاً من الغناء، وإنما تتضمن احتفالية الضمة أشكالاً غنائية متعددة، إضافة لعناصر حركية

وتمثيلية، وتقام الاحتفالية بغرض السمر أو المشاركة في الاحتفالات الاجتماعية؛ مثل حفلات الأعراس أو الاحتفالات الدينية مثل الحج، أو الاحتفالات الشعبية مثل عيد شم النسيم، وقد ظل فن الضمة مزدهراً منذ نشأته وحتى ما قبل حرب ٥٦، حيث كان للحروب التي تعرضت لها بور سعيد وما نتج عنها من تهجير لأهلها، وكذلك التحولات الاقتصادية التي شهدتها وتحولها إلى منطقة للتجارة الحرة أثره السلبي على احتفالية الضمة، فقد تحولت ممارسة الضمة من كونها جلسات للسمر تمارس بدافع إشباع الهواية وملأ الفراغ إلى مهن منظمة يتكسب منها أصحابها، وانتشرت فرق السمسرية والبانديت الغربية تمشياً مع توجه الناس إلى كل ما هو غربي، ويمكن القول إن فن الضمة بشكله القديم لم يعد قائماً الآن سواء في شكل الممارسة، أو الآلات المصاحبة، أو المحتوى الفني، ويطلق أهل بور سعيد الآن مصطلح ضمة على كل احتفالات الشارع.

وتناول الباحث في الفصل الثاني العلاقة بين أغاني الضمة والقوالب الغنائية المصرية التقليدية، حيث عرض للقوالب الغنائية التقليدية مثل القصيدة والموشح والدور، والطقوقة، والموال، وكذلك القوالب التي تختص بها احتفالية الضمة مثل جواب الضمة ودور الضمة، كذلك عرض للمصادر الفنية لأغاني الضمة والتي تمثلت في الموسيقى العربية الكلاسيكية، وأدوار الدراويش والمتصوفة، وأغاني طائفة العوالم، والتراث الغنائي للمنطقة المتاخمة لمنطقة البحث، وأغاني العمل في البيئة بورسعيدية، هذا بالإضافة لعناصر واردة من ثقافات أخرى.

وقد عرض الباحث في الفصل الثالث من الباب الثاني للآلات الموسيقية المصاحبة لاحتفالية الضمة مع التركيز على آلتى الطمبورة والسمسمية، أما الباب الثالث من الدراسة فهو يشمل الدراسة الموسيقية، ويتكون من فصلين؛ الأول يحتوي التدوين والتحليل الموسيقي للنماذج المختارة، مرفقاً معها بطاقة توثيق للنماذج المدونة اشتملت بيانات عن نوع المادة، مناسبة الأداء، واسم المؤدى، وطريقة الأداء، ومكان الجمع وتاريخه، وكذلك النصوص الأدبية والتدوين الموسيقي لتلك النماذج، والتحليل الموسيقي لها، يلي ذلك الفصل الثاني من الباب الثالث، ويشتمل على الخصائص الفنية لأغاني الضمة في بورسعيد والتي تمثلت في العناصر الآتية:

أولاً: المساحة اللحنية: تبنى أغاني احتفالية الضمة على درجات صوتية مختلفة وفي مساحات لحنية متباينة تبدأ من خمس درجات ولا تتعدى عشر درجات، مروراً بأغاني تبنى على ست وسبع وثمانى درجات أعلى وحول درجة الركوز وذلك في حركة لحنية صاعدة أو هابطة.

ثانياً: الحركة اللحنية: يلاحظ عدم وجود قفزات لحنية واسعة؛ إذ تتابع الدرجات الصوتية غالباً، ومعظم القفزات لا تتعدى الثالثة الصغيرة أو الكبيرة أو الرابعة التامة صعوداً وهبوطاً، وتتميز هذه النوعية بندرة الزخارف اللحنية.

ثالثاً: البناء المقامى: تبنى أغاني احتفالية الضمة على أجناس مقامات الموسيقى العربية، ونادراً ما تشكل مقاماً كاملاً، ويلاحظ أن الأجناس المستخدمة قد لا تأتى على الدرجة الأساس للمقام.

رابعاً: التركيب البنائى: تقوم معظم الألحان على الفكرة الأساسية (A) مع التكرار، أو التكرار مع التنوع، وإن كانت هناك بعض النماذج تشتمل على فكرتين مختلفتين (A,B)، أو بعض الأفكار المتنوعة (A,B,C)، وذلك سواء كان الغناء فردياً أو جماعياً.

خامساً: البناء الإيقاعى والمصاحبة الإيقاعية:

- تبنى ألحان أغاني احتفالية الضمة على أشكال إيقاعية بسيطة فى ميزان رباعى أو ثنائى، ويتشكل الإيقاع المكون من الدم (النقرة القوية) والتك (النقرة الخفيفة) والسكتة (الفترة الزمنية الصامتة)، ويأتى متضمناً ضرورياً إيقاعية متعددة، تتنوع ما بين المصمودى الكبير وتنوعاته وهو الأكثر استخداماً فى أدوار الضمة وجواب الضمة والموشح، بينما يشيع استخدام ضروب من قبيل الملفوف والدويك والزار والفلاحى والسويسى والمصمودى الصغير، وتنوعت عليها فى بقية الأشكال الغنائية الأخرى مثل الطقوقة ودور السمسرية والدور الفكاهى، وقد لوحظ خلو جميع النماذج من الموازين الثلاثية، وقد يبرهن ذلك على خلو جل الموسيقى الشعبية المصرية من الموازين الثلاثية، وتصاحب أغاني احتفالية الضمة آلات إيقاعية متعددة، تتنوع ما بين الآلات الإيقاعية ذات الغشاء "Membranophones" مطلقاً الدرجة الصوتية مثل الطبلة والدريكة والدهلة والدفوف والمزاهر والرق، والآلات الإيقاعية المصوتة بذاتها "Idiophone" مثل المثلت

من الجلوس إلى الوقوف مع أداء بعض الحركات التي يقصد بها إضفاء نوع من التفاعل والسخونة على جو الأداء .

- تختلف أغاني احتفالية الضمة من حيث سرعة الأداء الموسيقي "Tempo" ، فيأتي الجزء الأول دائماً في دور الضمة متمهلاً "Andante" ، في حين يكون الجزء الثاني أسرع "Allegro" ، في حين تكون الطقاطيق والأغنيات الفكاهية سريعة في مجملها، وتأتي الضروب المستخدمة في أدوار الضمة وجوابها غالباً في ضرب المصمودى الكبير وتنوعاته وهو ما يشي بالعلاقة الوطيدة بين هذه الأدوار وبين الغناء المصرى الكلاسيكى وكذلك بالعلاقة بينها وبين الغناء الدينى الصوفى .

ذلك إضافة إلى نتائج الدراسة، والملاحق التى اشتملت على ثبت ببطاقات الرواة والإخباريين، وملحق النصوص الأدبية، وملحق المدونات الكاملة للتماذج المختارة، وثبت بالمصادر والمراجع التى اعتمد عليها الباحث فى إنجاز رسالته .

وقد قررت لجنة المناقشة والحكم التى شكّلت من السادة الأساتذة:

- ١ - الدكتورة علياء شكرى مشرفاً ومقرراً
- ٢ - الدكتورة إيزيس فتح الله مشرفاً ومناقشاً
- ٣ - الدكتورة نبيلة إبراهيم مناقشاً
- ٤ - الدكتور جهاد داود مناقشاً

منح السيد/ محمد السيد شبانة درجة الدكتوراه بتقدير ممتاز - مرتبة الشرف الأولى .. وذلك فى مساء يوم الأحد ٢٠٠٣/١٠/٥ .. مع التوصية بطبع الرسالة على نفقة أكاديمية الفنون وتبادلها مع الهيئات النظرية .

والصاجات والملاعب التى يمكن اعتبارها أداة إيقاعية تبعاً لسياق استخدامها الموسيقى، ويلاحظ كذلك كثافة استخدام التصفيق بالأيدى فى مصاحبة الغناء سواء كان فردياً أو جماعياً .

سادساً: طريقة الأداء:

يغلب الأداء الجماعى على أغاني الضمة، ويأتى الحوار بين المنشد المنفرد وبين المجموعة تبادلياً أو تنقسم جماعة المؤدين إلى مجموعتين يتبادلان الغناء "Antyphone" ، وقد يشارك أكثر من منشد فى أغنية واحدة حيث يودى كل منشد غصن من أغصان الأغنية، فى حين تلتزم المجموعة بترديد المذهب بعد غناء كل غصن، وقد يقسم الأداء فى بعض الأغنيات بين المنشد المنفرد والمجموعة بشكل متساوٍ، أو يكاد، من البداية وحتى النهاية .

يقصر الأداء الغنائى المنفرد الخالص على قالب الموالم، وغالباً ما يكون الموالم تمهيداً لغناء قوالب أخرى وخصوصاً قالب الطقطوقة، ومن الملاحظ قلة المؤدين لهذا النوع من الغناء فى منطقة البحث، ويسمح لأى شخص بأداء الرقص دون معارضة، وإن كانت هناك بعض التقاليد التى تراعى؛ مثل عدم الرقص أثناء غناء أدوار بعينها .

كما لوحظ بروز عنصر الرقص عن العناصر الأخرى عند أداء الاحتفالية خارج سياقها الأصلي، حيث تصبح اللغة الحركية هى الأكثر رواجاً وتداولاً، ويقوم أفراد المجموعة المشاركة بتبادل الأدوار؛ فقد يقوم مغنٍ بدور العازف وقد يتبادل العازفون الآلات التى يعزفون عليها ويشارك جميع العازفين فى ترديد الأغنيات، وبالنسبة لشكل الأداء يكون الغناء المنفرد دائماً من وضع الوقوف فى حين يكون العزف والترديد من وضع الجلوس وقد يغير بعض المرددون وضعهم

روايات السيرة الهلالية في محافظة أسيوط

دراسة ميدانية

عرض: محمد حسن عبد الحافظ

رسالة ماجستير أعدها الباحث محمد حسن عبد الحافظ، ونوقشت في ٢٨/٤/٢٠٠٤ بقسم اللغة العربية كلية الآداب جامعة القاهرة. تشكلت لجنة المناقشة من الأستاذ الدكتور أحمد على مرسى مشرفاً ورئيساً. والأستاذ الدكتور أحمد شمس الدين الحجاجي والأستاذ صفوت كمال محمد عضوين.

القاهرة، ويتبدى هذا الاهتمام في محطات متتالية خلال القرن العشرين، من أهمها: الاعتراف بدراسة الأدب الشعبي في الأربعينيات (د. سهير القلماوي)، إنشاء كرسى أستاذ الأدب الشعبي في الخمسينيات (د. عبد الحميد يونس)، ريادة المدرسة الميدانية في جمع الأدب الشعبي في الستينيات (د. أحمد مرسى). فضلاً عن الجهود التي دعت وأسست لدراسة أنواع الأدب الشعبي وأصناف أشكال التعبير فيه (منذ دعوة الشيخ أمين الخولي مروراً باهتمام الدكتور فؤاد حسنين على والدكتور عبد العزيز الأهواني وانتهاءً بجهود الدكتورة نبيلة إبراهيم). وفي مطلع الثمانينيات (تحديداً في فبراير ١٩٨٠) يدخل الراوي الشعبي أروقة الجامعة للمرة الأولى في تاريخها، ثم تتوالى عروض السيرة في رحابها خلال عقد التسعينيات؛ ١٩٩٣ و ١٩٩٦ (د. أحمد شمس الدين الحجاجي). وإذا كان هذا التصور الذي قدمه الدكتور يونس قبل زهاء نصف قرن من الزمان يمثل المهاد الذي حقق به تلميذه الأستاذ الدكتور أحمد مرسى خطوته المتقدمة والواسعة باعتماده العمل الميداني أساساً في دراسة الأدب الشعبي، فإن عدداً من الباحثين في مجال دراسة الأدب الشعبي يسعون إلى استكمال الخطوات على الطريق نفسه.

في يناير عام ١٩٥٧، على صفحات العدد الأول من دورية المجلة، وجه الأستاذ الجليل الأستاذ الدكتور عبد الحميد يونس - رحمه الله - الانتباه إلى أن الملحمة الأصيلية يجب أن تدرس في إطارها الاجتماعي، وألا تنفصل بحال من الأحوال عن التقاليد التي استقرت لأصحاب الصناعة من المنشدين. وهذه الملاحم كسائر الآثار الشعبية لا يُكتفى فيها بدراسة المحفوظ في الطروس، أو المدون في الأوراق، لأنها حية نامية متطورة بحياة قائلها والمتذوقين لها. ويضيف: أخشى ما نخشاه أن تنقرض الصناعة قبل التسجيل الصوتي، والتصوير السينمائي للمنشدين، وهم يقومون بعملهم في الأسواق والمواسم. فالذي يصطنعونه، والأدوات التي يتوسلون بها، والأشخاص الذين يعاونونهم، والآلات التي تصاحب الإنشاد، ونبرات الصوت، ولهجات الكلام، ومختلف الإشارات، ومكانهم المختار من النظارة، والأجور التي يتقاضونها، وكيف يتقاضونها، كل هذه الظواهر والعناصر من الأهمية بمكان في دراسة الأدب الشعبي، ناهيك بما له من تأثير في نفوس المتلقين له والمتفاعلين معه.

إن هذه الرؤية تجسد الاهتمام بدراسة الأدب الشعبي وتطور مناهجها في قسم اللغة العربية بكلية الآداب جامعة

كيفية ترتيب مستويات البحث، وتحديد النسق الذى يعملون وفقه عبر مراحل.

تتكون الدراسة من: فصلين وخاتمة وثلاثة ملاحق.

فى الفصل الأول، يناقش الباحث عدداً من القضايا والمشكلات المتعلقة بدراسات السيرة الشعبية عموماً مع التمثيل بالدراسات التى تناولت سيرة بنى هلال على وجه الخصوص، بدءاً بقضية النوع الأدبى، حيث يرصد الموقف النقدي من الأنواع الأدبية الشعبية، ومشكلة أسماء الأنواع فى الأدب الشعبى، ثم يحدد عدداً من القضايا التى تناولتها الدراسات الفولكلورية والنقدية العربية فى موضوع السيرة الشعبية. ثم ينتقل الباحث من العام إلى الخاص، حيث يناقش المناهج التى اعتمدها الدراسات السابقة فى موضوع السيرة الهلالية، والتى اختلفت باختلاف وضعية السيرة الهلالية بين الروايات الشفاهية والروايات المدونة والمطبوعة. وفى نهاية الفصل، يحدد الباحث أدوات العمل الميدانى لجمع روايات السيرة الهلالية من الميدان، ويذكر أسباب اعتماده هذا المنهج من بين مناهج عدة. كما يحدد الأسئلة المنهجية التى يسعى إلى الإجابة عنها فى بحثه.

لقد رأى الباحث أن يخرج من حيز النص المكتوب الذى يتفوق على الزمن فى بقائه، أو حيز النص المسموع عبر وسيط والذى يمكن استعادته مرات ومرات، ليدخل فضاء الميدان الطبيعى، عابراً الكثير من المشكلات والطرق الوعرة التى لا يعرفها إلا الذين تجشموا عناء العمل الميدانى برضا وعن طيب خاطر. يظل الجمع الميدانى عملاً حتمياً - بالرغم من مرارة ممارسته - ما دام لا يزال صوت روعة السيرة مذبذباً وسط جمهورهم. فالسيرة ورواتها وجمهورها وتقاليدها هى الأكثر عرضة للموت وللتفتت وللانتهاك. إن ضعفها وهشاشتها تحتاجان إلى المشاطرة والانحياز - والصبر - فى العمل على اللحاق بما تبقى منها على قيد الحياة.

ربما كان واحداً من أكثر المشكلات صعوبة بالنسبة إلى الباحثين فى مجال الأدب الشعبى، هو كيفية ترتيب مستويات البحث، وتحديد النسق الذى يعملون وفقه عبر مراحل. وفى تصور الباحث، كان - ولا يزال - على باحثى الأدب الشعبى أن يعبدوا طريقاً خاصة إلى ميدان عملهم، ثلاثم طبيعة حقلهم المعرفى. فلا سبيل للانشغال بمناقشات نظرية حول الأنواع

من هذا المنطلق، نشأت فكرة هذه الدراسة، وبني موضوعها، وتحدد منهجها. فقد حظيت سيرة بنى هلال بعددٍ وافرٍ من الدراسات التى تناولتها من زوايا مختلفة، وبمناهج متعددة. لكن القسم الأعظم من هذه الدراسات اعتمد على الروايات المدونة للسيرة والمطبوعة طبعت عدة. ومن ثم، كانت الدراسات الميدانية أقل حظاً من غيرها. وبالتأكيد، لا يرجع سبب ندرة الدراسات الميدانية إلى عدم الوعي بأهمية الروايات الشفاهية للسيرة الهلالية، وإنما لندرة الباحثين الميدانيين الذين بإمكانهم التجاسر على جمعها جمعاً ميدانياً منضبطاً وموثقاً، ولا شك فى أن صعوبة الجمع الميدانى يدخل ضمن هذه الأسباب. لكن النتيجة هى أننا خسرنا الكثير بموت روعة السيرة الهلالية، دون تسجيل ما يحفظون من حلقاتها. أما التجارب الميدانية المحدودة (ونقصد بها التجارب العلمية والموثقة) التى أقدمت على جمع روايات السيرة الهلالية، فإنها تحمل أهمية فائقة، وسوف تزداد قيمتها وقيمتها فرسانها الذين جمعوها بمرور الزمن، لكن هذه الجهود الفردية لم يكن بوسعها استيعاب روعة السيرة فى مختلف الأقاليم الثقافية بمصر. بالطبع، فإن ذلك لا يستنقص من قدرها، ولكن يلفت انتباهنا إلى أن العمل الجماعى لا يزال مطلباً عزيزاً لم يتحقق بعد. وبدون التثام جهود الباحثين فى جمع أنواع الأدب الشعبى الشفاهى، ومنها السيرة الوحيدة التى لا تزال تروى على ألسنة الناس (الهلالية)، فإننا لا نتوقع اللحاق بما تبقى من رواياتها ومن روايتها المجهولين.

تحاول هذه الدراسة أن تكون إضافة لما تم إنجازه فى مضمار جمع السيرة الهلالية، وأن تمثل خطوة جديدة فى هذا المجال، حيث تستهدف - فى المقام الأول - جمع روايات السيرة الهلالية جمعاً ميدانياً منضبطاً وموثقاً، ومعاينة وجودها الحيوى لدى روايتها وجمهورها، فى محاولة لاستنقاذ هذه الروايات من الضياع بسبب موت روايتها، أو بسبب تشظيها وتراجع أدائها. وقد اختار الباحث محافظة أسبوط ميداناً للجمع؛ بوصفها المنطقة غير المطروقة ميدانياً مقارنة بسوهاج وقنا والأقصر وأسوان والدلتا.

لقد مرَّ الباحث بسنوات عدة حتى توصل إلى الأسئلة التى ينبغى بحثها فى أطروحة ميدانية تستهدف جمع روايات شفاهية للسيرة الهلالية. فلعل واحداً من أكثر المشكلات صعوبة بالنسبة إلى الباحثين فى مجال الأدب الشعبى، هو

في الفولكلور، بمعزل عن الآثار الأدبية لهذه الأنواع؛ أي دون العمل - أولاً ودائماً - على جمع حصيلة وفيرة من نصوص هذه الأنواع. وبإمكاننا - في هذا السياق - أن نتساءل مع تزفيتان تودوروف (1941-؟): «هل من حقنا مناقشة جنس أدبي ما من غير أن نكون درسنا (أو على الأقل قرأنا) جميع الآثار التي تكونه؟»، وأن نتفق مع ملاحظة فويجت التي يختتمها بسؤال ساخر، حيث يقول: «إن نظرية التنبؤات قائمة على مناقشة مصطلح تنبؤية، أكثر مما هي قائمة على الفحص التحليلي للتنبؤات الموجودة فعلاً. وإنني لأتساءل: ألا توجد دراسات مكتوبة عن فهارس النمط، أكثر مما توجد فهارس أنماط فعلية؟ تماماً مثلما توجد دراسات حول نظرية النوع، أكثر من الأنواع الموجودة نفسها؟».

إن المعاينة الميدانية المباشرة للمأثورات الشفاهية في سياقاتها الاجتماعية والثقافية هي الشرط الرئيس لنجاح الباحث الفولكلوري في مهامه الخاصة والدقيقة، فهو يبدو طالباً مثابراً، ذهنياً وميدانياً، حيث يفترض فيه التمتع باستعداد خاص لبذل مجهود مضاعف عن غيره من الباحثين في حقول معرفية أخرى؛ إنه مطالب بالسيطرة على مشكلات جمة تنجم عن جمع مادة نصوصية ومعرفية هائلة، من أفراد غريب عنه مثلما هو غريب عنهم، إن ذلك يعوزه قدر كبير من الحضور، وسرعة البديهة، والصبر، والتواضع، والقبول، وغير ذلك من الصفات اللازمة للجامع الميداني في مجال الأدب الشعبي، فضلاً عن ضرورة عبوره للحواجز المصطنعة بين المعارف التي تتصل بالإنسان والمجتمع: فبجانب الفولكلور والأنثروبولوجيا، هناك علم الاجتماع، والتاريخ، والجغرافيا، والاقتصاد، واللسانيات، وعلم النفس الاجتماعي... إلخ.

لا يخضع العمل الميداني لجمع الأدب الشعبي إلى النمذجة أو الاختزال، فالباحثون معرضون دوماً للمفاجآت والاحتمالات التي لا يمكن تصورها سلفاً. وفي كل مرة يتوجه الباحث الميداني لاستكمال عمله في الجمع، يجد نفسه في وضعية مختلفة، وأمام ظروف جديدة. في الوقت نفسه، فإن لكل نوع من أنواع الأدب الشعبي مداخل وأبواب وظروف وأرضية خاصة في الجمع، كما أن لكل قرية، أو ناحية من القرية، أو عائلة من العائلات، أو حتى فرد من الأفراد، تقاليد خاصة في التعامل، وطقوساً مميزة في الاتصال. فإن يقبل

راو، أو جماعة من الناس، طلب الباحث بالتسجيل، يتطلب الكثير من شروط الفهم والمعرفة والتهيئة: كيف يقدم الباحث توضيحاً وافياً وملائماً ومقنعاً للآخرين بطبيعة مهمته؟ متى يمكن طلب التسجيل؟ من/ ما يسهل هذه المهمة أو يجعلها عسيرة؟ كيف يتصرف في المواقف الحرجة؟ كيف يفيد من الظروف الإيجابية؟ هل يشك الناس في شخصه ويتوجسون طبيعته عمله؟ كيف يعمل الباحث على كسب ثقة الناس؟ هذا أقل ما يمكن سرده من أسئلة في هذا الباب، وهي الأسئلة التي يمر الباحث في رحلة مواجهتها والإجابة عنها بمعاناة ذهنية ونفسية فائقة ويعد خطأ جسيماً - لكنه يحدث للأسف - أن يتصور امرؤ بأن الجمع الميداني هو محض جهد عضلي (!) أو أنه مخطط نظري قابل للتطبيق في الواقع على نحو يسير.

استناداً إلى التصورات السالف ذكرها، اهتدى الباحث إلى أن يكون بحثه - في هذه المرحلة من مشروعه البحثي - منصباً على الجوانب المتصلة بالعمل الميداني لجمع السيرة؛ أي لا يكتفى بجمعها من رواة عدة، ثم يتعجل تدوينها فتحليلها، وكأنه يجمع مادة مزهقة الروح، أو كأنه يجمع شظايا وكسراً مشوهة، ويقدمها دون أن يسجل للمستقبل الكيفية التي أدت بها هذه النصوص، سواء على مستوى الراوي الذي أداها، أو على مستوى الجمهور الذي تلقاها أو شارك في أداها، أو على مستوى الظروف والمناسبات والسياقات التي أحاطت بجمعها وبروايتها وبأدائها.

نهضت مهمة الباحث - إذن - على العناية بتدوين النصوص المجموعة ميدانياً على نحو جيد، والبحث في مفرداتها اللهجية المستقلة؛ لتشكيل معجم خاص بمفردات هذه الروايات، مع الاستعانة - بجانب ما أتيح من معاجم العامية - بالرواة والأفراد ذوي الخبرة بتفسير مفردات اللهجة. وبالرغم من الصلة الوثيقة التي تربط الباحث بجماعة منطقة البحث (Insider)، وهو أمر ينطوي - بالتأكيد - على مزايا لا تتوفر للباحث الغريب عن مجتمع البحث (Outsider)، فإن انتماء الباحث إلى النطاق الجغرافي للبحث لا يعني استيقاقه للمعرفة المحلية، أو لاحتياجات موضوع بحثه، ولا يعني سهولة حصوله على متطلبات موضوعه؛ بل إن أمر انتماء الباحث إلى جماعة منطقة البحث يحمل - أيضاً - كثيراً من المشكلات والسلبيات، فالرغم من أن معرفة اللغة (أو اللهجة) تعد - دون شك - أداة ناجعة من أدوات البحث الميداني، فإن

ثمة رأياً - نراه صائباً - يقول بأن الباحث المنتمى إلى منطقة الجمع الميداني ليس بالضرورة معصوماً من مخاطر الغفلة عن الفوارق الدقيقة بين دلالات مفرداتها.

بجانب المصادر الميدانية المتمثلة في الرواية وبعض العارفين بأصايبير الكلام، اتصل الباحث - على نحوٍ منقطع - ببعض المراجع المدونة، خاصة معجم تيمور الكبير في الألفاظ العامية، وكتاب الكنايات العامية. وبالرغم من أهمية سفر الأستاذ أحمد تيمور باشا (1871 - 1930) وضخامته، فإنه لم يكن المرجع الرئيس في العمل على تفسير المفردات اللهجية المستغلقة الواردة في الروايات المجموعة، حيث مثلت المصادر الميدانية المرجع الأساس في حل هذه المشكلة.

لقد شهدت حركة التأليف العربية عدداً من المدونات التي اتصلت باللهجات العامية من جهة كونها دخيلة أو محرفة أو ملحونة، بالنهج نفسه الذي سار عليه بعض الأسلاف، فقد استمر فيها الانشداد إلى القواعد المعيارية (الفصحى) باعتبارها مرجعاً ومقياساً لتحديد مدى انحراف المفردات العامية عن أصلها الفصحى أو ارتباطها به، ومن ثم تحديد مدى المشروعية اللغوية لها، فخرسنا - بذلك - تفسير مفردات العامية وتحليلها والتعليق عليها على أساس قيمتها في التداول اللساني، وعلى أساس وصفى لعملية الاتصال الحي والمعيش والمباشر بين أفراد المجتمع المتكلمين بها، كما نتج عن ذلك قصور شديد في فهم الإشارات اللغوية والتراكيب والسياقات الشفاهية المتعددة التي تدخل طرفاً أساسياً في بناء دلالة الكلام المنطوق. إن الدرس اللغوي لا يزال يعوزه الكثير من الجهود الميدانية لجمع محاصيل المفردات داخل سياقها الشفاهي، على أساس وصف تداولها كما هي في الحياة اليومية للمجتمعات، وليس على أساس تفويها وإعادتها إلى رشحها الفصحى، ولعلنا ننتبه هنا إلى أهمية الجمع الميداني للأدب الشعبي في إثراء الباحثين اللغويين بالنصوص المفيدة للبحث اللساني.

بجانب مفردات الحياة اليومية، فإن كثيراً من روايات السيرة الهلالية تحمل قدراً من المفردات التي لم تعد تستخدم في الحياة اليومية، وإنما كانت تستخدم قديماً، فكثير من الأدوات والصناعات والعادات والتقاليد والمعتقدات قد توارت، ولم تعد حاضرة في حياة الناس الراهنة. ومن ثم، فإن أسماءها ومفرداتها لم تعد لها قيمة الاستخدام في معجمهم اللغوي

الراهن. ويرجع وجودها في روايات السيرة الهلالية إلى كونها سيرة موروثية بالقيم اللغوية والاجتماعية التي تتضمنها، وهو ما يعني - استنتاجاً - أن بعض الرواة - إن لم يكن معظمهم - يحرصون على رواية السيرة كما ورثوها، بغضائها للغوى والقيمي القديم، فهم نوع من الرواة يرى في ذلك أمانة لا سبيل لخيانتها أو المساس بها. وبالقدر نفسه يحرصون على عدم الإسراف في استخدام مفردات اللغة المحكية اليومية، باعتبار أنهم يقدمون نصاً متفوقاً على المستوى اللغوي والبلاغي، لا ينبغي له أن يتشكل من مفردات المادة اللغوية المستعملة، بل يعتمد - أساساً - على لغة الأجداد الذين ورثوه. ويكتفي هؤلاء الرواة باستخدام لغة الحياة اليومية في تعليقاتهم الخاصة على واقعة من الوقائع، أو في شروحهم وتفسيراتهم لنص شعري (مربع أو موال)، أو في حوارهم مع الجمهور.

تكتمل هذه الحلقة (جمع الروايات الشفاهية للسيرة الهلالية) بالإجابة عن عدد من الأسئلة التي يراها الباحث ذات أهمية قصوى: كيف جمعت هذه الروايات؟ من أين جمعت؟ ممن جمعت؟ كيف أدبت؟ ما الفرق بينها؟ تلك هي الأسئلة المنهجية التي تمثل مدار هذه الدراسة الميدانية. وقد أفاد الباحث من دليل العمل الميداني لجمع السيرة الهلالية الذي صممه د. محمد حافظ دياب، والذي اعتمد فيه على دراسات سابقة بجانب معاشته الميدانية، ومنها دراسة د. أحمد مرسى المعنونة بـ «المبدعون والمؤدون: التدريب والأداء». ويضم زهاء مائتي سؤال حول: مجتمع البحث، المؤدى، المادة الشعبية، الموقف. وتتمثل هذه الإفادة في جمع البيانات التي تتصل بموضوع هذه الدراسة، غير أن التعامل مع هذا الدليل كان يتم على نحو مرن؛ أي بالصورة التي تقتضيها المواقف الميدانية المختلفة التي يواجهها الجامع، وليس على النحو المعقن الذي تتسم به أدلة العمل الميداني، والذي لا يراه الباحث ملائماً لمجتمع البحث. ويعترف الباحث بأن الإجهاد النفسي والذهني الذي تعرض له كثيراً أثناء العمل الميداني (لأسباب متعددة، أهمها: طول الفترة الزمنية التي استغرقتها الدراسة، وكلفتها المالية التي فاقت قدرة الباحث بكثير، وكثافة المشكلات التي تعرض لها بدون توقع أو استعداد طوال سنوات العمل) كان له تأثير سلبي على قدرة الباحث على استقصاء الكثير من المعلومات والبيانات، سواء الخاصة بالرواية أو بالروايات أو بمجتمع البحث.

من شأن هذه المرحلة الميدانية المتكاملة - إجمالاً - أن تكون مهاداً جيداً لإنجاز عمليات التحليل والتصنيف والمقارنة وغيرها في مشروع بحثي تالٍ يستعين بأدوات منهجية متسقة مع خصوصية العملية الإبداعية التي تتميز بها السيرة الهلالية.

أما الفصل الثاني، فيقدم فيه الباحث وصفاً دقيقاً لتجربته الميدانية في جمع روايات السيرة الهلالية من رواة محافظة أسيوط، وقد عرض الباحث تجربته من خلال تقسيمها إلى مراحل ثلاث. المرحلة الأولى: مرحلة الجمع التمهيدية، وتمثل في عدد من الإجراءات التي استهدف بها الباحث اكتساب معرفة ميدانية كافية لبناء خطة البحث في موضوع السيرة الهلالية، وفي هذه المرحلة - التي استغرقت عاماً كاملاً - قام الباحث بتحديد النطاق الميداني لدراسته بمجالاته الأساسية: المجال الجغرافي؛ أي المنطقة المحددة التي سيجري فيها العمل على جمع روايات السيرة الهلالية داخل محافظة أسيوط. المجال الثاني هو المجال البشري المنتمى إلى منطقة الجمع، ويقصد به الرواة والإخباريون الذين توصل إليهم الباحث ليكونوا أدلاء إلى موضوع السيرة. أما ثالث هذه المجالات، فيتمثل في المجال الزمني؛ أي المدة الزمنية التي يستغرقها البحث الميداني منذ بدايته وحتى نهايته، فضلاً عن معرفة المواسم والفصول والأوقات والمناسبات الملائمة للرواة ولمنطقة الجمع. ويقدم الباحث قائمة بالرواة الذين توصل إليهم خلال هذه المرحلة من عمله. المرحلة الثانية: مرحلة الجمع الرئيسية، وفيها يقوم الباحث بالعمل الميداني الرئيسي في موضوع بحثه، مستنداً بصورة رئيسية إلى الملاحظات التي قام بتحديدها أثناء المرحلة التحضيرية، والتي بموجبها وضع الباحث مخططاً لمجموعة الوسائل والأدوات والإجراءات التي اعتمدها في عملية جمع السيرة الهلالية، والتي أجمعها تحت العناوين التالية: تنمة البحث عن الرواة. خصوصية أداء السيرة وأجهزة الجمع الميداني، معاونة الأصدقاء. ثم يقدم الباحث رسداً للرواة الذين اعتمدهم في بحثه وقوامهم تسعة رواة، مع توضيح العلامات الأساسية في علاقة كل راةٍ بالسيرة. المرحلة الثالثة: مرحلة التدوين، حيث يوضح الباحث في هذا القسم الكيفية التي دون بها روايات السيرة. وفي ختام هذا الفصل، يذكر الباحث المشكلات التي واجهته في العمل والتي حددها بمشكلات تتعلق بالرواة، ومشكلات تتعلق بالتدوين.

وفي الخاتمة، يجمل الباحث المحصلة الميدانية لتجربة جمع السيرة الهلالية والنتائج التي توصل إليها في بحثه، ومنها التوصل إلى بعض أسباب ندرة شعراء السيرة ورواتها في أسيوط مقارنة بغيرها من محافظات الصعيد، ونبه إلى أهمية الرواة غير المحترفين. كما تعد رواية السيدة رتيبة فرغلي رفاعي لسيرة بنى هلال واحدة من أهم ما حصلته هذه الدراسة.

استغرق الجانب الميداني من هذه الدراسة خمس سنوات ونصف من يناير ١٩٩٦ حتى أغسطس ٢٠٠١. وقد بدأ الباحث عمله وهو يشعر بوحشة موضوعه وغريته، حيث لم تتوفر لديه أية معلومة عن وجود رواة للسيرة في أسيوط بعد موت أشهر رواةها المحترفين، وهو الرئيس حامد الأسيوطي، عام ١٩٩٤، كما مات ابنه محمد عام ١٩٩٥ والذي ورث عنه رواية الهلالية والوزير سالم. وبموتهما، بدت أسيوط خالية من رواة السيرة، لكن الباحث افترض وجود رواة مهرة غير محترفين لا تتجاوز شهرتهم حدود قراهم التي يعيشون فيها، وكان عليه أن يعقد الزمان على هذا الافتراض. وأسفر العمل عن محصلة ميدانية بيّناها على النحو التالي:

- * إجمالي الساعات المسجلة: ١٣٥ ساعة.
- * عدد الساعات المسجلة صوتياً بأشرطة الكاسيت: ٣٥ ساعة.
- * عدد الساعات المسجلة مرئياً بأشرطة الفيديو: ١٠٠ ساعة.
- * عدد ساعات نصوص السيرة الهلالية: ٧٠ ساعة.
- * عدد ساعات الحوارات مع الرواة والجمهور: ٦٥ ساعة.
- * عدد الرواة الذين سجلوا: ٢١ راةً.
- * عدد الرواة المحترفين: راويان.
- * عدد الرواة غير المحترفين: تسعة عشر راةً.
- * عدد الرواة المعتمدين في الدراسة: تسعة رواة، بيّانهم على النحو التالي.

- ١ - حسنى جاد على أحمد هيكلم مرزوق محمد (غير محترف)، الميلاد: ٥ أبريل ١٩٢٨ النخيلة، مركز أبوتيج. يقيم بالقرية نفسها.
- ٢ - رتيبة فرغلي رفاعي. الكنية: أم ثابت. الميلاد: ١٩٢٥ قرية النخيلة، مركز أبوتيج، وتقيم بالقرية نفسها.

* رواية شرق النيل (يوسف أحمد يوسف، علي مصبح، فتحي شراقة، محمد الفولى)
* رواية غرب النيل (حسنى جاد هيكل، رتيبة فرغلى رفاعى، عبد العاطى نايل)
* رواية المناطق البيئية (عنتر وشداد عز العرب).
* الرواية بنظام المربع (يوسف أحمد يوسف، علي مصبح، حسنى جاد هيكل).
* الرواية بنظام الموالم (حسنى جاد هيكل، عبد العاطى نايل).
* الرواية بالشعر الفرادى (عنتر وشداد عز العرب، محمد الفولى، يوسف أحمد يوسف).
* الرواية بالنثر (رتيبة فرغلى رفاعى، فتحي شراقة).
* رواية المحترفين (يوسف أحمد يوسف، علي مصبح).
* رواية غير المحترفين (باقى الرواة).
* الرواية بمصاحبة الريابة (يوسف أحمد يوسف، علي مصبح).
* الرواية بالحكى التمثيلى والترقيق الذاتى بدون آلات موسيقية (باقى الرواة).
* رواية النساء (رتيبة فرغلى رفاعى).
* رواية الرجال (باقى الرواة).

أما الملاحق الثلاثة المرفقة بالبحث، فيحتوى أولها = ثمانى روايات للسيرة الهلالية، قام الباحث بتدوينها فى المنطوق الصوتى واللهجى لرواتها، حيث قام بتشكيلها بالصورة التى تعين القارئ على معرفة منطوقها.

لم ينته عمل الباحث الميدانى عند ضبط النصوص الشفاهية المجموعة، وفق اللهجة التى أدت بها، حيث توصل إلى أهمية تدوين مجموعة العلامات الحركية والصوتية الصادرة عن الراوى أثناء أدائه، وكذلك تدوين مجموعة العلامات الحركية والصوتية والتعليقات التى تصدر عن الجمهور. إن مثل هذه العلامات تعد ركناً رئيساً من الأداء،

٣ - شداد عز العرب خلف الله أبو عليوة (غير محترف). الميلاد: ١٩٣٥ قرية النخيلة (مركز أبو تيج). الإقامة: قرية منشأة همام (مركز البدارى).

٤ - عبد العاطى نايل (غير محترف). ولد بقرية النخيلة عام ١٩٣٥. ويقوم بالقرية نفسها.

٥ - على مصبح (محترف وعازف ربابة). الميلاد: ١٩٢٩. الإقامة: مدينة ساحل سليم. المهنة: عازف ربابة وتاجر فواكه. توفى عام ٢٠٠١.

٦ - عنتر عز العرب خلف الله أبو عليوة (غير محترف). الميلاد: ١٩٣٢. الإقامة: قرية منشأة همام، مركز البدارى.

٧ - فتحي أبو ضيف محمد حربى إسماعيل هدية مخمير على شراقة كنانة (غير محترف). الميلاد: ١٩٤٦. عزبة خليفة، قرية قاو النواورة، مركز البدارى. يقم بالقرية نفسها.

٨ - محمد الفولى (غير محترف). الميلاد: ساقط قيد من سجل الموالم، وسجل باسم أخيه الأكبر أحمد الذى توفى صغيراً والمولود فى عام ١٩٢٧. السن: ٧٣ سنة. الإقامة: عزبة محمود فرج، قاو النواورة، مركز البدارى.

٩ - يوسف أحمد يوسف (محترف وعازف ربابة). الميلاد: ١٩٣٠. الإقامة: مدينة البدارى.

* توفى اثنان من هؤلاء الرواة: يوسف أحمد يوسف عام ٢٠٠٠، وعلى مصبح عام ٢٠٠١، وهما المحترفان الباقيان فى محافظة أسيوط. كما توفى عازقان على الريابة: عبد الرحيم الأبو تيجى وعبد الفتاح أحمد بخيت. وحسب المعلومات المتوفرة لدى الباحث، فقد فقدت أسيوط كل روايات المحترفين للسيرة الهلالية، كما فقدت معظم عازفى الريابة.

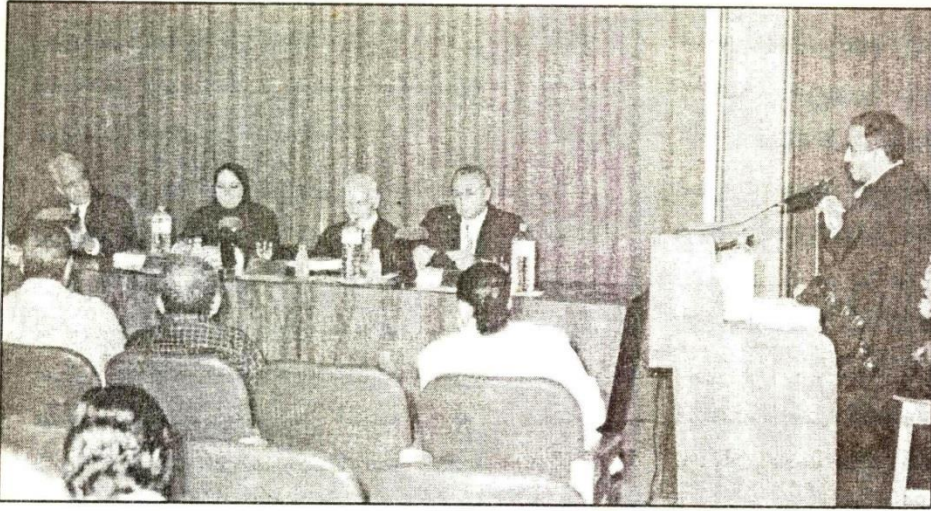
لا يمثل ما جمعه الباحث مسجلاً كاملاً للروايات السيرة فى أسيوط. حيث يغطى التوزيع الجغرافى لهؤلاء الرواة قرى ومدن مختلفة تقع فى الجزء الجنوبى لمحافظة أسيوط. لكن الروايات المجموعة تغطى الأقسام الأساسية للسيرة الهلالية: الموالم، الريادة، التخريبية، الأيتام. كما تقدم هذه الروايات التنوعات المختلفة لرواية السيرة الهلالية وأدائها:

الجامع الميداني للسيرة الشعبية، أو لغيرها من أنواع الأدب الشعبي.

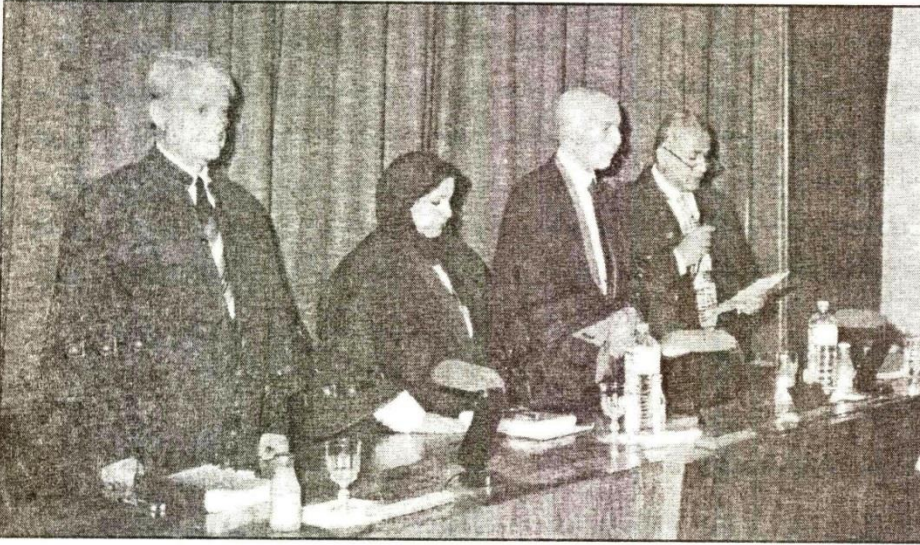
استقلت كل رواية بعدد وافٍ من الهوامش لتفسير المفردات اللهجية المستخلقة على القارئ غير العارف بلهجة الرواة. وتحتوي الهوامش التفسيرية على مادة لغوية تبلغ ثلاثة آلاف مفردة، مما يساعد على تكوين معجم خاص بلهجة القرى التي عمل بها الباحث. وقد حرص الباحث على أن تكون هذه الروايات متناً لدراسته وليس مجرد ملحق، فجعلها في صدارة العمل. الملحق الثاني يحتوي على فهارس كشفية للروايات المجموعة من الميدان، بلغ عددها تسعة وعشرين فهرساً، وقد أعدها الباحث للوقوف على ما تحتويه هذه الروايات من أسماء الأعلام والأماكن والأدوات والتعبيرات الشعبية وأسماء الخيل والمهن والحرف وغيرها من هذه الحقول. أما الملحق الأخير، فيتكون من قسمين، يحتوي الأول على خرائط توضح القرى والمناطق التي عمل بها الباحث وعلى مواقع وجود رواة السيرة الهلالية في محافظة أسيوط. أما القسم الآخر، فيحتوي على صور فوتوغرافية لرواة السيرة وجمهورها وللمواقع التي عمل بها الباحث.

وخصيصة أساسية من خصائص النوع السيري، إنها لا تقل أهمية عن النص نفسه، في توضيحه والتفاعل معه، وإضاءة جوانبها أهميتها في سياق الأداء.

اقتضى هذا الإجراء الإفادة من وسيلة الجمع المرئي؛ أي استخدام كاميرا الفيديو بدلاً من - أو بمعية - جهاز الكاسيت. في وسعنا القول بأنها بمثابة وسيلة لجمع أداء السيرة على نحو أفضل من السابق، من حيث تمكنها من كشف مشهد الأداء بصورة نموذجية، كما أنها ساعدت الباحث على إدراج الحركة ضمن مرحلة تدوين النصوص المجموعة، بحيث تتضمن الروايات المدونة أهم الحركات التي ترافقت مع الأداء الشفاهي، سواء الحركات التي صدرت عن الرواة أو تلك التي صدرت عن الجمهور. فضلاً عن ذلك، فإن الجمع المرئي يدعم الباحث في درس الأداء على نحو أكثر تفصيلاً في مرحلة تالية من مراحل عمله مع السيرة. غير أن هناك شروطاً - حاول الباحث تنفيذها - لضمان نجاح هذه الوسيلة في الجمع، وللنأى بها عن الاصطناع الذي يمكن أن يطال الناظرين إليها من الرواة أو الجمهور، فالسياق العفوي والطبيعي لأداء السيرة هو أحد الأهداف التي يرمى إليها



لجنة المناقشة أ.د. عبد الخالق حسين، أ.د سعيد خطاب، أ.د. فريال عبد المتعم، أ.د. محمود همام



لجنة المناقشة أثناء النطق بالحكم ومنح الباحث درجة الماجستير في الفنون التطبيقية (زخرقة)



الباحث سامي بخيت عبد الصالحين يتلقى التهنية من الأستاذ الدكتور محمود همام



العناصر التشكيلية الشعبية وتوظيفها

في مجال «التصوير القصصي»

عرض: جودة رفاعى

بحث حصل به الباحث سامى بخيت على درجة الماجستير في الفنون التطبيقية بجامعة حلوان، تحت إشراف أ.د. فريال عبدالمنعم شريف، أ.د. عبدالخالق حسين (٢٠٠٣ م)، وتكونت لجنة المناقشة من: أ.د. سعيد طنطاوى، أ.د. محمود همام عبداللطيف. إضافة لكلا المشرفين.

والحديث بتقنياته في صورة فنية متكاملة تتفق وتطور العصر، وتقوم على أسس علمية تسامر الفهم المعاصر وتسهم في إضفاء قيمة تشكيلية وأبعاداً فنية جديدة في مجال التصوير القصصي.

ولعل «سامى بخيت»، بحكم نشأته في بيئة شعبية عريقة - حتى الخليفة - وبحكم تخصصه كمصمم جرافيك كان مؤهلاً لخوض غمار هذا البحث، فضلاً عن دراسته والخبرات التي اكتسبها بحكم عمله في الحقل الثقافي وكلها عوامل أضفت عليه رؤى جديدة تصانف إلى رصيد خبراته وثقافته للاضطلاع بمسئولية هذا البحث، وسواء أخطأ أو أصاب فقد قدم ولاشك لبنة جديدة يمكن البناء عليها من خلال إسهامات وبحوث جديدة في مآثوراتنا الشعبية.

ينطلق الباحث في دراسته من مسلمة أساسية مقتضاها أن الفن بدايةً نتاج المجتمع يؤثر فيه ويتأثر به.. يعبر عنه ويتفاعل معه في علاقة جدلية لا تقبل الانقسام ولا يجوز معها الفصل، وإذا كان ذلك هو شأن الفن بعامه فإن عناصر التشكيل الشعبى كجزء من التراث أو المآثورات الشعبية لأية أمة مى على وجه الخصوص الأكثر ارتباطاً وتعبيراً عن روح السواد الأعظم من هذا الشعب أو ذلك وعاداته وطبيعته وعمق تجربته وتاريخه، ومن هنا تجبى أهمية جمع العناصر التشكيلية

تنطوى عناصر الفنون التشكيلية الشعبية على حقيقة مهمة . لا تقبل الجدل، حيث لعبت تلك الفنون دوراً مهماً في حياة ناس وحياة المجتمع رغم كل ما اعتراه من تغيرات وتبدلات منذ أقدم العصور وحتى اليوم، وأصبحت جزءاً لا يتجزأ من حياة الشعوب، ربما لأنها تحمل - أى تلك الفنون - من أسباب الثبات أكثر مما تحمله من أسباب التغير، نظراً لطبيعة مادتها ولكونها «فنون فطرية»، تخضع لتقاليد متوارثة عبر الأجيال. على حد تعبير الأستاذ صفوت كمال. فهى بلا شك ترتبط في أهم معانيها بحياة الناس وعاداتهم وطقوسهم واحتفالاتهم الدينية والاجتماعية. ومن هنا تجبى أهمية البحث في تلك الظواهر الفنية والتراثية وتحليلها ومحاولة استقصاء مدلولاتها وسبر أغوارها كجزء من تاريخ الفن ومن تراث تلك الأمة من جهة، وللتعمق في جوهر التجارب الإنسانية التي أبدعتها، وقيمها الفنية والجمالية من جهة أخرى. وفي هذا السياق تكمن أهمية الدراسة التي أجراها «سامى بخيت»، حول العناصر التشكيلية الشعبية وتوظيفها في مجال التصوير القصصي، لتحليل تلك العناصر وبحث التأثيرات المختلفة التي طرأت عليها عبر العصور المختلفة بدءاً من الحضارة المصرية القديمة ومروراً بالحضارة الإغريقية والرومانية، والقبطية والإسلامية وحتى العصر الحديث في محاولة للاستفادة بها في ابتكار تصميمات جديدة تراعى المزج بين القديم بأصالته

٤ - الوصول إلى إيجاد حلول تصميمية مبتكرة في مجال «التصوير القصصي» باستخدام التقنيات الحديثة .

٥ - المساهمة في عملية التأصيل للفن الشعبي من جميع الدارسين وحماية هذا الفن من الاندثار. فالتراث الشعبي يشكل جانباً مهماً من الثقافة الإنسانية .

فروض البحث:

١ - إن للإنسان المصرى البسيط عطاءً فنياً وجمالياً غاية في الثراء في جميع أنشطته الروحية والمادية والذي لا يقل في قيمته الفنية عن الإبداع الفردى لدى الفنان المعاصر .

٢ - انطواء عناصر تشكيل التراث الشعبى على قيم جمالية غير ظاهرة للكثيرين .

٣ - اندثار بعض عناصر التراث الشعبى .

٤ - اتخاذ عناصر الفن الشعبى التشكيلى أشكالاً جديدة مع احتفاظه بجوهر الإبداعات الأولية .

٥ - إمكان استلهاً وتوظيف العناصر التشكيلية الشعبية عبر وسائط تقنية حديثة .

منهجية البحث:

اعتمد الباحث في دراسته على أكثر المناهج البحثية ملائمة لموضوع البحث وهو المنهج الوصفى التحليلى وذلك حتى يمكن من خلال هذا المنهج تحقيق مايلى:

أولاً: التعريف بالرموز والدلالات والفلسفات المتعددة ومفاهيمها والمسميات المختلفة للشئ الواحد والفوارق بينها .

ثانياً: الوصف باستخدام الجمع الميدانى وأدواته: المشاركة بالمعايشة والمقابلة المفتوحة والمغلقة والتصوير الفوتوغرافى (العلمى) والرسم والدراسات والتسجيل .

ثالثاً: تحليل المادة المجموعة فى الميدان وفق المنهج الوظيفى .

رابعاً: استلهاً وتوظيف العناصر التشكيلية فى أعمال فنية تطبيقية وفى مجالات التصميم الإبداعية وخاصة مجال (التصوير القصصى) .

تقسيم الدراسة:

أمكن للباحث تقسيم دراسته إلى ثلاثة أبواب يقسم كل منها إلى عدة فصول مترابطة يتناول كل منها جانباً مهماً من جوانب البحث ويكمل بعضها بعضاً وبما يودى فى النهاية إلى خدمة أهداف البحث، وجاء تقسيم الدراسة على النحو التالى:

الشعبية وتسجيلها وتصنيفها، للحفاظ على هذا التراث من عوامل الاندثار التدريجى نتيجة للتغيرات والمتغيرات السريعة والمتلاحقة التى تسم هذا العصر. ليس هذا فحسب، بل العمل على بذل المزيد من الجهد لتذليل العقبات التى قد تحول دون ذلك، وتمهيد السبل من أجل دراستها دراسة تحليلية فنية تساعدنا فى التعرف عليها والكشف عن مدلولاتها والاستفادة منها وبحث إمكانية توظيفها أو إثرائها واستلهاً بعض عناصرها فى الوصول إلى صيغ مبتكرة فى مجال التصوير القصصى باستخدام الإمكانيات المتاحة فى مجال الوسائط التكنولوجية والتقنية الحديثة التى أصبحت بحق لغة لهذا العصر، خاصة وأن هناك إمكانية بالفعل للاستفادة من تلك التقنيات الهائلة فى الحركة الفنية الحديثة لاسيما فى فن «التصوير القصصى» الذى نعتقد أن هناك آفاقاً واسعة تنتظره ونصوبوا إليها .

أهمية البحث:

١ - المحافظة على التراث الشعبى نتيجة للتغيرات السريعة فى الثقافة الحديثة .

٢ - استخدام الوسائط التقنية فى الحركة الفنية الحديثة وبخاصة فى مجال (التصوير القصصى) .

٣ - تقديم نماذج جديدة لمأثوراتنا الشعبية التشكيلية فيما يكشف عن تواصل القيم الجمالية عبر العصور .

مشكلة البحث:

١ - عناصر الفنون التشكيلية الشعبية الآخذة فى الاندثار تدريجياً، وبحث سبل توظيفها تشكيمياً باستخدام التقنيات الحديثة .

٢ - التعرف على نتائج هذه التجربة فى الحركة التشكيلية الحديثة فى مصر ومحاولة الوصول إلى صيغ مبتكرة .

٣ - ندرة البحوث فى مجال التصوير القصصى التى تعنى بالفنون الشعبية .

أهداف البحث:

١ - جمع العناصر التشكيلية الشعبية وتسجيلها وتصنيفها بشكل يساعد فى الحفاظ عليها ويسهل معه الاستفادة منها .

٢ - دراسة فنية تحليلية للعناصر الشعبية البينية والعمل على إثرائها .

٣ - استلهاً وتوظيف هذه العناصر التى جمعت من الميدان تشكيمياً .

الباب الأول: الثقافة المادية والفنون التشكيلية الشعبية، وينقسم هذا الباب إلى فصلين كالتالي:-

- الفصل الأول: مفاهيم البحث: وهو بعنوان الثقافة المادية والفنون التشكيلية الشعبية، وتم في هذا الفصل تعريفاً لمفاهيم البحث النظرية، مع لمحة تاريخية شاملة للعناصر الآتية:

١- الثقافة المادية. ٢- الثقافة الشعبية.

٣- التصوير القصصى. ٤- التصوير الشعبى.

- الفصل الثانى: وهو بعنوان الرمزية فى التراث الشعبى، وفي هذا الفصل تناول البحث بالتحليل الرمز والرمزية فى اللوحة الشعبىة (مفهوم الرمز ومعناه، ودوره وغايته).

الباب الثانى: التصوير الشعبى المصرى، ويحتوى على ثلاثة فصول وهى:-

- الفصل الأول: وهو التعرض للمراحل التاريخية للتصوير الشعبى المصرى على مر العصور وعلاقته بالفنون الشعبىة، والفنون البدائية والفطرية، مع لمحة تاريخية شاملة لواقع هذا الفن.

- الفصل الثانى: شملت الدراسة فيه صناعة الوشم - عروسة المولد، من حيث النشأة، وكيفية صنعها وما ترمز إليه زخارفها، والألوان المستخدمة فيها.

- الفصل الثالث: وفيه تناول البحث، جداريات الحج - المقابر) - النقوش الخطية والكتابات الشعبىة، من حيث الأساليب الفنية التى اتبعها الفنان الشعبى فى (جداريات الحج والمقابر)، وأيضاً الموضوعات التى تناولها وخصائصها الفنية، كما تعرضنا أيضاً فى هذا الفصل للكتابات والنقوش الخطية والزخرفية الشعبىة، ونشأتها وتطورها وأنواعها وكيف تناولها الفنان الشعبى فى أعماله الفنية.

الباب الثالث: كيفية استلهام وتوظيف التراث والمأثور الشعبى لدى بعض الفنانين المصريين: ويحتوى هذا الباب على فصلين وهما:-

- الفصل الأول: ويشتمل على نماذج من أعمال بعض الفنانين المصريين الذين تأثروا بالتراث الشعبى فى أعمالهم، ونشأتهم، والتحليل الفنى لأعمال هؤلاء الفنانين، مع عرض لبعض أعمال هؤلاء الفنانين أمثال: سعد كامل وحلمى التونى.

- الفصل الثانى: فقد جاء بعنوان: «الكمبيوتر ودوره فى الحركة الفنية التشكيلية»، وفى هذا الفصل تم

تناول كيفية توظيف الكمبيوتر فى أعمال الجرافيك وأهم الفنانين العالميين الذين قامت على أيديهم هذه الأعمال.

- الفصل الثالث: وقد اشتمل هذا الفصل على الجانب التطبيقى للبحث، تطبيقاً على ديوان الشاعر الراحل (صلاح جاهين) مع عرضنا لنماذج من التصميمات لأعمال الباحث، باستخدام الوسائط التقنية الحديثة، موضحاً كيفية الاستفادة من هذه العناصر والوحدات التشكيلية الشعبىة وإمكان تطورها بما يتلائم وروح العصر فى مجال التصوير القصصى.

وباستقراء تقسيم الدراسة من خلال عناوين أبواب البحث وفصوله المختلفة نجد أن الباحث قد بدأ دراسته بفصل تمهيدى يتضمن مشكلة البحث وأهميته وفروض الدراسة والإجراءات المنهجية وهو يمثل فى مجمله خطة البحث، ثم انتقل إلى الباب الأول بتحديد مفاهيم البحث ومصطلحاته - فى عجلة - مشفوعة بلوحات توضيحية شملت الفصل الأول، وما لبث أن انتقل إلى الفصل الثانى الذى يتناول الرمزية فى التراث الشعبى. ويعد هذا الباب مدخلاً منطقياً ولازماً للدراسة.

أما الباب الثانى فقد اشتمل على ثلاثة فصول تحت عنوان «التصوير الشعبى المصرى»، وتتضمن تلك الفصول المراحل التاريخية لتطور هذا الفن وعلاقته بالفنون الشعبىة والبدائية، ثم عرض فى الفصلين التاليين لعناصر التشكيل الشعبى مثل: صناعة الوشم وعروسة المولد والجداريات والنقوش الخطية. وفى الباب الثالث - الذى يمثل صلب الدراسة - تناول الباحث كيفية استلهام وتوظيف عناصر التراث والمأثورات الشعبىة فى التصوير القصصى مسترشداً فى الفصل الأول بأعمال بعض الفنانين المصريين مثل: سعد كامل وحلمى التونى، فى حين خصص الفصل الثانى لكيفية توظيف التقنيات الحديثة فى أعمال الجرافيك، ودور الكمبيوتر فى الحركة الفنية التشكيلية وأفاق الاستفادة منه فى هذا المجال، وجاء الفصل الثالث متمماً للبحث حيث اشتمل على النموذج التطبيقى لديوان الراحل صلاح جاهين، على اسم مصر، والذى عبر عنه الباحث من خلال الكثير من التصميمات والوحدات التشكيلية الشعبىة باستخدام الوسائط التقنية الحديثة دون أن يفقد العمل جوهره أو تفقد تصميماته قيمتها الفنية والجمالية.

النتائج:

من خلال سياق هذا البحث فى دراسة عناصر التراث الشعبى، ومن خلال مشاهدتنا لبعض الأعمال توصلت الدراسة إلى النتائج التالية:

١ - هناك ضرورة حتمية لجمع عناصر الفنون التشكيلية الشعبية والمحافظة عليها من الاندثار، كما أن هناك فرصة حقيقية لتوظيف هذه العناصر في مجال التصوير القصصي وإثرائها وهذه الضرورة غاية في الأهمية.

٢ - الفن التشكيلي الذي امتازت به اللوحة الشعبية، شجع الكثير من الفنانين المعاصرين على أن يستلهموا من هذا التراث، ويستوحوا من خصائصه الجمالية والفنية أعمالاً ليست بعيدة عن أصالة الماضي، ولا غريبة عن روح العصر.

٣ - هذه المحاولات كانت متفقة على جوهر التوجه، وقيمة الهدف القائم على الاستفادة من الماضي والتعامل مع الحاضر، بشرط ألا نطمس الأول ولا نصنع الثاني.

٤ - على الرغم من كل محاولات العمل على إحياء التراث. والاستفادة من منابعه، نرى أن المسيرة لم تكتمل بعد، وأن الخطوات مازالت ناقصة وتحتاج منا إلى الكثير من الجهد والدأب في الدراسة والبحث لاستيفاء كل مجالاته وعناصره والجوانب المشرقة منها التي يمكن تطويرها والاستفادة منها.

٥ - يمكن الاستفادة بقدر كبير من الإمكانيات التقنية والتكنولوجية الحديثة التي توصل إليها العقل البشري وابتكرها الفكر الإنساني على امتداد تاريخه الطويل في الصراع من أجل بسط سيطرته على الطبيعة المحيطة به، وذلك من خلال توظيف تلك القدرات في إنتاج أعمال إبداعية معبرة عن روح هذا العصر وما يتسم به من معالم لا شك أنها تحرك أثرها البالغ على روح هذا الإنسان ووجداناته.

تفسير النتائج:

تشير نتائج البحث إلى بعض نواحي القصور في تناول موضوع التعامل مع التراث من خلال عنوان هذا البحث وعناصر التراث الشعبي وتوظيفها في مجال التصوير القصصي، وذلك - فيما نعتقد يرجع إلى أسباب كثيرة منها: الابتعاد عن جوهر التراث والاهتمام بالقشور، ومنها نسخ أساليب فنية غريبة عن الواقع المصري، وعدم قدرة الفنان على الاستفادة من خصائص الفن الشعبي، ودراسته دراسة عميقة إلا أننا رغم ذلك يمكن أن نعتبر هذه المحاولات، تجارب ضرورية ومهمة في مسيرة الفن المصري المعاصر، لقد كانت مظاهر الحياة الشعبية، والفنون والتقاليد المحلية من معالم الأصالة في الفن.

نحن نرفض فكرة المعاصرة التي تتضمن في حقيقتها تقليد أساليب الغرب وتشويه هويتنا الفنية. فالمعاصرة بمعناها العام هي معايشة الظروف الراهنة، والتطلعات المستقبلية، إنها تعنى التقدم نحو التجديد والابتكار.

الأصالة الفنية التي نرغبها، هي (تحقيق عمل فني، ينتمى إلى شخصية تراثية متميزة بأسسها الجمالية).

وهذا التحقيق يمر بثلاث مراحل وهي: رفض الفن الغريب أولاً، والكشف عن معالم الشخصية الذاتية ثانياً، ثم مرحلة وجود هذه الشخصية في الأعمال الفنية ثالثاً.

هذه الدراسة لعناصر التراث الشعبي، أظهرت لنا الخصائص الجمالية والفكرية لهذا الفن، وحملت رداً واضحاً للسؤال الذي طرحناه في البداية، فقد أكد هذا الرد على أن عناصر هذا التراث تحمل الخصائص العامة المتعارف عليها في الفنون الشعبية، وهذه العناصر قريبة في بعض خصائصها من فنون تنتمي لحضارات أخرى، لكنها تحمل في بعض جوانبها معيزات خاصة.

توصيات البحث:

بعد هذه الدراسة المستفيضة لعناصر التراث الشعبي المصري، وبعد هذه الدراسة التاريخية والتقنية للجوانب المهمة المؤثرة في الإبقاء على هذا التراث، يمكننا القول: إن الفن الشعبي بإمكانه الاستمرار، والتكيف مع معطيات العصر، ومتطلباته، ويمكن تعزيز هذا الفن والاستفادة من خصائصه الفنية والفكرية. وهذه الاستفادة نراها بالمنظار المستقبلي التالي:

١ - إعادة إحياء الفن الشعبي، بما فيه التصوير بكل أنواعه.

٢ - تعزيز المتاحف، ومراكز الأبحاث وتعميمها في جميع أنحاء البلاد.

٣ - متابعة الجهود المبذولة، لتأصيل مناهج العمل في مجال الفنون الشعبية، مساندة للتقدم المستمر في الدراسات الفولكلورية. مع سرعة إنجاز أطلس الفنون الشعبية.

٤ - تنظيم وسائل التعريف بالتراث الشعبي من خلال نشر الأبحاث والصور والوثائق.

٥ - تعريف الغرب بترائنا، وإبراز مافيه من مقومات حضارية وثقافية.

٦ - تنظيم الدراسات والبحوث، وإنشاء المكتبات وإصدار الدوريات والأفلام المتخصصة في هذا المجال.

٧- الاستفادة من الدور التربوي والثقافي للفن الشعبي، وتسخيره في خدمة برامج التربية الفنية في الجامعات، على أن تستطيع هذه الجامعات، خلق أجيال من الباحثين والفنانين، لديهم الإلمام المطلوب بأصول دراسة الفن الشعبي.

- على مستوى الفن التشكيلي:

بالإمكان الاستفادة من العناصر الشعبية التشكيلية، في سبيل إنشاء (مدرسة فنية حديثة) لها أصولها المرتبطة بالتراث الشعبي، وما المحاولات التي قام بها بعض الفنانين المصريين في استلهاهم عناصر الفن الشعبي في أعمالهم، إلا محاولات فردية، لا تنتمي لمدرسة أو تيار.

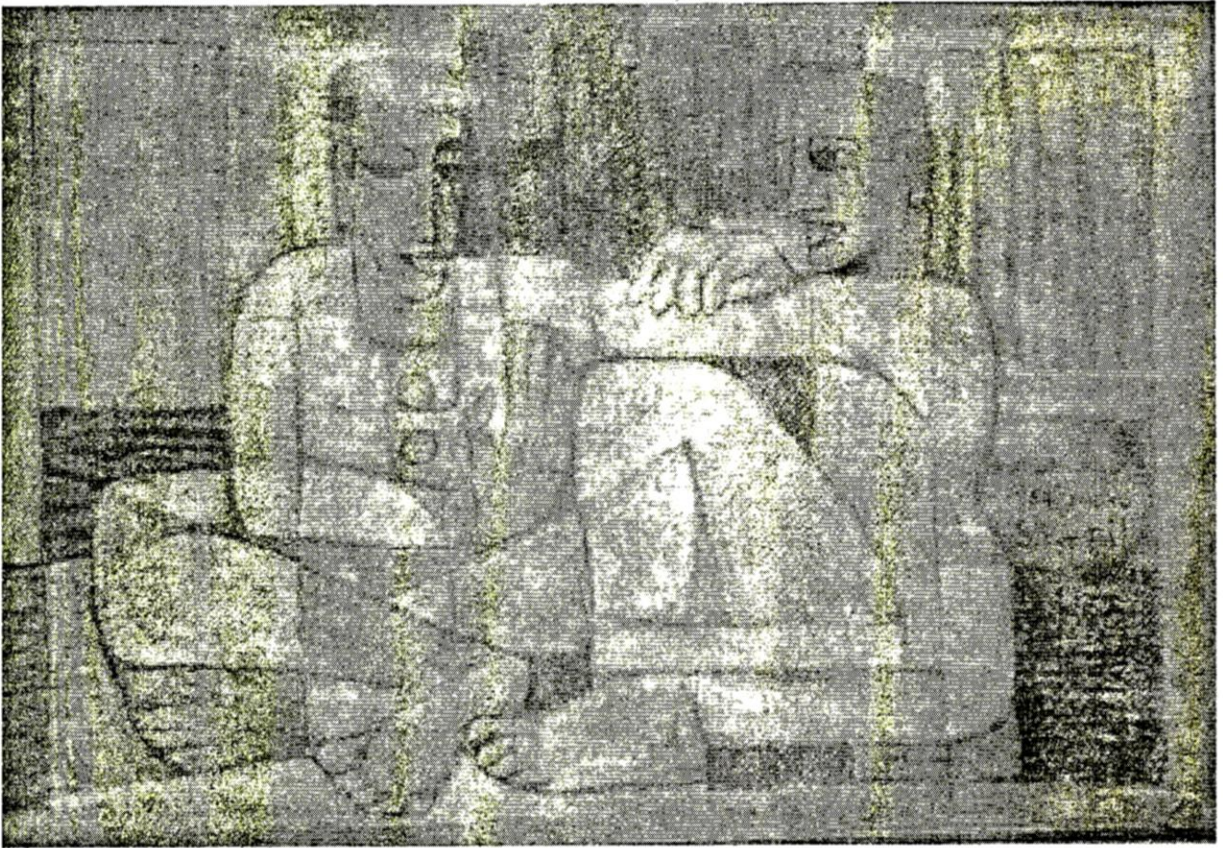
فالمدرسة الفنية التي نطمح لها، يجب أن ترتبط بجوهر الفن الشعبي لا بظواهره الخارجية. وأن يتم إدخال عناصر تشكيلية جديدة عليها ورموز تحمل قيماً إنسانية معاصرة مع المحافظة على مستوى التأليف والبناء، وتطويره بما يلائم تقنيات العصر الحديث، فالعناصر التأليفية لهذا الفن غنية، وقابلة للتطور.

- على مستوى الصناعات والحرف:

يمكننا استخدام العناصر التشكيلية والزخرفية الشعبية في الفنون والصناعات والحرف، على أن ننتقل بالفن الشعبي من كونه فناً وظيفياً، إلى فن ذي صفة جمالية وفكرية، وهذا أمر طبيعي يفرضه التطور الفكري للناس، وابتعادهم عن السحر والأساطير واقترابهم من العلم والواقع.

ويمكن القول: إن تلك الدراسة التي قدمها «سامي بخيت»، قد حملت على عاتقها مسئولية خوض غمار تلك التجربة التي حاولت استخدام الوسائط التكنولوجية في استلهاهم وتوظيف عناصر الفنون التشكيلية الشعبية في مجال التصوير القصصي للكشف عن انطواء تلك العناصر التشكيلية على الكثير من القيم الفنية والجمالية والتي يمكن من خلالها ابتعاد صور وأشكال فنية جديدة ومتعددة دون أن تفقد جوهرها أو قيمتها الإبداعية وتحفظ لها الخصوصية التي تميزها.

وفي هذا الإطار لانملك سوى الإقرار بأن الإنسان المصري قد أمثلك بالفعل وعلى امتداد تاريخه منذ المصري القديم وحتى اليوم عطاءً فنياً وجمالياً غاية في الثراء شأنه في ذلك شأن حضارته العريقة التي مثلت معيناً لا ينضب لمختلف الحضارات الإنسانية اللاحقة، وإن كانت الموضوعية تقتضى أن نشير إلى أن مهمة التأصيل لفنوننا الشعبية يجب أن تكون مسئوليتنا جميعاً كدارسين وباحثين في هذا الميدان، حماية لهذه المآثورات وتلك الكنوز من عوامل الاندثار أو الضياع، فضلاً عن ضرورة دراستها والكشف عن مدلولاتها وكيفية الاستفادة منها. فالتراث الشعبي لأية أمة هو جزء مهم وأساسي من تاريخها وتكوينها ورصيدها الثقافي والفكري والاجتماعي والسياسي..... إلخ، به يحتفظ المجتمع بخصوصيته وتحدد هويته، كما أنه، في الوقت نفسه، يشكل جانباً مهماً من الثقافة الإنسانية.



« عيد السياحة »

د. عليّة حسن حسين

تعقيب على مانشر في مجلة «الفنون الشعبية»،
العدد رقم ٦٧/٦٦ يولية - أغسطس - سبتمبر
٢٠٠٤

إن احتفال سيوة بلقاء الحب والمصالحة هو احتفال شعبي تقليدي يعرفه المجتمع السيوي منذ مئات السنين، يعبر عن الخصائص الثقافية التي يتميز بها المجتمع السيوي وتجمع بين أفرادها وتحقق لهم التضامن والتماسك الاجتماعي.

وتعد احتفالية لقاء الحب والمصالحة تعبيراً رمزياً عن التماسك والتضامن الاجتماعي. فمضمون الاحتفال يركز على تقديم الطعام التقليدي في سياق ثقافي ديني فهو تعبير عن الروابط الاجتماعية وتضامن الجماعة - القبيلة -، ذلك لأن التجمع حول الطعام الجماعي يرمز إلى التضامن والتماسك الاجتماعي. وتقديم الطعام بالشكل الذي يتم عليه يعني تقديم الحب والمودة، وقبول الدعوة لهذا اللقاء يعني قبول للمشاعر الطيبة وتبادلها.

ويرمز تقديم الوجبات التي تقدم إلى الوحدة العرقية، فهو نتاج عملية التكيف والتوازن البيئي منذ مئات السنين.

ويقوم الطعام بدور ثقافي كنشاط يعبر عن العلاقات الاجتماعية، والمعتقدات، والقيم والجزاءات. فهو يقدم كماً من المعاني والرموز؛ ذلك لأن أحداث الطعام الذي يقدم في هذا الاحتفال تتحول إلى رموز تلغرافية، ومفتاح للعلاقات الاجتماعية وأداء الطقوس. وتعبير الممارسات الخاصة بالاحتفال عن التفاعل الرمزي واستمراره.

ويتم الاحتفال سنوياً في موعد محدد في مواسم حصاد الزيتون والبلح خلال الليالي القمرية من الشهر العربي وفقاً لقواعد يلتزم بها أعضاء المجتمع من الجماعات القرابية الذين ينتظمون في شكل متدرج في البيئة الطبيعية والمنطقة الجبلية (جبل الذكور) ويكون في أعلى قمة الجبل رئيس التنظيم (شيخ القبائل) الذي يمثل القيادة العليا، يلي ذلك القادة الذين يمثلون شيوخ القبائل ومعاونيهم ويطلق عليهم «المقدمين»، ثم «الشويشية» الذين يتولون تنظيم عملية المشاركة في الاحتفال للمحافظة على النظام.

أما قاعدة التنظيم وتتكون من المشاركين من المستهلكين الذين يمثلون أعضاء العائلات.

وتتم المشاركة فى الاحتفال وفقاً لبعض القواعد والإجراءات التنفيذية المتفق عليها ويخضع لها جميع أفراد المجتمع، ويكون لكل جماعة فى التنظيم دور محدد.

مدة الاحتفال ثلاثة أيام يقدم فيها طعام الغداء والعشاء فى إطار معين ويخضع الاحتفال لقواعد صارمة وجزاءات تطبق على من يخرج عنها.

يكمن وراء الممارسات التى تؤدى خلال هذه الأيام الثلاثة رموز تخفى وراء الأشياء المادية.

إن الطعام يقدم كمًّا من الرموز والمعانى، والمعايير والأخلاق، إلى جانب الروائح والطعم. والوظيفة التى يحققها الطعام من حيث المعنى والصوت تعطى الإحساس بالقوة والتماسك. وتعد الوجبات الست التى تقدم أحداثاً اجتماعية. كما أن تقديم الطعام يمثل قيمة فى تفكير السيويين وتتركز قيم الطعام من حيث المبدأ فى القيم الجوهرية من الناحية الغذائية إشباع الجوع إلى جانب القيم الجمالية والفنية.

كما تتضمن قواعد تحدد العلاقات بين المشاركين من المستهلكين للطعام والعلاقات القائمة بين مقدمى الطعام (الفاعلين).

أما القواعد الأخرى غير الجوهرية فهى تعنى الاستمرار والانتقال من جيل إلى جيل لتحقيق التماسك والتضامن الاجتماعى فى الحياة اليومية.

إن قيمة الطعام المقدم فى الاحتفال تفوق الوجود المادى كضرورة فى الحياة. فهذا الطعام يكون له قيمة رمزية فى طريقة جمعه، وإعداده وتوزيعه، فهو يشير إلى التنوع الرمزي للعلاقات الاجتماعية، كما تعد قواعد تقديم الطعام وتناوله مرآة للضبط الاجتماعى: الطاعة، والالتزام، والقوة، والانتماء.

إن هذا الاحتفال التقليدى يقوى مشاعر الحب والمودة، ويزيل العداوة والكراهية. ويقوى الانتماء والعضوية للجماعة القربانية القبلية، كما يعمل على تجديد القوى للرئاسة والسلطة القبلية.

وتعد الممارسات الخاصة بالاحتفال حالة ضرورية لظهور التفاعل الرمزي واستمراره وثباته وانتقاله من جيل إلى جيل لتقوية الذاتية السيوية.

إن تسمية هذا الاحتفال - والذى يقام منذ سنوات طويلة بشكله التقليدى - بعيد السياحة - تسمية لا تتفق مع مضمونه فهى تسمية دخيلة فرضتها الإدارة المحلية. إن هذه التسمية تشير إلى معانى مختلفة كل الاختلاف عن مضمون الاحتفال.

إن لكل مجتمع من المجتمعات خصوصيته الثقافية التى يتميز بها وتطبع أفرادها وتجمع بينهم وتحقق لهم التضامن الاجتماعى، وتعبّر عن الممارسات الطقوسية التى يمارسها أفرادها دون غيرهم بالشكل الذى تؤدى به.

Gouda Rif'ae reviews Sami Naguib's thesis on "Elements of folk Plastic Arts and Employing them in the field of narrative technique. The thesis tackles the various effects of plastic arts elements throughout the ages starting with Ancient Egyptian civilization and Greek and Roman civilizations, Coptic and Islamic civilizations down to the present age. Folk arts combine traditional and modern techniques and contributes some

plastic and artist values to the field of narration.

In the end, Prof. Alya Hussein presents a commentary on Dr. Suzan Al Said's article about Al Seyaha and the Shazlia Madnia sect in the Siwa oasis published in issue no. 66-67, July, September 2004.

Translated By:

Dr. Mohammad Bahnasy

snakes in India, cocks in south East Asia, Falcons in Arab Gulf states. In this issue, veterinary doctor Khaled Mohamed Salem's article "Training Horses to Dance" devotes much space to horses which received a great deal of attention in Arab societies. Horses are in fact important symbols in the history of Arab societies and became a cultural symbol. They have been employed in arts associated with horses.

The article concentrates on the various stages of training horses to dance and mentions the famous contests and competitions associated with horses.

Arabic and Egyptian folkloric movement has last one of its most devoted any sincere men. He is artist and academic lecturer Dr. Ibrahim Mohammed Hussein. He made a unique contribution to the weaving arts with his weaving project at Kafr Bartas, Giza governorate. Such an experiment is one of the most important and distinguished experiments in Egypt. His field work revealed his academic efforts to maintain folkloric and Egyptian types of weaving. through his work at the centre of Folk Arts Studies, he was profoundly interested in registering folk costumes in Egypt particularly in the New Valley. Since 1966, his M.A and Ph.D Theses Were about "Folk Costumes in the New Valley "and" Manual Embroidered Works in Some Oases in The New Valley. These issue presents obituaries revealing a full-fledged picture of the deceased as a man, an artist and an academic lecturer by Prof. Ahmad

Mursi, expert Safwat Kamal, Dr Mostafa Sha'ban Gad. This File ends with a bibliography based on the works of Dr. Ibrahim Hussein.

Al Founoun Al Sha'bia arts tour comprises three reviews of academic dissertations in the field folklore. Mushira Mohammed Rabli'e reviews a doctorate thesis by Mohammed Al Sayed Shabana which was defended at the Higher Institute of Folk Arts and is entitled "Al Dama Songs in Port Said: A Musical Filed Study". In this thesis, the research-worker tackles the dama performances at Port Said which comprise unique and specific arts and constitute the fabric of Egyptian folk music. This phenomenon is related to musical moulds and Egyptian songs since the 19th century.

Following the pioneering study by professor Abdel Hamid Younis, researches about Al Sira AL Hilalaya continues to be made. In this field a scientifically documented thesis based on field work by young research worker Mohammad Hassan Abdel Hafez was presented under the title "AL Sira AL Hilalya in Assiout governorate to the faculty of arts, Cairo university. The study represents a qualitative contribution in field of folk literature and particularly in the field of collecting the sira texts. The research - worker added nine appendices comprising nine narrations of sira. The viva consisted of Prof. Ahmad Aly Mursi as a Supervisor, Prof. Shams Eddin Hagagi and expert Safwat Kamal as members.

a preserve the technical aspects of handicraft.

Based on filed work, researcher Amer Mohamad AL Waraqi registers the historical, social and cultural aspects of the profession of inlaying wood with shells which occupied a prominent place and still represents one of the main professions with a few number of the masters of the profession. The essay lays down a definition of the inlaying process, and describes types of inlaying, types of shells and places where they could be found and the inlaying tools and the jargon employed by masters of the profession and their professional ranks, starting with the apprentice and ending with Sheikh Al Tariqa, or the chief master of the profession.

From the filed of folk crafts we move to the filed of folk plastic arts. Sonya Al Sayed Walie Eddine Fouad handles animal unit in the heritage of folk plastic arts. The animal unit is regarded as one of the most ancient plastic units. It was first recorded by the cave man on cave walls to stave off animal evil or in the hope of hunting animals. Animal and bird units emerged prominently after the appearance of Totemic religions and Heavenly religions. It represents an important aspect of human memory. It is sometimes raised to the level of sacred symbols. Different Arab and Egyptian civilization abound with lots of sacred symbols which are kept in folk sentiments after the revelation of religion and became icons used for

blessing, good omen and decoration. The study accurately describes the forms of such symbols and their historical significance. The researcher provides examples of such units such as the units of the serpent, the scorpion, the scarab, the camel, the horse, the lion, the bird, the peacock, the swallow and the cock.

Abdulla Nur Eddin Wahba's article "The Tattoo as An Art and a Form of Magic and Beauty" tackles the significance of the tattoo in ancient civilizations and the cultural practices of folkloric legacy and the different functions of the tattoo such as the therapeutic and ornamental functions and the division of labour among the sexes.

The tattoo is a folkloric tradition of ornamenting bodies with indelible marks. Thus is achieved through piercing the body with incisive instrument such as bones, sticks and needles after immersing them in natural dyes. In Africa and Negro races, tattoos are done through cutting the skin. In such tribes, tattoos are part of initiation rites or rehabilitation of different ages. The article focusses on the Egyptian manner of tattoos and its units.

The relationship between birds and animals and arts constitute a peculiar historical phenomenon in the life of man who discovered and continually developed it. Man has made use of monkeys in folk spectacular shows in different parts of Africa, dogs in European countries, elephants and

The researcher discusses the views of religious figures, psychologists and doctors about such a phenomenon. He then presents some of the text of songs sung during the performance. He wishes that such a phenomenon had gone into oblivion and become a historical rather than a realistic event. Tackling Zar in this way could be the beginning of further discussions about the continuity and persistence of such a phenomenon whether at cities or in rural areas.

Zakaria Ibrahim's study belongs to the field of defining musical instruments pertaining to minorities of African origin. The Rango is a harmonic musical instrument with which this study is concerned. The study tackles two types of harmonic instruments. The first is percussion on leather and the second type is that relying on percussion on Riq (tambourine) or taut leather. The study points out the similarities between the Rango instrument and the xylophone, indicating the manner of playing the Rango and the other instruments which accompany the Rango. It comprises a historical survey of the Rango and how it moved on from Africa to Egypt. At the end of his study the researcher refers the renowned Rango players among whom one is still living and is called Hassan Bergon. The writer has collected three specimens of Rango twenty years after its extinction in an attempt to bring it back to life.

In this issue, we publish an interview by novelist and short story writer Safaa

Abdel Mon`em with a daya (a mid-wife) and a mashta (a hair-dresser).

The interview casts light on the feminine professions about to disappear along with other professions pertaining to women such as Al Khatba (the match-maker) Dalala (a saleswomen), Megahsala (the one who washes dead people's bodies). The profession of AL daya (which corresponds to that of mid-wife) is one of the most remarkable feminine professions. It was no coincidence that the first school for girls during the reign of Mohamad Aly was the school of medical mid-wives. The interview tackles the details of the work of daya and the other tasks which she performs in addition to the obstetric operation as well as the customs, traditions, beliefs and songs which accompany or follow the birth of a child.

Expert Safwat Kamal tackles handicraft as indicating the civilizational identity of society and its national character. Handicrafts combine creative imagination with skill in handling raw material. It is an inlet of the practical experience of human knowledge which characterize Egyptian culture. Such an experience consists in endowing raw materials with artistic beauty through a human vision of the aesthetics of practical life. Thus the utilitarian element is transformed into an artistic element. It could even be raised to the level of becoming a museum item or an item of historical value. In his article "Aesthetics of Traditional Handicraft", Expert Kamal presents ten recommendations to

“Escape From The Siege, On Egyptian Culture and Globalization.”

A testimony by poet Magdi Naguib entitled “At The Age of the Internet: Should Our Folk Art Have A Web Site?” is also offered. Two testimonies are also offered, one by playwright Bahig Ismail entitled “My Writings” and the second is by poet and academic lecturer Mohammed Abou Doma and is entitled “Legacy”.

Prof. Shawki Abdel Qawi continues to offer his series of studies about the oasis community. He tackles a ritualistic, festive phenomenon, i.e. *siyaha* in Siwa which consists in going to the area of Madkour mountain (which is five kilometers away from Siwa) and spending three days of worship and spirituality according to *Tarika Shazlia* (a sufi sect). Worshippers recite *zikr* and the whole rite sounds like pilgrimage.

Performers of this rite must show modesty and respect for elders. When someone calls another, he must address him as “My master so and so” (*sidi Foulan*). The other member must reply to him saying: “*Na'm ya Sidi*” (Yes, may master). This occurs regardless of their social position. The study describes the element of this touristic occasion, starting with types of food, how it is cooked and served, and collecting vacant plates. Anyone who violates such procedures is punished. Their food consists of bread made at home and called “*Mogardak*”. It resembles delicate bread (*Roqaq*) and is served with soup

and meat. Dr. Abdel Qawi explains the philosophy underlying the choice of home-made bread in such meals. It is a philosophy associated with the beliefs of the whole Egyptian nation and not just sufi sects. The features, grades and specific tasks of those charged with serving tourists are also described. It also describes organizational methods and how preparations take place one month ahead of the coming of tourists and the compiling of lists comprising names of those selected to pay the touristic visit and ways of raising the money necessary for covering the expenditure.

Tawfik Hana poses some question. Has Zar (a form of ritualistic dance) become extinct after the improvement of the social and psychological conditions of women, and getting rid of pressures associated with daily house chores and working by side with man? Has employment and science put an end to the Zar phenomenon? Or Are there women who perform Zar in order to be physically and psychologically emancipated from various restrictions? This article is an attempt to view Zar as a socio-psychological phenomenon through studying the Zar rites performed at a Zar party at Qena governorate. The article starts with a description of the musical troupe and the sheikha and how to recognize the sick woman who must pass through the Zar rites. Then the researcher sets out to describe the events of the party and the chair, garments, ornaments and names of some *Asyad* (master devils).

of humour aims at raising laughter related to political criticism and social criticism. Political humour targets the political ruler, the judiciary and the security system. Social criticism, on the other hand, aims at criticizing the people's gossip and idle talk and family conduct such as the wrong choice of spouses or the domineering wife. It also pokes fun at fools and gullible people such as mocking at deformities, temporal gaps, sexual episodes and innocent conduct of children. It also ridicules professions, sexual inversion. These situations are accompanied by specimens from folk siras and folk tales.

Dramatist Ra'afat AL Dewiri resumes his translation of the Indian folk tales collected by A.K.Ramanogan which have been rendered into English. He presents five sarcastic tales: "The Unlucky Brahmin Who Swallows

The God of Luck". The tale is about Bidatha, the god of luck who controls people's destined lots since their birth. The Brahmin is destined not to finish his meal and he disposes of this fate sarcastically. The rest of the tales are the tale of "The Horrible Plague", "The Tale of A Pantheistic God", "The Tale of What occurred Between The Learned Man and the Other" and "The Tale of Azrael, The Angel of Death".

Al Founoun Al Sha'bia is interested in the publication of folkloric texts that are field collected. This issue comprises a number of narrations of sira Helalyla at

Assiout governorate collected by research-worker Mohamed Hassan Abdel Hafiz from narrator Aly Mosbeh. From Assiunt, too, research-worker Ahmad Tawfik collects a number of mourning texts while research-worker Ahmad Mohamad Abdel Rehim offers Two folk tales collected from the district of Masr Al Kadima, Old Cairo, in 1970 and 1971. They are entitled "With Persistence" and The Son of The water Carrier".

Al Founoun Al Sha'bia continues to be profoundly interested in one of the most significant issues of folk tradition, namely drawing inspiration in modern creative artistic and literary texts from oral tradition. In its former issues, the magazine introduced some testimonies by contemporary creative artists concerning their formative years in which their literary and social formation was closely related to folk life and folk tradition which have been, either intentionally or unconsciously, reflected in their artistic and literary works. In such works, the creative artist explores the hidden dimensions in his consciousness of tales, songs, drawings, images, rituals, customs, traditions, beliefs and practices related to folk life. Such are the creative components of their artistic products .

This issue comprises a testimony by novelist Abdel Whab AlAswani. His testimony is entitled "My Relation to Folk Arts". It also contains a testimony by dramatist Usri Al Gendi entitled

Dr. Gharaa Mehana sheds light on drawing inspiration from folklore in the Moroccan novels written in French. She comes to the conclusion that Moroccan creative writers seek to declare their independence from the French language in which they write through being immersed in their mother language and native culture. By being also immersed in the cultural, social and popular legacy of Morocco they seek to review the arabic, Moroccan and berber cultural main springs, to resist its extinction and to maintain their difference from the other who write in his language, hold his nationality, live in and publish their works in his own country. Novels written in French by Arabs thus embody a unique experiment in expressing the Moroccan civilization self through folklore, planting them in French culture and impressing the other with their symbolic and mythical realms and techniques of folk narration.

In his article study "Reproduction of Arabic Folklore", Dr. Ibrahim Abdel Hafez resumes his in-depth exploration of folkloric reproduction in the light of the various changes which came over the Egyptian society. He is particularly concerned with reproduction of tales derived from sira and ballads. The rise of writing and its marginalization of orality, the spread of education among narrators and the predominance of high-tech methods such as the recorder and other technological means have had their effect. Dr. Abdel Hafiz examines the process of folkloric reproduction via seven manifestations, as follows:

First, textual variations such as the amendments resulting from repeated performances and the variety of text tackling a single motif and the emergence of textual variations of a single text.

Second, repetition of documented texts.

Third, The rise of pre-written texts by professional authors either through authorship sponsored by the establishment or imitating folk models.

Fourth, The effect of new mediums such as cassette tapes and "Folk Arts" Programmers" via popular mediums.

Fifth, borrowing associated with authorship by professional authors.

Sixth, replacement by effective written mechanism such as drawing inspiration from sira in the theatrical performances of the 1980's.

In his study of "Humorous Folk literature", Ibrahim Helmy refers to the fact that this genre is characterized by a special language of its own. Such language serves as a means of communication between various genres of folk literature and the receiver. This genre includes humorous folk tales, some comic situations derived from the sira, some folk proverbs, songs and riddles. One of the purposes of this comic genre is amusement and the mental pleasure resulting from comic situations. The study outlines two basic targets of such comic style, namely humour aiming at entertainment, and humour as an end in itself. The first type

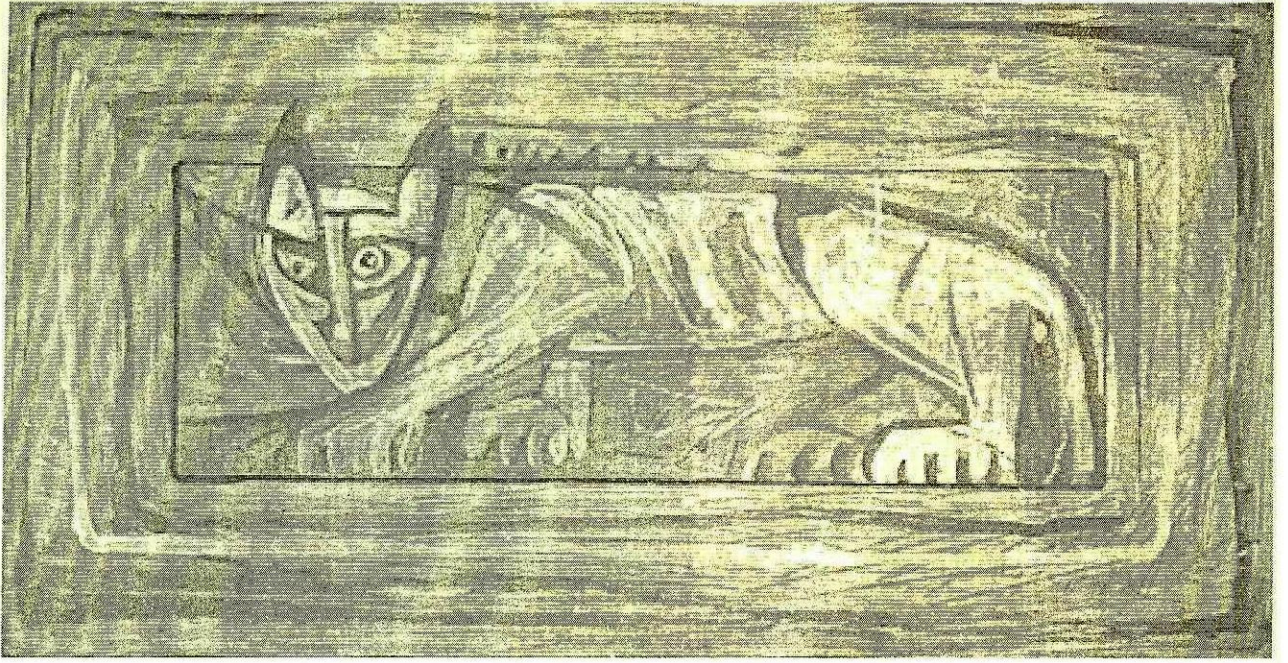


This Issue

The issue starts with an article by Prof. Suleiman AL-Attar entitled “Black is Arab”. Although it is very brief, the study comprises attractive and extremely rich ideas and findings. The starting point of the study is that literature, and folk literature in particular, is a space revealing the human spirit and embodying the truth about the micro-self and the macro-self or national identity. Prof. Attar cites the prominent example of Arabic folk siras which represent in functional terms what Greek epic formerly represented. The Symbolic significance of the complexion together with the character traits of the epic hero are of paramount importance. He selects three instances of siras, i.e. The Helalya Sira, that of Antar Ibn Shaded and sirat ALAmira Zat Al Hema (the resolute princess) to prove the validity of his central idea.

There are common traits among such epic heroes and these traits are related in a sense to black complexion which connotes Arabic origin. The writer calls

our attention to the fact that the etymological root of Assad (lion) is the same as Aswad (black). The similarity between the three siras is manifest in the hero’s birth. He is usually born as an outcast with no one to acknowledge him despite the hardships he goes through. The worst hardship of all is his slavery though he is thoroughly an Arab master. Prof. Attar raises an important question: Is the black color a deep reaction to the enmity of people with fair complexion towards the Arabs? Is there a racial African element in the root of Arabs which is that of Morocco, particularly in Marakesh the ultimate boundary of the Arab countries and the border lying between Africa and Europe? He also asks: Who thinks that the red sea is enough of a border separating the Arab peninsula, the cradle of Arabism and Africa, the cradle of blackness?. With such a methodology in mind, Al Attar calls for a reading of folk siras from a cultural perspective.



• الأسعار في البلاد العربية:

سوريا ٧٥ ليرة، لبنان ٢٠٠٠ ليرة، الأردن ١,٢٥٠ دينار، الكويت ١,٢٥٠ دينار، السعودية ١٥ ريال، تونس ٤ دينار، المغرب ٤٠ درهم، البحرين ١,٥٠٠ دينار، قطر ١٥ ريال، دبي ١٥ درهم، أبوظبي ١٥ درهم، سلطنة عمان ١,٥٠٠ ريال، غزة/ القدس/ الضفة ١,٥٠٠ دولار.

• الاشتراكات من الداخل:

عن سنة (٤ أعداد) ١٢ جنيه، ومصاريف البريد ٨٠ قرشاً وترسل الاشتراكات بحوالة بريدية حكومية أو شيك باسم الهيئة المصرية العامة للكتاب.

• الاشتراكات من الخارج:

عن سنة (٤ أعداد) الدول العربية: ١٢ دولاراً
أوروبا: ١٦ دولاراً
أمريكا: ٢٠ دولاراً مضافاً إليها مصاريف البريد.

• المراسلات:

مجلة الفنون الشعبية * الهيئة المصرية العامة للكتاب * كورنيش النيل * رملة بولاق * القاهرة.

* تليفون: ٥٧٧٥٠٠٠ - ٥٧٧٥١٠٩



A Quarterly Magazine,
Issued By: General Egyptian Book
Organization, Cairo.
No: 68-69, January - February - March 2006

*Founded and edited by Prof.
Abdel-Hamid Yunis, in January
1965. and Supervised artistically
by Mr. Abdel-Salam Al-Sherif*

Editorial Board:

Dr. Ahmed shams El-ddin El-Hagagi
Dr. Asaad Nadim
Dr. Samha El-Kholy
Mr. Abdel-Hamid Hawass
Mr. Farouk Khourshid
Dr. Mohammed M. El-Gohari
Dr. Mohammed R. El-Naggar
Dr. Mostafa El-Razaz

Chairman of GEBO
Dr. Nasser El Ansary

Managing Editor
Hassan Surour

Editor-in-chief
Dr. Ahmed Ali Morsi

Art Director
Youssef Shaker

Deputy Editor-in-chief
Mr. Safwat Kamal

Editorial Secretary
Mohammed H. Abdel-Hafiz



AL - FUNUN
AL - SHAABIA

FOLK-LORE



مطابع
الهيئة
المصرية
العامة
للكتاب

٢٠٠ قرش